叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000001

2. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000002

3. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000003

4. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000004

5. 兰斯轰炸(the Bombardment Of Reims) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)

[frʌm; frəm] " [lɑ:] [kə¸θɛd'rɑ:l] [di:][ri:mz; ræŋs] , " [li'breə] [sen'trɑ:l] ['di'i'es] [boʊz] - [a:ts] , ['pærɪs] .

From	"	La	Cathédrale	de	Reims	,	"	Libraire	Centrale	des	Beaux	-	Arts	,	Paris	.
从	"	拉	大教堂	德	兰斯	,	"	图书馆	中央	德斯	美男子	-	艺术	,	巴黎	.

来自巴黎中央美术学院"兰斯大教堂"。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]

THE	WEST	FRONT	OF	THE	CATHEDRAL	OF	REIMS
这	西方	正面	的	这	大教堂	的	兰斯

兰斯大教堂西立面

[[¸pi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

The
这

这

[bɑ:m'bɑ:rdmənt]

BOMBARDMENT
轰击

轰击

[ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]

of	REIMS
的	兰斯

REIMS

[baɪ]

By
经过

经过

['bɑ:r] [fɜ˞'i:]

Barr	Ferree
巴尔	费里

巴尔·费里

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

['lenərd] [skɔt] [¸pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] Company1917

Leonard	Scott	Publication	Company1917
伦纳德	斯科特	发布	Company1917

伦纳德·斯科特出版公司，1917年

[[¸pi: 'dʒi:][¸tu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ]['bɑ:r] [fɝ'i:] .
By Barr Ferree .
经过 巴尔 费里 .

作者：巴尔·费里。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]['sɛvən]
The Bombardment of Reims 7
这 轰击 的 兰斯 7

兰斯轰炸 7

[krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] : - - - - -
Chronology of the Bombardment : 1914 211915 331916 591917 87
时间顺序 的 这 轰击 : - - - - -

轰炸年表：1914、21、1915、33、1916、59、1917、87

['poʊstskrɪpt] -
Postscript 111
后记 -

附言 111

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] -
The Buildings of Reims 113
这 建筑物 的 兰斯 -

兰斯建筑群 113

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] -
The Destruction of the Buildings of Reims 122
这 破坏 的 这 建筑物 的 兰斯 -

兰斯建筑的毁灭 122

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ['frʌntɪspi:s]
The Bombardment of Reims Frontispiece
这 轰击 的 兰斯 卷首插图

兰斯炮击案卷首插图

[frʌm; frəm] " [lɑ:] [kə,θɛd'rɑ:l] [di:][ri:mz; ræŋs] , " [li'breə] [sen'trɑ:l] ['di'i'es] [boʊz] - [a:ts] , ['pærɪs]

From	"	La	Cathédrale	de	Reims	,	"	Libraire	Centrale	des	Beaux	-	Arts	,	Paris
从	"	拉	大教堂	德	兰斯	,	"	图书馆	中央	德斯	美男子	-	艺术	,	巴黎

摘自"兰斯大教堂"，巴黎中央美术学院图书馆

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ri:mz; ræŋs][ɪn] [meɪ] , - -

The	Front	at	Reims	in	May	,	1917	19
这	正面	在	兰斯	在	可能	,	-	-

1917年5月，兰斯前线

[ðə; ði] [west] ['pɔ:rtlz] -

The	West	Portals	64
这	西方	门户	-

西门户 64

[frʌm; frəm] " [lɑ:] [kə,θɛd'rɑ:l] [di:][ri:mz; ræŋs] , " [li'breə] [sen'trɑ:l] ['di'i'es] [boʊz] - [a:ts] , ['pærɪs]

From	"	La	Cathédrale	de	Reims	,	"	Libraire	Centrale	des	Beaux	-	Arts	,	Paris
从	"	拉	大教堂	德	兰斯	,	"	图书馆	中央	德斯	美男子	-	艺术	,	巴黎

摘自"兰斯大教堂"，巴黎中央美术学院图书馆

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['æftər][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - : [ðə; ði] [æps] [ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] -

The	Cathedral	after	the	Bombardment	of	April	,	1917	:	The	Apse	and	South	Transept	96
这	大教堂	后	这	轰击	的	四月	,	-	:	这	后殿	和	南	横隔	-

1917年4月炮击后的大教堂：后殿和南耳堂 96

[frʌm; frəm] " [lɪləstreɪʃən]

From	"	L'Illustration
从	"	插图

来自"L'Illustration"

" [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] -

"	The	Hôtel	de	Ville	112
"	这	酒店	德	维尔	-

"市政厅 112

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]

The	Bombardment	of	Reims
这	轰击	的	兰斯

兰斯轰炸

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl]

The	bombardment	of	Reims	,	and	the	attendant	destruction	of	its	cathedral
这	轰击	的	兰斯	,	和	这	服务员	破坏	的	它是	大教堂

,

,

,

兰斯遭到炮击，其大教堂也随之被毁。

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

is	an	event	that	has	particularly	excited	the	indignation	of	the	civilized	world	.
是	一个	事件	那	有	特别	兴奋的	这	愤慨	的	这	文明	世界	.

这件事尤其激起了文明世界的愤慨。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [siːmd] [soʊ]['wɑːntən][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'nesəseri] [ðæt][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]

The	sacrifice	has	seemed	so	wanton	and	so	unnecessary	that	the	souls	of
这	牺牲	有	似乎	所以	放肆	和	所以	不必要	那	这	灵魂	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][kraɪd]

those	who	have	not	known	the	great	church	by	personal	observation	have	cried
那些	WHO	有	不是	已知	这	伟大的	教会	经过	个人的	观察	有	哭

[aʊt][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

out	in	indignation	against	the	outrage	,
出去	在	愤慨	反对	这	暴行	,

这种牺牲显得如此肆意妄为、如此毫无必要，以至于那些没有亲身了解过这座伟大教会的人，都义愤填膺地谴责这种暴行。

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	to	those	who	have	known	it	,
尽管	到	那些	WHO	有	已知	它	,

而对于那些了解它的人来说，

[ɪts] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .

its	long	continued	passion	has	aroused	the	feeling	of	an	intense	personal	loss	.
它是	长的	持续	热情	有	被唤醒	这	感觉	的	一个	激烈的	个人的	损失	.

它长久以来的热情唤起了强烈的个人失落感。

[noʊ] ['ʌðər] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn]

No	other	episode	of	the	Great	War	has	accomplished	such	complete	destruction
不	其他	插曲	的	这	伟大的	战争	有	完成	这样的	完全的	破坏

[ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

of	so	great	a	work	of	art	.
的	所以	伟大的	一个	工作	的	艺术	.

第一次世界大战中没有任何其他事件像这次一样，对如此伟大的艺术作品造成如此彻底的破坏。

[ɪts] ['blækənd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['broʊkən]['stætʃuːz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ðə; ði]

Its	blackened	walls	and	broken	statues	are	the	most	formidable	indictment	the
它是	变黑	墙壁	和	破碎的	雕像	是	这	最多	强大	起诉书	这

['dʒɜːmənz][hæv; həv] [jet] [reɪzd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

Germans	have	yet	raised	against	themselves	.
德国人	有	然而	提高	反对	他们自己	.

它那被熏黑的墙壁和破碎的雕像，是德国人迄今为止对自己提出的最严厉的控诉。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][stændz] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

As	an	event	in	the	War	it	stands	unique	among	countless	other	inexcusable
作为	一个	事件	在	这	战争	它	站立	独特的	之中	无数	其他	不可原谅

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

作为战争中的一件大事，它在无数其他令人发指的暴行中显得格外独特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['briːfli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	it	has	,	therefore	seemed	worth	while	to	summarize	briefly	the	dreadful
和	它	有	,	所以	似乎	值得	尽管	到	总结	简要地	这	可怕

['duːɪŋz] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

doings	at	Reims	,
行为	在	兰斯	,

因此，似乎有必要简要概述一下兰斯发生的骇人听闻的事件。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pærənt] .

that	the	real	nature	of	the	hideous	tragedy	may	be	made	apparent	.
那	这	真实的	自然	的	这	可怕	悲剧	可能	是	制成	明显	.

以便将这场可怕悲剧的真相揭露出来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

For	an	American	,	remote	from	the	seat	of	war	,
为了	一个	美国人	,	偏僻的	从	这	座位	的	战争	,

对于一个远离战争中心的美国人来说，

[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [tæsk] .

to	attempt	a	survey	of	the	bombardment	of	Reims	is	a	hazardous	task	.
到	试图	一个	民意调查	的	这	轰击	的	兰斯	是	一个	危险	任务	.

对兰斯遭受的炮击进行调查是一项危险的任务。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdredfʊlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Yet	I	have	ventured	to	do	so	because	the	continued	dreadfulness	of	this
然而	我	有	冒险	到	做	所以	因为	这	持续	可怕	的	这

[greɪt] [siːdʒ] ,

great	siege	,
伟大的	围城	,

但我还是冒着风险这样做，因为这场大围攻的持续恐怖，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈlæstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]

which	has	lasted	more	than	three	years	,	is	quite	unknown	in	this	country	,	and
哪个	有	持续	更多的	比	三	年	,	是	相当	未知	在	这	国家	,	和

, [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

,	even	in	the
,	甚至	在	这

这件事已经持续了三年多，在这个国家却鲜为人知，甚至在其他地方也鲜为人知。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈmiːgər] [ˈdiːteɪlz] [hɪr] [set] [fɔːrθ] , [nɑːt] [ˈfʊli] [noʊn] [ɪn] [fræns] .

meagre	details	here	set	forth	,	not	fully	known	in	France	.
微薄	细节	这里	放	前进	,	不是	完全	已知	在	法国	.

这里列出的细节很少，在法国也并不完全清楚。

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][riːmz; ræŋs][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] [θriː] , - ,

The	bombardment	of	Reims	has	continued	from	September	3	,	1914	,
这	轰击	的	兰斯	有	持续	从	九月	3	,	-	,

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

without	interruption	,
没有	中断	,

自1914年9月3日起，对兰斯的炮击从未间断。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

save	for	the	few	days	of	the	German	occupation	in	that	month	,
节省	为了	这	很少	天	的	这	德语	职业	在	那	月	,

除了当月德国占领的那几天之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [kɑːm] " [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrts] .

and	some	days	designated	as	"	calm	"	in	the	daily	reports	.
和	一些	天	指定的	作为	"	冷静的	"	在	这	日常的	报告	.

每日报告中有些日子被列为"平静期"。

[bʌt; bət] [ðiːz] " [kɑːm] " [deɪz] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

But	these	"	calm	"	days	form	part	of	the	history	of	the	siege	,
但	这些	"	冷静的	"	天	形式	部分	的	这	历史	的	这	围城	,

但这些"平静"的日子也是围城历史的一部分。

[sɪns] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .

since	no	one	could	tell	at	what	hour	the	bombardment	might	be	renewed	.
自从	不	一	可以	告诉	在	什么	小时	这	轰击	可能	是	更新	.

因为谁也无法预料轰炸会在何时再次发生。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Little	**as**	**to**	**the**	**bombardment**	**of**	**Reims**	**has**	**appeared**	**in**	**the**	**American**
小的	作为	到	这	轰击	的	兰斯	有	出现	在	这	美国人

['pepərz] ,

papers	**,**
文件	,

美国报纸上很少报道兰斯遭到炮击的情况。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['pepərz] .

and	**not**	**much**	**more**	**in**	**the**	**Paris**	**papers**	**.**
和	不是	很多	更多的	在	这	巴黎	文件	.

巴黎的报纸上也没有更多相关报道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bulitinz] [gɪv] [soʊ] [smɔ:l] [speɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

The	**official**	**bulletins**	**give**	**so**	**small**	**space**	**to**	**it**	**that**	**they**	**have**	**been**	**entirely**
这	官方的	公告	给	所以	小的	空间	到	它	那	他们	有	到过	完全

[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [krə'nɑ:lədʒi] .

neglected	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**this**	**chronology**	**.**
被忽视的	在	这	准备	的	这	时间顺序	.

官方公告对此篇幅极小，因此在编制这份大事记时完全忽略了它。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ri:mz; ræŋs][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

More	**than**	**once**	**the**	**papers**	**published**	**in**	**Reims**	**have**	**complained**	**of**	**the**
更多的	比	一次	这	文件	已发布	在	兰斯	有	抱怨	的	这

['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,

silence	**of**	**the**	**Paris**	**papers**	**on**	**the**	**attacks**	**on**	**their**	**beloved**	**city**	**,**
沉默	的	这	巴黎	文件	在	这	攻击	在	他们的	心爱	城市	,

兰斯当地报纸曾多次抱怨巴黎报纸对他们挚爱的城市遭受的袭击保持沉默。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['maɪnər]['di:teɪlz]

and	**have**	**frequently**	**referred**	**to**	**the**	**importance**	**attached**	**to**	**minor**	**details**
和	有	频繁地	指	到	这	重要性	随附的	到	次要的	细节

['els,wer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

而且我曾在其他地方多次提到过细节的重要性。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [sed] [æz; əz][tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [æt; ət]

while	**nothing**	**at**	**all**	**has**	**been**	**said**	**as**	**to**	**more**	**important**	**events**	**at**
尽管	没有什么	在	全部	有	到过	说	作为	到	更多的	重要的	活动	在

[ri:mz; ræŋs] .

Reims	**.**
兰斯	.

然而，对于兰斯发生的更重要的事件，却只字未提。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sensər][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['restɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ri:mz; ræŋs] ,

The	**hand**	**of**	**the**	**censor**	**has**	**at**	**all**	**times**	**rested**	**heavily**	**on**	**Reims**	**,**
这	手	的	这	审查	有	在	全部	时代	休息	重度	在	兰斯	,

审查员的手始终沉重地压在兰斯身上。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sensər] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['di:teɪlz] [ðæt] [hæv; həv]

the	**local**	**censor**	**sometimes**	**not**	**permitting**	**the**	**publication**	**of**	**details**	**that**	**have**
这	当地的	审查	有时	不是	允许	这	发布	的	细节	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['refrənsɪz] [ɪn]['pærɪs] ['nju:z,peɪpəz] .

appeared	**in**	**the**	**few**	**references**	**in**	**Paris**	**newspapers**	**.**
出现	在	这	很少	参考	在	巴黎	报纸	.

当地审查员有时不允许刊登巴黎报纸上少数几篇报道中出现的细节。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ['pʌblɪʃt] [kwaɪt]
At **the** **beginning** **of** **the** **bombardment** **the** **papers** **of** **Reims** **published** **quite**
在 这 开始 的 这 轰击 这 文件 的 兰斯 已发布 相当
[fʊl] ['di:teɪlz] ,
full **details** **,**
满的 细节 ,

轰炸开始时，兰斯的报纸刊登了相当详细的报道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,
giving **the** **names** **and** **addresses** **of** **persons** **killed** **or** **wounded** **,**
给予 这 姓名 和 地址 的 人 被杀 或者 受伤 ,

提供死伤者的姓名和地址，

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bə:nd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
and **the** **location** **of** **buildings** **burned** **or** **otherwise** **injured** **in** **the** **bombardment** **.**
和 这 地点 的 建筑物 烧伤 或者 否则 受伤 在 这 轰击 .

以及在轰炸中被烧毁或损坏的建筑物的位置。

[ði:z] ['aɪtəmz][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [sə'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]
These **items** **were** **speedily** **suppressed** **,** **and** **the** **greater**
这些 项目 是 迅速地 被抑制 , 和 这 更大的

这些物品很快就被查禁了，而且数量更多。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ə'veɪləb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]
part **of** **the** **record** **in** **available** **publications** **is** **not** **much** **more** **detailed**
部分 的 这 记录 在 可用的 出版物 是 不是 很多 更多的 详细的
[ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
than **is** **given** **in** **these** **pages** **.**
比 是 给定 在 这些 页面 .

现有出版物中的部分记录并没有比本书中给出的记录更加详细。

[bʌt; bət] [ɪf] ['di:teɪlz][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən]['aʊtlaɪn] ['pɪktʃər]
But **if** **details** **are** **wanting** **it** **is** **not** **impossible** **to** **draw** **an** **outline** **picture**
但 如果 细节 是 想要 它 是 不是 不可能的 到 画 一个 大纲 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
of **the** **whole** **bombardment** **.**
的 这 所有的 轰击 .

即使缺少细节，也并非不可能勾勒出整个轰炸的轮廓。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]['kænɑ:t][hoʊp] , [frʌm; frəm][æn; ən]
This **I** **have** **undertaken** **to** **do** **;** **and** **while** **I** **cannot** **hope** **,** **from** **an**
这 我 有 已 到 做 ; 和 尽管 我 不能 希望 , 从 一个
['ækjərət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
accurate **point** **of** **view** **,**
准确的 观点 的 看法 ,

我已经承诺会这样做；虽然从准确的角度来看，我不能抱有任何希望，

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][kæn; kən][hæv; həv]['eni]['vælju:] ,
that **this** **work** **can** **have** **any** **value** **,**
那 这 工作 能 有 任何 价值 ,

这项工作可能没有任何价值，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt]

I	am	not	without	hope	that	as	a	general	review	of	the	bombardment
我	是	不是	没有	希望	那	作为	一个	一般的	审查	的	这	轰击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

我并非完全没有希望，从一开始对轰炸进行总体回顾，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][væst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

this	little	book	may	find	a	place	in	the	vast	literature	of	the	war	.
这	小的	书	可能	寻找	一个	地方	在	这	广阔的	文学	的	这	战争	.

这本小册子或许能在浩瀚的战争文学作品中找到一席之地。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][fækts] [hɪr] ['gæðərd] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]

Certainly	the	facts	here	gathered	are	quite	unknown	in	America	,	and	,	in	their
当然	这	事实	这里	聚集	是	相当	未知	在	美国	,	和	,	在	他们的

[ɪn'taɪərəti] ,

entirety	,
整体	,

当然，这里收集到的事实在美国是相当不为人知的，而且，就其全部内容而言，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [fræns] ,

are	almost	as	little	known	in	France	,
是	几乎	作为	小的	已知	在	法国	,

在法国也几乎无人知晓。

[sɪns] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [bi'sidʒd] [lænd][æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

since	no	one	in	that	besieged	land	as	yet	attempted	a	similar	undertaking	.
自从	不	一	在	那	被围困	土地	作为	然而	尝试过	一个	相似的	承诺	.

因为在那片被围困的土地上，还没有人尝试过类似的行动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['kʌvərz][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm]

The	present	record	covers	the	three	years	of	the	bombardment	from
这	展示	记录	封面	这	三	年	的	这	轰击	从

[sep'tembər] [θriː] ,

September	3	,
九月	3	,

本记录涵盖了从9月3日起的三年轰炸时期。

- [tuː; tə] [sep'tembər] [θriː] , - .

1914	to	September	3	,	1917	.
-	到	九月	3	,	-	.

1914 年至 1917 年 9 月 3 日。

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [ə'tendid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A	siege	extending	over	so	considerable	a	period	of	time	,	attended	as	it
一个	围城	扩展	超过	所以	大量	一个	时期	的	时间	,	参加	作为	它

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

一场持续如此之久的围攻，期间.....

[wɪð; wɪθ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ə'sɔːlts] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

with	months	of	ferocious	assaults	,	with	great	loss	of	life	,
和	几个月	的	凶猛	袭击	,	和	伟大的	损失	的	生活	,

经过数月的残酷袭击，造成大量人员伤亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [meɪ] [wel] [biː; bi] ['krɔnɪkəld]

and	the	useless	destruction	of	great	works	of	art	,	may	well	be	chronicled
和	这	无用	破坏	的	伟大的	作品	的	艺术	,	可能	出色地	是	编年史

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] .

for	that	period	.
为了	那	时期	.

而对伟大艺术作品的无谓破坏，很可能也会被载入史册。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [ðə; ði]['diːteɪlz] [hɪr] ['gæðərd] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

And	this	is	the	more	the	case	since	the	details	here	gathered	have	not	before
和	这	是	这	更多的	这	案件	自从	这	细节	这里	聚集	有	不是	前

[bɪn] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] .

been	grouped	together	in	their	entirety	.
到过	分组	一起	在	他们的	整体	.

而且，由于这里收集到的细节以前从未完整地汇总在一起，因此更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]

It	is	much	too	soon	to	attempt	a	full	history	of	the	bombardment	of
它	是	很多	也	很快	到	试图	一个	满的	历史	的	这	轰击	的

[riːmz; ræŋs] ,

Reims	,
兰斯	,

现在就试图全面记述兰斯轰炸的历史还为时尚早。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['stɔːri] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] .

but	the	outlines	of	the	dreadful	story	may	now	be	brought	together	.
但	这	概述	的	这	可怕	故事	可能	现在	是	带来	一起	.

但现在，这起可怕事件的大致轮廓或许已经拼凑起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

It	should	be	sufficiently	obvious	that	the	bombardment	of	Reims	is	not	a
它	应该	是	足够	明显的	那	这	轰击	的	兰斯	是	不是	一个

[smɔːl] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

small	episode	in	the	war	,
小的	插曲	在	这	战争	,

兰斯炮击事件绝非战争中的小插曲，这一点应该显而易见。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	an	event	continuous	from	the	very	beginning	.
但	一个	事件	连续的	从	这	非常	开始	.

但这是一个从一开始就持续发生的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [hɪr] ['pʌblɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz]

The	chronology	here	published	has	been	compiled	from	the	local	newspapers
这	时间顺序	这里	已发布	有	到过	编译	从	这	当地的	报纸

['pʌblɪʃt] [æt; ət][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] .

published	at	Reims	and	at	Paris	.
已发布	在	兰斯	和	在	巴黎	.

本文所刊载的年表是根据兰斯和巴黎当地报纸汇编而成。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] " [lə] ['kʊriər] [diː][lɑː] [ʃæm'peɪn] " , ['pʌblɪʃt] [ɪn][riːmz; ræŋs] ,

I	have	made	use	of	"	Le	Courrier	de	la	Champagne	"	,	published	in	Reims	,
我	有	制成	使用	的	"	乐	快递员	德	拉	香槟酒	"	,	已发布	在	兰斯	,

我使用了在兰斯出版的《香槟信使报》（Le Courrier de la Champagne）。

" [lə] ['peti] - " , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Le Petit Rémois " , published in Paris from December 15 , 1915 , and the
" 乐 小 - " , 已发布 在 巴黎 从 十二月 - , - , 和 这
['dʒɜ:rn(ə)l] " [ri:mz; ræŋs] - ['pærɪs] " ,
journal " Reims à Paris " ,
杂志 " 兰斯 - 巴黎 " ,

《Le Petit Rémois》，1915 年 12 月 15 日在巴黎出版，以及杂志《Reims à Paris》，

['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - .
also published in Paris from December , 1914 .
还 已发布 在 巴黎 从 十二月 , - .

1914 年 12 月起在巴黎出版。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['peɪpər]['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] ,
The editor of the latter paper having been called to the colours ,
这 编辑 的 这 后者 纸 拥有 到过 称为 到 这 颜色 ,

后一份报纸的编辑被召去参加战斗后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:dʒd][wɪð; wɪθ] " [lɑ:] [mɑ:n] " [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [æz; əz] " [ri:mz; ræŋs] -
it was merged with " La Marne " and has appeared as " Reims à
它 曾是 合并 和 " 拉 马恩河 " 和 有 出现 作为 " 兰斯 -
['pærɪs][et][lɑ:] [mɑ:n] " [sɪns] [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - .
Paris et la Marne " since October 4 , 1916 .
巴黎 等 拉 马恩河 " 自从 十月 4 , - .

它与"拉马恩"合并，自 1916 年 10 月 4 日起以"兰斯巴黎和马恩"的名义出现。

[ðə; ði]['deɪli] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , ['prɪntɪd][ɪn] " [lə] ['kʊriər] [di:][lɑ:] [ʃæm'peɪn] " ,
The daily records of the bombardment , printed in " Le Courrier de la Champagne " ,
这 日常的 记录 的 这 轰击 , 打印 在 " 乐 快递员 德 拉 香槟酒 " ,

《香槟信使报》上刊登的每日轰炸记录

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [kəm'paɪld][baɪ][ɪts] [oʊn] [stɑ:f] .
are those compiled by its own staff .
是 那些 编译 经过 它是自己的 职员 .

这些都是由其员工自己编写的。

[ðə; ði]['rekərdz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ɑ:r; ər][kəm'paɪld][frʌm; frəm] " [lə] ['kʊriər] [di:][lɑ:]
The records printed in the other papers are compiled from " Le Courrier de la
这 记录 打印 在 这 其他 文件 是 编译 从 " 乐 快递员 德 拉
[ʃæm'peɪn] " [ænd; ənd] " - [di:] [-] " ,
Champagne " and " L'Éclaireur de l'Est " ,
香槟酒 " 和 " - 德 免得 " ,

其他报纸上刊登的记录均来自《Le Courrier de la Champagne》和《L'Éclaireur de l'Est》，

['ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ri:mz; ræŋs] .
also printed in Reims .
还 打印 在 兰斯 .

也在兰斯印刷过。

" [lə] ['peti] - " [hæz; həz] [meɪd] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['pepərz] ,
" Le Petit Rémois " has made free use of both these papers ,
" 乐 小 - " 有 制成 自由的 使用 的 两个都 这些 文件 ,

《小雷莫瓦报》免费使用了这两份文件。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ɪts]['edɪtər] , [em] . [pi(:)'ɛə][ba'ɪenvənju] ,
and in addition has published the reports of its editor , M . Pierre Bienvenue ,
和 在 添加 有 已发布 这 报告 的 它是 编辑 , M . 皮埃尔 欢迎 ,
[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ri:mz; ræŋs] .
residing in Reims .
居住 在 兰斯 .

此外，还刊登了其编辑皮埃尔·比安维纽先生（居住在兰斯）的报告。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn]['eɪprəl] " [lə] ['kʊriər] " [wʌz; wəz] [fɔːrst]
Owing to the fury of the bombardment in April " Le Courrier " was forced
欠款 到 这 愤怒 的 这 轰击 在 四月 " 乐 快递员 " 曾是 强制
[tuː; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
to suspend publication for the time being ,
到 暂停 发布 为了 这 时间 存在 ,

由于四月份猛烈的轰炸，《信使报》被迫暂时停刊。

[bʌt; bət] " - " [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [fɔːrm] .
but " L'Éclaireur " was able to continue in a much reduced form .
但 " - " 曾是 有能力的 到 继续 在 一个 很多 减少 形式 .

但《L'Éclaireur》得以以大幅缩减的形式继续播出。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [peɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['herəʊɪzəm] [wen] ['prezɪdənt]
The French Republic paid a fine tribute to this journalistic heroism when President
这 法语 共和国 有薪酬的 一个 美好的 贡 到 这 新闻 英雄主义 什么时候 总统
[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [pɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][em] .
Poincaré pinned the Cross of the Legion of Honour on the breast of M .
庞加莱 已置顶 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 在 这 胸部 的 M .
[pɔːl] ['drɑːməz] ,
Paul Dramas ,
保罗 电视剧 ,

法国总统普恩加莱将荣誉军团十字勋章佩戴在保罗·德拉马斯先生的胸前，以此向这位新闻英雄致敬。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv] " - [diː] [-] " [ɑːn][dʒuːn] - , - ,
the managing editor of " L'Éclaireur de l'Est " on June 18 , 1917 ,
这 管理 编辑 的 " - 德 免得 " 在 六月 - , - ,

1917 年 6 月 18 日，《L'Éclaireur de l'Est》总编辑，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] - , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
when the same distinction was given to Cardinal Luçon , Archbishop of
什么时候 这 相同的 区别 曾是 给定 到 红衣主教 - , 大主教 的
[riːmz; ræŋs] , [ænd; ənd] ['depjuti] [mɛəz] [dʒeɪ] . [diː]
Reims , and Deputy Mayors J . de
兰斯 , 和 副 市长 J . 德

当同样的殊荣授予兰斯总主教吕松枢机主教和副市长J. de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- [ænd; ənd][iː] . [ʃɑːrbənoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hə'roʊɪk] ['sɪtəznz] .
Bruignac and E . Charbonneaux , and some other heroic citizens .
- 和 E . 沙博诺 , 和 一些 其他 英勇 公民 .

布鲁尼亚克和E·沙博诺，以及其他一些英勇的市民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][riːmz; ræŋs]['pepərz] [wɪ'ðaʊt]
It is impossible to turn over the pages of these little Reims papers without
它 是 不可能的 到 转动 超过 这 页面 的 这些 小的 兰斯 文件 没有
[ə; eɪ] ['hɑːrtnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['deɪli] [θruː'aʊt]
a heartening sense of the courage that permitted their publication daily throughout
一个 令人鼓舞 感觉 的 这 勇气 那 允许 他们的 发布 日常的 自始至终
[ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [siːdʒ] .
a harrowing siege .
一个 令人痛心的 围城 .

翻阅这些兰斯小报，你一定会为在可怕的围城期间每天坚持出版这些报纸的勇气而感到振奋。

[hə'roʊɪk]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] .
Heroic journalism in a very true sense .
英勇 新闻业 在 一个 非常 真的 感觉 .

这是真正意义上的英雄式新闻报道。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈspeʃ(ə)l][ˈmenʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] " [lə]
Among **other** **sources** **of** **information** **special** **mention** **should** **be** **made** **of** **"** **Le**
之中 其他 来源 的 信息 特别的 提到 应该 是 制成 的 " 乐
[mɑːrˈtaɪr][diː][riːmz; ræŋs] " ,
Martyre **de** **Reims** **"** **,**
殉道者 德 兰斯 " ,

在其他信息来源中，尤其应该提及《兰斯殉道者》一书。

[ˈpʌblɪʃt] [əˈnɑːnɪməsli] [ɪn][pɑːrts] .
published **anonymously** **in** **parts** **.**
已发布 匿名 在 部分 .

部分内容匿名发表。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sʌməri]
It **began** **with** **the** **admirable** **purpose** **of** **presenting** **a** **detailed** **summary**
它 开始 和 这 令人钦佩的 目的 的 呈现 一个 详细的 概括
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪˈvents] [ɪn][riːmz; ræŋs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] ,
of **life** **and** **events** **in** **Reims** **during** **the** **bombardment** **,**
的 生活 和 活动 在 兰斯 期间 这 轰击 ,

它最初的目的令人钦佩，即详细概述兰斯在轰炸期间的生活和事件。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
giving **the** **names** **of** **persons** **killed** **or** **wounded** **,** **and** **the** **locality** **of** **buildings**
给予 这 姓名 的 人 被杀 或者 受伤 , 和 这 地点 的 建筑物
['ɪndʒərd] .
injured **.**
受伤 .

提供死伤人员姓名以及受损建筑物所在位置。

[ðə; ði]['sensər] ['spiːdəli] [fel] [əˈfaʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['sʌməri] : [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ænd; ənd]
The **censor** **speedily** **fell** **afoul** **of** **this** **useful** **summary** **:** **names** **of** **persons** **and**
这 审查 迅速地 跌倒 犯规 的 这 有用 概括 : 姓名 的 人 和
['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [aʊt] ,
buildings **were** **stricken** **out** **,**
建筑物 是 受打击的 出去 ,

审查员很快就发现这个有用的概要有问题：人名和建筑物名称都被删掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['daɪəri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [end]
as **well** **as** **other** **details** **,** **and** **finally** **the** **diary** **came** **to** **a** **temporary** **end**
作为 出色地 作为 其他 细节 , 和 最后 这 日记 来了 到 一个 暂时的 结尾
[wɪð; wɪθ][pɑːrt] - .
with **Part** **41** **.**
和 部分 - .

以及其他细节，日记最终在第 41 部分暂时结束。

[aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [-] - " [baɪ][em] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ,
I **must** **mention** **also** **the** **"** **Journal** **d'un** **Rémois** **"** **by** **M** **.** **Henri** **Jadart** **,**
我 必须 提到 还 这 " 杂志 逼债 - " 经过 M . 亨利 - ,

我还必须提到亨利·雅达特 (M. Henri Jadart) 所著的《Journal d'un Rémois》，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] " [lez] [tʃæmps] [diː] [bəˈtaɪ] , [kəˈlekʃ(ə)n] [diːˈju] [tʊr] [diː] [fræns] , [lez] -
which **appeared** **in** **"** **Les** **Champs** **de** **Bataille** **,** **Collection** **du** **Tour** **de** **France** **,** **Les** **Cités** **-**
哪个 出现 在 " 莱斯 冠军 德 巴塔耶 , 收藏 杜 旅游 德 法国 , 莱斯 -
" ,
Meurtries **"** **,**
- " ,

出现在“Les Champs de Bataille, Collection du Tour de France, Les Cités Meurtries”中，

['edɪtɪd] [baɪ][em] . ['ɑːktɪv] ['boʊʃɑːmp] .
edited **by** **M** **.** **Octave** **Beauchamp** **.**
编辑 经过 M . 八度音阶 博尚 .

由 M. Octave Beauchamp 编辑。

[em] . - [ɪz][laɪ'breriən][ænd; ənd]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]

M	.	Jadart	is	librarian	and	curator	of	the	Museum	of	the	City	of	Reims
M	.	-	是	图书管理员	和	馆长	的	这	博物馆	的	这	城市	的	兰斯

,

,

,

贾达尔先生是兰斯市博物馆的图书管理员兼馆长。

[ænd; ənd][hæz; həz][kept][ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti] .

and	has	kept	in	close	touch	with	everything	relating	to	his	city	.
和	有	保留	在	关闭	触碰	和	一切	相关	到	他的	城市	.

并且一直与他所在城市的一切事务保持密切联系。

[hɪz; ɪz] " [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] - " , [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

His	"	Bibliographie	Rémoise	"	,	read	before	the	Academy	of	Reims	,	of	which
他的	"	参考书目	-	"	,	读	前	这	学院	的	兰斯	,	的	哪个

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] ,

he	is	the	Secretary	-	General	,
他	是	这	秘书	-	一般的	,

他在兰斯科学院宣读的《兰斯书目》（Bibliographie Rémoise），他本人是该科学院的秘书长。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɪn][dʒuːn] , - ,

at	a	meeting	in	Paris	in	June	,	1916	,
在	一个	会议	在	巴黎	在	六月	,	-	,

1916年6月在巴黎的一次会议上，

[ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

is	a	useful	record	of	the	extensive	literature	produced	by	the
是	一个	有用	记录	的	这	广泛的	文学	生产	经过	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

是对轰炸期间产生的大量文献的有用记录。

[ðə; ði] ['sɪriːz] " [lez] - - " ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] " [ri:mz; ræŋs] ['suː] [lez]

The	series	"	Les	Cités	Meurtries	"	also	includes	"	Reims	sous	les
这	系列	"	莱斯	-	-	"	还	包括	"	兰斯	深	莱斯

"Les Cités Meurtries"系列还包括"Reims sous les"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['oʊbəs] [ɪn] - " [baɪ] ['mɪs] .

obus	en	1915	"	by	Mlle	.
巴士	英文	-	"	经过	小姐	.

1915 年的 obus"，作者：Mlle。

['ælɪs] ['mɑːrtn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri]['ɪntuː] [ðæt] [jɪr] .

Alice	Martin	,	carrying	the	story	into	that	year	.
爱丽丝	马丁	,	携带	这	故事	进入	那	年	.

爱丽丝·马丁将故事延续到了那一年。

['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] " [ri:mz; ræŋs][et][lɑː] [mɑːn] .

Mention	should	also	be	made	of	the	publication	"	Reims	et	la	Marne	.
提到	应该	还	是	制成	的	这	发布	"	兰斯	等	拉	马恩河	.

还应提及出版物《兰斯和马恩河》。

['ɔːlməˌnæk] [diː][lɑː] ['gɛr] , - - - " , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][baɪ][em] . [dʒuːlz] - .

Almanach	de	la	Guerre	,	1914	-	1915	"	,	published	in	Paris	by	M	.	Jules	Matot	.
年鉴	德	拉	战争	,	-	-	-	"	,	已发布	在	巴黎	经过	M	.	朱尔斯	-	.

Almanach de la Guerre，1914-1915"，M. Jules Matot 在巴黎出版。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [noʊ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]

This	book	contains	no	calendar	of	the	bombardment	,	but	a	daily	summary	of
这	书	包含	不	日历	的	这	轰击	,	但	一个	日常的	概括	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'vents] [æt; ət] [ri:mz; ræŋs] ,

general	events	at	Reims	,
一般的	活动	在	兰斯	,

这本书没有炮击日程表，只有兰斯每日事件概要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	therefore	it	is	more	particularly	of	local	interest	.
和	所以	它	是	更多的	特别	的	当地的	兴趣	.

因此，它更具有地方意义。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] " ['twɑ:] [sə'meɪnz] - [ri:mz; ræŋs] " [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dju'bwɑ:] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [lɑ:] [rɪ'vju:]

The	article	"	Trois	Semaines	à	Reims	"	by	General	Dubois	,	published	in	"	La	Revue
这	文章	"	特洛伊	塞曼斯	-	兰斯	"	经过	一般的	杜波依斯	,	已发布	在	"	拉	评论

" [fɔ:r; fər] ['ɔkt] . - ['noʊv] . ,

"	for	Oct	.	-	Nov	.	,
"	为了	十月	.	-	十一月	.	,

杜波依斯将军的文章《兰斯的三周》发表于 10 月至 11 月的《La Revue》，

- , [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

1914	,	contains	some	useful	notes	on	the	first	weeks	of	the	bombardment	.
-	,	包含	一些	有用	笔记	在	这	第一的	周	的	这	轰击	.

1914 年，其中包含一些关于轰炸最初几周的有用记录。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [krə'nɑ:lədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nu:] [bʊk] [baɪ][em] .

Just	as	my	chronology	had	been	completed	I	obtained	the	new	book	by	M	.
只是	作为	我的	时间顺序	有	到过	完全的	我	获得	这	新的	书	经过	M	.

[dʒu:lz][pˌwɑ:ri:ˌeɪ] " [ri:mz; ræŋs] ([wʌn][ɑ:'u:t] — - [de'sɑ̃:br] ,

Jules	Poirier	"	Reims	(	1	Août	—	31	Décembre	,
朱尔斯	波里耶	"	兰斯	(	1	八月	—	-	十二月	,

正当我的年表完成之际，我获得了朱尔斯·波瓦里耶先生的新书《兰斯（8月1日—12月31日）》。

-) " , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

1914	)	"	,	giving	a	survey	of	the	early	events	of	the	war	as	they	related	to
-	)	"	,	给予	一个	民意调查	的	这	早期的	活动	的	这	战争	作为	他们	有关的	到

[ri:mz; ræŋs] ,

Reims	,
兰斯	,

1914年），概述了战争初期与兰斯有关的事件，

[ænd; ənd] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'vents] [ɪn]['daɪəri][fɔ:rm] .

and	summarizing	the	daily	events	in	diary	form	.
和	总结	这	日常的	活动	在	日记	形式	.

并将每日事件总结成日记形式。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	given	me	some	additional	facts	on	the	first	five	months	of	the
它	有	给定	我	一些	额外的	事实	在	这	第一的	五	几个月	的	这

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

它让我了解了轰炸最初五个月的一些额外情况。

" ['su:] [lez] [bɑ:mb] " [baɪ]['mɪs] .

"	Sous	les	Bombes	"	by	Mlle	.
"	深	莱斯	炸弹	"	经过	小姐	.

“Sous les Bombes” 作者：Mlle.

[klə'tɪldə] [dʒə'hæn] ['rɛmi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [pɑːrts][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
Clotilde **Jehanne** **Remy** **,** **of** **which** **two** **parts** **have** **appeared** **,**
克洛蒂尔德 珍妮 雷米 , 的 哪个 二 部分 有 出现 ,

克洛蒂尔德·让娜·雷米，该系列已出版两部分，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv][laɪf][ɪn][riːmz; ræŋs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] .
is **a** **personal** **diary** **of** **life** **in** **Reims** **during** **the** **bombardment** **.**
是 一个 个人的 日记 的 生活 在 兰斯 期间 这 轰击 .

这是一本记录兰斯在轰炸期间生活的个人日记。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['prɪntɪd] ['rekərdz] ,
Although **I** **have** **been** **obliged** **to** **place** **complete** **dependence** **on** **printed** **records** **,**
虽然 我 有 到过 有义务 到 地方 完全的 依赖性 在 打印 记录 ,

虽然我不得不完全依赖纸质记录，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][waɪd][daɪ'vɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
it **should** **be** **pointed** **out** **that** **there** **is** **often** **a** **wide** **divergence** **between** **them** **.**
它 应该 是 尖 出去 那 那里 是 经常 一个 宽的 发散 之间 他们 .

需要指出的是，它们之间往往存在很大的分歧。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [riːmz; ræŋs] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'griː] [fɔːr; fər]
The **statements** **printed** **in** **the** **two** **Reims** **newspapers** **do** **not** **always** **agree** **for**
这 声明 打印 在 这 二 兰斯 报纸 做 不是 总是 同意 为了
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the **same** **day** **,**
这 相同的 天 ,

兰斯两家报纸刊登的声明在同一天并不总是完全一致。

[ænd; ənd] " [lə] ['peti] - " , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'kaʊnt]
and **"** **Le** **Petit** **Rémois** **"** **,** **in** **endeavouring** **to** **present** **a** **fair** **and** **just** **account**
和 " 乐 小 - " , 在 努力 到 展示 一个 公平的 和 只是 帐户
,
,
,

《小雷莫瓦报》力求呈现公平公正的报道，

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['prɪntɪd] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]['klærifaid][ðə; ði] ['mætər]
has **more** **than** **once** **printed** **the** **divergent** **reports** **,** **and** **clarified** **the** **matter**
有 更多的 比 一次 打印 这 分歧 报告 , 和 澄清 这 事情
[baɪ] ['ædɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['sʌməri] ,
by **adding** **its** **own** **summary** **,**
经过 添加 它是 自己的 概括 ,

它曾多次刊登过相互矛盾的报道，并通过添加自己的摘要来澄清事实。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm]
which **often** **differed** **from**
哪个 经常 不同 从

这通常与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] !
the **other** **two** **!**
这 其他 二 !

另外两个！

[aɪ]['fænsi] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] ['oʊnli] ,
I **fancy** **,** **however** **,** **that** **many** **of** **these** **differences** **are** **apparent** **only** **,**
我 想要 , 然而 , 那 许多 的 这些 差异 是 明显 仅有的 ,

但我认为，这些差异中的许多只是表面上的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt][soʊ]['straɪkɪŋ][æz; əz][ðeɪ][fɜːrst][ə'pɪr] .

and	are	perhaps	not	so	striking	as	they	first	appear	.
和	是	也许	不是	所以	引人注目	作为	他们	第一的	出现	.

它们或许并不像乍看之下那么引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][æz; əz][fɑːr]

It	has	seemed	desirable	to	give	the	details	of	the	bombardment	as	far
它	有	似乎	理想	到	给	这	细节	的	这	轰击	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][rɪ'pɔːrts][pər'mɪt] .

as	the	local	reports	permit	.
作为	这	当地的	报告	允许	.

根据当地报道，有必要详细介绍轰炸情况。

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

That	is	to	say	,	the	hours	of	the	bombardment	,	the	number	of	shells	,
那	是	到	说	,	这	小时	的	这	轰击	,	这	数字	的	贝壳	,

也就是说，炮击的小时数、炮弹数量、

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['pɝːsənz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

the	number	of	persons	killed	or	wounded	.
这	数字	的	人	被杀	或者	受伤	.

伤亡人数。

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]

The	hours	of	the	bombardment	are	an	interesting	index	to	the	agitated
这	小时	的	这	轰击	是	一个	有趣的	指数	到	这	激动

['deɪli][laɪf][æt; ət][riːmz; ræŋs] .

daily	life	at	Reims	.
日常的	生活	在	兰斯	.

轰炸的持续时间可以很好地反映出兰斯动荡不安的日常生活。

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'tensəti]

The	number	of	shells	is	also	of	interest	as	indicating	the	possible	intensity
这	数字	的	贝壳	是	还	的	兴趣	作为	表明	这	可能的	强度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

of	the	attack	.
的	这	攻击	.

炮弹的数量也值得关注，因为它可以表明攻击的强度。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃɛlz] ,

But	as	ammunition	of	all	kinds	and	sizes	,	huge	and	small	shells	,
但	作为	弹药	的	全部	种类	和	尺寸	,	巨大的	和	小的	贝壳	,

['ʃræpnəl] ,

shrapnel	,
弹片	,

但是，各种类型和尺寸的弹药，包括巨大的和小的炮弹、弹片等，

[ɪn'sendieri] [ænd; ənd] ['æspərəntɪŋ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][hæv; həv]

incendiary	and	asphyxiating	bombs	and	many	other	kinds	of	projectiles	have
燃烧的	和	窒息	炸弹	和	许多	其他	种类	的	抛射物	有

[bɪn] [juːst][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ,

been	used	in	the	siege	,
到过	用过的	在	这	围城	,

围攻中使用了燃烧弹、窒息弹以及许多其他类型的弹药。

[ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['hɑːrdli] ['gɪvz] [ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]

a	mere	statement	of	number	of	shells	hardly	gives	a	proper	index	to	the
一个	仅仅	陈述	的	数字	的	贝壳	几乎	给予	一个	恰当的	指数	到	这

['hɔːrər][ʌv; əv]['eni][wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt] .

horror	of	any	one	bombardment	.
恐怖	的	任何	一	轰击	.

仅仅统计炮弹数量很难恰当地反映出任何一次轰炸的恐怖程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] ['rekərdz][æz; əz][tu:; tə][kaɪnd][ɑ:r; ər] ['haɪli] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt]
But **the** **shell** **records** **as** **to** **kind** **are** **highly** **incomplete** **in** **the** **published**
但 这 壳 记录 作为 到 种类 是 高度 未完成 在 这 已发布
[rɪ'pɔ:rts] ,
reports **,**
报告 ,

但已公布的报告中，关于贝壳种类的记录非常不完整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [si:md] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
and **it** **has** **not** **seemed** **worth** **while** **to** **make** **an** **effort** **to** **indicate**
和 它 有 不是 似乎 值得 尽管 到 制作 一个 努力 到 表明
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

似乎没有必要费力去指出它们。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] , - ,
In **the** **dreadful** **days** **of** **March** **,** **April** **,** **May** **and** **June** **,** **1917** **,**
在 这 可怕 天 的 行进 , 四月 , 可能 和 六月 , - ,

在1917年3月、4月、5月和6月那段可怕的日子里，

[wen] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz][kə'lɑ:s(ə)l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [geɪv] [ʌp] [ə'tempts]
when **the** **fall** **of** **shells** **was** **colossal** **,** **even** **the** **newspapers** **gave** **up** **attempts**
什么时候 这 落下 的 贝壳 曾是 庞大 , 甚至 这 报纸 给予 向上 尝试
[æt; ət] ['nʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
at **numbering** **them** **,**
在 编号 他们 ,

当炮弹落下的数量如此巨大时，就连报纸也放弃了对炮弹进行编号的尝试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði]['æktʃuəl]['toʊtəlz] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] .
and **it** **is** **probable** **the** **actual** **totals** **will** **never** **be** **known** **.**
和 它 是 可能 这 实际的 总计 将要 绝不 是 已知 .

而且实际总数可能永远无法得知。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [help]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɪ'verəti]
The **number** **of** **persons** **killed** **and** **wounded** **help** **also** **to** **show** **the** **severity**
这 数字 的 人 被杀 和 受伤 帮助 还 到 展示 这 严重性
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,
of **the** **bombardments** **,**
的 这 轰炸 ,

伤亡人数也有助于显示轰炸的严重程度。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ] .
and **have** **no** **other** **purpose** **in** **this** **survey** **.**
和 有 不 其他 目的 在 这 民意调查 .

并且不用于本次调查的其他目的。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪtəmz] [ə'proʊtʃ] [kəm'pli:tnəs] ,
I **can** **scarcely** **hope** **that** **my** **records** **of** **these** **items** **approach** **completeness** **,**
我 能 几乎 希望 那 我的 记录 的 这些 项目 方法 完整性 ,

我几乎不敢奢望我对这些物品的记录能够完整无缺。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]['eɪprəl] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] , - .
and **they** **have** **been** **omitted** **from** **April** **,** **May** **and** **June** **,** **1917** **.**
和 他们 有 到过 省略 从 四月 , 可能 和 六月 , - .

1917 年 4 月、5 月和 6 月的记录已被删除。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	number	of	persons	killed	or	wounded	are	,	for	the	most	part	,
这	数字	的	人	被杀	或者	受伤	是	,	为了	这	最多	部分	,

伤亡人数大多是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɪliən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

those	of	the	civilian	population	of	Reims	.
那些	的	这	平民	人口	的	兰斯	.

兰斯市的平民居民。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm]['gʌnz][riːmz; ræŋs][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	addition	to	bombardment	from	guns	Reims	has	suffered	from	the
在	添加	到	轰击	从	枪支	兰斯	有	遭受	从	这

['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər] .

German	aviators	.
德语	飞行员	.

除了炮火轰炸，兰斯还遭受了德国飞行员的袭击。

[aɪ][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz] " ['taubi] " , [æz; əz][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l]

I	have	designated	these	birds	of	prey	as	"	Taube	"	,	as	an	economical
我	有	指定的	这些	鸟类	的	猎物	作为	"	陶布	"	,	作为	一个	经济

[fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

form	of	expression	.
形式	的	表达	.

我将这些猛禽命名为“Taube”，这是一种简洁的表达方式。

['evri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][bɑːmˈbɑːrdmənt][wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [ðiːz] ['vɪzɪtər] .

Every	considerable	bombardment	was	preceded	by	these	visitors	.
每一个	大量	轰击	曾是	之前	经过	这些	访客	.

每一次大规模轰炸之前，都有这些访客。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [riːmz; ræŋs] ,

Nearly	every	day	one	or	more	of	them	appeared	above	Reims	,
几乎	每一个	天	一	或者	更多的	的	他们	出现	多于	兰斯	,

几乎每天都会有一个或多个太阳出现在兰斯上空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	they	seem	to	have	been	looked	upon	as	so	much	matter	of	course
和	他们	似乎	到	有	到过	看起来	之上	作为	所以	很多	事情	的	课程

[ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌnˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] .

that	I	suspect	their	presence	was	often	unnoted	in	the	reports	.
那	我	怀疑	他们的	在场	曾是	经常	未注明	在	这	报告	.

而且它们似乎被视为理所当然的事情，以至于我怀疑它们的存在经常没有在报告中被提及。

[wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [ænd; ənd]

Whenever	possible	they	were	eagerly	welcomed	by	the	guns	of	Reims	,	and
每当	可能的	他们	是	急切地	欢迎	经过	这	枪支	的	兰斯	,	和

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ,

hence	it	followed	that	,
因此	它	随后	那	,

只要有可能，他们就会受到兰斯炮火的热烈欢迎，因此，接下来的情况就是如此。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][baːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

not	only	was	the	city	subject	to	the	bombardment	of	the	enemy	,
不是	仅有的	曾是	这	城市	主题	到	这	轰击	的	这	敌人	,

这座城市不仅遭受敌人的炮火轰炸，

[bʌt; bət][ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] - ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

but	on	several	occasions	injury	was	done	in	it	by	antiaerial	shells	falling	back	.
但	在	一些	场合	受伤	曾是	完毕	在	它	经过	-	贝壳	坠落	后退	.

但有好几次，防空炮弹落回时都对它造成了伤害。

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['deɪli]['rekərdz] [ʃoʊz] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] , - ,

A	mere	glance	at	the	daily	records	shows	that	,	until	March	,	1917	,
一个	仅仅	瞥一眼	在	这	日常的	记录	演出	那	,	直到	行进	,	-	,

只需浏览一下每日记录就会发现，直到1917年3月，

[noʊ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

no	definite	purpose	was	behind	this	bombardment	.
不	定	目的	曾是	在后面	这	轰击	.

这次轰炸没有明确的目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs]

It	was	continued	for	two	years	and	a	half	for	no	other	purpose
它	曾是	持续	为了	二	年	和	一个	一半	为了	不	其他	目的

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [frentʃ] .

than	to	annoy	the	French	.
比	到	烦人	这	法语	.

这场战争持续了两年半，其目的仅仅是为了激怒法国人。

[els] [waɪ] [ði:z] ['deɪli] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɛlz] ['oʊnli] ,

Else	why	these	daily	bombardments	of	a	few	shells	only	,
别的	为什么	这些	日常的	轰炸	的	一个	很少	贝壳	仅有的	,

否则，为什么每天只发射几枚炮弹?

[ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][kɑ:m][ɔ:r][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['du:ɪŋ] , [ði:z] [spɜ:rt] [ʌv; əv]['ægəni] ,

these	days	of	calm	or	of	little	doing	,	these	spurts	of	agony	,
这些	天	的	冷静的	或者	的	小的	正在做	,	这些	喷涌	的	痛苦	,

这些平静或无所事事的日子，这些阵阵痛苦，

['brɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɔ:r] ['ju:sləs] [dɪ'strʌkʃn] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [læpsiz] ['ɪntu:] ['saɪləns] ?

bringing	sudden	death	or	useless	destruction	,	only	to	be	followed	by	lapses	into	silence	?
带来	突然	死亡	或者	无用	破坏	,	仅有的	到	是	随后	经过	失误	进入	沉默	?

带来猝死或无谓的破坏，之后却陷入一片沉寂?

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] [bɪn] ['sɪriəsli] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	destruction	of	Reims	been	seriously	undertaken	it	might	,	I	suppose	,	have	been
有	这	破坏	的	兰斯	到过	严重地	已	它	可能	,	我	认为	,	有	到过

如果真的认真实施了摧毁兰斯的计划，我想，结果可能是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə'kɑ:mplɪʃt] [lɔ:ŋ] [sɪns] .

accomplished	long	since	.
完成	长的	自从	.

早已完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

But	it	pleased	the	enemy	to	irritate	rather	than	to	destroy	;	a	little	harm	day	by	day	,
但	它	高兴	这	敌人	到	刺激	相当	比	到	破坏	;	一个	小的	伤害	天	经过	天	,

但敌人更乐意激怒而不是彻底摧毁；日积月累，造成一点伤害。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,

a	little	annoyance	,	more	or	less	,	spread	over	a	considerable	period	of	time	,
一个	小的	烦恼	,	更多的	或者较少的		,	传播	超过	一个	大量	时期	的	时间	,

持续相当长一段时间的轻微烦恼，

[wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] .

with	occasional	outbursts	of	great	violence	,	this	was	the	programme	.
和	偶然	爆发	的	伟大的	暴力	,	这	曾是	这	程序	.

这就是节目内容，其中不乏暴力冲突。

[ɔ:r] , [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [stɪl] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz] [met][wɪð; wɪθ] [dɪ'fi:t] ,

Or	,	more	dreadful	still	,	when	the	German	forces	met	with	defeat	,
或者	,	更多的	可怕	仍然	,	什么时候	这	德语	力量	遇见	和	击败	,

或者，更可怕的是，当德军遭遇战败时，

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər]['oʊpənd] [ə'freʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] [kə'θi:drəl] ,

the	guns	were	opened	afresh	on	the	helpless	cathedral	,
这	枪支	是	打开	重新	在	这	无助	大教堂	,

枪声再次响起，对准了毫无防备的大教堂。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [dɪ'zæstər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][noʊ] [sens] [bɪn] ['pɑ:rti]

that	it	might	be	wounded	again	for	disasters	it	had	in	no	sense	been	party
那	它	可能	是	受伤	再次	为了	灾难	它	有	在	不	感觉	到过	派对

[tu:; tə] .

to	.
到	.

它可能会因为与它毫无关系的灾难而再次受到伤害。

[waɪl] ['daʊtləs] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri]

While	doubtless	all	this	has	been	thoroughly	understood	by	the	French	military
尽管	毫无疑问	全部	这	有	到过	彻底	理解	经过	这	法语	军队

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

毫无疑问，法国军方当局已经彻底了解了这一切。

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] ,

little	was	known	of	it	to	the	outside	world	,
小的	曾是	已知	的	它	到	这	外部	世界	,

外界对此知之甚少。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ðæt] [went] [ɑ:n][æt; ət][ri:mz; ræŋs][wʌz; wəz] [noʊn] ['eniwer] .

for	little	that	went	on	at	Reims	was	known	anywhere	.
为了	小的	那	去	在	在	兰斯	曾是	已知	任何地方	.

兰斯发生的事情鲜为人知。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [ðæt] [ə'fektɪd]

There	were	many	other	and	more	important	things	in	the	Great	War	that	affected
那里	是	许多	其他	和	更多的	重要的	事物	在	这	伟大的	战争	那	做作的

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	future	of	France	and	of	the	world	.
这	未来	的	法国	和	的	这	世界	.

第一次世界大战中还有许多其他更重要的事情影响了法国乃至世界的未来。

[hju:'mænəti][held][ɪts] [breθ] [waɪl] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,

Humanity	held	its	breath	while	the	heroic	battle	of	Verdun	was	in	progress	,
人类	握住	它是	气息	尽管	这	英勇	战斗	的	凡尔登	曾是	在	进步	,

在凡尔登战役英勇进行时，全人类都屏住了呼吸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] .

because	it	was	a	military	event	of	the	first	magnitude	.
因为	它	曾是	一个	军队	事件	的	这	第一的	震级	.

因为这是一次规模空前的军事事件。

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['deɪli]

But	so	little	has	been	heard	of	Reims	that	a	revelation	of	its	daily
但	所以	小的	有	到过	听到	的	兰斯	那	一个	启示	的	它是	日常的

['mɑːrtərdəm][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

martyrdom	must	come	as	a	shock	to	those	who	have	closely	followed	the
殉道	必须	来	作为	一个	震惊	到	那些	WHO	有	密切	随后	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

但人们对兰斯知之甚少，因此，兰斯每天遭受苦难的消息对于那些密切关注战争的人来说，一定会感到震惊。

[ðə; ði]['stɔːri] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

The	story	presented	from	the	month	of	March	,	1917	,	is	quite	different	from
这	故事	呈现	从	这	月	的	行进	,	-	,	是	相当	不同的	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌpri'siːdid] .

anything	that	preceded	.
任何事物	那	之前	.

从 1917 年 3 月开始的故事，与之前的任何故事都截然不同。

['veri] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] - [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

Very	obviously	the	foolish	game	of	play	-	war	was	abandoned	,
非常	明显地	这	愚蠢	游戏	的	玩	-	战争	曾是	弃	,

很显然，这种愚蠢的模拟战争游戏已经被放弃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	a	real	effort	made	to	accomplish	the	destruction	of	the	city	.
和	一个	真实的	努力	制成	到	完成	这	破坏	的	这	城市	.

他们确实竭尽全力去摧毁这座城市。

[ðə; ði][maɪnd] [peɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['niːdləs] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] ,

The	mind	pales	before	the	needless	horrors	of	these	months	,
这	头脑	苍白	前	这	不必要	恐怖	的	这些	几个月	,

面对这几个月来毫无必要的恐怖事件，人们的理智都变得苍白无力。

[soʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]

so	inefficiently	indicated	by	a	record	of	continuous
所以	效率低下	表明的	经过	一个	记录	的	连续的

如此低效地通过连续记录来表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

and	continued	bombardment	.
和	持续	轰击	.

以及持续的轰炸。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]

So	full	of	horror	has	been	this	time	that	the	local	papers	speak	of	a	daily
所以	满的	的	恐怖	有	到过	这	时间	那	这	当地的	文件	说话	的	一个	日常的

[fɔːl] [ʌv; əv] - ['ʃɛlz] ,

fall	of	600	shells	,
落下	的	-	贝壳	,

这次的袭击极其恐怖，当地报纸报道称，每天都有600枚炮弹落下。

[ɔːr]['iːv(ə)n] - ['ʃɛlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [deɪz] [dʒʌst] [pæst] !

or	even	1000	shells	,	as	a	welcome	relief	from	days	just	passed	!
或者	甚至	-	贝壳	,	作为	一个	欢迎	宽慰	从	天	只是	通过了	!

或者甚至是 1000 枚贝壳，作为对过去几天的慰藉！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

And	the	cathedral	.
和	这	大教堂	.

还有大教堂。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

That	,	of	course	,
那	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][ðə; ði][wʌn]['sentrəl] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ik'saits] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði]

is	the	one	central	overpowering	thing	that	excites	the	interest	of	the	world	in	the
是	这	一	中央	压倒性的	事物	那	兴奋	这	兴趣	的	这	世界	在	这

[bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] .

bombardment	of	Reims	.
轰击	的	兰斯	.

是兰斯炮击事件中唯一一个引起全世界关注的核心因素。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər]

This	is	not	so	with	the	unfortunate	people	of	Reims	,	who	have	seen	their
这	是	不是	所以	和	这	不幸	人们	的	兰斯	,	WHO	有	已见	他们的

[lʌvd] [wʌnz] [kɪld] ,

loved	ones	killed	,
喜爱	一个	被杀	,

但兰斯那些不幸的人们却并非如此，他们亲眼目睹了自己的亲人被杀害。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ru:ɪnd] , [ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['deɪli]

their	houses	ruined	,	their	occupations	gone	,	and	who	have	suffered	daily
他们的	房屋	毁坏	,	他们的	职业	已消失	,	和	WHO	有	遭受	日常的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɑ:rtərdəm] .

privation	and	martyrdom	.
匮乏	和	殉道	.

他们的房屋被毁，他们的职业消失，他们每天都遭受着匮乏和苦难。

[ri:mz; ræŋs][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['distrikts][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ,

Reims	is	not	alone	among	the	cities	and	districts	of	France	in	such	horrors	,
兰斯	是	不是	独自的	之中	这	城市	和	地区	的	法国	在	这样的	恐怖	,

兰斯并非法国唯一遭受此类恐怖袭击的城市和地区。

[bʌt; bət][ɪts] [kə'θi:drəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	its	cathedral	is	one	of	the	treasures	of	the	world	,
但	它是	大教堂	是	一	的	这	宝藏	的	这	世界	,

但它的大教堂是世界瑰宝之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] [greɪt] [kraɪmz] [noʊ] ['greɪtər] [kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [ðæn; ðən]

and	in	this	war	of	great	crimes	no	greater	crime	has	been	attempted	than
和	在	这	战争	的	伟大的	犯罪	不	更大的	犯罪	有	到过	尝试过	比

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [tʃɜ:rtʃ] .

the	destruction	of	this	splendid	church	.
这	破坏	的	这	灿烂	教会	.

在这场罪恶滔天的战争中，没有比摧毁这座宏伟教堂更可怕的罪行了。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪts][væst][bʌlk][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊərz] [roʊz]['grændli] [ə'bʌv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ]

Three	years	ago	its	vast	bulk	and	massive	towers	rose	grandly	above	its	surrounding
三	年	前	它是	广阔的	大部分	和	大量的	塔楼	玫瑰	宏伟	多于	它是	周围

['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['pɜ:rmənənsi] .

buildings	in	all	the	pride	of	lasting	permanency	.
建筑物	在	全部	这	自豪	的	持久	永久性	.

三年前，它庞大的身躯和高耸的塔楼雄伟地耸立在周围的建筑物之上，展现出永恒的骄傲。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðiːz] [stoʊnz][hæd; həd][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd]

For	seven	hundred	years	these	stones	had	cried	aloud	to	the	glory	of	God
为了	七	百	年	这些	石头	有	哭	大声	到	这	荣耀	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'priːm] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [frentʃ] ['bɪldərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .

and	the	supreme	genius	of	its	French	builders	and	decorators	.
和	这	最高	天才	的	它是	法语	建筑商	和	装饰师	.

七百年来，这些石头一直在高声歌颂上帝的荣耀以及法国建造者和装饰者的卓越才华。

[fræns] — [ðæt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mɑːstəpiːsɪz] — [hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

France	—	that	treasure	-	house	of	architectural	masterpieces	—	had	no	more
法国	—	那	宝藏	-	房子	的	建筑	杰作	—	有	不	更多的

['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

noble	building	than	this	,
高贵	建筑	比	这	,

法国——这个建筑杰作的宝库——没有比这更宏伟的建筑了。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrt][ænd; ənd]

so	dear	to	the	French	people	by	reason	of	the	supremacy	of	its	art	and
所以	亲爱的	到	这	法语	人们	经过	原因	的	这	霸权	的	它是	艺术	和

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

as	the	coronation	church	of	their	kings	,
作为	这	加冕礼	教会	的	他们的	国王	,

由于其艺术的卓越成就以及作为法国国王的加冕教堂，它深受法国人民的喜爱。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['embləm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

and	once	the	emblem	and	the	expression	of	their	nationality	.
和	一次	这	徽	和	这	表达	的	他们的	国籍	.

曾经，它是他们民族的象征和表达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dis'mæntld] , ['bætərd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - ['ruːɪnd] [steɪt] ,

In	its	present	dismantled	,	battered	,	more	than	half	-	ruined	state	,
在	它是	展示	拆卸	,	伤痕累累	,	更多的	比	一半	-	毁坏	状态	,

目前它已支离破碎，破败不堪，超过一半都已损毁。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]

the	cathedral	of	Reims	is	of	all	the	unnecessary	sacrifices	in	the	War	the
这	大教堂	的	兰斯	是	的	全部	这	不必要	牺牲	在	这	战争	这

[moʊst] [ʌn'nesəseri] .

most	unnecessary	.
最多	不必要	.

在战争中所有不必要的牺牲中，兰斯大教堂的牺牲是最不必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	has	been	too	great	and	too	good	a	thing	to	disappear	from	the
它	有	到过	也	伟大的	和	也	好的	一个	事物	到	消失	从	这

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [fɪld] .

world	without	leaving	an	empty	place	that	cannot	be	filled	.
世界	没有	离开	一个	空的	地方	那	不能	是	已填	.

它如此伟大、如此美好，如果从世界上消失，将留下一个无法填补的空缺。

[wʌns] , [ɪn][fɑːr] [bæk] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [bɑːr'beriən] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['hoʊli]

Once	,	in	far	back	September	,	1914	,	the	merciless	barbarian	encamped	before	its	holy
一次	,	在	远的	后退	九月	,	-	,	这	无情	野蛮人	营地	前	它是	圣

['pɔːrtlz] .

portals	.
门户	.

早在 1914 年 9 月，残暴的野蛮人就曾在它的圣门前扎营。

[ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ɪn] [heɪst] , ['prez(ə)ntli] [bɔm'bɑ:did]

There	he	stayed	for	nine	days	,	and	,	leaving	in	haste	,	presently	bombarded
那里	他	入住	为了	九	天	,	和	,	离开	在	匆忙	,	目前	轰炸

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他在那里待了九天，匆匆离开后不久便炮轰了那里。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wu:ndɪd] , [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,

so	that	his	own	wounded	,	temporarily	placed	within	it	for	safety	,
所以	那	他的	自己的	受伤	,	暂时地	放置	之内	它	为了	安全	,

因此，他自己的伤员暂时被安置在其中以确保安全。

[wɜ:r; wər] [bə:nd] [ə'laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .

were	burned	alive	under	the	protecting	flag	of	the	Red	Cross	.
是	烧伤	活	在下面	这	保护	旗帜	的	这	红色的	叉	.

在红十字会的庇护下，他们被活活烧死。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [greɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]

A	pitiable	comment	on	his	regard	for	great	churches	and	the	well	-	being
一个	可怜的	评论	在	他的	看待	为了	伟大的	教堂	和	这	出色地	-	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

of	the	wounded	.
的	这	受伤	.

他对伟大教堂和伤员福祉的重视程度令人感到悲哀。

[sɪns] [ðen] — [sep'tembər] - , - , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — [noʊ] [gʊd] [nu:z] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt]

Since	then	—	September	12	,	1914	,	to	be	exact	—	no	good	news	has	come	out
自从	然后	—	九月	-	,	-	,	到	是	精确的	—	不	好的	消息	有	来	出去

[ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] .

of	Reims	.
的	兰斯	.

自那以后——确切地说是 1914 年 9 月 12 日——兰斯就再也没有传来过任何好消息。

[jet] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] : [dɪ'voʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt]

Yet	of	this	we	may	be	certain	:	devoted	as	the	French	are	to	their	great
然而	的	这	我们	可能	是	肯定	:	奉献	作为	这	法语	是	到	他们的	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

national	church	,
国家的	教会	,

然而，有一点我们可以肯定：尽管法国人对他们伟大的国家教会无比虔诚，

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] [ɪf] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði]

they	will	gladly	sacrifice	it	utterly	if	that	sacrifice	be	required	to	thrust	out	the
他们	将要	乐意	牺牲	它	完全地	如果	那	牺牲	是	必需的	到	推力	出去	这

[bɑ:r'bærɪk] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɔ:dz] [ðæt] [noʊ] ['oʊnli] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

barbaric	invading	hordes	that	know	only	hate	of	the	good	,
野蛮	入侵	成群结队	那	知道	仅有的	恨	的	这	好的	,

如果为了驱逐那些只知仇恨善良的野蛮入侵者，他们甘愿做出彻底的牺牲。

[ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

the	true	,	the	beautiful	.
这	真的	,	这	美丽的	.

真实，美好。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] ['ɪndeks][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['pa:siz]

The	catastrophe	of	Reims	supplies	a	very	sure	index	as	to	what	passes
这	灾难	的	兰斯	补给品	一个	非常	当然	指数	作为	到	什么	通过

[æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][maɪnd] .

as	the	quality	of	the	German	mind	.
作为	这	质量	的	这	德语	头脑	.

兰斯惨案为德国人的思想品质提供了一个非常可靠的指标。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði][moʊst] [frentʃ] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [biˈlɔŋz]

Although	**of**	**all**	**churches**	**the**	**most**	**French**	**,**	**the**	**cathedral**	**of**	**Reims**	**belongs**
虽然	的	全部	教堂	这	最多	法语	,	这	大教堂	的	兰斯	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

to	**the**	**whole**	**world**	**,**
到	这	所有的	世界	,

虽然在所有教堂中最具法国特色，但兰斯大教堂属于全世界。

[ə; eɪ] [rer] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstrʌktʃər] , [ˈhæloʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmeməriz] [ænd; ənd]

a	**rare**	**,**	**beautiful**	**and**	**precious**	**structure**	**,**	**hallowed**	**with**	**great**	**memories**	**and**
一个	稀有的	,	美丽的	和	宝贵的	结构	,	神圣的	和	伟大的	回忆	和

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːrt] .

endowed	**with**	**exquisite**	**art**	**.**
捐赠	和	精美的	艺术	.

一座罕见、美丽、珍贵的建筑，承载着美好的回忆，并拥有精美的艺术品。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðʌs] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] : [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]

The	**question**	**is**	**thus**	**very**	**simple**	**:**	**is**	**the**	**world**	**better**	**with**	**the**	**cathedral**
这	问题	是	因此	非常	简单的	:	是	这	世界	更好的	和	这	大教堂

因此，问题很简单：有了大教堂，世界会变得更美好吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

of	**Reims**	**or**	**without**	**it**	**?**
的	兰斯	或者	没有	它	?

有兰斯吗?

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [siːm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈkriːd] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .

The	**Germans**	**seem**	**unquestionably**	**to**	**have**	**decreed**	**its**	**destruction**	**.**
这	德国人	似乎	毫无疑问	到	有	颁布	它是	破坏	.

德国人似乎已经下令将其摧毁，这一点毋庸置疑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ˈɔfɝz] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] .

Of	**this**	**the**	**record**	**of**	**the**	**bombardment**	**offers**	**ample**	**proof**	**.**
的	这	这	记录	的	这	轰击	优惠	充足	证明	.

轰炸记录为此提供了充分的证据。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [dɪˈstrɔɪəz] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [noʊ][wɜːrd] , [noʊ][hɪnt] , [noʊ]

But	**as**	**yet**	**the**	**cathedral**	**-**	**destroyers**	**have**	**offered**	**no**	**word**	**,**	**no**	**hint**	**,**	**no**
但	作为	然而	这	大教堂	-	驱逐舰	有	提供	不	单词	,	不	暗示	,	不

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	**,**
建议	,

但至今为止，那些企图摧毁大教堂的人仍未发表任何声明、暗示或建议。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlfl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	**to**	**how**	**or**	**why**	**the**	**world**	**will**	**be**	**bettered**	**by**	**the**	**wilful**	**destruction**	**of**	**this**
作为	到	如何	或者	为什么	这	世界	将要	是	改进	经过	这	故意	破坏	的	这

[ˈmætʃləs] [tʃɜːrtʃ] .

matchless	**church**	**.**
无比	教会	.

至于蓄意摧毁这座无与伦比的教堂会对世界带来怎样的益处或好处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ri:mz; ræŋs][ɪn] [meɪ] , -
THE **FRONT** **AT** **REIMS** **IN** **MAY** **,** **1917**
这 正面 在 兰斯 在 可能 , -

1917年5月，兰斯前线

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[**Pg** **21** **]** **1914**
[页 -] -

[第21页]1914年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[sep'tembər] , -
September **,** **1914**
九月 , -

1914年9月

[ˌtu:'tu:] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ri:mz; ræŋs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
2 **French** **army** **evacuated** **Reims** **in** **the** **night** **.**
2 法语 军队 疏散 兰斯 在 这 夜晚 .

2名法国士兵当晚撤离了兰斯。

[θri:] ['taubi] [drɑ:pt] [ˌtu:'tu:] [bɑ:mz] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [læŋlət] , ['meɪər] [ʌv; əv]
3 **Taube** **dropped** **2** **bombs** **9** **:** **15** **A** **.** **M** **.** **;** **Dr** **.** **Langlet** **,** **Mayor** **of**
3 陶布 掉落 2 炸弹 9 : - 一个 . M . ; 博士 . 朗格莱 , 市长 的
[ri:mz; ræŋs] ,
Reims **,**
兰斯 ,

3号轰炸机于上午9点15分投下2枚炸弹；兰斯市市长朗格莱博士

['ɪʃu:d] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ][kɑ:m] .
issued **proclamation** **announcing** **the** **approach** **of** **the** **Germans** **and** **urging** **calm** **.**
发布 公告 宣布 这 方法 的 这 德国人 和 敦促 冷静的 .

发布公告，宣布德军逼近，并呼吁保持冷静。

['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz]['entər][ri:mz; ræŋs][eɪt] : - [pi:] . [em] .
German **officers** **enter** **Reims** **8** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
德语 警官 进入 兰斯 8 : - P . M .

德国军官晚上8点30分进入兰斯

[fɔ:r][fɜ:rst][bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;
4 **First** **bombardment** **9** **:** **22** **A** **.** **M** **.** **,** **176** **shells** **,** **many** **killed** **and** **wounded** **;**
4 第一的 轰击 9 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 许多 被杀 和 受伤 ;

第一次炮击 上午 9:22，176 枚炮弹，多人伤亡；

['maɪnər]['ɪndʒəriz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [glæs] ['broʊkən] ; [ˌes 'ti:] . ['rɛmi] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ]
minor **injuries** **to** **the** **cathedral** **,** **glass** **broken** **;** **St** **.** **Remi** **and** **St** **.** **André**
次要的 受伤 到 这 大教堂 , 玻璃 破碎的 ; 英石 . 雷米 和 英石 . 安德烈
['ɪndʒərd] ;
injured **;**
受伤 ;

大教堂轻微受损，玻璃破碎；圣雷米和圣安德烈受伤；

['dʒɜ:rmən] [tru:ps] ['entər][ɪn][ˌæftər'nu:n] ; [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
German **troops** **enter** **in** **afternoon** **;** **anniversary** **of** **the** **German** **occupation**
德语 军队 进入 在 下午 ; 周年纪念日 的 这 德语 职业
[ʌv; əv] - .
of **1870** **.**
的 - .

德军于下午进入；1870 年德国占领周年纪念日。

[faɪv]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
5 **German** **occupation** **.**
5 德语 职业 .

5. 德国占领。

[sɪks]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
6 **German** **occupation** **.**
6 德语 职业 .

6. 德国占领。

['sɛvən]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
7 **German** **occupation** **.**
7 德语 职业 .

7 德国占领。

[eɪt]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
8 **German** **occupation** **.**
8 德语 职业 .

8 德国占领。

[naɪn]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
9 **German** **occupation** **.**
9 德语 职业 .

9. 德国占领。

- ['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
10 **German** **occupation** **.**
- 德语 职业 .

10 德国占领。

- ['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
11 **German** **occupation** **.**
- 德语 职业 .

11 德国占领。

- ['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪ'vækjueɪt] [riːmz; ræŋs][ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ə'pɪr] [sɪks] : - [piː] .
12 **German** **troops** **evacuate** **Reims** **in** **afternoon** **;** **French** **officers** **appear** **6** **:** **30** **P** **.**
- 德语 军队 撤离 兰斯 在 下午 ; 法语 警官 出现 6 : - P .
[em] .
M **.**
M .

12名德军士兵于下午撤离兰斯；法国军官于下午6:30出现。

- [frentʃ] [truːps] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][riːmz; ræŋs][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [faɪv][piː] . [em] . ;
13 **French** **troops** **re** **-** **enter** **Reims** **6** **A** **.** **M** **.** **;** **Taube** **5** **P** **.** **M** **.** **;**
- 法语 军队 关于 - 进入 兰斯 6 一个 . M . ; 陶布 5 P . M . ;

13名法国士兵于早上6点重新进入兰斯；下午5点进入陶布；

[læst] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([ɪn]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]) : [tiː]['diːˌʊm][fɔːr; fər] ['benədɪkt]
last **vespers** **in** **the** **cathedral** **(** **in** **chapel** **of** **the** **Cardinal** **)** **:** **Te** **Deum** **for** **Benedict**
最后的 晚祷 在 这 大教堂 (在 教堂 的 这 红衣主教) : 特 赞美神 为了 本尼迪克特
['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

在大教堂（枢机主教小教堂）举行的最后晚祷：为本笃十五世举行的感恩赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

- [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - :
14 Cannonade from 5 A . M . ; bombardment 9 : 45 A . M . to 12 :
- 炮击 从 5 一个 . M . ; 轰击 9 : - 一个 . M . 到 - :

凌晨 5 点开始 14 次炮击；上午 9:45 至 12 点进行轰炸。

- [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [wʌn][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; - [kɪld] , ['meni] ['wuːndɪd] ; [ˌkænə'neɪd]
15 P . M . ; renewed 1 to 3 : 30 P . M . ; 59 killed , many wounded ; cannonade
- P . M . ; 更新 1 到 3 : - P . M . ; - 被杀 , 许多 受伤 ; 炮击
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

下午 15 点；下午 1 点至 3 点 30 分再次开火；59 人死亡，多人受伤；整夜炮击。

- ['taʊbz] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][piː] .
15 Taubes 5 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ; renewed 4 P .
- 陶布斯 5 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 4 P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

15 陶布斯 凌晨 5 点；炮击 上午 9:30 至 11 点；下午 4 点再次炮击，

- [kɪld] .
13 killed .
- 被杀 .

13人死亡。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , - [kɪld] .
16 Bombardment 3 : 30 A . M . to 6 : 30 P . M . , 30 killed .
- 轰击 3 : - 一个 . M . 到 6 : - P . M . , - 被杀 .

16 轰炸 3:30 AM 至 6:30 PM，30 人死亡。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [θriː]
17 Bombardment from 9 A . M . ; renewed 2 : 30 to 4 P . M . , 3
- 轰击 从 9 一个 . M . ; 更新 2 : - 到 4 P . M . , 3
['ʃɛlz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] .
shells on cathedral .
贝壳 在 大教堂 .

17. 上午 9 点开始炮击；下午 2:30 至 4 点再次炮击，3 枚炮弹击中大教堂。

- [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , -
18 Cannonade from 2 A . M . ; bombardment from 8 : 15 A . M . , 13
- 炮击 从 2 一个 . M . ; 轰击 从 8 : - 一个 . M . , -
['ʃɛlz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] ,
shells on cathedral ,
贝壳 在 大教堂 ,

凌晨2点开始18次炮击；上午8点15分开始轰炸，大教堂遭到13枚炮弹袭击。

- [kɪld] ; ['suː] - [pʁe.fɛk.tyʁ] [bəːnd] .
37 killed ; Sous - Préfecture burned .
- 被杀 ; 深 - 州 烧伤 .

37人死亡；副省政府大楼被烧毁。

- [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] ;
19 Bombardment 7 : 45 A . M . to 4 P . M . , 16 shells on cathedral ;
- 轰击 7 : - 一个 . M . 到 4 P . M . , - 贝壳 在 大教堂 ;

19 炮击 上午 7:45 至下午 4:00，大教堂遭到 16 枚炮弹袭击；

[kə'θiːdrəl] [tʊk] ['faɪər][frʌm; frəm] [ɪn'sendieri] [bɑːm] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]
cathedral took fire from incendiary bomb 2 : 30 P . M . ; cathedral and
大教堂 采取 火 从 燃烧的 炸弹 2 : - P . M . ; 大教堂 和
[ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] ['pæləs] [bəːnd] ;
Archiepiscopal Palace burned ;
大主教 宫殿 烧伤 ;

下午 2 点 30 分，大教堂遭燃烧弹袭击起火；大教堂和主教宫被烧毁；

- [kɪld] ; [ɑːr'tɪləri] [ɔːl] [naɪt] .
32 killed ; artillery all night .
- 被杀 ; 炮兵 全部 夜晚 .

32人死亡；炮火彻夜轰鸣。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] .
20 Bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ; renewed 3 : 30 to 4 : 30 P . M .
- 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 3 : - 到 4 : - P . M .

20日 上午9:30至11:00轰炸；下午3:30至4:30再次轰炸

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
21 Calm ; artillery at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 夜晚 .

21 平静；夜间炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [kɪld] ,
22 Bombardment 12 to 3 : 30 P . M . , 7 killed ,
- 轰击 - 到 3 : - P . M . , 7 被杀 ,

22日，下午12点至3点30分发生炮击，7人死亡。

['kɑːrdɪnl] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][riːmz; ræŋs][frʌm; frəm] ['kɑːnkleɪv] [æt; ət] [roʊm] .
Cardinal Luçon returned to Reims from Conclave at Rome .
红衣主教 - 返回 到 兰斯 从 秘密会议 在 罗马 .

吕松枢机主教从罗马的教宗选举会议返回兰斯。

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
23 Taube 6 A . M . ; bombardment 3 to 5 P . M .
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 3 到 5 P . M .

23日 上午6点 陶布；轰炸下午3点至5点

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
24 Taube 6 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . ;
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ;

24 塔布 6 AM；轰炸 9:30 至 11 AM；

[rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [bɑːm] [strʌk] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ; - [kɪld]
renewed 3 to 5 P . M . ; bomb struck cathedral and Civil Hospital ; 10 killed
更新 3 到 5 P . M . ; 炸弹 击 大教堂 和 民用 医院 ; - 被杀
; [ˌkænə'neɪd] [ɔːl] [naɪt] .
; cannonade all night .
; 炮击 全部 夜晚 .

下午 3 点至 5 点再次发生冲突；炸弹击中大教堂和民用医院；10 人死亡；整夜炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- ['trentʃɪz] [bɔm'bɑːdid] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [riːmz; ræŋs] [bɔm'bɑːdid] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [bɑːm]
25 Trenches bombarded in morning ; Reims bombarded 3 to 5 P . M . ; bomb
- 战壕 轰炸 在 早晨 ; 兰斯 轰炸 3 到 5 P . M . ; 炸弹
[strʌk] [ˌes 'tiː] . ['rɛmi] ,
struck St . Remi ,
击 英石 . 雷米 ,

上午炮击了25条战壕；下午3点至5点炮击了兰斯；一枚炸弹击中了圣雷米。

[wʌn] [kɪld] ; [ˌkænə'neɪd] [ɔːl] [naɪt] .
1 killed ; cannonade all night .
1 被杀 ; 炮击 全部 夜晚 .

1人死亡；整夜炮击。

- [baːm'baːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . , - [kɪld] ;
26 Bombardment 11 : 45 A . M . to 12 : 15 P . M . , 13 killed ;
- 轰击 - : - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 被杀 ;

26日 上午11:45至下午12:15的炮击，造成13人死亡；

[rɪ'nuːd] [θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , - [kɪld] .
renewed 3 : 30 to 4 : 30 P . M . , 17 killed .
更新 3 : - 到 4 : - P . M . , - 被杀 .

下午 3:30 至 4:30 再次发生枪击事件，造成 17 人死亡。

- [baːm'baːrdmənt][θriː] : - [piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
27 Bombardment 3 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

27 炮击 下午 3:30；夜间炮击。

- [baːm'baːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
28 Bombardment 2 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 2 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

28 轰炸 2: 下午 30:30；夜间炮击。

- [baːm'baːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
29 Bombardment 9 : 30 to 10 : 30 A . M . ; renewed 4 to 6 P . M . ;
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . ; 更新 4 到 6 P . M . ;

29日 上午9:30至10:30轰炸；下午4点至6点再次轰炸；

[ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [θriː] [kɪld] , ['meni] ['wuːndɪd] .
again 9 P . M . to 6 A . M . , 3 killed , many wounded .
再次 9 P . M . 到 6 一个 . M . , 3 被杀 , 许多 受伤 .

晚上9点至早上6点，再次发生枪击事件，3人死亡，多人受伤。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔːr] : -
30 Bombardment continued to 6 A . M . ; renewed 8 A . M . and 4 : 30
- 轰击 持续 到 6 一个 . M . ; 更新 8 一个 . M . 和 4 : -
[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

30日，炮击持续至早上6点；上午8点和下午4点30分再次炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɑːk'toʊbər] , -
October , 1914
十月 , -

1914年10月

[wʌn][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌtuː'tuː] ['eriəl] [bɑːmz] [faɪv] : - [piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd]
1 Some shells 9 A . M . ; 2 aerial bombs 5 : 15 P . M . ; cannonade
1 一些 贝壳 9 一个 . M . ; 2 天线 炸弹 5 : - P . M . ; 炮击
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

上午 9 点发射了一些炮弹；下午 5 点 15 分发射了 2 枚航空炸弹；夜间进行了炮击。

[ˌtuːˈtuː][bɑːmˈbɑːrdmənt][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] ['ʃɛlz] , [θriː] [kɪld] .

2	Bombardment	4	:	30	P	.	M	.	,	2	shells	,	3	killed	.
2	轰击	4	:	-	P	.	M	.	,	2	贝壳	,	3	被杀	.

2 炮击 下午 4:30，2 枚炮弹，3 人死亡。

[θriː][bɑːmˈbɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [faɪv][ɔːr][sɪks] ['wuːndɪd] .

3	Bombardment	10	:	30	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.	,	1	killed	,	5	or	6	wounded	.
3	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.	,	1	被杀	,	5	或者	6	受伤	.

3. 炮击 上午 10:30 至下午 3:00，1 人死亡，5 或 6 人受伤。

[fɔːr][bɑːmˈbɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

4	Bombardment	9	A	.	M	.	;	renewed	12	to	1	P	.	M	.	,	50	shells	.
4	轰击	9	一个	.	M	.	;	更新	-	到	1	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

4. 上午 9 点炮击；中午 12 点至下午 1 点再次炮击，发射 50 枚炮弹。

[faɪv] ['eriəl] ['kɑːmbæt] ; [bɑːmˈbɑːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvən] [kɪld] , ['sɛvən] ['wuːndɪd] ;

5	Aerial	combat	;	bombardment	9	to	11	A	.	M	.	,	7	killed	,	7	wounded	;
5	天线	战斗	;	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	,	7	被杀	,	7	受伤	;

5 空战；上午 9 点至 11 点轰炸，7 人死亡，7 人受伤；

[rɪˈnuːd] [θriː][piː] . [em] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .

renewed	3	P	.	M	.	to	10	A	.	M	.
更新	3	P	.	M	.	到	-	一个	.	M	.

下午3点至上午10点恢复营业

[sɪks][bɑːmˈbɑːrdmənt][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [θriː][spaɪz] [ʃɑːt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] .

6	Bombardment	continued	to	10	A	.	M	.	,	200	shells	;	3	spies	shot	5	A	.	M	.
6	轰击	持续	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	3	间谍	射击	5	一个	.	M	.

6日，炮击持续至上午10点，共发射200枚炮弹；3名间谍于凌晨5点被击毙。

['sɛvən][bɑːmˈbɑːrdmənt] - : - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [ˌtuːˈtuː] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] ;

7	Bombardment	12	:	05	to	2	P	.	M	.	,	50	shells	,	2	killed	,	2	wounded	;
7	轰击	-	:	-	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	2	被杀	,	2	受伤	;

7. 炮击 12:05 至 下午 2:00，50 枚炮弹，2 人死亡，2 人受伤；

[rɪˈnuːd] [eɪt][piː] . [em] .

renewed	8	P	.	M	.
更新	8	P	.	M	.

晚上8点续播

[eɪt][wʌn] [ʃel] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɑːmˈbɑːrdmənt][θriː] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [wʌn]

8	1	shell	in	morning	;	bombardment	3	:	30	P	.	M	.	,	15	shells	,	1	killed	,	1
8	1	壳	在	早晨	;	轰击	3	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	,	1

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

早上8点1枚炮弹；下午3点30分炮击，15枚炮弹，1人死亡，1人受伤。

[naɪn][bɑːmˈbɑːrdmənt][æt; ət] [naɪt] , - ['ʃɛlz] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

9	Bombardment	at	night	,	20	shells	to	5	A	.	M	.
9	轰击	在	夜晚	,	-	贝壳	到	5	一个	.	M	.

9. 夜间炮击，凌晨5点前发射20枚炮弹

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] .

10	Bombardment	continued	to	5	A	.	M	.	Taube	11	A	.	M	.
-	轰击	持续	到	5	一个	.	M	.	陶布	-	一个	.	M	.

10日 轰炸持续到凌晨5点 陶布 上午11点

- [kɑːm] .

11	Calm	.
-	冷静的	.

11 平静。

- [baːm'baːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [θriː][piː] . [em] . ,
12 Bombardment 2 to 5 P . M . , 3 shells on cathedral 3 P . M . ,
- 轰击 2 到 5 P . M . , 3 贝壳 在 大教堂 3 P . M . ,

12日 下午2点至5点炮击，下午3点大教堂遭3枚炮弹袭击，

[ˌtuː'tuː] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
2 killed , 2 wounded .
2 被杀 , 2 受伤 .

2人死亡，2人受伤。

- [baːm'baːrdmənt][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [θriː][ə; eɪ] . [em] . ;
13 Bombardment from 2 A . M . , 1 shell on cathedral 3 A . M . ;
- 轰击 从 2 一个 . M . , 1 壳 在 大教堂 3 一个 . M . ;

13. 凌晨 2 点开始炮击，凌晨 3 点大教堂遭到 1 枚炮弹袭击；

[rɪ'nuːd] [naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
renewed 9 : 30 to 11 A . M . , 2 wounded .
更新 9 : - 到 - 一个 . M . , 2 受伤 .

上午 9:30 至 11:00 再次发生事故，2 人受伤。

['taubi] [drɑːpt] [baːm] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [baːm'baːrdmənt] [rɪ'nuːd] ; ['vaɪələnt] [ɑːr'tɪləri] [ə'raʊnd]
Taube dropped bomb 2 : 30 P . M . ; bombardment renewed ; violent artillery around
陶布 掉落 炸弹 2 : - P . M . ; 轰击 更新 ; 暴力 炮兵 大约
[riːmz; ræŋs][æt; ət] [naɪt] .
Reims at night .
兰斯 在 夜晚 .

下午 2:30，鸽子投下炸弹；炮击再次开始；夜间兰斯附近炮火猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

- [baːm'baːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , [fɔːr] ['wuːndɪd] , [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
14 Bombardment 2 to 3 : 30 P . M . , 4 wounded , artillery at night .
- 轰击 2 到 3 : - P . M . , 4 受伤 , 炮兵 在 夜晚 .

14 炮击 2 至 3:30 PM，4 人受伤，夜间炮击。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [baːm'baːrdmənt][θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
16 Bombardment 3 : 30 to 5 P . M . , 2 wounded .
- 轰击 3 : - 到 5 P . M . , 2 受伤 .

16 炮击 3：下午 30 点至 5 点，2 人受伤。

- [kɑːm] .
17 Calm .
- 冷静的 .

17 平静。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .
21 Bombardment 2 to 5 : 30 P . M . , 1 wounded .
- 轰击 2 到 5 : - P . M . , 1 受伤 .

21日 下午2点至5点30分炮击，1人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
22 Bombardment 3 : 30 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 : - P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

22 轰炸 下午 3:30；夜间炮击。

- [θriː] ['taubi] [bɑːmz] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ;
23 3 Taube bombs 11 A . M . , 2 wounded ; Taube 2 P . M . ;
- 3 陶布 炸弹 - 一个 . M . , 2 受伤 ; 陶布 2 P . M . ;

23 3 陶布炸弹 上午 11 点，2 人受伤；陶布 下午 2 点；

[bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .
bombardment 4 to 5 P . M . , 1 wounded .
轰击 4 到 5 P . M . , 1 受伤 .

下午 4 点至 5 点炮击，1 人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
24 Bombardment 2 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 2 P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

24日 下午2点炮击；夜间炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][tuː; tə] [nuːn] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [fɔːr] [kɪld] , [eɪt] ['wuːndɪd] ; ['dɪstənt]
25 Bombardment to noon ; renewed 2 P . M . , 4 killed , 8 wounded ; distant
- 轰击 到 中午 ; 更新 2 P . M . , 4 被杀 , 8 受伤 ; 遥远
[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
cannonade at night .
炮击 在 夜晚 .

25日，炮击持续到中午；下午2点再次炮击，4人死亡，8人受伤；夜间远处炮击。

- [kɑːm] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
26 Calm ; violent cannonade at night .
- 冷静的 ; 暴力 炮击 在 夜晚 .

26 平静；夜间猛烈炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
27 Bombardment 9 : 15 A . M .
- 轰击 9 : - 一个 . M .

27日 轰炸 上午9:15

- ['træŋkwɪl] .
28 Tranquil .
- 宁静 .

28 宁静。

- ['pɜ:sənz] ['wuːndɪd] [sɪns] [sep'tembər] [fɔːr] .
127 persons wounded since September 4 .
- 人 受伤 自从 九月 4 .

自9月4日以来，已有127人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
29 Bombardment 4 to 6 A . M . , 50 shells ; cannonade at night .
- 轰击 4 到 6 一个 . M . , - 贝壳 ; 炮击 在 夜晚 .

29 凌晨 4 点至 6 点炮击，50 枚炮弹；夜间炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ,
30 Bombardment 3 to 5 : 30 P . M . , 50 to 60 shells , 1 killed ,
- 轰击 3 到 5 : - P . M . , - 到 - 贝壳 , 1 被杀 ,

30日炮击，下午3点至5点30分，发射50至60枚炮弹，1人死亡。

[ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [naɪn] : - [piː] . [em] . [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
2 wounded ; renewed 9 : 30 P . M . to 9 A . M .
2 受伤 ; 更新 9 : - P . M . 到 9 一个 . M .

2人受伤；晚上9:30至上午9:00恢复救援

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] ,
31 Bombardment continued to 9 A . M . , 60 to 70 shells , 2 killed ,
- 轰击 持续 到 9 一个 . M . , - 到 - 贝壳 , 2 被杀 ,

31日，炮击持续到上午9点，发射了60至70枚炮弹，造成2人死亡。

[ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
2 wounded ; renewed 4 to 5 P . M . , 20 shells .
2 受伤 ; 更新 4 到 5 P . M . , - 贝壳 .

2人受伤；下午4点至5点再次开火，发射20枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[noʊ'vembər] , -
November , 1914
十一月 , -

1914年11月

[wʌn] ['taubi] [drɑːpt] [ˌtuː'tuː] [bɑːmz] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
1 Taube dropped 2 bombs 10 : 30 A . M . ; bombardment 11 : 30 A . M . ,
1 陶布 掉落 2 炸弹 - : - 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . ,

1号"鸽"式轰炸机于上午10:30投下2枚炸弹；轰炸于上午11:30开始。

[sɪks] ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
6 shells , 2 wounded ; renewed 2 : 30 to 5 P . M .
6 贝壳 , 2 受伤 ; 更新 2 : - 到 5 P . M .

6枚炮弹，2人受伤；下午2:30至5:00再次开火

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
2 Bombardment 9 : 30 to 11 A . M . , 20 shells .
2 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 .

2. 炮击 9:30 至 11:00，20 枚炮弹。

['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][fɔːr] :
Taube dropped bomb 2 : 10 P . M . ; bombardment renewed 2 : 30 to 4 :
陶布 掉落 炸弹 2 : - P . M . ; 轰击 更新 2 : - 到 4 :

下午2点10分，陶布投下炸弹；下午2点30分至4点，轰炸再次开始。

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 P . M . , 70 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，70 枚炮弹。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
3 Bombardment from 9 : 30 A . M . ; renewed 4 to 6 P . M . ;
3 轰击 从 9 : - 一个 . M . ; 更新 4 到 6 P . M . ;

3. 上午 9:30 开始轰炸；下午 4 点至 6 点再次轰炸；

[ə'gen] [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] . , [eɪt] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
again at 8 : 45 P . M . , 8 killed , 2 wounded .
再次 在 8 : - P . M . , 8 被杀 , 2 受伤 .

晚上 8 点 45 分再次发生枪击事件，8 人死亡，2 人受伤。

[fɔːr] ['taubi] [drɑːpt] [fɔːr] [bɑːmz] [fɔːr][piː] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] , - ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;
4 **Taube** **dropped** **4** **bombs** **4** **P** . **M** . ; **bombardment** , **30** **shells** , **2** **wounded** ;
4 陶布 掉落 4 炸弹 4 P . M . ; 轰击 , - 贝壳 , 2 受伤 ;
[rɪ'nuːd] - [piː] . [em] .
renewed **11** **P** . **M** .
更新 - P . M .

4号"鸽"式轰炸机下午4点投下4枚炸弹；炮击，发射30枚炮弹，2人受伤；晚上11点再次开火。

[faɪv] ['taubi] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['vaɪələnt][bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
5 **Taube** **7** : **30** **A** . **M** . ; **violent** **bombardment** **2** **to** **6** **P** . **M** . ;
5 陶布 7 : - 一个 . M . ; 暴力 轰击 2 到 6 P . M . ;

5 号火炬 上午 7:30；猛烈轰炸 下午 2 点至 6 点；

[rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; - ['ʃɛlz] , [naɪn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
renewed **8** **P** . **M** . **to** **5** **A** . **M** . ; **300** **shells** , **9** **killed** , **15** **wounded** .
更新 8 P . M . 到 5 一个 . M . ; - 贝壳 , 9 被杀 , - 受伤 .

从晚上 8 点到早上 5 点，炮火再次爆发；发射 300 枚炮弹，造成 9 人死亡，15 人受伤。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] - [piː] .
6 **Bombardment** **continued** **to** **5** **A** . **M** . ; **renewed** **11** **A** . **M** . ; **again** **10** **P** .
6 轰击 持续 到 5 一个 . M . ; 更新 - 一个 . M . ; 再次 - P .
[em] . ; [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] .
M . ; **2** **shells** .
M . ; 2 贝壳 .

6 炮击持续到凌晨 5 点；上午 11 点再次炮击；晚上 10 点再次炮击；2 枚炮弹。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
7 **Bombardment** **8** **P** . **M** . **to** **midnight** .
7 轰击 8 P . M . 到 午夜 .

7. 轰炸时间：晚上 8 点至午夜。

[eɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋlət] , ['meɪər] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
8 **Dr** . **Langlet** , **Mayor** **of** **Reims** , **decorated** **with** **Legion** **of** **Honour** .
8 博士 . 朗格莱 , 市长 的 兰斯 , 装饰 和 军团 的 荣誉 .

8. 兰斯市市长朗格莱博士荣获法国荣誉军团勋章。

[bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][tuː; tə][eɪt] : - [piː] . [em] . ; - ['ʃɛlz] .
Bombardment **7** **to** **8** : **30** **P** . **M** . ; **50** **shells** .
轰击 7 到 8 : - P . M . ; - 贝壳 .

晚上 7 点至 8 点 30 分炮击；50 枚炮弹。

[naɪn] [kɑːm] .
9 **Calm** .
9 冷静的 .

9. 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - ['ʃɛlz] .
10 **Day** **calm** ; **bombardment** **10** **to** **11** **P** . **M** . ; **20** **shells** .
- 天 冷静的 ; 轰击 - 到 - P . M . ; - 贝壳 .

10 天平静期；晚上 10 点至 11 点炮击；20 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
11 **Bombardment** **8** **to** **9** **A** . **M** . ; **renewed** **12** **to** **2** : **15** **P** . **M** .
- 轰击 8 到 9 一个 . M . ; 更新 - 到 2 : - P . M .

11日 上午8点至9点炮击；中午12点至下午2点15分再次炮击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . ; [kə'θiːdrəl] [æps] ['pɪnək(ə)l] [di'mɔliʃt] ;

12	Bombardment	1	:	30	to	5	:	30	P	.	M	.	;	cathedral	apse	pinnacle	demolished	;
-	轰击	1	:	-	到	5	:	-	P	.	M	.	;	大教堂	后殿	巅峰	已拆除	;

12日 下午1:30至5:30的炮击；大教堂后殿尖顶被摧毁；

['ʃræpnəl] [fel] [wɪ'ðɪn] [nɪr] [haɪ] ['ɔːltər] ; [rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ;

shrapnel	fell	within	near	high	altar	;	renewed	8	P	.	M	.	to	5	:	10	A	.	M	.	;
弹片	跌倒	之内	靠近	高的	坛	;	更新	8	P	.	M	.	到	5	:	-	一个	.	M	.	;

弹片落在高坛附近；晚上 8 点至早上 5 点 10 分再次发生；

- ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪ] .

400	shells	for	the	day	.
-	贝壳	为了	这	天	.

一天400枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

13	Bombardment	continued	to	5	:	10	A	.	M	.	;	some	shells	in	morning	and
-	轰击	持续	到	5	:	-	一个	.	M	.	;	一些	贝壳	在	早晨	和

[æt; ət][ˌtuː'tuː] :

at	2	:
在	2	:

13日，炮击持续到凌晨5点10分；上午和下午2点都有炮弹落下。

- [piː] . [em] .

30	P	.	M	.
-	P	.	M	.

下午3点30分

- ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ; ['taubi] [drɑːpt]

14	Taube	7	A	.	M	.	;	bombardment	9	A	.	M	.	,	2	shells	;	Taube	dropped
-	陶布	7	一个	.	M	.	;	轰击	9	一个	.	M	.	,	2	贝壳	;	陶布	掉落

- [θriː][piː] . [em] . ;

fusées	3	P	.	M	.	;
-	3	P	.	M	.	;

14 号轰炸机上午 7 点；上午 9 点炮击，2 枚炮弹；下午 3 点投掷土弹；

[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

cannonade	at	night	.
炮击	在	夜晚	.

夜间炮击。

- ['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

15	Taube	dropped	bomb	8	A	.	M	.
-	陶布	掉落	炸弹	8	一个	.	M	.

15号陶布轰炸机上午8点投下炸弹

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt] :

16	Some	shells	in	morning	and	at	2	P	.	M	.	;	heavy	bombardment	8	:
-	一些	贝壳	在	早晨	和	在	2	P	.	M	.	;	重的	轰击	8	:

16 上午和下午 2 点有一些炮弹；猛烈轰炸 8:

- [piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [æps] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['rɛmi] [di'mɔliʃt] .

30	P	.	M	.	to	5	A	.	M	.	;	apse	chapel	in	St	.	Remi	demolished	.
-	P	.	M	.	到	5	一个	.	M	.	;	后殿	教堂	在	英石	.	雷米	已拆除	.

下午 30 分至凌晨 5 点；圣雷米教堂的后殿被拆除。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; ['taubi] [drɑːpt] [ˌtuː'tuː]

17	Bombardment	to	5	A	.	M	.	;	renewed	2	:	30	P	.	M	.	;	Taube	dropped	2
-	轰击	到	5	一个	.	M	.	;	更新	2	:	-	P	.	M	.	;	陶布	掉落	2

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

17日，轰炸持续到凌晨5点；下午2点30分再次轰炸；陶布投下2枚炸弹。

- ['taubi] [drɑ:pt] [ˌtu:'tu:] [bɑ:mz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv]
18 Taube dropped 2 bombs 7 A . M . ; bombardment 9 A . M . to 5
- 陶布 掉落 2 炸弹 7 一个 . M . ; 轰击 9 一个 . M . 到 5
[pi:] . [em] .
P . M .
P . M .

18号"鸽"式轰炸机于早上7点投下2枚炸弹；轰炸时间为上午9点至下午5点。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][θri:][ə; eɪ] . [em] . ; [deɪ] ['sʌmwʌt] [kɑ:m] .
19 Bombardment 3 A . M . ; day somewhat calm .
- 轰击 3 一个 . M . ; 天 有些 冷静的 .

19日凌晨3点开始轰炸；当天相对平静。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [ˌɪntə'dɪktid] [zoʊn] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [pi:] . [em] . [tu:; tə][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] .
20 Some shells on interdicted zone ; bombardment 10 P . M . to 4 : 30 A . M .
- 一些 贝壳 在 被禁止 区 ; 轰击 - P . M . 到 4 : - 一个 . M .
, [θri:] ['wu:ndɪd] .
, 3 wounded .
, 3 受伤 .

20 禁区内有几枚炮弹；炮击时间为晚上 10 点至凌晨 4 点 30 分，3 人受伤。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . , -
21 Bombardment continued to 4 : 30 A . M . ; renewed 2 : 30 P . M . , 100
- 轰击 持续 到 4 : - 一个 . M . ; 更新 2 : - P . M . , -
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

21日 炮击持续到凌晨4:30；下午2:30再次炮击，发射100枚炮弹。

- ['hevi] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] ; [rɪ'nu:d] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][faɪv] :
22 Heavy bombardment 9 : 30 A . M . to noon ; renewed 2 to 5 :
- 重的 轰击 9 : - 一个 . M . 到 中午 ; 更新 2 到 5 :

22日 上午9:30至中午12:00猛烈炮击；下午2:00至5:00再次炮击

- [pi:] . [em] . ; [ˌtu:'tu:] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [kə'θi:drəl] ; [sɪks] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] ; [ə'gen] [eɪt][tu:; tə] - [pi:] .
30 P . M . ; 2 shells on cathedral ; 6 killed , 24 wounded ; again 8 to 11 P .
- P . M . ; 2 贝壳 在 大教堂 ; 6 被杀 , - 受伤 ; 再次 8 到 - P .
[em] .
M .
M .

下午3点30分；大教堂遭两枚炮弹袭击；6人死亡，24人受伤；晚上8点至11点再次发生袭击。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
23 Bombardment 8 A . M . to 6 P . M . ; cannonade all night .
- 轰击 8 一个 . M . 到 6 P . M . ; 炮击 全部 夜晚 .

23日 上午8点至下午6点炮击；整夜炮击。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][fɔ:r] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
24 Bombardment 2 : 30 to 4 : 30 P . M . , 50 shells .
- 轰击 2 : - 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

24 炮击 2: 30 至 4: 30 PM，50 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
25 Bombardment 6 A . M . , 20 shells .
- 轰击 6 一个 . M . , - 贝壳 .

25 炮击 6 点，20 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
26 Bombardment 8 A . M . to 5 : 30 P . M . , 28 killed , 23 wounded .
- 轰击 8 一个 . M . 到 5 : - P . M . , - 被杀 , - 受伤 .

26日 上午8点至下午5点30分炮击，28人死亡，23人受伤。

- [baːm'baːrdmənt][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ; ['relətɪvli] [kɑːm][tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [baːm'baːrdmənt]
27 Bombardment from midnight ; relatively calm to 2 P . M . ; bombardment
- 轰击 从 午夜 ; 相对地 冷静的 到 2 P . M . ; 轰击
[rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] :
renewed 2 :
更新 2 :

27日午夜开始炮击；下午2点前相对平静；2日再次炮击：

- [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; [ə'gen] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .
15 to 6 P . M . ; again 10 P . M . to 2 A . M .
- 到 6 P . M . ; 再次 - P . M . 到 2 一个 . M .

下午3点至6点；晚上10点至凌晨2点

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [kɪld] .
28 Bombardment continued to 2 A . M . ; renewed 3 : 30 A . M . , 27 killed .
- 轰击 持续 到 2 一个 . M . ; 更新 3 : - 一个 . M . , - 被杀 .

28 轰炸持续到凌晨 2 点；凌晨 3 点 30 分再次轰炸，造成 27 人死亡。

- [kɑːm] .
29 Calm .
- 冷静的 .

29 平静。

- [baːm'baːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] .
30 Bombardment 10 : 30 A . M . to noon .
- 轰击 - : - 一个 . M . 到 中午 .

30 轰炸 上午 10:30 至中午。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dɪ'sembər] , -
December , 1914
十二月 , -

1914年12月

[wʌn] [ˌɪntər'mɪtənt] [baːm'baːrdmənt] .
1 Intermittent bombardment .
1 间歇性的 轰击 .

1. 间歇性轰炸。

[ˌtuː'tuː][baːm'baːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] .
2 Bombardment 10 A . M .
2 轰击 - 一个 . M .

2. 上午10点轰炸

[θriː][baːm'baːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] ['ʃɛlz] .
3 Bombardment 9 A . M . , 2 or 3 shells .
3 轰击 9 一个 . M . , 2 或者 3 贝壳 .

3. 上午 9 点炮击，2 或 3 枚炮弹。

[fɔːr] ['taubi] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [baːm'baːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] .
4 Taube 11 : 30 A . M . ; bombardment 1 : 30 to 8 P . M .
4 陶布 - : - 一个 . M . ; 轰击 1 : - 到 8 P . M .

4号塔布号 上午11:30；轰炸时间：下午1:30至晚上8:00

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] .

5	Bombardment	3	:	30	A	.	M	.	to	noon	.
5	轰击	3	:	-	一个	.	M	.	到	中午	.

5. 轰炸 3：上午 30 分钟至中午 12 点。

[sɪks] ['taubi] [drɑːpt] [θriː] [bɑːmz] - [ə; eɪ] . [em] .

6	Taube	dropped	3	bombs	11	A	.	M	.
6	陶布	掉落	3	炸弹	-	一个	.	M	.

6号陶布轰炸机上午11点投下了3枚炸弹

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

7	Bombardment	5	to	6	P	.	M	.	,	40	shells	.
7	轰击	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

7. 下午 5 点至 6 点炮击，40 枚炮弹。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

8	Bombardment	1	to	3	P	.	M	.	,	50	shells	.
8	轰击	1	到	3	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

8. 炮击，下午 1 点至 3 点，50 枚炮弹。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn][ˌæftər'nuːn] , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , [sɪks] ['ʃɛlz] .

9	Bombardment	in	afternoon	,	12	shells	;	renewed	in	evening	,	6	shells	.
9	轰击	在	下午	,	-	贝壳	;	更新	在	晚上	,	6	贝壳	.

9. 下午炮击，12枚炮弹；晚上再次炮击，6枚炮弹。

- ['ʃræpnəl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

10	Shrapnel	morning	and	afternoon	.
-	弹片	早晨	和	下午	.

上午和下午共10枚弹片。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] .

11	Bombardment	in	morning	,	4	shells	;	renewed	5	:	30	to	6	:	30	P	.	M	.
-	轰击	在	早晨	,	4	贝壳	;	更新	5	:	-	到	6	:	-	P	.	M	.

11日上午炮击，发射4枚炮弹；下午5:30至6:30再次炮击

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn]['veɪkənt][lænd] , - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

12	Bombardment	on	vacant	land	,	10	A	.	M	.	,	14	shells	.
-	轰击	在	空缺	土地	,	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

12. 对空地进行炮击，上午 10 点，14 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

13	Bombardment	9	:	30	to	11	A	.	M	.	,	50	shells	.
-	轰击	9	:	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

13 炮击 9:30 至 11:00，50 枚炮弹。

['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ['vɪzɪtɪd] [riːmz; ræŋs] .

President	Poincaré	visited	Reims	.
总统	庞加莱	到访	兰斯	.

普恩加莱总统访问了兰斯。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , - ['ʃɛlz] .

14	Bombardment	in	morning	;	renewed	in	evening	,	20	shells	.
-	轰击	在	早晨	;	更新	在	晚上	,	-	贝壳	.

14 早晨炮击；傍晚再次炮击，20 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

15	Bombardment	10	A	.	M	.	;	renewed	4	P	.	M	.	,	30	shells	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	更新	4	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

15 炮击 上午 10 点；下午 4 点再次炮击，发射 30 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn][piː] . [em] .

16	Bombardment	5	:	30	to	6	P	.	M	.	,	8	shells	;	renewed	9	P	.	M	.
-	轰击	5	:	-	到	6	P	.	M	.	,	8	贝壳	;	更新	9	P	.	M	.

16日炮击：下午5:30至6:00，发射8枚炮弹；晚上9:00再次炮击

- ['taubi] [drɑ:pt] [bɑ:m] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [dɑ:n] ,
17 Taube dropped bomb 9 A . M . ; bombardment 11 : 10 A . M . to dawn ,
- 陶布 掉落 炸弹 9 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . 到 黎明 ,

17号坦克于上午9点投下炸弹；11号轰炸机于上午10点至黎明进行轰炸。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] , [ˌtu:'tu:] [kɪld] , [naɪn] ['wu:ndɪd] .
more than 200 shells at night , 2 killed , 9 wounded .
更多的 比 - 贝壳 在 夜晚 , 2 被杀 , 9 受伤 .

夜间发射200多枚炮弹，造成2人死亡，9人受伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɑ:n] ; [rɪ'nu:d] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] .
18 Bombardment continued to dawn ; renewed morning and afternoon .
- 轰击 持续 到 黎明 ; 更新 早晨 和 下午 .

18 轰炸持续到黎明；上午和下午又继续轰炸。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - ['wu:ndɪd] .
19 Bombardment 11 A . M . to 12 : 30 P . M . , 13 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 受伤 .

19日 上午11点至下午12点30分炮击，13人受伤。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][sɪks][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment 6 P . M . , 50 shells .
- 轰击 6 P . M . , - 贝壳 .

20 炮击 下午 6 点，50 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['taubi] [fɔ:r][pi:] . [em] .
21 Bombardment 11 A . M . , 50 shells ; Taube 4 P . M .
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 陶布 4 P . M .

21日上午11点炮击，50枚炮弹；下午4点陶布炮击

- [ˌtu:'tu:] ['taʊbz] [θri:][pi:] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][θri:] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] ;
22 2 Taubes 3 P . M . ; bombardment 3 : 30 P . M . , 30 shells ;
- 2 陶布斯 3 P . M . ; 轰击 3 : - P . M . , - 贝壳 ;

22 2 陶布斯 下午 3 点；轰炸3：下午30点，30发炮弹；

[ɑ:r'tɪlərɪ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][naɪn] : - [pi:] . [em] .
artillery in evening to 9 : 30 P . M .
炮兵 在 晚上 到 9 : - P . M .

傍晚至晚上9点30分进行炮击

- [kɑ:m] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- ['taubi] [θri:] : - [pi:] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] ['i:vnɪŋ] , [eɪt] ['ʃɛlz] .
24 Taube 3 : 30 P . M . ; bombardment in evening , 8 shells .
- 陶布 3 : - P . M . ; 轰击 在 晚上 , 8 贝壳 .

24 陶布 3:30 PM；傍晚炮击，8 枚炮弹。

- ['krɪsməs] [deɪ] .
25 Christmas Day .
- 圣诞节 天 .

25 圣诞节。

['taubi] [θri:] : - [pi:] . [em] . , [drɑ:pt] [fɔ:r] [bɑ:mz] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][faɪv] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
Taube 3 : 30 P . M . , dropped 4 bombs ; bombardment 5 : 15 P . M . , 30 shells .
陶布 3 : - P . M . , 掉落 4 炸弹 ; 轰击 5 : - P . M . , - 贝壳 .

下午 3:30 投下 4 枚炸弹；下午 5:15 炮击，发射 30 枚炮弹。

- ['taubi] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
26 Taube 2 : 30 P . M . ; bombardment 5 to 6 P . M . , 40 shells .
- 陶布 2 : - P . M . ; 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

26 陶布 2: 下午 30:30；炮击时间为下午 5 点至 6 点，共发射 40 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
27 Bombardment 5 to 6 : 30 P . M . , 10 shells .
- 轰击 5 到 6 : - P . M . , - 贝壳 .

27 炮击 下午 5 点至 6 点 30 分，10 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ˌtuːˈtuː] ['ʃɛlz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
28 Bombardment 11 : 30 A . M . , 15 shells ; 2 shells in evening .
- 轰击 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 2 贝壳 在 晚上 .

28 炮击 上午 11:30，15 枚炮弹；晚上 2 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
29 Bombardment 5 to 6 P . M . , 14 shells .
- 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

29 炮击 下午 5 点至 6 点，14 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 Bombardment 11 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M . , 20 shells .
- 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

上午 11 点炮击；下午 5 点至 6 点再次炮击，发射 20 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
31 Bombardment 11 A . M . , 2 killed , 3 wounded ; cannonade at night .
- 轰击 - 一个 . M . , 2 被杀 , 3 受伤 ; 炮击 在 夜晚 .

31 上午 11 点炮击，2 人死亡，3 人受伤；夜间炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 33] 1915
[页 -] -

[第33页]1915年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['dʒænjueri] , -
January , 1915
一月 , -

1915年1月

[wʌn] ['relətɪvli] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .
1 Relatively calm ; bombardment at night , 30 shells .
1 相对地 冷静的 ; 轰击 在 夜晚 , - 贝壳 .

相对平静；夜间遭到炮击，30 枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː][bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [naɪn][piː] . [em] .
2 Bombardment 3 to 4 P . M . ; renewed 9 P . M .
2 轰击 3 到 4 P . M . ; 更新 9 P . M .

2. 下午3点至4点轰炸；晚上9点再次轰炸

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
3 Bombardment in morning .
3 轰击 在 早晨 .

3. 早晨的轰炸。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 Bombardment 10 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M .
4 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M .

4. 上午10点轰炸；下午5点至6点再次轰炸

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ; [θriː] [kɪld] .

5	Bombardment	in	morning	;	renewed	in	evening	;	3	killed	.
5	轰击	在	早晨	;	更新	在	晚上	;	3	被杀	.

5. 早晨遭到炮击；傍晚再次遭到炮击；3人死亡。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

6	Bombardment	in	morning	,	4	shells	;	renewed	5	:	30	P	.	M	.	,	12	shells	.
6	轰击	在	早晨	,	4	贝壳	;	更新	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

6. 上午炮击，4枚炮弹；下午5:30再次炮击，12枚炮弹。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

7	Bombardment	from	11	A	.	M	.	,	108	shells	.
7	轰击	从	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

上午 11 点开始炮击，共发射 108 枚炮弹。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][ɔːl] [deɪ] ; - ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] ; [θriː] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] .

8	Bombardment	all	day	;	86	shells	at	night	;	3	killed	,	3	wounded	.
8	轰击	全部	天	;	-	贝壳	在	夜晚	;	3	被杀	,	3	受伤	.

8. 全天炮击；夜间炮击86枚炮弹；3人死亡，3人受伤。

[naɪn] ['koʊpiəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

9	Copious	bombardment	.
9	丰富	轰击	.

9. 大量轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] .

10	Bombardment	in	morning	;	renewed	5	:	30	P	.	M	.
-	轰击	在	早晨	;	更新	5	:	-	P	.	M	.

上午10点炮击；下午5点30分再次炮击

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [piː] . [em] .

11	Bombardment	5	:	30	P	.	M	.
-	轰击	5	:	-	P	.	M	.

11日 轰炸 下午5:30

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [θriː] : - [piː] . [em] . ; [ə'gen] [faɪv] : - [piː] . [em] .

12	Bombardment	in	morning	;	renewed	3	:	30	P	.	M	.	;	again	5	:	30	P	.	M	.
-	轰击	在	早晨	;	更新	3	:	-	P	.	M	.	;	再次	5	:	-	P	.	M	.

上午12点炮击；下午3点30分再次炮击；下午5点30分再次炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

13	Bombardment	11	A	.	M	.	;	renewed	in	afternoon	and	night	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	更新	在	下午	和	夜晚	.

13 上午 11 点开始轰炸；下午和晚上再次轰炸。

- [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ə'veɪləb(ə)l] .

14	No	report	available	.
-	不	报告	可用的	.

14. 无报告。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][piː] . [em] .

15	Bombardment	8	P	.	M	.
-	轰击	8	P	.	M	.

15 轰炸 晚上 8 点

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .

16	Bombardment	in	afternoon	.
-	轰击	在	下午	.

16. 下午进行轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] ['sɛvən][piː] . [em] .

17	Bombardment	4	:	30	P	.	M	.	;	renewed	7	P	.	M	.
-	轰击	4	:	-	P	.	M	.	;	更新	7	P	.	M	.

17日 下午4:30轰炸；晚上7点再次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn][piː] . [em] . , [θriː] [kɪld] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [ə'gen] [naɪn][piː]
18 Bombardment 1 P . M . , 3 killed ; renewed 4 to 5 P . M . ; again 9 P
- 轰击 1 P . M . , 3 被杀 ; 更新 4 到 5 P . M . ; 再次 9 P
. [em] .
. M .
. M .

18日，下午1点炮击，3人死亡；下午4点至5点再次炮击；晚上9点再次炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks][piː] . [em] .
19 Bombardment 6 P . M .
- 轰击 6 P . M .

19日 下午6点 轰炸

- ['koʊpiəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
20 Copious bombardment .
- 丰富 轰击 .

20 猛烈轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [nuːn] .
21 Bombardment at noon .
- 轰击 在 中午 .

21日中午进行轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
22 Bombardment 6 to 7 P . M .
- 轰击 6 到 7 P . M .

22日 下午6点至7点 轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [rɪ'nuːd] [naɪn][piː] . [em] .
23 Bombardment in afternoon ; renewed 9 P . M .
- 轰击 在 下午 ; 更新 9 P . M .

23日下午轰炸；晚上9点再次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt] : - [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
24 Bombardment 8 : 30 to 9 A . M .
- 轰击 8 : - 到 9 一个 . M .

24日轰炸，上午8:30至9:00

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt] : - [piː] . [em] .
25 Bombardment 8 : 30 P . M .
- 轰击 8 : - P . M .

25日 轰炸 晚上8:30

- [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
26 Bombardment 4 : 30 A . M . ; renewed in evening .
- 轰击 4 : - 一个 . M . ; 更新 在 晚上 .

26 炮击 凌晨 4:30；傍晚再次炮击。

- ['kaɪzɚz] ['bɜːrθdeɪ] ; [bɑːm'bɑːrdmənt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
27 Kaiser's birthday ; bombardment afternoon and evening .
- 凯撒的 生日 ; 轰击 下午 和 晚上 .

27 日，德皇生日；下午和晚上进行轰炸。

- ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] .
28 Heavy bombardment ; renewed 5 : 30 P . M .
- 重的 轰击 ; 更新 5 : - P . M .

28日 猛烈炮击；下午5:30再次炮击

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] .
29 Bombardment 3 to 4 : 30 P . M . ; renewed 8 P . M .
- 轰击 3 到 4 : - P . M . ; 更新 8 P . M .

29日 下午3点至4点30分轰炸；晚上8点再次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][piː] . [em] .
30 Bombardment in morning ; renewed 5 P . M .
- 轰击 在 早晨 ; 更新 5 P . M .

上午30点开始轰炸；下午5点再次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
31 Bombardment 6 A . M .
- 轰击 6 一个 . M .

31日 上午6点 轰炸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['februeri] , -
February , 1915
二月 , -

1915年2月

[wʌn][kɑːm] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtuː'tuː][kɑːm] .
2 Calm .
2 冷静的 .

2 平静。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['veɪkənt][lænd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [ə'gen][sɪks][piː] .
3 Bombardment of vacant land in morning ; renewed 2 P . M . ; again 6 P .
3 轰击 的 空缺 土地 在 早晨 ; 更新 2 P . M . ; 再次 6 P .
[em] .
M .
M .

3. 上午轰炸空地；下午2点再次轰炸；下午6点再次轰炸。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [naɪt] .
4 Bombardment 11 : 30 A . M . to 1 P . M . ; renewed at night .
4 轰击 - : - 一个 . M . 到 1 P . M . ; 更新 在 夜晚 .

4. 轰炸时间：上午 11:30 至下午 1:00；夜间恢复轰炸。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['iːvnɪŋ] .
5 Bombardment in evening .
5 轰击 在 晚上 .

5. 夜间轰炸。

[sɪks] ['koʊpiəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
6 Copious bombardment .
6 丰富 轰击 .

6. 大量轰炸。

['sɛvən][kɑːm] .
7 Calm .
7 冷静的 .

7 平静。

[eɪt][sʌm; səm] [smɔːl] ['kælɪbər] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

8	Some	small	calibre	shells	in	morning	.
8	一些	小的	口径	贝壳	在	早晨	.

8 早上有一些小口径炮弹。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] .

9	Bombardment	12	:	15	P	.	M	.	;	renewed	3	P	.	M	.	,	1	killed	,	3	wounded	.
9	轰击	-	:	-	P	.	M	.	;	更新	3	P	.	M	.	,	1	被杀	,	3	受伤	.

9 炮击 12:15 PM；下午 3 点再次炮击，1 人死亡，3 人受伤。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] .

10	Some	shells	.
-	一些	贝壳	.

10 一些贝壳。

- [kɑːm] .

11	Calm	.
-	冷静的	.

11 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn][piː] . [em] .

12	Bombardment	1	P	.	M	.
-	轰击	1	P	.	M	.

12 轰炸 下午 1 点

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] .

13	Bombardment	11	A	.	M	.
-	轰击	-	一个	.	M	.

13日 上午11点轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

14	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

14. 早晨轰炸。

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][piː] . [em] .

16	Bombardment	5	P	.	M	.
-	轰击	5	P	.	M	.

16日 下午5点轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] .

17	Bombardment	in	afternoon	,	1	killed	,	3	wounded	.
-	轰击	在	下午	,	1	被杀	,	3	受伤	.

17日下午炮击，1人死亡，3人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ɪn] [ˌæftər'nuːn] , [naɪn] [kɪld] , ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

18	Bombardment	11	A	.	M	.	and	in	afternoon	,	9	killed	,	several	wounded	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	和	在	下午	,	9	被杀	,	一些	受伤	.

18 上午 11 点和下午的炮击，造成 9 人死亡，多人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

19	Bombardment	9	A	.	M	.
-	轰击	9	一个	.	M	.

19日 上午9点轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][piː] . [em] .

20	Bombardment	9	P	.	M	.
-	轰击	9	P	.	M	.

20 轰炸 晚上9点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ; [fəˈroʊʃəsli] [rɪˈnuːd] [naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : -
21 Bombardment 2 : 30 P . M . ; ferociously renewed 9 P . M . to 2 : 30
- 轰击 2 : - P . M . ; 凶猛地 更新 9 P . M . 到 2 : -
[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

21日 下午2:30 开始轰炸；晚上9点至凌晨2:30 再次猛烈轰炸

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ˈʃɛlz] , [ˈmeni] [kɪld] [ænd; ənd]
22 Bombardment continued to 2 : 30 A . M . , 2000 shells , many killed and
- 轰击 持续 到 2 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 许多 被杀 和
[ˈwuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

22日，炮击持续到凌晨2点30分，发射了2000枚炮弹，造成多人伤亡；

[rɪˈnuːd] [ɪn] [deɪ] , [fɔːr] [kɪld] .
renewed in day , 4 killed .
更新 在 天 , 4 被杀 .

当天再次发生，4人死亡。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] .
23 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

23 轰炸仍在继续。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [ˈsɛvən][piː] . [em] . ; [ˈtaubi] [drɑːpt] [bɑːm] .
24 Bombardment 10 : 15 A . M . ; renewed 7 P . M . ; Taube dropped bomb .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 7 P . M . ; 陶布 掉落 炸弹 .

24日 上午10:15轰炸；下午7点再次轰炸；陶布投下炸弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm][ˈsɛvən][ə; eɪ] . [em] .
25 Bombardment from 7 A . M .
- 轰击 从 7 一个 . M .

25. 早上7点开始轰炸

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [ˌtuːˈtuː] [ˈʃɛlz]
26 Bombardment from 9 A . M . ; renewed 1 to 5 P . M . ; 2 shells
- 轰击 从 9 一个 . M . ; 更新 1 到 5 P . M . ; 2 贝壳
[ɑːn] [kəˈθiːdrəl] .
on cathedral .
在 大教堂 .

26 上午 9 点开始炮击；下午 1 点至 5 点再次炮击；大教堂遭到 2 枚炮弹袭击。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] .
27 Bombardment from 6 A . M . ; renewed in afternoon .
- 轰击 从 6 一个 . M . ; 更新 在 下午 .

27. 早上6点开始轰炸；下午再次轰炸。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
28 Bombardment in morning .
- 轰击 在 早晨 .

28日上午进行轰炸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[mɑːrtʃ] , -

March	,	1915
行进	,	-

1915年3月

[wʌn] [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [naɪt] ; ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

1	Day	calm	;	bombardment	at	night	;	several	killed	and	wounded	.
1	天	冷静的	;	轰击	在	夜晚	;	一些	被杀	和	受伤	.

天平静；夜间遭到炮击；多人伤亡。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [naɪn] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .

2	Bombardment	12	to	5	P	.	M	.	;	renewed	9	:	30	P	.	M	.	,	2	wounded	.
2	轰击	-	到	5	P	.	M	.	;	更新	9	:	-	P	.	M	.	,	2	受伤	.

2 炮击 12 点至 5 点；晚上 9 点 30 分再次炮击，2 人受伤。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .

3	Bombardment	morning	and	afternoon	,	4	killed	,	14	wounded	.
3	轰击	早晨	和	下午	,	4	被杀	,	-	受伤	.

3. 上午和下午的炮击，4人死亡，14人受伤。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] ;

4	Bombardment	11	A	.	M	.	to	1	:	30	P	.	M	.	,	1	killed	,	6	wounded	;
4	轰击	-	一个	.	M	.	到	1	:	-	P	.	M	.	,	1	被杀	,	6	受伤	;

4. 炮击，上午 11 点至下午 1 点 30 分，1 人死亡，6 人受伤；

[rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .

renewed	2	to	5	:	30	P	.	M	.	,	3	killed	,	2	wounded	.
更新	2	到	5	:	-	P	.	M	.	,	3	被杀	,	2	受伤	.

下午 2 点至 5 点 30 分再次发生火灾，3 人死亡，2 人受伤。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;

5	Bombardment	9	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	,	1	killed	,	2	wounded	;
5	轰击	9	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	,	1	被杀	,	2	受伤	;

5. 上午9点至下午2点炮击，1人死亡，2人受伤；

[rɪ'nuːd] [fɔːr][piː] . [em] . ; [ə'gen] [eɪt][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .

renewed	4	P	.	M	.	;	again	8	to	9	:	30	P	.	M	.	,	1	killed	,	4	wounded	.
更新	4	P	.	M	.	;	再次	8	到	9	:	-	P	.	M	.	,	1	被杀	,	4	受伤	.

下午 4 点再次发生枪击事件；晚上 8 点至 9 点 30 分再次发生枪击事件，造成 1 人死亡，4 人受伤。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] ['wuːndɪd] .

6	Bombardment	in	morning	,	3	wounded	.
6	轰击	在	早晨	,	3	受伤	.

早上遭到6次炮击，3人受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第2/5页

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

7	**Bombardment**	**most**	**of**	**the**	**day**	**.**
7	轰击	最多	的	这	天	.

7. 全天大部分时间都在轰炸。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

8	**Bombardment**	**continued**	**,**	**and**	**at**	**night**	**.**
8	轰击	持续	,	和	在	夜晚	.

8 轰炸仍在继续，而且是在夜间。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [eɪt] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] .

9	**Bombardment**	**continued**	**,**	**8**	**wounded**	**;**	**renewed**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**	**to**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**
9	轰击	持续	,	8	受伤	;	更新	8	P	.	M	.	到	4	一个	.	M	.

9. 炮击持续，8人受伤；晚上8点至凌晨4点再次开火

\- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] [piː] . [em] . ;

10	**Bombardment**	**continued**	**to**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**1**	**killed**	**,**	**1**	**wounded**	**;**	**renewed**	**5**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**
-	轰击	持续	到	4	一个	.	M	.	,	1	被杀	,	1	受伤	;	更新	5	P	.	M	.	;

10 炮击持续到凌晨 4 点，1 人死亡，1 人受伤；下午 5 点再次开火；

[ə'gen] [frʌm; frəm]['sɛvən] : - [piː] . [em] .

again	**from**	**7**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**
再次	从	7	:	-	P	.	M	.

晚上7:30再次开始

\- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] .

11	**Bombardment**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**renewed**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**
-	轰击	5	:	-	P	.	M	.	;	更新	8	P	.	M	.

11日 下午5:30轰炸；晚上8点再次轰炸

\- [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .

12	**Day**	**calm**	**;**	**bombardment**	**from**	**7**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**1**	**wounded**	**.**
-	天	冷静的	;	轰击	从	7	:	-	P	.	M	.	,	1	受伤	.

12 天平静；晚上 7:30 开始炮击，1 人受伤。

\- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː]['vɪktəms] ; [rɪ'nuːd] [eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ;

13	**Bombardment**	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**2**	**victims**	**;**	**renewed**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**	**to**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**
-	轰击	-	一个	.	M	.	,	2	受害者	;	更新	8	P	.	M	.	到	4	一个	.	M	.	;

13日 上午10点轰炸，2人伤亡；晚上8点至凌晨4点再次轰炸；

['taubi] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .

Taube	**in**	**afternoon**	**.**
陶布	在	下午	.

下午在陶布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

\- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] [deɪ] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .

14	**Bombardment**	**continued**	**to**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**renewed**	**in**	**day**	**,**	**4**	**wounded**	**.**
-	轰击	持续	到	4	一个	.	M	.	;	更新	在	天	,	4	受伤	.

14 炮击持续到凌晨 4 点；白天再次开火，4 人受伤。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] [faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . ,
15 Bombardment 4 A . M . ; renewed 9 A . M . ; again 5 to 6 P . M . ,
- 轰击 4 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . ; 再次 5 到 6 P . M . ,
[fɔ:r] ['wu:ndɪd] .
4 wounded .
4 受伤 .

15 凌晨 4 点炮击；上午 9 点再次炮击；下午 5 点至 6 点再次炮击，4 人受伤。

- [kɑ:m] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
16 Calm ; some shells at night .
- 冷静的 ; 一些 贝壳 在 夜晚 .

16 平静；夜间有一些贝壳。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] .
17 Bombardment 2 : 15 to 4 P . M .
- 轰击 2 : - 到 4 P . M .

17号轰炸2：下午1点15分至4点

- [deɪ] ['relətɪvli] [kɑ:m] ;
18 Day relatively calm ;
- 天 相对地 冷静的 ;

18 天相对平静；

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] .
some shells .
一些 贝壳 .

一些贝壳。

- ['mɑ:dərət] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [faɪv][pi:] . [em] .
19 Moderate bombardment ; some shells 5 P . M .
- 缓和 轰击 ; 一些 贝壳 5 P . M .

19日 中等强度炮击；下午5点有少量炮弹

- [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] [ˌæftər'nu:n] .
20 Unimportant bombardment in afternoon .
- 不重要 轰击 在 下午 .

20 下午进行无关紧要的轰炸。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ; ['taʊbz] [drɑ:pt] [bɑ:mz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn]
21 Bombardment 4 A . M . ; Taubes dropped bombs in morning ; some shells in
- 轰击 4 一个 . M . ; 陶布斯 掉落 炸弹 在 早晨 ; 一些 贝壳 在
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

21 凌晨 4 点的轰炸；陶布斯早上投掷了炸弹；晚上投掷了一些炮弹。

- [deɪ] ['relətɪvli] [kɑ:m] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [sɪks][pi:] . [em] .
22 Day relatively calm ; some shells 6 P . M .
- 天 相对地 冷静的 ; 一些 贝壳 6 P . M .

22日相对平静；下午6点左右有一些贝壳

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [nu:n] .
23 Bombardment 11 A . M . to noon .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 .

23日 上午11点至中午12点轰炸。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [rɪ'nu:d] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , [ə'gen] - [pi:] . [em] .
24 Bombardment in morning ; renewed 2 to 4 P . M . , again 10 P . M .
- 轰击 在 早晨 ; 更新 2 到 4 P . M . , 再次 - P . M .

24日上午轰炸；下午2点至4点再次轰炸，晚上10点再次轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
25 Bombardment afternoon and night .
- 轰击 下午 和 夜晚 .

25. 下午和晚上进行轰炸。

- [ˌɪntər'mɪtənt] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
26 Intermittent bombardment .
- 间歇性的 轰击 .

26 间歇性轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .
27 Bombardment morning and afternoon .
- 轰击 早晨 和 下午 .

27. 上午和下午进行轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ; ['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [æps] .
28 Bombardment morning and afternoon ; Taube dropped bomb on cathedral apse .
- 轰击 早晨 和 下午 ; 陶布 掉落 炸弹 在 大教堂 后殿 .

28 上午和下午进行轰炸；陶布向大教堂后殿投掷了一枚炸弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .
29 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

29 轰炸继续。

- ['taubi] [drɑːpt] [θriː] [bɑːmz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
30 Taube dropped 3 bombs 7 A . M .
- 陶布 掉落 3 炸弹 7 一个 . M .

30号陶布轰炸机早上7点投下了3枚炸弹

- ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [kɑːm] .
31 Almost complete calm .
- 几乎 完全的 冷静的 .

31 几乎完全平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['eɪprəl] , -
April , 1915
四月 , -

1915年4月

[wʌn] ['taubi] [drɑːpt] [fɔːr] [bɑːmz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
1 Taube dropped 4 bombs 7 A . M . ; bombardment in afternoon .
1 陶布 掉落 4 炸弹 7 一个 . M . ; 轰击 在 下午 .

号"鸽"式轰炸机于早上 7 点投下 4 枚炸弹；下午继续轰炸。

[ˌtuː'tuː] ['taubi] [drɑːpt] [bɑːmz] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .
2 Taube dropped bombs 6 A . M .
2 陶布 掉落 炸弹 6 一个 . M .

2号陶布轰炸机早上6点投下炸弹

[θriː][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][bɑːm'bɑːrdmənt] .
3 Unimportant bombardment .
3 不重要 轰击 .

3. 无关紧要的轰炸。

[fɔːr] ['iːstər] [deɪ] .
4 Easter Day .
4 复活节 天 .

4 复活节。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
Nothing **to** **note** **.**
没有什么 到 笔记 .

没什么特别需要注意的。

[faɪv][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɑ:n]['veɪkənt][lænd] .
5 **Bombardment** **on** **vacant** **land** **.**
5 轰击 在 空缺 土地 .

5. 对空地进行轰炸。

[sɪks] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
6 **Nothing** **to** **note** **.**
6 没有什么 到 笔记 .

6. 无须注意。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
7 **Nothing** **to** **note** **.**
7 没有什么 到 笔记 .

7. 无须注意。

[eɪt] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn][pi:] . [em] . [tu:; tə][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .
8 **Intense** **bombardment** **9** **P** **.** **M** **.** **to** **2** **A** **.** **M** **.**
8 激烈的 轰击 9 P . M . 到 2 一个 . M .

8. 猛烈轰炸，晚上9点至凌晨2点

[naɪn][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
9 **Bombardment** **continued** **to** **2** **A** **.** **M** **.** **;** **no** **shells** **in** **the** **day** **.**
9 轰击 持续 到 2 一个 . M . ; 不 贝壳 在 这 天 .

炮击持续到凌晨 2 点；白天没有炮弹落下。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
10 **Nothing** **to** **note** **.**
- 没有什么 到 笔记 .

10. 无须注意。

- [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
11 **Unimportant** **bombardment** **.**
- 不重要 轰击 .

11 无关紧要的轰炸。

- [noʊ][rɪ'pɔ:rt][ə'veɪləb(ə)l] .
12 **No** **report** **available** **.**
- 不 报告 可用的 .

12. 无报告。

- ['ɔ:lmoʊst][kɑ:m] ; [sʌm; səm] [ɪn'sendieri] [bɑ:mz] [fɔ:r][pi:] . [em] . ; ['ʃɛlz] [naɪn][pi:] . [em] .
13 **Almost** **calm** **;** **some** **incendiary** **bombs** **4** **P** **.** **M** **.** **;** **shells** **9** **P** **.** **M** **.**
- 几乎 冷静的 ; 一些 燃烧的 炸弹 4 P . M . ; 贝壳 9 P . M .

13日，基本平静；下午4点有燃烧弹；晚上9点有炮弹。

- [noʊ][rɪ'pɔ:rt][ə'veɪləb(ə)l] .
14 **No** **report** **available** **.**
- 不 报告 可用的 .

14. 无报告。

- ['taubi] [drɑ:pt] [fɔ:r] [bɑ:mz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
15 **Taube** **dropped** **4** **bombs** **7** **A** **.** **M** **.**
- 陶布 掉落 4 炸弹 7 一个 . M .

15号坦克于早上7点投下了4枚炸弹

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][fɔ:r] : - [tu:; tə][sɪks] : - [pi:] . [em] .
16 **Taube** **6** **A** **.** **M** **.** **;** **bombardment** **4** **:** **30** **to** **6** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 4 : - 到 6 : - P . M .

16日 陶布 上午6点；轰炸时间下午4:30至6:30

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .
17 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

17 轰炸仍在继续。

- ['taubi] [drɑːpt] [θriː] [bɑːmz] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][piː] . [em] .
18 Taube dropped 3 bombs 5 : 30 A . M . ; bombardment 5 P . M .
- 陶布 掉落 3 炸弹 5 : - 一个 . M . ; 轰击 5 P . M .

18号轰炸机于凌晨5点30分投下3枚炸弹；下午5点开始轰炸。

- [sʌm; səm] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [θriː][piː] . [em] .
19 Some incendiary bombs 3 P . M .
- 一些 燃烧的 炸弹 3 P . M .

19 一些燃烧弹 下午3点

- [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [deɪ] .
20 Incendiary bombs 5 A . M . ; bombardment continued through day .
- 燃烧的 炸弹 5 一个 . M . ; 轰击 持续 通过 天 .

凌晨 5 点投下 20 枚燃烧弹；轰炸持续了一整天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [naɪt] .
21 Bombardment 5 to 7 P . M . ; renewed at night .
- 轰击 5 到 7 P . M . ; 更新 在 夜晚 .

21日 下午5点至7点轰炸；夜间再次轰炸。

- [ɪn'sendieri] [bɑːmz] - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
22 Incendiary bombs 10 A . M . ; bombardment in afternoon .
- 燃烧的 炸弹 - 一个 . M . ; 轰击 在 下午 .

上午 10 点投掷 22 枚燃烧弹；下午继续轰炸。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [kɑːm] .
24 Bombardment 9 : 30 A . M . ; afternoon and night calm .
- 轰击 9 : - 一个 . M . ; 下午 和 夜晚 冷静的 .

24日 上午9:30开始轰炸；下午和夜间平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][piː] . [em] .
25 Bombardment 11 : 30 A . M . ; renewed 4 P . M .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 4 P . M .

25日 上午11:30轰炸；下午4点再次轰炸

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
26 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

26 早上有一些贝壳。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ;
28 Bombardment 10 : 30 A . M . ; renewed 4 to 5 P . M . ;
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 4 到 5 P . M . ;

28日 上午10:30轰炸；下午4点至5点再次轰炸；

[ə'gen] ['sɛvən][tuː; tə] - [piː] . [em] .
again 7 to 11 P . M .
再次 7 到 - P . M .

晚上7点到11点

- ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
29 Taubes in morning ; bombardment in afternoon .
- 陶布斯 在 早晨 ; 轰击 在 下午 .

上午进行 29 场陶布斯战役；下午进行炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['vaɪələnt][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː]
30 Bombardment 7 : 30 A . M . , 20 shells ; violent bombardment 5 to 7 P
. [em] .
. M .
. M .

30日 上午7:30炮击，20枚炮弹；下午5点至7点猛烈炮击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[meɪ] , -
May , 1915
可能 , -

1915年5月

[wʌn] ['taubi] [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .
1 Taube 4 : 30 A . M . ; bombardment morning and afternoon .
1 陶布 4 : - 一个 . M . ; 轰击 早晨 和 下午 .

Taube 4:30 AM；上午和下午进行轰炸。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
2 Bombardment in morning .
2 轰击 在 早晨 .

2. 早晨的轰炸。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
3 Bombardment 7 A . M .
3 轰击 7 一个 . M .

3 轰炸 上午 7 点

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 Bombardment 7 A . M . ; renewed 5 to 6 P . M .
4 轰击 7 一个 . M . ; 更新 5 到 6 P . M .

4. 上午7点开始轰炸；下午5点至6点再次轰炸

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] .
5 Bombardment 10 A . M .
5 轰击 - 一个 . M .

5. 上午10点轰炸

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
6 Bombardment 9 A . M . ; renewed 3 to 5 P . M .
6 轰击 9 一个 . M . ; 更新 3 到 5 P . M .

6日 上午9点轰炸；下午3点至5点再次轰炸

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
7 Bombardment 6 : 30 A . M .
7 轰击 6 : - 一个 . M .

7. 轰炸 上午6:30

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .

8	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.
8	轰击	9	:	-	一个	.	M	.

8号轰炸 上午9:30

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

9	Bombardment	in	morning	.
9	轰击	在	早晨	.

9. 早晨轰炸。

- ['taʊbz] [drɑːpt] [ˌtuː'tuː] [bɑːmz] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['raɪf(ə)l]['faɪər][æt; ət] [naɪt] .

10	Taubes	dropped	2	bombs	5	:	30	A	.	M	.	;	rifle	fire	at	night	.
-	陶布斯	掉落	2	炸弹	5	:	-	一个	.	M	.	;	步枪	火	在	夜晚	.

10 架陶布斯轰炸机于凌晨 5:30 投下 2 枚炸弹；夜间发生步枪射击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

11	Bombardment	morning	and	afternoon	.
-	轰击	早晨	和	下午	.

11. 上午和下午进行轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

12	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

12. 早晨轰炸。

- ['ɪnfəntri] ['faɪər][ɑːn] [frentʃ] [laɪnz][æt; ət] [naɪt] .

13	Infantry	fire	on	French	lines	at	night	.
-	步兵	火	在	法语	线条	在	夜晚	.

13名步兵夜间向法军阵地开火。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

14	Bombardment	in	morning	.
-	轰击	在	早晨	.

14. 早晨轰炸。

- ['taʊbz] [ænd; ənd][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

15	Taubes	and	bombardment	in	morning	.
-	陶布斯	和	轰击	在	早晨	.

15 陶布斯和早晨的炮击。

- [mɔːr] [ɪn'tens] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

16	More	intense	bombardment	.
-	更多的	激烈的	轰击	.

16 更猛烈的轰炸。

- [kɑːm] .

17	Calm	.
-	冷静的	.

17 平静。

- [kɑːm] .

18	Calm	.
-	冷静的	.

18 平静。

- [kɑːm] .

19	Calm	.
-	冷静的	.

19 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] ['ʃɛlz] .

20	Bombardment	in	morning	,	2	or	3	shells	.
-	轰击	在	早晨	,	2	或者	3	贝壳	.

20 早晨炮击，2 或 3 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][piː] . [em] .
21 Bombardment 9 P . M .
- 轰击 9 P . M .

21 轰炸 晚上9点

- [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [nuːn] , - ['ʃɛlz] .
22 Bombardment at noon , 20 shells .
- 轰击 在 中午 , - 贝壳 .

22 中午进行炮击，发射20枚炮弹。

- [kɑːm] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
23 Calm ; a few shells at midnight .
- 冷静的 ; 一个 很少 贝壳 在 午夜 .

23 平静；午夜时分响起几声炮弹声。

- ['dʒen(ə)rəl][kɑːm] .
24 General calm .
- 一般的 冷静的 .

24 总体平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [naɪt] .
25 Bombardment at night .
- 轰击 在 夜晚 .

25 夜间轰炸。

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
28 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

28日下午进行轰炸。

- [noʊ] ['ʃɛlz] ; [sʌm; səm]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ɪn]['sektər][æt; ət] [naɪt] .
29 No shells ; some rifle shots in sector at night .
- 不 贝壳 ; 一些 步枪 镜头 在 行业 在 夜晚 .

29 没有炮弹；夜间该区域有几声步枪射击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [deɪ] .
30 Bombardment in day .
- 轰击 在 天 .

白天进行了30次轰炸。

- ['taubi] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
31 Taube ; bombardment in afternoon .
- 陶布 ; 轰击 在 下午 .

31 号火鸟；下午进行轰炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[dʒuːn] , -

June	,	1915
六月	,	-

1915年6月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] .

1	Bombardment	9	A	.	M	.	to	noon	.
1	轰击	9	一个	.	M	.	到	中午	.

1. 轰炸时间：上午 9 点至中午 12 点。

[ˌtuː'tuː] [deɪ] [kɑːm]

2	Day	calm
2	天	冷静的

两天平静期

; ['dʒɜːmənz][bɑːm'bɑːrd] [frentʃ] ['ɛroʊz]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

;	Germans	bombard	French	aeros	7	A	.	M	.
;	德国人	轰击	法语	航空	7	一个	.	M	.

德国人早上7点轰炸法国飞机

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] .

3	Bombardment	9	to	11	A	.	M	.	;	renewed	5	to	6	:	30	P	.	M	.
3	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	;	更新	5	到	6	:	-	P	.	M	.

3. 上午9点至11点轰炸；下午5点至6点30分再次轰炸

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

4	Bombardment	5	to	6	P	.	M	.
4	轰击	5	到	6	P	.	M	.

4. 轰炸时间：下午5点至6点

[faɪv]['træŋkwɪl] .

5	Tranquil	.
5	宁静	.

宁静。

[sɪks] [briːf] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

6	Brief	bombardment	.
6	简短的	轰击	.

6. 短暂轰炸。

['sɛvən]['vaɪələnt] [ɑːr'tɪləri] ['kɑːmbæt][ɑːn] [frʌnt] , [wʌn][tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] [ɑːn]

7	Violent	artillery	combat	on	front	,	1	to	4	A	.	M	.	,	6	shells	on
7	暴力	炮兵	战斗	在	正面	,	1	到	4	一个	.	M	.	,	6	贝壳	在

[riːmz; ræŋs] .

Reims	.
兰斯	.

7 前线发生激烈炮战，凌晨 1 点至 4 点，兰斯遭到 6 枚炮弹袭击。

[eɪt][kɑːm] .

8	Calm	.
8	冷静的	.

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .

9	Calm	.
9	冷静的	.

9. 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn][ˌæftər'nuːn] .

10	Bombardment	in	afternoon	.
-	轰击	在	下午	.

10. 下午进行轰炸。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
11 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

11. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] ; ['vaɪələnt] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][ɑ:n] [frʌnt] [i:st] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs][æt; ət] [naɪt] .
12 Nothing to note ; violent artillery fire on front east of Reims at night .
- 没有什么 到 笔记 ; 暴力 炮兵 火 在 正面 东方 的 兰斯 在 夜晚 .

12 无须注意；夜间兰斯以东前线发生猛烈炮火。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
13 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

13 无须注意。

- [noʊ][rɪ'pɔ:rt][ə'veɪləb(ə)l] .
14 No report available .
- 不 报告 可用的 .

14. 无报告。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] - [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . ,
15 Bombardment , 2 or 3 shells ; renewed 11 to 11 : 30 P . M . ,
- 轰击 , 2 或者 3 贝壳 ; 更新 - 到 - : - P . M . ,

15 炮击，2 或 3 枚炮弹；晚上 11 点至 11 点 30 分再次炮击，

- ['ʃɛlz] , [sʌm; səm][ɑ:n] [kə'θi:drəl] .
80 shells , some on cathedral .
- 贝壳 , 一些 在 大教堂 .

80枚贝壳，其中一些落在了大教堂上。

- [noʊ][rɪ'pɔ:rt][ə'veɪləb(ə)l] .
16 No report available .
- 不 报告 可用的 .

16. 无报告。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [θri:][ɔ:r][fɔ:r] ['ʃɛlz] .
17 Bombardment 10 A . M . , 3 or 4 shells .
- 轰击 - 一个 . M . , 3 或者 4 贝壳 .

17 炮击 上午 10 点，3 或 4 枚炮弹。

- [kɑ:m] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] [ˌæftər'nu:n] .
19 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

19. 下午进行轰炸。

- ['dʒɜ:rmən]['faɪər][ɑ:n] [frentʃ] ['ɛroʊz] .
20 German fire on French aeros .
- 德语 火 在 法语 航空 .

20 架德国飞机向法国飞机开火。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
21 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

21 无须注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
22 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

22 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
24 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

24 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] ; [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
25 Nothing to note ; French artillery at night ; no response .
- 没有什么 到 笔记 ; 法语 炮兵 在 夜晚 ; 不 回复 .

25 无须注意；法军夜间炮击；无回应。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [deɪ] ; [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
26 Nothing to note ; French artillery in day ; no response .
- 没有什么 到 笔记 ; 法语 炮兵 在 天 ; 不 回复 .

26 无须注意；法军白天炮击；无回应。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
27 Bombardment from 6 : 15 A . M .
- 轰击 从 6 : - 一个 . M .

27日，上午6:15开始轰炸

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
28 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

28 无须注意。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
29 Bombardment in morning .
- 轰击 在 早晨 .

29日上午进行轰炸。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] [ˌæftər'nu:n] .
30 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

下午进行30次轰炸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 1915
七月 , -

1915年7月

[wʌn][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [rɪ'nu:d] [faɪv] : - [pi:] . [em] .
1 Bombardment in morning ; renewed 5 : 30 P . M .
1 轰击 在 早晨 ; 更新 5 : - P . M .

上午1点轰炸；下午5点30分再次轰炸

[ˌtu:'tu:][kɑ:m] .
2 Calm .
2 冷静的 .

平静。

[θriː]['dʒɜːrmən]['faɪər][ɑːn] [frentʃ] ['ɛroʊz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] .

3	German	fire	on	French	aeros	in	morning	;	bombardment	9	to	9	:	30	P	.	M	.
3	德语	火	在	法语	航空	在	早晨	;	轰击	9	到	9	:	-	P	.	M	.

上午，德军向法军飞机开火；轰炸时间为晚上9点至9点30分。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

4	Bombardment	3	to	6	P	.	M	.
4	轰击	3	到	6	P	.	M	.

4. 轰炸时间：下午3点至6点

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [piː] . [em] .

5	Bombardment	4	:	30	P	.	M	.
5	轰击	4	:	-	P	.	M	.

5. 轰炸 下午4:30

[sɪks] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

6	Nothing	to	note	.
6	没有什么	到	笔记	.

6. 无须注意。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

7	Nothing	to	note	.
7	没有什么	到	笔记	.

7. 无须注意。

[eɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

8	Nothing	to	note	.
8	没有什么	到	笔记	.

8. 无须注意。

[naɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

9	Nothing	to	note	.
9	没有什么	到	笔记	.

9. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

10	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

10. 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

11	Bombardment	10	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.

11日 轰炸时间：上午10点至下午2点

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

12	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

12. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

13	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

13 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

14	Bombardment	2	P	.	M	.
-	轰击	2	P	.	M	.

14日 下午2点 轰炸

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
17 Bombardment 10 A . M . to noon , 20 shells , 1 killed , 1 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 , 1 被杀 , 1 受伤 .

17日 上午10点至中午12点炮击，20枚炮弹，1人死亡，1人受伤。

- ['koʊpiəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
18 Copious bombardment .
- 丰富 轰击 .

18 大量炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] [fɔːr][piː] . [em] .
19 Bombardment 3 : 30 A . M . ; renewed 9 A . M . ; again 4 P . M .
- 轰击 3 : - 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . ; 再次 4 P . M .

19日凌晨3:30轰炸；上午9:00再次轰炸；下午4:00再次轰炸。

- ['taubi] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - : - [piː] . [em] .
20 Taube 5 A . M . ; bombardment 11 A . M . to 12 : 15 P . M .
- 陶布 5 一个 . M . ; 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M .

20 号火炮凌晨 5 点；轰炸时间为上午 11 点至下午 12 点 15 分

- ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; ['ɛroʊz][æt; ət] [naɪt] .
21 Taube 7 A . M . , 1 shell ; aeros at night .
- 陶布 7 一个 . M . , 1 壳 ; 航空 在 夜晚 .

21 Taube 早上 7 点，1 枚炮弹；夜间进行航空射击。

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːn] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] .
22 Calm ; artillery on front at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 正面 在 夜晚 .

22 平静；夜间前线炮兵作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [sɪks] : - [piː] . [em] . ; [ə'gen] - [tuː; tə] - :
23 Bombardment 11 : 30 A . M . ; renewed 6 : 45 P . M . ; again 11 to 11 :
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 6 : - P . M . ; 再次 - 到 - :

23日 轰炸 上午11:30；下午6:45再次轰炸；上午11点至11点再次轰炸

- [piː] . [em] .
20 P . M .
- P . M .

晚上8点

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .
24 Bombardment 9 : 30 to 10 : 15 A . M . ; renewed at night , 12 shells .
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . ; 更新 在 夜晚 , - 贝壳 .

24 炮击 9:30 至 10:15 AM；夜间再次炮击，12 枚炮弹。

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

- [kɑːm] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
26 Calm ; violent cannonade at night .
- 冷静的 ; 暴力 炮击 在 夜晚 .

26 平静；夜间猛烈炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [piː] . [em] .
27 Bombardment 5 : 30 P . M .
- 轰击 5 : - P . M .

27日 轰炸 下午5:30

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [naɪt] .
29 Bombardment 8 A . M . ; renewed at night .
- 轰击 8 一个 . M . ; 更新 在 夜晚 .

29日 上午8点开始轰炸；夜间再次轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːn][ɔːl] [frʌnts] [æt; ət] [naɪt] .
30 Bombardment 6 P . M . , 12 shells ; artillery on all fronts at night .
- 轰击 6 P . M . , - 贝壳 ; 炮兵 在 全部 前线 在 夜晚 .

30 下午 6 点炮击，12 枚炮弹；夜间所有战线均有炮兵射击。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] [deɪ] .
31 Some shells in day .
- 一些 贝壳 在 天 .

31 白天的一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['ɔːgəst] , -
August , 1915
八月 , -

1915年8月

[wʌn][noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ə'veɪləb(ə)l] .
1 No report available .
1 不 报告 可用的 .

1. 无报告可用。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [bɑːmz] [ɑːn] ['fəubuəg] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][piː] . [em] .
2 Bombardment 9 : 30 A . M . , 2 bombs on faubourgs ; renewed 5 P . M
2 轰击 9 : - 一个 . M . , 2 炸弹 在 郊区 ; 更新 5 P . M
.
:
.

2. 轰炸：上午9:30，郊区遭2枚炸弹袭击；下午5点再次轰炸

[θriː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] .
3 Nothing to note .
3 没有什么 到 笔记 .

3. 无须注意。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] .
4 Nothing to note .
4 没有什么 到 笔记 .

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [faɪv] : - [piː] . [em] .
5 Some shells 5 : 30 P . M .
5 一些 贝壳 5 : - P . M .

5 一些贝壳 下午5:30

[sɪks] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] ['vaɪələntli] [ˌkænə'neɪdɪd] .
6 French aviator violently cannonaded .
6 法语 飞行员 暴力 炮击 .

6名法国飞行员被猛烈炮击身亡。

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] ; ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ə'raʊnd] [ri:mz; ræŋs] [æt; ət] [naɪt] .

7	**Nothing**	**to**	**note**	**;**	**violent**	**cannonade**	**around**	**Reims**	**at**	**night**	**.**
7	没有什么	到	笔记	;	暴力	炮击	大约	兰斯	在	夜晚	.

7 无须注意；夜间兰斯附近发生猛烈炮击。

[eɪt] [ˌkænə'neɪd] [ə'raʊnd] [ri:mz; ræŋs] [ɪn] [deɪ] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [faɪv] : - [pi:] . [em] . ; [ɪn'sendieri]

8	**Cannonade**	**around**	**Reims**	**in**	**day**	**;**	**some**	**shells**	**5**	**:**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**incendiary**
8	炮击	大约	兰斯	在	天	;	一些	贝壳	5	:	-	P	.	M	.	;	燃烧的

[bɑ:mz] [æt; ət] [naɪt] .

bombs	**at**	**night**	**.**
炸弹	在	夜晚	.

白天在兰斯附近进行了 8 次炮击；下午 5:15 进行了一些炮击；晚上进行了燃烧弹袭击。

[naɪn] [ˌkænə'neɪd] [ɑ:n] [frʌnt] [æt; ət] [naɪt] .

9	**Cannonade**	**on**	**front**	**at**	**night**	**.**
9	炮击	在	正面	在	夜晚	.

9. 夜间在前线进行炮击。

- [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

10	**Unimportant**	**bombardment**	**.**
-	不重要	轰击	.

10. 无关紧要的轰炸。

- [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'veɪləb(ə)l] .

11	**No**	**report**	**available**	**.**
-	不	报告	可用的	.

11. 无报告。

- [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [ri:mz; ræŋs] ; [ɑ:r'tɪləri] ['ækʃnz] [ɑ:n] [nɪr] - [baɪ]['pleɪsɪz] .

12	**No**	**shells**	**on**	**Reims**	**;**	**artillery**	**actions**	**on**	**near**	**-**	**by**	**places**	**.**
-	不	贝壳	在	兰斯	;	炮兵	行动	在	靠近	-	经过	地方	.

12 兰斯没有遭到炮击；附近地区发生了炮击事件。

- [kɑ:m] .

13	**Calm**	**.**
-	冷静的	.

13 平静。

- [kɑ:m] .

14	**Calm**	**.**
-	冷静的	.

14 平静。

- [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'veɪləb(ə)l] .

15	**No**	**report**	**available**	**.**
-	不	报告	可用的	.

15. 无报告。

- [kɑ:m] .

16	**Calm**	**.**
-	冷静的	.

16 平静。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nu:n] .

17	**Some**	**shells**	**in**	**afternoon**	**.**
-	一些	贝壳	在	下午	.

17 下午的一些贝壳。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm]['vɪktəms] .

18	**Bombardment**	**from**	**10**	**:**	**40**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**some**	**victims**	**.**
-	轰击	从	-	:	-	一个	.	M	.	;	一些	受害者	.

18. 上午 10:40 开始轰炸；造成一些伤亡。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [sʌm; səm] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

19	Bombardment	2	to	3	:	30	P	.	M	.	;	some	killed	and	wounded	.
-	轰击	2	到	3	:	-	P	.	M	.	;	一些	被杀	和	受伤	.

19 下午 2 点至 3 点 30 分的炮击；造成人员伤亡。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [sʌm; səm]['vɪktəms] .

20	Bombardment	2	to	3	:	30	P	.	M	.	;	some	victims	.
-	轰击	2	到	3	:	-	P	.	M	.	;	一些	受害者	.

20 轰炸 下午 2 点至 3 点 30 分；一些伤亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] - [ə; eɪ] . [em] . ; ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ,

21	Some	shells	10	A	.	M	.	;	heavy	bombardment	2	to	3	:	30	P	.	M	.	,
-	一些	贝壳	-	一个	.	M	.	;	重的	轰击	2	到	3	:	-	P	.	M	.	,

[sʌm; səm]['vɪktəms] .

some	victims	.
一些	受害者	.

21 上午 10 点有一些炮弹；下午 2 点至 3 点 30 分猛烈炮击，造成一些伤亡。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] .

22	Some	shells	in	morning	;	bombardment	2	to	3	:	30	P	.	M	.
-	一些	贝壳	在	早晨	;	轰击	2	到	3	:	-	P	.	M	.

22 上午发射了一些炮弹；下午2点至3点30分进行炮击

- [kɑːm] ; ['faɪər][ɑːn] ['taubi] .

23	Calm	;	fire	on	Taube	.
-	冷静的	;	火	在	陶布	.

23 平静；火势蔓延至 Taube。

- ['faɪər][ɑːn] ['taubi] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [faɪv][piː] . [em] .

24	Fire	on	Taube	;	some	shells	5	P	.	M	.
-	火	在	陶布	;	一些	贝壳	5	P	.	M	.

24日，陶布火山附近发生火灾；下午5点左右有一些炮弹落下。

- ['taubi] [drɑːpt] [θriː] [bɑːmz] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks][tuː; tə]['sɛvən] :

25	Taube	dropped	3	bombs	5	:	20	P	.	M	.	,	1	killed	;	bombardment	6	to	7	:
-	陶布	掉落	3	炸弹	5	:	-	P	.	M	.	,	1	被杀	;	轰击	6	到	7	:

25号轰炸机于下午5点20分投下3枚炸弹，造成1人死亡；轰炸时间为下午6点至7点。

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .

10	P	.	M	.	,	150	shells	,	1	killed	,	4	wounded	.
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	,	4	受伤	.

晚上10点，150发炮弹，1人死亡，4人受伤。

- [kɑːm] .

26	Calm	.
-	冷静的	.

26 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [piː] . [em] .

27	Bombardment	4	:	30	P	.	M	.
-	轰击	4	:	-	P	.	M	.

27日 轰炸 下午4:30

- [kɑːm] .

28	Calm	.
-	冷静的	.

28 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət]
29 Bombardment 2 : 45 P . M . ; renewed 5 P . M . , 1 killed ; cannonade at
- 轰击 2 : - P . M . ; 更新 5 P . M . , 1 被杀 ; 炮击 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

29 炮击 2: 下午 45 分；下午 5 点再次炮击，1 人死亡；夜间炮击。

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rest][ʌv; əv][deɪ][kɑːm] .
31 Bombardment 7 : 30 A . M . ; rest of day calm .
- 轰击 7 : - 一个 . M . ; 休息 的 天 冷静的 .

31日 上午7:30开始轰炸；当天其余时间平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sep'tembər] , -
September , 1915
九月 , -

1915年9月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [wʌn][tuː; tə][wʌn] :
1 Bombardment 11 A . M . to noon , 1 wounded ; renewed 1 to 1 :
1 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , 1 受伤 ; 更新 1 到 1 :

1. 上午 11 点至中午 12 点的炮击，1 人受伤；随后炮击恢复，双方人数持平：

- [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; - ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
30 P . M . , 2 wounded ; 100 shells for the day .
- P . M . , 2 受伤 ; - 贝壳 为了 这 天 .

下午3点30分，2人受伤；当天发射100枚炮弹。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] .
2 Bombardment 10 to 10 : 15 A . M .
2 轰击 - 到 - : - 一个 . M .

2. 轰炸时间：上午 10 点至 10 点 15 分

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː] : - [piː] . [em] .
3 Bombardment 10 A . M . ; renewed 3 : 15 P . M .
3 轰击 - 一个 . M . ; 更新 3 : - P . M .

3. 上午10点轰炸；下午3点15分再次轰炸

[fɔːr][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt] .
4 Anniversary of first bombardment .
4 周年纪念日 的 第一的 轰击 .

首次轰炸四周年纪念日。

[bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][piː] . [em] .
Bombardment 4 A . M . , 20 shells ; renewed 5 P . M .
轰击 4 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 P . M .

凌晨4点炮击，发射20枚炮弹；下午5点再次炮击。

[faɪv][kɑːm] .
5 Calm .
5 冷静的 .

5. 平静。

[sɪks] [kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən] [kɑːm] .

7	Calm	.
7	冷静的	.

7 平静。

[eɪt] [kɑːm] .

8	Calm	.
8	冷静的	.

8 平静。

[naɪn] [noʊ] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ˌkænə'neɪd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

9	No	shells	;	French	cannonade	morning	and	afternoon	.
9	不	贝壳	;	法语	炮击	早晨	和	下午	.

9 没有炮弹；法国上午和下午进行炮击。

- [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] - [ə; eɪ] . [em] .

10	Artillery	duel	;	some	shells	10	A	.	M	.
-	炮兵	决斗	;	一些	贝壳	-	一个	.	M	.

10 门炮交锋；一些炮弹上午 10 点发射

- [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['faɪər] [ɑːn] ['ɛroʊz] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .

11	Day	calm	;	French	artillery	and	German	fire	on	aeros	in	afternoon	.
-	天	冷静的	;	法语	炮兵	和	德语	火	在	航空	在	下午	.

11天平静；下午法军炮兵和德军向飞机开火。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [piː] . [em] .

12	Day	calm	;	bombardment	11	:	40	P	.	M	.
-	天	冷静的	;	轰击	-	:	-	P	.	M	.

平静期持续12天；晚上11:40开始炮击

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

13	Bombardment	10	A	.	M	.	;	cannonade	at	night	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	;	炮击	在	夜晚	.

13 上午 10 点炮击；夜间炮击。

- [kɑːm] .

14	Calm	.
-	冷静的	.

14 平静。

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [kɑːm] .

16	Calm	.
-	冷静的	.

16 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] , [sɪks] ['ʃɛlz] .

17	Bombardment	in	afternoon	,	6	shells	.
-	轰击	在	下午	,	6	贝壳	.

17. 下午炮击，6枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

18	Bombardment	7	A	.	M	.	;	cannonade	at	night	.
-	轰击	7	一个	.	M	.	;	炮击	在	夜晚	.

18 早上 7 点炮击；夜间炮击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [kəˈθiːdrəl] ['faɪər][ɪn] - ;
19 Anniversary of cathedral fire in 1914 ;
- 周年纪念日 的 大教堂 火 在 - ;

1914年大教堂火灾19周年纪念日;

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
Way of the Cross by the priests of Reims in the cathedral .
方式 的 这 叉 经过 这 神父 的 兰斯 在 这 大教堂 .

兰斯大教堂的神父们主持的苦路礼仪。

[frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , ['fiːb(ə)l]
French artillery 4 A . M . , feeble
法语 炮兵 4 一个 . M . , 微弱

凌晨4点，法国炮兵火力微弱

[rɪˈspɑːns] ; [bɑːmˈbɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] ['wuːndɪd] .
response ; bombardment in morning and at 5 P . M . , 1 wounded .
回复 ; 轰击 在 早晨 和 在 5 P . M . , 1 受伤 .

回应：上午和下午 5 点遭到炮击，1 人受伤。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][θriː][piː] . [em] . ; [ˌkænəˈneɪd] [æt; ət] [naɪt] .
20 Bombardment 3 P . M . ; cannonade at night .
- 轰击 3 P . M . ; 炮击 在 夜晚 .

20 下午 3 点炮击；夜间炮击。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
21 Bombardment 9 : 30 to 10 A . M . ; renewed 4 to 5 P . M .
- 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 4 到 5 P . M .

21日 上午9:30至10:00轰炸；下午4:00至5:00再次轰炸

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] , - ['ʃɛlz] .
22 Bombardment morning and afternoon , 30 shells .
- 轰击 早晨 和 下午 , - 贝壳 .

22. 上午和下午进行炮击，发射30枚炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [θriː] [kɪld] , ['sevrəl] ['wuːndɪd] .
23 Bombardment 3 to 5 : 30 P . M . , 150 shells , 3 killed , several wounded .
- 轰击 3 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 3 被杀 , 一些 受伤 .

23 炮击 下午 3 点至 5 点 30 分，150 枚炮弹，3 人死亡，多人受伤。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][fɔːr][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [fɔːr] [kɪld] , [ˌtuːˈtuː] ['wuːndɪd] .
24 Bombardment 4 to 5 : 30 P . M . , 100 shells , 4 killed , 2 wounded .
- 轰击 4 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 4 被杀 , 2 受伤 .

24 炮击 下午 4 点至 5 点 30 分，100 枚炮弹，4 人死亡，2 人受伤。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ; [rɪˈnuːd] [θriː][piː] . [em] . ;
25 Bombardment 10 A . M . , 20 shells , 1 killed ; renewed 3 P . M . ;
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ; 更新 3 P . M . ;

25日 上午10点炮击，20枚炮弹，1人死亡；下午3点再次炮击；

- ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
100 shells for the day .
- 贝壳 为了 这 天 .

一天100个贝壳。

- [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] .
26 French artillery .
- 法语 炮兵 .

26门法国炮兵。

- [ɑːrˈtɪlərɪ] [ɑːn] [left] [frʌnt] ; [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] [ɑːn] [riːmz; ræŋs] [θriː] [piː] . [em] .

27	Artillery	on	left	front	;	some	shells	on	Reims	3	P	.	M	.
-	炮兵	在	左边	正面	;	一些	贝壳	在	兰斯	3	P	.	M	.

27 左前方有炮兵；下午 3 点，兰斯附近有一些炮弹。

- [ˌtuːˈtuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʃɛlz] [ɑːn] [ˈfəubuəg] ; [ˌkænəˈneɪd] [ɑːn] [frʌnt] .

28	2	or	3	shells	on	faubourgs	;	cannonade	on	front	.
-	2	或者	3	贝壳	在	郊区	;	炮击	在	正面	.

28 2 或 3 枚炮弹落在郊区；正面炮击。

- [noʊ] [ˈʃɛlz] [ɑːn] [riːmz; ræŋs] ; [les] [ˌkænəˈneɪd] .

29	No	shells	on	Reims	;	less	cannonade	.
-	不	贝壳	在	兰斯	;	较少的	炮击	.

29 兰斯没有炮弹；炮击减少。

- [kɑːm] .

30	Calm	.
-	冷静的	.

30 平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɑːkˈtoʊbər] , -

October	,	1915
十月	,	-

1915年10月

[wʌn] [kɑːm] .

1	Calm	.
1	冷静的	.

平静。

[ˌtuːˈtuː] [kɑːm] .

2	Calm	.
2	冷静的	.

2 平静。

[θriː] [ɑːrˈtɪlərɪ] [ˈduːəl] ; [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] [ɑːn] [ˈfəubuəg] [æt; ət] [naɪt] .

3	Artillery	duel	;	some	shells	on	faubourgs	at	night	.
3	炮兵	决斗	;	一些	贝壳	在	郊区	在	夜晚	.

3. 炮战；夜间在郊区发射了一些炮弹。

[fɔːr] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [əˈveɪləb(ə)l] .

4	No	report	available	.
4	不	报告	可用的	.

4. 无报告。

[faɪv] [sʌm; səm] [ˈʃræpnəl] [ɑːn] [ˈfəubuəg] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] .

5	Some	shrapnel	on	faubourgs	in	afternoon	.
5	一些	弹片	在	郊区	在	下午	.

5. 下午郊区有零星弹片。

[sɪks] [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːrˈtɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

6	Some	shells	;	French	artillery	at	night	.
6	一些	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

6 一些炮弹；法国夜间炮击。

[ˈsɛvən] [frentʃ] [ɑːrˈtɪlərɪ] ; [noʊ] [ˈʃɛlz] [ɑːn] [riːmz; ræŋs] .

7	French	artillery	;	no	shells	on	Reims	.
7	法语	炮兵	;	不	贝壳	在	兰斯	.

法国7门火炮；兰斯地区没有炮弹。

[eɪt][kɑːm] .
8 **Calm** **.**
8 冷静的 .

平静。

[naɪn][kɑːm] .
9 **Calm** **.**
9 冷静的 .

9. 平静。

- [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ɪn][ˌæftər'nuːn] .
10 **Some** **shrapnel** **in** **afternoon** **.**
- 一些 弹片 在 下午 .

10 下午有一些弹片。

- [kɑːm] .
11 **Calm** **.**
- 冷静的 .

11 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː][piː] . [em] . ; [ə'gen] [fɔːr][piː] . [em] . ;
12 **Bombardment** **10** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **;** **renewed** **3** **P** **.** **M** **.** **;** **again** **4** **P** **.** **M** **.** **;**
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 3 P . M . ; 再次 4 P . M . ;

12 轰炸 上午 10:30；下午 3 点再次轰炸；下午 4 点再次轰炸；

[frentʃ] ['ɛroʊz]['oʊvər]['dʒɜːrmən][laɪnz] .
French **aeros** **over** **German** **lines** **.**
法语 航空 超过 德语 线条 .

法国空军飞越德国防线。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
13 **Some** **shells** **in** **morning** **.**
- 一些 贝壳 在 早晨 .

13 早上有一些贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; [frentʃ] ['ɛroʊz] .
14 **Bombardment** **2** **:** **30** **to** **5** **P** **.** **M** **.** **;** **French** **aeros** **.**
- 轰击 2 : - 到 5 P . M . ; 法语 航空 .

14 轰炸 2：下午 30 至 5 点；法国飞机。

- ['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['iːvnɪŋ] .
15 **Taube** **dropped** **bomb** **in** **afternoon** **;** **bombardment** **in** **evening** **.**
- 陶布 掉落 炸弹 在 下午 ; 轰击 在 晚上 .

15 下午，陶布投下一枚炸弹；晚上进行了炮击。

- ['taubi] [drɑːpt] [bɑːmz] .
16 **Taube** **dropped** **bombs** **.**
- 陶布 掉落 炸弹 .

16架陶布轰炸机投下了炸弹。

- [kɑːm][ɪn]['sektər] ; [θriː] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
17 **Calm** **in** **sector** **;** **3** **shells** **at** **night** **.**
- 冷静的 在 行业 ; 3 贝壳 在 夜晚 .

17 区域平静；夜间发射 3 枚炮弹。

- [ə; eɪ][fjuː] ['ʃɛlz] [faɪv][piː] . [em] .
18 **A** **few** **shells** **5** **P** **.** **M** **.**
- 一个 很少 贝壳 5 P . M .

18 几枚贝壳 下午5点

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ,
19 French artillery 5 A . M . ; bombardment 8 to 11 A . M . , 500 shells ,
- 法语 炮兵 5 一个 . M . ; 轰击 8 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ,
[sʌm; səm] ['wuːndɪd] .
some wounded .
一些 受伤 .

凌晨 5 点，法国 19 门炮；上午 8 点至 11 点炮击，发射 500 枚炮弹，造成一些人员受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] -
20 Bombardment 1 : 30 to 8 P . M . , more than 200 shells and 100
- 轰击 1 : - 到 8 P . M . , 更多的 比 - 贝壳 和 -
['ʃræpnəl] ;
shrapnel ;
弹片 ;

20 炮击 1：下午 30 分至晚上 8 点，发射 200 多枚炮弹和 100 枚弹片；

[sɪks] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] .
6 shells at night , 2 killed , 6 wounded .
6 贝壳 在 夜晚 , 2 被杀 , 6 受伤 .

夜间6枚炮弹，2人死亡，6人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

- [kɑːm] . -
21 Calm . 22
- 冷静的 . -

21 平静。22

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
Some shells afternoon and night .
一些 贝壳 下午 和 夜晚 .

下午和晚上都有贝壳。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [wʌn] [ʃel] [fɔːr] : - [piː] . [em] .
28 1 shell 4 : 45 P . M .
- 1 壳 4 : - P . M .

28 1 壳 下午 4:45

- [kɑːm] ; [kəm'pliːt] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] .
29 Calm ; complete stoppage of artillery on front .
- 冷静的 ; 完全的 停止 的 炮兵 在 正面 .

29 平静；前线炮兵完全停止射击。

- [kəm'pliːt] [kɑːm] .
30 Complete calm .
- 完全的 冷静的 .

30 完全平静。

- [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] .
31 Incessant cannonade on front .
- 不停歇 炮击 在 正面 .

31 前线炮火不断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[noʊ'vembər] , -
November , 1915
十一月 , -

1915年11月

[wʌn] [kɑːm] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtuː'tuː] [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .
2 Bombardment 11 A . M . ; renewed 2 P . M .
2 轰击 - 一个 . M . ; 更新 2 P . M .

2. 上午11点轰炸；下午2点再次轰炸

[θriː] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .
3 Some shells morning and afternoon .
3 一些 贝壳 早晨 和 下午 .

早晨和下午有一些贝壳。

[fɔːr] [kɑːm] .
4 Calm .
4 冷静的 .

4 平静。

[faɪv] [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] .
5 Calm ; cannonade on front .
5 冷静的 ; 炮击 在 正面 .

5 平静；正面炮击。

[sɪks] [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] .
6 Calm ; cannonade on front .
6 冷静的 ; 炮击 在 正面 .

6 平静；正面炮击。

['sɛvən] [kɑːm] ; [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .
7 Calm ; a shell at night .
7 冷静的 ; 一个 壳 在 夜晚 .

7 平静；夜晚的贝壳。

[eɪt][kɑːm] .
8 **Calm** **.**
8 冷静的 .

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .
9 **Calm** **.**
9 冷静的 .

9. 平静。

- [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
10 **Calm** **;** **cannonade** **on** **front** **in** **afternoon** **.**
- 冷静的 ; 炮击 在 正面 在 下午 .

10. 平静；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] ; [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
11 **Calm** **;** **cannonade** **on** **front** **in** **afternoon** **.**
- 冷静的 ; 炮击 在 正面 在 下午 .

11 平静；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] .
12 **Calm** **.**
- 冷静的 .

12 平静。

- [wʌn] [bɑːm] [fɔːr] : - [piː] . [em] .
13 **1** **bomb** **4** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
- 1 炸弹 4 : - P . M .

13号炸弹 下午4:30

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
14 **Calm** **;** **French** **artillery** **,** **no** **response** **.**
- 冷静的 ; 法语 炮兵 , 不 回复 .

14 平静；法国炮兵，无反应。

- [kɑːm] .
15 **Calm** **.**
- 冷静的 .

15 平静。

- [noʊ] ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
16 **No** **shells** **;** **artillery** **on** **front** **all** **afternoon** **.**
- 不 贝壳 ; 炮兵 在 正面 全部 下午 .

16 没有炮弹；整个下午前线都有炮兵。

- [noʊ] ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
17 **No** **shells** **;** **artillery** **on** **front** **in** **afternoon** **.**
- 不 贝壳 ; 炮兵 在 正面 在 下午 .

17 没有炮弹；下午在前线进行炮击。

- [kɑːm] .
18 **Calm** **.**
- 冷静的 .

18 平静。

- [ɑːr'tɪləri] ['ækʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
19 **Artillery** **action** **;** **some** **shells** **in** **morning** **.**
- 炮兵 行动 ; 一些 贝壳 在 早晨 .

19 炮兵行动；上午进行了一些炮击。

- [ɑːr'tɪləri] ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
20 **Artillery** **;** **no** **shells** **on** **Reims** **.**
- 炮兵 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

20门火炮；兰斯没有炮弹。

- [ɑːrˈtɪləri] [ɔːl] [deɪ] ; [noʊ] [ˈʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
21 Artillery all day ; no shells on Reims .
- 炮兵 全部 天 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

21. 炮兵全天开火；兰斯地区未遭炮击。

- [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˈfaɪər][ɑːn][ˈɛroʊz][ɪn] [ˌæftərˈnuːn] .
22 Artillery in morning ; fire on aeros in afternoon .
- 炮兵 在 早晨 ; 火 在 航空 在 下午 .

上午进行22次炮击；下午对飞机进行射击。

- [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] .
23 French artillery in afternoon .
- 法语 炮兵 在 下午 .

下午，法国23门炮兵部队出动。

- [ɑːrˈtɪləri] [ˈækʃ(ə)n] ; [fɔːr] [ˈʃɛlz] [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] .
24 Artillery action ; 4 shells 2 : 15 P . M .
- 炮兵 行动 ; 4 贝壳 2 : - P . M .

24 炮击行动；4 枚炮弹 下午 2:15

- [kɑːm] .
25 Calm .
- 冷静的 .

25 平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

- [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] .
26 Some shells .
- 一些 贝壳 .

26 一些贝壳。

- [kɑːm] .
27 Calm .
- 冷静的 .

27 平静。

- [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] ; [noʊ] [ˈʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
28 French artillery ; no shells on Reims .
- 法语 炮兵 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

法国28门火炮；兰斯地区没有炮弹。

- [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] .
29 Artillery in afternoon .
- 炮兵 在 下午 .

下午29日炮兵。

- [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
30 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

30 早上有一些贝壳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[dɪˈsembər] , -
December , 1915
十二月 , -

1915年12月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

1	Bombardment	in	morning	.
1	轰击	在	早晨	.

1. 早晨的轰炸。

[ˌtuː'tuː] [ɑːr'tɪləri] ['ækʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] .

2	Artillery	action	;	some	shrapnel	.
2	炮兵	行动	;	一些	弹片	.

2 炮击；有弹片。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] [kɪld] .

3	Bombardment	in	morning	,	1	killed	.
3	轰击	在	早晨	,	1	被杀	.

上午发生3次炮击，1人死亡。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

4	Bombardment	8	:	30	A	.	M	.	to	1	:	30	P	.	M	.	,	50	shells	.
4	轰击	8	:	-	一个	.	M	.	到	1	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

4. 炮击 上午 8:30 至下午 1:30，50 枚炮弹。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

5	Some	shells	day	and	night	.
5	一些	贝壳	天	和	夜晚	.

5 有些贝壳昼夜不停。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən][sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

7	Some	shrapnel	in	morning	.
7	一些	弹片	在	早晨	.

7 早上发现了一些弹片。

[eɪt][kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .

8	Calm	;	1	shell	9	:	30	A	.	M	.
8	冷静的	;	1	壳	9	:	-	一个	.	M	.

8 平静；1 枚贝壳 上午 9:30

[naɪn] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr][piː] . [em] . ; [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

9	French	artillery	4	P	.	M	.	;	no	response	.
9	法语	炮兵	4	P	.	M	.	;	不	回复	.

下午 4 点，法国 9 门炮开火；无回应。

- [kɑːm] .

10	Calm	.
-	冷静的	.

10 平静。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] - : - [piː] . [em] . ; ['dʒɜːrmən] [rɪ'spɑːns] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn]

11	French	artillery	12	:	30	P	.	M	.	;	German	response	4	:	30	P	.	M	.	;	no	shells	on
-	法语	炮兵	-	:	-	P	.	M	.	;	德语	回复	4	:	-	P	.	M	.	;	不	贝壳	在

[riːmz; ræŋs] .

Reims	.
兰斯	.

法国11门炮于下午12:30开火；德国于下午4:30做出回应；兰斯未遭炮击。

- [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][θriː] : - [piː] . [em] .

12	Artillery	duel	3	:	30	P	.	M	.
-	炮兵	决斗	3	:	-	P	.	M	.

12号炮兵对决 下午3:30

- [ˌkænə'neɪd] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] .
13 Cannonade 7 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M .
- 炮击 7 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M .

13号炮台，上午7点；上午10:30续播

- [kɑːm] ; [frentʃ] ['eroʊ]['oʊvər]['dʒɜːrmən][laɪnz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
14 Calm ; French aero over German lines 2 : 30 P . M .
- 冷静的 ; 法语 航空 超过 德语 线条 2 : - P . M .

14. 平静；法国飞机飞越德国防线 下午2:30

- [ˌkænə'neɪd] [sɪks] : - [tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
15 Cannonade 6 : 30 to 8 A . M .
- 炮击 6 : - 到 8 一个 . M .

15号炮台 上午6:30至8:00

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- [ʃɔːrt] ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [nuːn] .
17 Short violent cannonade at noon .
- 短的 暴力 炮击 在 中午 .

17 中午时分，进行了一次短暂而猛烈的炮击。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɔːl] [deɪ] ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
18 French artillery all day ; no shells on Reims .
- 法语 炮兵 全部 天 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

法国18门火炮全天开火；兰斯地区没有遭到炮击。

- - ['ʃɛlz] [ɑːn] ['fəubuəg] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .
19 15 shells on faubourgs in afternoon ; intermittent cannonade at night .
- - 贝壳 在 郊区 在 下午 ; 间歇性的 炮击 在 夜晚 .

19 15 下午在郊区发射炮弹；夜间间歇性炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
20 Bombardment 10 A . M . ; renewed in afternoon , 1 wounded .
- 轰击 - 一个 . M . ; 更新 在 下午 , 1 受伤 .

20 上午 10 点炮击；下午再次炮击，1 人受伤。

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
21 1 shell in afternoon .
- 1 壳 在 下午 .

下午21号壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .
22 Calm ; French artillery at long intervals .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 长的 间隔 .

22 平静；法国炮兵间隔较长时间进行炮击。

- [kɑːm] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- ['krɪsməs] [deɪ] .
25 Christmas Day .
- 圣诞节 天 .

25 圣诞节。

[bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
Bombardment 2 to 3 P . M . , 400 shells .
轰击 2 到 3 P . M . , - 贝壳 .

下午 2 点至 3 点炮击，发射 400 枚炮弹。

- [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌkænə'neɪd] .
26 Reciprocal cannonade .
- 互惠的 炮击 .

26 相互炮击。

- ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
27 Heavy bombardment from 9 A . M . , 2 killed , 14 wounded .
- 重的 轰击 从 9 一个 . M . , 2 被杀 , - 受伤 .

27 上午 9 点开始猛烈炮击，2 人死亡，14 人受伤。

- [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
28 Artillery duel 9 : 30 A . M .
- 炮兵 决斗 9 : - 一个 . M .

28 炮兵对决 上午 9:30

- [ˌkænə'neɪd] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [ʃel] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ,
29 Cannonade 9 A . M . ; 1 shell 11 A . M . ; renewed in afternoon ,
- 炮击 9 一个 . M . ; 1 壳 - 一个 . M . ; 更新 在 下午 ,

上午9点鸣放29响炮弹；上午11点鸣放1响炮弹；下午再次鸣放。

[ə'gen] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ; [ə'gen] [æt; ət] - [piː] . [em] .
again at 9 P . M . ; again at 11 P . M .
再次 在 9 P . M . ; 再次 在 - P . M .

晚上9点再来一次；晚上11点再来一次。

- [ɪn'tens] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][riːmz; ræŋs]['sektər][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
30 Intense cannonade in Reims sector in afternoon .
- 激烈的 炮击 在 兰斯 行业 在 下午 .

30 下午，兰斯地区遭到猛烈炮击。

- [kɑːm] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
31 Calm ; Taube 2 : 30 P . M .
- 冷静的 ; 陶布 2 : - P . M .

31 平静；陶布 2:30 下午

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 59] 1916
[页 -] -

[第59页]1916年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dʒænjueri] , -
January , 1916
一月 , -

1916年1月

[wʌn] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][æt; ət] [naɪt] .
1 Artillery duel at night .
1 炮兵 决斗 在 夜晚 .

1. 夜间炮战。

[ˌtuːˈtuː] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl][ɪn] [ˌæftərˈnuːn] ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

2	Artillery	duel	in	afternoon	;	artillery	at	night	.
2	炮兵	决斗	在	下午	;	炮兵	在	夜晚	.

2. 下午进行炮战；夜间进行炮战。

[θriː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔːr] [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] ; [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] [ɑːn][ˈaʊtskɜːrts] .

4	French	artillery	;	some	shells	on	outskirts	.
4	法语	炮兵	;	一些	贝壳	在	郊区	.

4门法国火炮；一些炮弹落在郊区。

[faɪv] [ˈtaubi] ; [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] .

5	Taube	;	some	shells	.
5	陶布	;	一些	贝壳	.

5 陶贝；一些贝壳。

[sɪks] [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] ; [smɔːl] [rɪˈspɑːns] .

6	Day	calm	;	French	artillery	at	night	;	small	response	.
6	天	冷静的	;	法语	炮兵	在	夜晚	;	小的	回复	.

6 天平静；法国炮兵夜间开火；反应很小。

[ˈsɛvən][kɑːm] ; [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə][left] , [fɔːr][piː] . [em] .

7	Calm	;	artillery	to	left	,	4	P	.	M	.
7	冷静的	;	炮兵	到	左边	,	4	P	.	M	.

7. 平静；左侧有炮兵，下午4点

[eɪt][kɑːm] ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

8	Calm	;	artillery	at	night	.
8	冷静的	;	炮兵	在	夜晚	.

平静；夜间炮击。

[naɪn] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˈtaʊbz] [ɪn][ˌæftərˈnuːn] ; [ˈvaɪələnt] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

9	Artillery	duel	in	morning	;	Taubes	in	afternoon	;	violent	artillery	at	night	.
9	炮兵	决斗	在	早晨	;	陶布斯	在	下午	;	暴力	炮兵	在	夜晚	.

上午9点炮战；下午陶布斯；夜间猛烈炮击。

- [kɑːm] .

10	Calm	.
-	冷静的	.

10 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

11	Day	calm	;	artillery	at	night	.
-	天	冷静的	;	炮兵	在	夜晚	.

11 天平静；夜间炮击。

- [ˈtaubi] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

12	Taube	2	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
-	陶布	2	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

12 陶布 下午 2 点；夜间炮击。

- [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ˈtaubi] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ; [naɪt] [kɑːm] . -

13	A	shell	fell	in	a	garden	10	A	.	M	.	;	Taube	2	P	.	M	.	;	night	calm	.	14
-	一个	壳	跌倒	在	一个	花园	-	一个	.	M	.	;	陶布	2	P	.	M	.	;	夜晚	冷静的	.	-

13 上午10点，一枚炮弹落在花园里；下午2点，陶布；夜间平静。14

[sʌm; səm] [ɑːrˈtɪləri] [fɔːr][piː] . [em] .

Some	artillery	4	P	.	M	.
一些	炮兵	4	P	.	M	.

下午4点，一些炮兵

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- ['eriəl] ['bæt(ə)l] - [ə; eɪ] . [em] .
17 Aerial battle 11 A . M .
- 天线 战斗 - 一个 . M .

17 空战 上午11点

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][end][ʌv; əv][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
18 Calm ; artillery at end of afternoon and at night .
- 冷静的 ; 炮兵 在 结尾 的 下午 和 在 夜晚 .

18 平静；下午末和夜间有炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] .
19 Bombardment 2 to 2 : 30 P . M . , 200 shells , 1 killed .
- 轰击 2 到 2 : - P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 .

19 炮击 2 至 2:30 PM，200 枚炮弹，1 人死亡。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːmz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , [θriː] [kɪld] , [faɪv] ['wuːndɪd] .
20 Day calm ; bombs in evening , 3 killed , 5 wounded .
- 天 冷静的 ; 炸弹 在 晚上 , 3 被杀 , 5 受伤 .

平静了20天；傍晚发生炸弹袭击，3人死亡，5人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

- [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['sektər] .
21 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有 21 门炮。

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] .
22 Calm ; artillery on front .
- 冷静的 ; 炮兵 在 正面 .

22 平静；前线有炮兵。

- [ɑːr'tɪləri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ; ['eriəl] ['kɑːmbæt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
23 Artillery morning and afternoon ; aerial combat in afternoon .
- 炮兵 早晨 和 下午 ; 天线 战斗 在 下午 .

23. 上午和下午进行炮兵作战；下午进行空战。

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [ʃɔːrt] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
25 Day calm ; short cannonade at midnight .
- 天 冷静的 ; 短的 炮击 在 午夜 .

25 天平静；午夜时分短暂鸣炮。

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
26 Calm ; artillery chiefly to north of Reims .
- 冷静的 ; 炮兵 主要 到 北 的 兰斯 .

26 平静；炮兵主要在兰斯北部活动。

- ['kaɪzɚz] ['bɜːrθdeɪ] .
27 Kaiser's birthday .
- 凯撒的 生日 .

27日，德皇的生日。

[bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , ['sɛvən] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
Bombardment 11 A . M . to 2 P . M . , 7 killed , 27 wounded .
轰击 - 一个 . M . 到 2 P . M . , 7 被杀 , - 受伤 .

上午 11 点至下午 2 点炮击，7 人死亡，27 人受伤。

- [kɑːm] ; ['taubi] - : - [piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [west] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
28 Calm ; Taube 12 : 30 P . M . ; French artillery to west of Reims .
- 冷静的 ; 陶布 - : - P . M . ; 法语 炮兵 到 西方 的 兰斯 .

28 平静；下午 12:30 发生火球；法国炮兵在兰斯以西开火。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] ['sɛvən][piː] . [em] . ; ['taubi] [θriː][piː] . [em] .
29 Bombardment 2 P . M . , 50 shells ; renewed 7 P . M . ; Taube 3 P . M .
- 轰击 2 P . M . , - 贝壳 ; 更新 7 P . M . ; 陶布 3 P . M .

29日 下午2点炮击，50枚炮弹；晚上7点再次炮击；下午3点陶布

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ɔːl][riːmz; ræŋs] [frʌnts] ; ['taʊbz] [ænd; ənd]['ɛroʊz] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] .
31 Artillery on all Reims fronts ; Taubes and aeros 10 A . M . to 2 P .
- 炮兵 在 全部 兰斯 前线 ; 陶布斯 和 航空 - 一个 . M . 到 2 P .
[em] .
M .
M .

兰斯各战线共部署31门炮兵；上午10点至下午2点，陶布斯和航空兵部队执行任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['februeri] , -
February , 1916
二月 , -

1916年2月

[wʌn] ['taʊbz] ; [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
1 Taubes ; artillery duel to right and left .
1 陶布斯 ; 炮兵 决斗 到 正确的 和 左边 .

陶布斯；左右炮兵对决。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
2 Bombardment from 2 : 30 P . M . , 250 shells .
2 轰击 从 2 : - P . M . , - 贝壳 .

2. 下午 2:30 开始炮击，发射 250 枚炮弹。

[θriː]['ɛroʊz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [wʌn][piː] . [em] .
3 Aeros ; French artillery 1 P . M .
3 航空 ; 法语 炮兵 1 P . M .

3架飞机；法国炮兵下午1点

[fɔːr][kɑːm] .
4 Calm .
4 冷静的 .

平静。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
5 Bombardment 3 to 4 : 30 P . M . , 20 shells .
5 轰击 3 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

5 炮击 3 至 4：下午 30:30，20 枚炮弹。

[sɪks][θriː] ['ʃɛlz] [ɑːn][ə; eɪ]['fəubuəg] - [ə; eɪ] . [em] .
6 3 shells on a faubourg 10 A . M .
6 3 贝壳 在 一个 郊区 - 一个 . M .

上午 10 点，福堡街上 6 处有 3 枚贝壳

['sɛvən] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ; [noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ɑːn] [frʌnt] [naɪn][piː] . [em] .
7 French artillery ; no response ; artillery duel on front 9 P . M .
7 法语 炮兵 ; 不 回复 ; 炮兵 决斗 在 正面 9 P . M .

7门法军炮兵炮；无回应；前线炮战 晚上9点

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] [ɑːn]['fəubuəg] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə]
8 Bombardment 11 to 11 : 30 A . M . , 4 shells on faubourg ; renewed 2 to
8 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , 4 贝壳 在 郊区 ; 更新 2 到
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

炮击 11 至 11:30 AM，4 枚炮弹落在福堡；2 至 2 再次炮击：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
30 P . M . , 50 shells , 1 wounded .
- P . M . , - 贝壳 , 1 受伤 .

下午30点，50发炮弹，1人受伤。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] [ɑːn]['fəubuəg] ; [ɑːr'tɪləri] ['duːəl]['sɛvən][tuː; tə][naɪn][piː]
9 Bombardment 5 P . M . , 12 shells on faubourg ; artillery duel 7 to 9 P
9 轰击 5 P . M . , - 贝壳 在 郊区 ; 炮兵 决斗 7 到 9 P
. [em] .
. M .
. M .

9. 下午5点炮击，12枚炮弹落在郊区；晚上7点至9点炮战。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][left][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
10 French artillery on left 9 A . M .
- 法语 炮兵 在 左边 9 一个 . M .

上午9点，左侧有10门法国炮兵炮兵。

- [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['sektər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
11 Artillery in sector in morning .
- 炮兵 在 行业 在 早晨 .

上午，11门炮兵部队进驻该区域。

- ['vaɪələnt][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ;
12 Violent bombardment 9 : 30 to 11 : 30 A . M . , 110 shells , 1 killed ;
- 暴力 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ;

12 猛烈炮击 9:30 至 11:30 AM，110 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪ'nuːd] [ɪn][ˌæftər'nuːn] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][left][æt; ət] [naɪt] .
renewed in afternoon ; French artillery on left at night .
更新 在 下午 ; 法语 炮兵 在 左边 在 夜晚 .

下午重新开火；夜间左侧有法国炮兵。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - : - [piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] , [sɪks]
13 Bombardment in morning , 12 shells ; renewed 12 : 15 P . M . , 6 shells , 6
- 轰击 在 早晨 , - 贝壳 ; 更新 - : - P . M . , 6 贝壳 , 6
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

13日上午炮击，12枚炮弹；下午12:15再次炮击，6枚炮弹，6人受伤。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn][left][θriː] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] -
14 Bombardment on left 3 : 30 to 10 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M . to 12
- 轰击 在 左边 3 : - 到 - 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M . 到 -
:
:
:

14. 左侧炮击，上午 3:30 至 10:00；上午 10:30 至 12:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] .
30 P . M . , more than 100 shells .
- P . M . , 更多的 比 - 贝壳 .

下午3点30分，超过100枚炮弹。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɑːn] ['fəubuəg] .
16 Some shells on faubourgs .
- 一些 贝壳 在 郊区 .

16 郊区的一些贝壳。

- [ˌkænə'neɪd] - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] .
17 Cannonade 10 A . M . ; some shells .
- 炮击 - 一个 . M . ; 一些 贝壳 .

上午 10 点 17 炮击；发射了一些炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

- [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['sektər] .
18 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有18门炮。

- [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['sektər] .
19 Artillery in sector .
- 炮兵 在 行业 .

该区域共有19门炮。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment 2 to 3 P . M . , 20 shells .
- 轰击 2 到 3 P . M . , - 贝壳 .

下午 2 点至 3 点进行 20 次炮击，发射 20 枚炮弹。

- ['taubi] [drɑːpt] ['sɛvən] [bɑːmz] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [faɪv] ['wuːndɪd] ;
21 Taube dropped 7 bombs 9 : 30 A . M . , 2 killed , 5 wounded ;
- 陶布 掉落 7 炸弹 9 : - 一个 . M . , 2 被杀 , 5 受伤 ;

21号"鸽子"轰炸机上午9点30分投下7枚炸弹，造成2人死亡，5人受伤；

[ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
2 shells in afternoon ; French artillery at night , no response .
2 贝壳 在 下午 ; 法语 炮兵 在 夜晚 , 不 回复 .

下午发射了2枚炮弹；夜间法国炮兵进行了炮击，但没有回应。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][fɔːr][piː] . [em] .
22 French artillery from 4 P . M .
- 法语 炮兵 从 4 P . M .

下午4点，22门法国炮兵火炮开火。

- [deɪ] [kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
23 Day calm ; 1 shell in evening .
- 天 冷静的 ; 1 壳 在 晚上 .

23 天风平浪静；傍晚 1 枚贝壳。

- ['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
24 Taube dropped bomb 11 A . M . ; French artillery 4 to 5 P . M .
- 陶布 掉落 炸弹 - 一个 . M . ; 法语 炮兵 4 到 5 P . M .

24日，鸽式轰炸机上午11点投弹；法国炮兵下午4点至5点开火。

- ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɑːmz] [ɑːn] [iks'tremitis] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
25 Violent cannonade and some bombs on extremities in afternoon .
- 暴力 炮击 和 一些 炸弹 在 四肢 在 下午 .

25 下午，四面八方遭到猛烈炮击和炸弹袭击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ;
26 Bombardment 9 to 11 : 30 A . M . , 40 shells , 2 killed , 1 wounded ;
- 轰击 9 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 , 2 被杀 , 1 受伤 ;

26日 上午9点至11点30分炮击，40枚炮弹，2人死亡，1人受伤；

[rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] .
renewed 2 to 4 P . M . , 6 shells .
更新 2 到 4 P . M . , 6 贝壳 .

下午 2 点至 4 点更新，6 枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , ['sɛvən] ['ʃɛlz] .
27 Bombardment 11 A . M . , 8 shells ; renewed 3 to 5 P . M . , 7 shells .
- 轰击 - 一个 . M . , 8 贝壳 ; 更新 3 到 5 P . M . , 7 贝壳 .

27 炮击 上午 11 点，8 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，7 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,
28 Bombardment 8 A . M . , 12 shells ; renewed 12 : 30 to 2 : 30 P . M . ,
- 轰击 8 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 到 2 : - P . M . ,

28日 上午8点炮击，12枚炮弹；下午12:30至2:30再次炮击，

- ['ʃɛlz] ; ['taubi] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [θriː] ['wuːndɪd]
32 shells ; Taube 2 P . M . ; renewed 4 to 5 P . M . , 50 shells , 3 wounded
- 贝壳 ; 陶布 2 P . M . ; 更新 4 到 5 P . M . , - 贝壳 , 3 受伤
.
:
.

32 枚炮弹；下午 2 点，陶布；下午 4 点至 5 点再次开火，50 枚炮弹，3 人受伤。

- - ['ʃɛlz] [ɑːn] ['sʌbəːb] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [sɪks][piː] . [em] .
29 10 shells on suburbs in morning ; French artillery 6 P . M .
- - 贝壳 在 郊区 在 早晨 ; 法语 炮兵 6 P . M .

29日上午，郊区遭到10枚炮弹袭击；法国炮兵下午6点开火。

[frʌm; frəm] " [lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] [diː][riːmz; ræŋs] , " [liː'breə] [sen'trɑːl] ['diː'iːes] [boʊz] - [aːts] , ['pærɪs] .
From " La Cathédrale de Reims , " Libraire Centrale des Beaux - Arts , Paris .
从 " 拉 大教堂 德 兰斯 , " 图书馆 中央 德斯 美男子 - 艺术 , 巴黎 .

来自巴黎中央美术学院"兰斯大教堂"。

[ðə; ðiː] [west] ['pɔːrtlz]
THE WEST PORTALS
这 西方 门户

西门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[mɑːrtʃ] , -

March	,	1916
行进	,	-

1916年3月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , - [kɪld] ;

1	Bombardment	9	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	,	120	shells	,	10	killed	;
1	轰击	9	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	-	被杀	;

1. 炮击，上午9点至下午2点，120发炮弹，10人死亡；

[rɪ'nuːd] [eɪt][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .

renewed	8	to	9	P	.	M	.
更新	8	到	9	P	.	M	.

晚上8点至9点恢复播出

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [faɪv] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] ;

2	Bombardment	10	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	,	5	killed	,	4	wounded	;
2	轰击	-	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	,	5	被杀	,	4	受伤	;

2. 上午 10 点至下午 2 点炮击，5 人死亡，4 人受伤；

[rɪ'nuːd] ['sɛvən][tuː; tə][naɪn] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .

renewed	7	to	9	:	30	P	.	M	.	,	50	shells	,	2	wounded	.
更新	7	到	9	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	2	受伤	.

晚上 7 点至 9 点 30 分再次发生冲突，发射 50 枚炮弹，造成 2 人受伤。

[θriː] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [sɪks][tuː; tə][eɪt] [piː] . [em] . ,

3	French	artillery	5	A	.	M	.	;	bombardment	1	:	45	P	.	M	.	;	renewed	6	to	8	P	.	M	.	,
3	法语	炮兵	5	一个	.	M	.	;	轰击	1	:	-	P	.	M	.	;	更新	6	到	8	P	.	M	.	,

法国3门炮于凌晨5点开火；下午1点45分炮击；下午6点至8点再次炮击。

- ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .

50	shells	,	1	killed	,	2	wounded	.
-	贝壳	,	1	被杀	,	2	受伤	.

50发炮弹，1人死亡，2人受伤。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɑːn] ['fəubuəg] [faɪv] : - [piː] . [em] .

4	Bombardment	5	A	.	M	.	;	renewed	on	faubourgs	5	:	30	P	.	M	.
4	轰击	5	一个	.	M	.	;	更新	在	郊区	5	:	-	P	.	M	.

凌晨5点开始炮击；下午5点30分在郊区再次炮击

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː][piː] . [em] .

5	Bombardment	11	A	.	M	.	;	renewed	3	P	.	M	.
5	轰击	-	一个	.	M	.	;	更新	3	P	.	M	.

5. 上午11点轰炸；下午3点再次轰炸

[sɪks] ['eriəl] [bɑːm] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] - [ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .

6	Aerial	bomb	9	A	.	M	.	;	some	shells	11	A	.	M	.	;	French	artillery	in	afternoon	.
6	天线	炸弹	9	一个	.	M	.	;	一些	贝壳	-	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	在	下午	.

上午 9 点发生空中轰炸；上午 11 点发生炮击；下午发生法国炮击。

['sɛvən] ['eriəl] [æk'tɪvəti] ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .

7	Aerial	activity	;	no	shells	on	Reims	.
7	天线	活动	;	不	贝壳	在	兰斯	.

7 空中活动；兰斯未遭炮击。

[eɪt] ['eriəl] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [bɑːmz] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .

8	Aerial	activity	and	bombs	,	2	wounded	.
8	天线	活动	和	炸弹	,	2	受伤	.

8 起空中活动和炸弹袭击，2 人受伤。

[naɪn] ['eriəl] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [bɑːmz] ; [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

9	Aerial	activity	and	bombs	;	artillery	on	front	in	evening	.
9	天线	活动	和	炸弹	;	炮兵	在	正面	在	晚上	.

空中活动和炸弹；傍晚前线炮兵作战。

- ['eriəl] [æk'tɪvəti] .

10	Aerial	activity	.
-	天线	活动	.

10. 空中活动。

- ['eriəl] [æk'tɪvəti] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , ['fiːb(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

11	Aerial	activity	;	French	artillery	9	A	.	M	.	,	feeble	response	.
-	天线	活动	;	法语	炮兵	9	一个	.	M	.	,	微弱	回复	.

11 空中活动；法国炮兵上午 9 点开火，反应微弱。

- ['taubi] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

12	Taube	9	A	.	M	.	;	bombardment	5	to	6	P	.	M	.	,	50	shells	,	several	wounded	.
-	陶布	9	一个	.	M	.	;	轰击	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	一些	受伤	.

12 Taube 上午 9 点；下午 5 点至 6 点炮击，50 枚炮弹，数人受伤。

- ['eriəl] [æk'tɪvəti][frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][piː] . [em] .

13	Aerial	activity	from	8	A	.	M	.	;	bombardment	4	P	.	M	.
-	天线	活动	从	8	一个	.	M	.	;	轰击	4	P	.	M	.

13. 上午8点开始空中活动；下午4点开始轰炸

- ['eriəl] ['kɑːmbæt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .

14	Aerial	combat	10	A	.	M	.	;	no	shells	on	Reims	.
-	天线	战斗	-	一个	.	M	.	;	不	贝壳	在	兰斯	.

14 空战 上午 10 点；兰斯未遭炮击。

- [kɑːm] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɑːn] ['fəubuəg] .

15	Calm	;	some	shells	on	faubourgs	.
-	冷静的	;	一些	贝壳	在	郊区	.

15 平静；郊区有一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- ['eriəl] [ʃel] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , - ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

16	Aerial	shell	5	:	15	A	.	M	.	;	bombardment	in	morning	,	15	shells	;	French	artillery	in	evening	.
-	天线	壳	5	:	-	一个	.	M	.	;	轰击	在	早晨	,	-	贝壳	;	法语	炮兵	在	晚上	.

16 空中炮击 5:15 AM；上午炮击，15 枚炮弹；晚上法国炮兵炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks] :

17	Bombardment	1	:	30	to	3	:	30	P	.	M	.	;	renewed	4	to	6	:
-	轰击	1	:	-	到	3	:	-	P	.	M	.	;	更新	4	到	6	:

17. 轰炸时间：下午 1:30 至 3:30；下午 4 点至 6 点再次轰炸

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [sʌm; səm] ['wuːndɪd] .
30 P . M . , 200 shells , some wounded .
- P . M . , - 贝壳 , 一些 受伤 .

下午3点30分，200发炮弹，一些炮弹造成人员受伤。

- [ɑːr'tɪləri] [ˌtuː'tuː] : - [ænd; ənd][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; ['eriəl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ;
18 Artillery 2 : 30 and 5 A . M . ; Taube 7 A . M . ; aerial activity in morning ;
- 炮兵 2 : - 和 5 一个 . M . ; 陶布 7 一个 . M . ; 天线 活动 在 早晨 ;

18 炮兵 2:30 和 5 AM；Taube 7 AM；上午有空中活动；

[ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [ˌkænə'neɪd] - [piː] . [em] .
artillery duel in afternoon ; cannonade 11 P . M .
炮兵 决斗 在 下午 ; 炮击 - P . M .

下午进行炮战；晚上11点鸣炮

- [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['eriəl] [æk'tɪvəti] .
19 Artillery and aerial activity .
- 炮兵 和 天线 活动 .

19 炮兵和空中活动。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] ; [ʃɔːrt] [ɑːr'tɪləri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
21 Calm ; short artillery action in morning .
- 冷静的 ; 短的 炮兵 行动 在 早晨 .

21 平静；上午发生短暂炮战。

- ['fiːb(ə)l] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
22 Feeble cannonade in morning ; no shells on Reims .
- 微弱 炮击 在 早晨 ; 不 贝壳 在 兰斯 .

22 早晨炮击微弱；兰斯未遭炮击。

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['sektər] - [tuː; tə] - [piː] . [em] .
23 Calm ; French artillery in sector 11 to 12 P . M .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 行业 - 到 - P . M .

23 平静；法国炮兵在下午 11 点至 12 点之间开火

- [kɑːm] .
24 Calm .
- 冷静的 .

24 平静。

- [ˌtuː'tuː] ['eriəl] [bɑːmz] [fɔːr][piː] . [em] .
25 2 aerial bombs 4 P . M .
- 2 天线 炸弹 4 P . M .

下午 4 点，25 枚航空炸弹

- [kɑːm] .
26 Calm .
- 冷静的 .

26 平静。

- ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;
27 Heavy bombardment 9 to 11 A . M . , 300 shells , 25 killed and wounded ;
- 重的 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 , - 被杀 和 受伤 ;

27 上午 9 点至 11 点遭受猛烈炮击，发射 300 枚炮弹，造成 25 人伤亡；

[rɪˈnuːd] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] .
renewed **2** **P** **.** **M** **.**
更新 2 P . M .

下午2点续订

- [kɑːm] .
28 **Calm** **.**
- 冷静的 .

28 平静。

- [ɑːrˈtɪləri] [ɑːn] [frʌnt] [frʌm; frəm][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['deɪbreɪk] ; [deɪ] [kɑːm][ɪn][riːmz; ræŋs] .
29 **Artillery** **on** **front** **from** **1** **A** **.** **M** **.** **to** **daybreak** **;** **day** **calm** **in** **Reims** **.**
- 炮兵 在 正面 从 1 一个 . M . 到 拂晓 ; 天 冷静的 在 兰斯 .

凌晨 1 点至黎明，前线有 29 门炮；兰斯白天风平浪静。

- ['ɛroʊz] ; [noʊ] ['ʃɛlz] .
30 **Aeros** **;** **no** **shells** **.**
- 航空 ; 不 贝壳 .

30架航空弹；没有弹壳。

- ['ɛroʊz] ; ['taʊbz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɛlz] .
31 **Aeros** **;** **Taubes** **and** **some** **shells** **.**
- 航空 ; 陶布斯 和 一些 贝壳 .

31 Aeros；Taubes 和一些贝壳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

['eɪprəl] , -
April **,** **1916**
四月 , -

1916年4月

[wʌn][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɑːn] ['fəubuəg] .
1 **Some** **shells** **on** **faubourgs** **.**
1 一些 贝壳 在 郊区 .

郊区的一些贝壳。

[ˌtuːˈtuː]['vaɪələnt][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [faɪv] [kɪld]
2 **Violent** **bombardment** **9** **A** **.** **M** **.** **to** **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **1500** **shells** **,** **5** **killed**
2 暴力 轰击 9 一个 . M . 到 5 : - P . M . , - 贝壳 , 5 被杀
, - ['wuːndɪd] .
, **41** **wounded** **.**
, - 受伤 .

2 猛烈炮击，上午 9 点至下午 5:30，1500 枚炮弹，5 人死亡，41 人受伤。

[θriː][kɑːm] .
3 **Calm** **.**
3 冷静的 .

3 平静。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
4 **Bombardment** **5** **to** **6** **P** **.** **M** **.** **,** **150** **shells** **.**
4 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 .

4. 下午 5 点至 6 点炮击，150 枚炮弹。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
5 **Some** **shells** **;** **artillery** **at** **night** **.**
5 一些 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

5 一些炮弹；夜间炮击。

[sɪks] [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

6	Day	calm	;	French	artillery	at	night	.
6	天	冷静的	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

6 天平静；法军夜间炮击。

['sɛvən] [deɪ] [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .

7	Day	calm	;	artillery	at	night	,	15	shells	.
7	天	冷静的	;	炮兵	在	夜晚	,	-	贝壳	.

7 天平静；夜间炮击，发射 15 枚炮弹。

[eɪt] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [wʌn] [ʃel] [eɪt][piː] . [em] .

8	French	artillery	in	morning	;	1	shell	8	P	.	M	.
8	法语	炮兵	在	早晨	;	1	壳	8	P	.	M	.

早上法国炮兵发射8枚炮弹；晚上8点发射1枚炮弹

[naɪn] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ; ['taʊbz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ; [ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [naɪt] .

9	French	artillery	;	Taubes	morning	and	afternoon	;	cannonade	at	night	.
9	法语	炮兵	;	陶布斯	早晨	和	下午	;	炮击	在	夜晚	.

法国炮兵；陶布斯早晚炮击；夜间炮击。

- ['taʊbz] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ;

10	Taubes	9	A	.	M	.	;	bombardment	11	A	.	M	.	,	50	shells	,	1	killed	;
-	陶布斯	9	一个	.	M	.	;	轰击	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	;

上午 9 点，陶布斯 10 号炮台；上午 11 点炮击，50 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [naɪn] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [tuː; tə] - :

renewed	4	to	4	:	30	P	.	M	.	,	9	shells	;	again	10	to	11	:
更新	4	到	4	:	-	P	.	M	.	,	9	贝壳	;	再次	-	到	-	:

下午 4 点至 4 点 30 分更新，9 枚贝壳；上午 10 点至 11 点再次更新：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

30	P	.	M	.	,	26	shells	.
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

下午 30 分，26 枚炮弹。

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [ɑːr'tɪləri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

11	Taube	6	A	.	M	.	;	artillery	afternoon	and	night	.
-	陶布	6	一个	.	M	.	;	炮兵	下午	和	夜晚	.

11 Taube 上午 6 点；炮兵下午和晚上。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː]['vɪktəms] ; [rɪ'nuːd] [θriː][piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪləri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

12	Bombardment	10	A	.	M	.	,	2	victims	;	renewed	3	P	.	M	.	;	artillery	afternoon	and	night	.
-	轰击	-	一个	.	M	.	,	2	受害者	;	更新	3	P	.	M	.	;	炮兵	下午	和	夜晚	.

12 上午 10 点炮击，2 人伤亡；下午 3 点再次炮击；下午和晚上炮击。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

13	Some	shells	3	to	4	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
-	一些	贝壳	3	到	4	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

13 下午 3 点到 4 点之间有一些炮弹；夜间有炮击。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪləri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

14	Some	shells	2	P	.	M	.	;	artillery	day	and	night	.
-	一些	贝壳	2	P	.	M	.	;	炮兵	天	和	夜晚	.

14 下午 2 点发射了一些炮弹；日夜炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . ;

15	Bombardment	10	to	11	:	40	A	.	M	.	;	renewed	2	to	5	:	30	P	.	M	.	;
-	轰击	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	;	更新	2	到	5	:	-	P	.	M	.	;

15 轰炸 上午 10 点至 11 点 40 分；下午 2 点至 5 点 30 分再次轰炸；

[ə'gen] [eɪt] : - [piː] . [em] .
again 8 : 30 P . M .
再次 8 : - P . M .

晚上8:30

- ['taʊbz] [sɪks] : - [ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;
16 Taubes 6 : 30 and 9 A . M . ; bombardment 11 to 11 : 30 A . M . ;
- 陶布斯 6 : - 和 9 一个 . M . ; 轰击 - 到 - : - 一个 . M . ;

16 陶布斯 6:30 和 9 AM；轰炸 11 至 11:30 AM；

[rɪ'nuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] .
renewed 5 : 30 P . M .
更新 5 : - P . M .

下午5:30更新

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
17 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

17. 下午进行轰炸。

- [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] .
18 No shells on Reims .
- 不 贝壳 在 兰斯 .

18 兰斯没有炮弹。

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['eriəl] ['kɑːmbæt][faɪv] : - [piː] . [em] .
20 Some shells 6 : 30 A . M . ; aerial combat 5 : 30 P . M .
- 一些 贝壳 6 : - 一个 . M . ; 天线 战斗 5 : - P . M .

20 上午 6:30 发射部分炮弹；下午 5:30 空战

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
21 Bombardment 11 A . M . , 12 shells .
- 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 .

21 炮击 上午 11 点，12 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ,
22 Bombardment 3 P . M . , 2 shells , 1 wounded ; renewed 4 : 15 P . M . ,
- 轰击 3 P . M . , 2 贝壳 , 1 受伤 ; 更新 4 : - P . M . ,

22日 下午3点炮击，2枚炮弹，1人受伤；下午4点15分再次炮击，

[fɔːr] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
4 shells ; again 5 to 6 P . M .
4 贝壳 ; 再次 5 到 6 P . M .

4 枚炮弹；下午 5 点至 6 点。

- ['iːstər] [deɪ] .
23 Easter Day .
- 复活节 天 .

23 复活节。

[noʊ] ['ʃɛlz] .
No shells .
不 贝壳 .

没有贝壳。

-	['taʊbz]	[ɪn]	['mɔːrnɪŋ]	;	[bɑːm'bɑːrdmənt]	[ˌtuː'tuː]	:	-	[tuː; tə]['sɛvən]	:	-	[piː]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	.
24	**Taubes**	**in**	**morning**	**;**	**bombardment**	**2**	**:**	**30**	**to**	**7**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**200**	**shells**	**.**
-	陶布斯	在	早晨	;	轰击	2	:	-	到	7	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

上午 24 头陶布斯炮；下午 2:30 至 7:30 炮击，200 枚炮弹。

[fɔːr]	[kɪld]	,	-	['wuːndɪd]	.
4	**killed**	**,**	**19**	**wounded**	**.**
4	被杀	,	-	受伤	.

4人死亡，19人受伤。

-	[kɑːm]	.
25	**Calm**	**.**
-	冷静的	.

25 平静。

-	[bɑːm'bɑːrdmənt]	-	:	-	[tuː; tə]	-	:	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	.
26	**Bombardment**	**10**	**:**	**30**	**to**	**11**	**:**	**30**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**30**	**shells**	**.**
-	轰击	-	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

26 炮击 上午 10:30 至 11:30，30 枚炮弹。

-	['ænti]	-	['eriəl]	['faɪər][ɪn]	[ˌæftər'nuːn]	;	[faɪv][ɔːr][sɪks]	['ʃɛlz]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	;	[frentʃ]	[ɑːr'tɪləri]	[æt; ət]	[naɪt]
27	**Anti**	**-**	**aerial**	**fire**	**in**	**afternoon**	**;**	**5**	**or**	**6**	**shells**	**in**	**evening**	**;**	**French**	**artillery**	**at**	**night**
-	反对	-	天线	火	在	下午	;	5	或者	6	贝壳	在	晚上	;	法语	炮兵	在	夜晚

.

:

.

27 下午进行防空射击；晚上发射 5 或 6 枚炮弹；夜间进行法国炮击。

-	[bɑːm'bɑːrdmənt]	['sɛvən]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	;	[rɪ'nuːd]	[wʌn]	:	-	[tuː; tə]	[θriː]	:
28	**Bombardment**	**7**	**to**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**16**	**shells**	**;**	**renewed**	**1**	**:**	**30**	**to**	**3**	**:**
-	轰击	7	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	1	:	-	到	3	:

28日 炮击 上午7点至11点，16枚炮弹；1点30分至3点再次炮击

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第3/5页

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ;
30 P . M . , 28 shells ; again 5 to 6 P . M . , 15 shells ;
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 5 到 6 P . M . , - 贝壳 ;

下午 30 分，28 枚炮弹；下午 5 点至 6 点，15 枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . , [naɪn] ['ʃɛlz] .
again 9 P . M . , 9 shells .
再次 9 P . M . , 9 贝壳 .

晚上9点，又打了9发炮弹。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] .
29 A few shells .
- 一个 很少 贝壳 .

29 几个贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
30 Bombardment 3 to 5 P . M . , 8 shells ; renewed 5 : 15 to 6 P . M . ,
- 轰击 3 到 5 P . M . , 8 贝壳 ; 更新 5 : - 到 6 P . M . ,

30 炮击，下午 3 点至 5 点，8 枚炮弹；下午 5 点 15 分至 6 点再次炮击，

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [naɪn] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː]['vɪktəms] .
11 shells ; again 9 : 30 P . M . , 7 shells , 2 victims .
- 贝壳 ; 再次 9 : - P . M . , 7 贝壳 , 2 受害者 .

11枚炮弹；晚上9点30分，又发射7枚炮弹，造成2人死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[meɪ] , -
May , 1916
可能 , -

1916年5月

[wʌn] ['taubi] [drɑːpt] [bɑːm] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
1 Taube dropped bomb 5 : 30 A . M . ; bombardment 11 : 45 A . M . ,
1 陶布 掉落 炸弹 5 : - 一个 . M . ; 轰击 - : - 一个 . M . ,

1号"鸽"式轰炸机于凌晨5:30投弹；轰炸于上午11:45开始。

[sɪks] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [sɪks][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
6 shells ; renewed 6 to 8 P . M . , 50 shells .
6 贝壳 ; 更新 6 到 8 P . M . , - 贝壳 .

6 枚贝壳；下午 6 点至 8 点补充，50 枚贝壳。

[ˌtuː'tuː] [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [eɪt] : - [piː] . [em] . , [naɪn]
2 Day calm ; bombardment to south and north - west 8 : 30 P . M . , 9
2 天 冷静的 ; 轰击 到 南 和 北 - 西方 8 : - P . M . , 9
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

2 天平静；晚上 8:30 向南和西北方向炮击，9 枚炮弹。

[θriː] ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn][riːmz; ræŋs] ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
3 Taube 6 A . M . ; no shells on Reims ; artillery at night .
3 陶布 6 一个 . M . ; 不 贝壳 在 兰斯 ; 炮兵 在 夜晚 .

3 号火炮 6 AM；兰斯地区未遭炮击；夜间炮击。

[fɔːr] ['taubi] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][tuː; tə][eɪt]

4	Taube	7	:	30	A	.	M	.	and	11	:	30	A	.	M	.	;	bombardment	7	to	8
4	陶布	7	:	-	一个	.	M	.	和	-	:	-	一个	.	M	.	;	轰击	7	到	8

[piː] . [em] . ,

P	.	M	.	,
P	.	M	.	,

4号塔布，上午7:30和上午11:30；轰炸时间为晚上7点至8点。

- ['ʃɛlz] , [wʌn] ['wuːndɪd] .

37	shells	,	1	wounded	.
-	贝壳	,	1	受伤	.

37枚炮弹，1人受伤。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz]

5	Bombardment	10	to	11	A	.	M	.	,	15	shells	;	renewed	4	:	30	P	.	M	.	,	3	shells
5	轰击	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	4	:	-	P	.	M	.	,	3	贝壳

.

:

.

5. 上午 10 点至 11 点炮击，15 枚炮弹；下午 4 点 30 分再次炮击，3 枚炮弹。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː]

6	Bombardment	8	to	10	A	.	M	.	,	2	wounded	;	renewed	2	:	30	to	2
6	轰击	8	到	-	一个	.	M	.	,	2	受伤	;	更新	2	:	-	到	2

:

:

:

6日 上午8点至10点炮击，2人受伤；2点30分至2点再次炮击。

- [piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

45	P	.	M	.	,	4	shells	;	artillery	at	night	.
-	P	.	M	.	,	4	贝壳	;	炮兵	在	夜晚	.

下午4点45分，4枚炮弹；夜间炮击。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] .

7	Bombardment	7	to	8	A	.	M	.	,	2	shells	;	renewed	9	to	10	A	.
7	轰击	7	到	8	一个	.	M	.	,	2	贝壳	;	更新	9	到	-	一个	.

[em] . , - ['ʃɛlz] .

M	.	,	23	shells	.
M	.	,	-	贝壳	.

7 炮击 上午 7 点至 8 点，2 枚炮弹；上午 9 点至 10 点再次炮击，23 枚炮弹。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

8	Bombardment	8	A	.	M	.	;	renewed	3	to	6	P	.	M	.	;	artillery	at	night	.
8	轰击	8	一个	.	M	.	;	更新	3	到	6	P	.	M	.	;	炮兵	在	夜晚	.

上午 8 点炮击；下午 3 点至 6 点再次炮击；夜间炮击。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

9	Bombardment	7	:	30	A	.	M	.	,	5	shells	;	renewed	from	9	A	.	M	.
9	轰击	7	:	-	一个	.	M	.	,	5	贝壳	;	更新	从	9	一个	.	M	.

[tuː; tə] [naɪt] ,

to	night	,
到	夜晚	,

9日 炮击 上午7:30，5枚炮弹；上午9点至夜间持续炮击

- ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .

300	shells	;	French	artillery	at	night	.
-	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

300枚炮弹；法国夜间炮击。

- [baːmˈbaːrdmənt][ˈsɛvən][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈʃɛlz] , [fɔːr] [ˈwuːndɪd] ;
10 Bombardment 7 to 9 P . M . , more than 100 shells , 4 wounded ;
- 轰击 7 到 9 P . M . , 更多的 比 - 贝壳 , 4 受伤 ;
[rɪˈnuːd] - [piː] . [em] .
renewed 10 P . M .
更新 - P . M .

10日晚7点至9点炮击，发射超过100枚炮弹，4人受伤；晚10点再次炮击。

- [baːmˈbaːrdmənt][eɪt][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - [ˈʃɛlz] ,
11 Bombardment 8 to 10 A . M . ; renewed 1 to 2 P . M . , 30 shells ,
- 轰击 8 到 - 一个 . M . ; 更新 1 到 2 P . M . , - 贝壳 ,
[θriː] [ˈwuːndɪd] .
3 wounded .
3 受伤 .

11 上午 8 点至 10 点炮击；下午 1 点至 2 点再次炮击，30 枚炮弹，3 人受伤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [baːmˈbaːrdmənt][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːn] , [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
12 1 shell in morning ; bombardment of observation balloon , 5 to 6 P . M .
- 1 壳 在 早晨 ; 轰击 的 观察 气球 , 5 到 6 P . M .
, - [ˈʃɛlz] .
, 25 shells .
, - 贝壳 .

上午发射12枚炮弹；下午5点至6点轰炸观测气球，发射25枚炮弹。

- [wʌn] [ʃel] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
13 1 shell 9 A . M .
- 1 壳 9 一个 . M .

13 1 壳 上午 9 点

- [kəmˈpliːt] [kɑːm] .
14 Complete calm .
- 完全的 冷静的 .

14 完全平静。

- [ʃɔːrt] [baːmˈbaːrdmənt][θriː][piː] . [em] . ; [sʌm; səm] [ˈʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
15 Short bombardment 3 P . M . ; some shells at night .
- 短的 轰击 3 P . M . ; 一些 贝壳 在 夜晚 .

15 下午 3 点进行短时炮击；夜间进行一些炮击。

- [ˈtaubi] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [baːmˈbaːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ˈʃɛlz] ;
16 Taube early morning ; bombardment 11 A . M . to noon , 100 shells ;
- 陶布 早期的 早晨 ; 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ;

16 塔布清晨；上午 11 点至中午炮击，100 发炮弹；

[rɪˈnuːd] [faɪv][tuː; tə][ˈsɛvən][piː] . [em] . , [fɔːr] [kɪld] , - [ˈwuːndɪd] .
renewed 5 to 7 P . M . , 4 killed , 10 wounded .
更新 5 到 7 P . M . , 4 被杀 , - 受伤 .

下午 5 点至 7 点再次发生火灾，4 人死亡，10 人受伤。

- [ˈeriəl] [ˈkaːmbæt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [baːmˈbaːrdmənt] - : - [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . ,
17 Aerial combat 8 A . M . ; bombardment 12 : 30 to 2 : 30 P . M . ,
- 天线 战斗 8 一个 . M . ; 轰击 - : - 到 2 : - P . M . ,

17日 空战上午8点；轰炸下午12:30至2:30

- [ˈʃɛlz] , [eɪt] [kɪld] , - [ˈwuːndɪd] ; [rɪˈnuːd] [fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .
120 shells , 8 killed , 10 wounded ; renewed 4 to 6 P . M .
- 贝壳 , 8 被杀 , - 受伤 ; 更新 4 到 6 P . M .

120枚炮弹，8人死亡，10人受伤；下午4点至6点再次开火

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌtuː'tuː] ['taubi] [bɑːmz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
18 Bombardment 2 A . M . ; 2 Taube bombs ; renewed 9 to 11 A . M . ,
- 轰击 2 一个 . M . ; 2 陶布 炸弹 ; 更新 9 到 - 一个 . M . ,

18日凌晨2点轰炸；投掷2枚鸽式炸弹；上午9点至11点再次轰炸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
more than 200 shells ; French artillery at night .
更多的 比 - 贝壳 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

超过200枚炮弹；法国夜间炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] , - ['ʃɛlz] .
19 Bombardment in afternoon , 50 shells .
- 轰击 在 下午 , - 贝壳 .

19. 下午炮击，发射50枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ;
20 Bombardment 2 : 15 to 2 : 30 P . M . , 15 shells , 1 killed ;
- 轰击 2 : - 到 2 : - P . M . , - 贝壳 , 1 被杀 ;

20 炮击 2：下午 15:15 至 2:30，15 枚炮弹，1 人死亡；

[rɪ'nuːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , - ['ʃɛlz] .
renewed at midnight , 20 shells .
更新 在 午夜 , - 贝壳 .

午夜时分重新开奖，20枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [rɪ'nuːd] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ,
21 Bombardment 12 : 30 A . M . , 1 shell ; renewed 11 A . M . to noon ,
- 轰击 - : - 一个 . M . , 1 壳 ; 更新 - 一个 . M . 到 中午 ,

21日凌晨12:30炮击，1枚炮弹；上午11点至中午再次炮击，

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv][piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] .
20 shells ; again 2 to 3 P . M . , 32 shells ; again 5 P . M . , 6 shells .
- 贝壳 ; 再次 2 到 3 P . M . , - 贝壳 ; 再次 5 P . M . , 6 贝壳 .

下午 2 点至 3 点，20 枚贝壳；下午 5 点，32 枚贝壳；下午 5 点，6 枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə]
22 Bombardment 3 A . M . ; Taube 6 A . M . ; bombardment renewed 2 to
[θriː][piː] . [em] . ,
3 P . M . ,
3 P . M . ,

22日凌晨3点炮击；上午6点陶布炮击；下午2点至3点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
32 shells ; again 5 : 30 P . M . , 6 shells ; artillery at night .
- 贝壳 ; 再次 5 : - P . M . , 6 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

32 枚炮弹；下午 5:30 又发射 6 枚炮弹；夜间炮击。

- [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] .
23 Day calm ; bombardment 9 : 30 P . M . , 12 shells , 2 killed .
- 天 冷静的 ; 轰击 9 : - P . M . , - 贝壳 , 2 被杀 .

23 天平静；晚上 9:30 炮击，12 枚炮弹，2 人死亡。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [wʌn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
24 Bombardment 1 : 30 to 5 P . M . , 1 killed , 11 wounded .
- 轰击 1 : - 到 5 P . M . , 1 被杀 , - 受伤 .

24 炮击 1：下午 30 分至 5 点，1 人死亡，11 人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

- [ˌɪntər'mɪtənt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][wʌn] : - [pi:] . [em] .
25 Intermittent bombardment from 1 : 30 P . M .
- 间歇性的 轰击 从 1 : - P . M .

25. 下午1:30开始间歇性轰炸

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ɪn] [ˌæftər'nu:n] .
26 Bombardment in afternoon .
- 轰击 在 下午 .

26日下午进行轰炸。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nu:n] .
27 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

27 下午的一些贝壳。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .
28 Bombardment 9 A . M . ; renewed 2 P . M .
- 轰击 9 一个 . M . ; 更新 2 P . M .

28日 上午9点轰炸；下午2点再次轰炸

- [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
29 Artillery duel ; some shells in morning .
- 炮兵 决斗 ; 一些 贝壳 在 早晨 .

29 炮战；早上发射了一些炮弹。

- [kɑ:m] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [deɪ] [kɑ:m] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [eɪt] : - [ænd; ənd] - : - [pi:] . [em] .
31 Day calm ; some shells 8 : 30 and 11 : 30 P . M .
- 天 冷静的 ; 一些 贝壳 8 : - 和 - : - P . M .

31天风平浪静；晚上8:30和11:30有一些贝壳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[dʒu:n] , -
June , 1916
六月 , -

1916年6月

[wʌn] ['taubi] [æt; ət] [dɑ:n] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][sɪks] : - [tu:; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ;
1 Taube at dawn ; bombardment 6 : 30 to 9 A . M . , 5 shells ;
1 陶布 在 黎明 ; 轰击 6 : - 到 9 一个 . M . , 5 贝壳 ;

黎明时分，1 架 Taube 型轰炸机；上午 6:30 至 9:00 进行轰炸，发射 5 枚炮弹；

[rɪ'nu:d] - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [θri:] : - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . ,
renewed 10 to 11 A . M . , 8 shells ; again 3 : 30 to 4 P . M . ,
更新 - 到 - 一个 . M . , 8 贝壳 ; 再次 3 : - 到 4 P . M . ,

上午 10 点至 11 点更新，8 枚贝壳；下午 3 点 30 分至 4 点再次更新，

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [pi:] . [em] . , [θri:] ['ʃɛlz] , [wʌn] ['wu:ndɪd] .
15 shells ; again 10 P . M . , 3 shells , 1 wounded .
- 贝壳 ; 再次 - P . M . , 3 贝壳 , 1 受伤 .

15枚炮弹；晚上10点，又发射3枚炮弹，1人受伤。

[ˌtu:'tu:][bɑ:m'bɑ:rdmənt][sɪks][tu:; tə]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] - [ə; eɪ] . [em] . ;
2 Bombardment 6 to 7 : 30 A . M . , 25 shells ; renewed 11 A . M . ;
2 轰击 6 到 7 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - 一个 . M . ;

2. 炮击 6 至 7:30 AM，25 枚炮弹；11 AM 再次炮击；

[ə'gen] [θriː][piː] . [em] .

again	3	P	.	M	.
再次	3	P	.	M	.

下午3点

[θriː][baːm'baːrdmənt][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . ,

3	Bombardment	6	to	7	P	.	M	.	,	100	shells	;	renewed	9	to	10	P	.	M	.	,
3	轰击	6	到	7	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	9	到	-	P	.	M	.	,

- ['ʃɛlz] .

11	shells	.
-	贝壳	.

3. 炮击，下午 6 点至 7 点，100 枚炮弹；晚上 9 点至 10 点再次炮击，11 枚炮弹。

[fɔːr][baːm'baːrdmənt][eɪt] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .

4	Bombardment	8	:	30	to	9	P	.	M	.
4	轰击	8	:	-	到	9	P	.	M	.

4. 轰炸时间：晚上8:30至9:00

[faɪv][baːm'baːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvən] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː][piː] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] .

5	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.	,	7	shells	;	renewed	3	P	.	M	.	,	5	shells	.
5	轰击	9	:	-	一个	.	M	.	,	7	贝壳	;	更新	3	P	.	M	.	,	5	贝壳	.

5. 炮击 上午 9:30，7 枚炮弹；下午 3 点再次炮击，5 枚炮弹。

[sɪks][baːm'baːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] .

6	Bombardment	9	to	10	A	.	M	.	,	20	shells	;	renewed	5	P	.	M	.	,	3	shells	.
6	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	5	P	.	M	.	,	3	贝壳	.

6. 上午 9 点至 10 点炮击，20 枚炮弹；下午 5 点再次炮击，3 枚炮弹。

['sɛvən][baːm'baːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [nuːn] , [θriː] ['ʃɛlz] ;

7	Bombardment	9	to	10	A	.	M	.	,	12	shells	;	renewed	at	noon	,	3	shells	;
7	轰击	9	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	在	中午	,	3	贝壳	;

7. 上午 9 点至 10 点炮击，12 枚炮弹；中午再次炮击，3 枚炮弹；

[ə'gen] [eɪt][piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] [ɑːn]['veɪkənt][lænd] .

again	8	P	.	M	.	,	4	shells	on	vacant	land	.
再次	8	P	.	M	.	,	4	贝壳	在	空缺	土地	.

晚上 8 点，空地上又出现了 4 枚炮弹。

[eɪt][wʌn] [ʃel] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [ʃel] [faɪv][piː] . [em] .

8	1	shell	9	A	.	M	.	;	1	shell	5	P	.	M	.
8	1	壳	9	一个	.	M	.	;	1	壳	5	P	.	M	.

上午 9 点 8 号壳；下午 5 点 1 号壳

[naɪn][baːm'baːrdmənt][eɪt][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn][ˌæftər'nuːn] , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [piː] . [em] .

9	Bombardment	8	to	9	A	.	M	.	;	renewed	in	afternoon	,	8	shells	;	again	10	P	.	M	.
9	轰击	8	到	9	一个	.	M	.	;	更新	在	下午	,	8	贝壳	;	再次	-	P	.	M	.

9日 上午8点至9点炮击；下午再次炮击，发射8枚炮弹；晚上10点再次炮击

- [baːm'baːrdmənt]['sɛvən] : - [tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] .

10	Bombardment	7	:	30	to	9	A	.	M	.	,	6	shells	.
-	轰击	7	:	-	到	9	一个	.	M	.	,	6	贝壳	.

10 炮击 7:30 至 9 AM，6 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .

11	Bombardment	9	to	10	A	.	M	.
-	轰击	9	到	-	一个	.	M	.

11日 轰炸 上午9点至10点

- [kɑːm] .
12 Calm .
- 冷静的 .

12 平静。

- [wʌn] [ʃel] ; [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn] [frʌnt] .
13 1 shell ; artillery on front .
- 1 壳 ; 炮兵 在 正面 .

13 1 枚炮弹；前线有炮兵。

- [sʌm; sәm] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftәr'nuːn] .
14 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

14 下午的一些贝壳。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

- ['taubi] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmәnt][eɪt] : - [tuː; tә] - [ə; eɪ] . [em] . , ['sɛvәn] ['ʃɛlz] ;
17 Taube 5 A . M . ; bombardment 8 : 43 to 11 A . M . , 7 shells ;
- 陶布 5 一个 . M . ; 轰击 8 : - 到 - 一个 . M . , 7 贝壳 ;

17 塔布 5 AM；炮击 8:43 至 11 AM，7 枚炮弹；

[rɪ'nuːd] [wʌn][tuː; tә][wʌn] : - [piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪlәri] [fɔːr][piː] . [em] .
renewed 1 to 1 : 30 P . M . , 3 shells ; French artillery 4 P . M .
更新 1 到 1 : - P . M . , 3 贝壳 ; 法语 炮兵 4 P . M .

下午1点至1点30分再次开火，发射3枚炮弹；法国炮兵下午4点开火

- [noʊ] ['ʃɛlz] .
18 No shells .
- 不 贝壳 .

18 没有贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmәnt][naɪn][tuː; tә] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['fәubuәg] ; ['eriәl] ['kɑːmbæt][ɪn] [ˌæftәr'nuːn] ,
19 Bombardment 9 to 11 A . M . on faubourgs ; aerial combat in afternoon ,
- 轰击 9 到 - 一个 . M . 在 郊区 ; 天线 战斗 在 下午 ,

19日上午9点至11点对郊区进行轰炸；下午进行空战。

[fɔːr] ['ʃɛlz] [fel] ['ɪntuː][riːmz; ræŋs] .
4 shells fell into Reims .
4 贝壳 跌倒 进入 兰斯 .

4枚炮弹落入兰斯。

- ['eriәl] ['faɪәr][sɪks] : - [piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn] [frʌnt] [æt; әt] [naɪt] .
20 Aerial fire 6 : 30 P . M . ; artillery on front at night .
- 天线 火 6 : - P . M . ; 炮兵 在 正面 在 夜晚 .

20 下午 6:30 空中射击；夜间前线炮兵作战。

- ['ænti] - ['eriәl] [ʃel] [fel] [bæk] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
21 Anti - aerial shell fell back 6 : 15 A . M .
- 反对 - 天线 壳 跌倒 后退 6 : - 一个 . M .

21枚防空炮弹于上午6:15撤退

- [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['eriəl] [ʃel] [fel] [bæk] [sɪks] :

22	Artillery	on	front	;	bombardment	3	to	4	P	.	M	.	,	24	shells	;	aerial	shell	fell	back	6	:
-	炮兵	在	正面	;	轰击	3	到	4	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	天线	壳	跌倒	后退	6	:

前线22门炮；下午3点至4点炮击，发射24枚炮弹；空中炮击后退6分钟。

- [piː] . [em] .

30	P	.	M	.
-	P	.	M	.

下午3点30分

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

23	Bombardment	9	:	30	to	10	P	.	M	.	,	41	shells	.
-	轰击	9	:	-	到	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

23 炮击 晚上 9:30 至 10:00，41 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

24	Bombardment	3	:	30	to	5	P	.	M	.	,	50	shells	.
-	轰击	3	:	-	到	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

24 炮击 3：下午 30 点至 5 点，50 枚炮弹。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr][piː] . [em] . , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

25	French	artillery	4	P	.	M	.	,	no	response	.
-	法语	炮兵	4	P	.	M	.	,	不	回复	.

下午 4 点，法国 25 门炮开火，没有回应。

- [kɑːm] .

26	Calm	.
-	冷静的	.

26 平静。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

27	French	artillery	,	no	response	.
-	法语	炮兵	,	不	回复	.

法国27门炮，无应答。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

28	Bombardment	2	to	2	:	30	P	.	M	.	,	5	shells	;	French	artillery	at	night	.
-	轰击	2	到	2	:	-	P	.	M	.	,	5	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

28 炮击 2 至 2:30 PM，5 枚炮弹；法国炮兵夜间炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - [tuː; tə][wʌn] :

29	Bombardment	9	:	30	to	11	:	15	A	.	M	.	,	45	shells	;	renewed	12	to	1	:
-	轰击	9	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	-	到	1	:

29日炮击，上午9:30至11:15，45枚炮弹；12:00至1:00再次炮击。

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] ; [ə'gen] [θriː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

30	P	.	M	.	,	18	shells	,	1	killed	;	again	3	:	30	to	5	P	.	M	.	,	34	shells	.
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	;	再次	3	:	-	到	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

下午 3:30，18 枚炮弹，1 人死亡；下午 3:30 至 5:00，34 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] :

30	Bombardment	9	:	30	to	10	A	.	M	.	,	10	shells	;	renewed	2	:	20	to	2	:
-	轰击	9	:	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	2	:	-	到	2	:

30 炮击 9:30 至 10:00，10 枚炮弹；2:20 至 2:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; [ə'gen] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,

45	P	.	M	.	,	15	shells	,	1	killed	,	2	wounded	;	again	4	to	5	P	.	M	.	,
-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	,	2	受伤	;	再次	4	到	5	P	.	M	.	,

下午4点45分，15枚炮弹，1人死亡，2人受伤；下午4点至5点再次发生类似事件。

[sɪks] ['ʃɛlz] , [θri:] [kɪld] , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
6 shells , 3 killed , 2 wounded ; French artillery at night .
6 贝壳 , 3 被杀 , 2 受伤 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

6枚炮弹，3人死亡，2人受伤；法国炮兵夜间炮击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 1916
七月 , -

1916年7月

[wʌn] ['taʊbz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
1 Taubes in morning ; bombardment 5 to 6 P . M . , 12 shells ; artillery at night .
1 陶布斯 在 早晨 ; 轰击 5 到 6 P . M . , - 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

早上进行 1 次陶布斯炮击；下午 5 点至 6 点进行炮击，发射 12 枚炮弹；夜间进行炮击。

[ˌtu:'tu:][bɑ:m'bɑ:rdmənt][faɪv][tu:; tə][eɪt][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
2 Bombardment 5 to 8 P . M . , 356 shells .
2 轰击 5 到 8 P . M . , - 贝壳 .

2. 炮击，下午 5 点至 8 点，发射 356 枚炮弹。

[θri:][θri:] ['taubi] [bɑ:mz] [fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['sʌmwʌt] ['træŋkwɪl] .
3 3 Taube bombs 4 : 30 A . M . ; somewhat tranquil .
3 3 陶布 炸弹 4 : - 一个 . M . ; 有些 宁静 .

凌晨 4:30 投下 3 枚陶布炸弹；相对平静。

[fɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
4 Nothing to note .
4 没有什么 到 笔记 .

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ; [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] [frʌnt] .
5 Some shells 4 : 30 P . M . ; artillery on front .
5 一些 贝壳 4 : - P . M . ; 炮兵 在 正面 .

5 下午 4:30 有一些炮弹；前线有炮兵。

[sɪks] ['taubi] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
6 Taube 6 : 30 A . M .
6 陶布 6 : - 一个 . M .

6 陶布 上午 6:30

['sɛvən] [kəm'pli:t] [kɑ:m] .
7 Complete calm .
7 完全的 冷静的 .

7. 完全平静。

[eɪt] [kəm'pli:t] [kɑ:m] .
8 Complete calm .
8 完全的 冷静的 .

8. 完全平静。

[naɪn] [kəm'pli:t] [kɑ:m] .
9 Complete calm .
9 完全的 冷静的 .

9. 完全平静。

- ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] [bɑːm] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

10	Taube	10	A	.	M	.	;	1	bomb	2	P	.	M	.	;	French	artillery	at	night	.
-	陶布	-	一个	.	M	.	;	1	炸弹	2	P	.	M	.	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

上午 10 点 10 枚炸弹；下午 2 点 1 枚炸弹；夜间法国炮兵。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ,

11	Bombardment	10	A	.	M	.	,	4	shells	;	renewed	5	:	45	to	7	P	.	M	.	,
-	轰击	-	一个	.	M	.	,	4	贝壳	;	更新	5	:	-	到	7	P	.	M	.	,

11日 上午10点炮击，4枚炮弹；下午5点45分至7点再次炮击，

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [naɪn][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [faɪv] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

96	shells	;	again	9	P	.	M	.	,	50	shells	,	5	killed	,	6	wounded	;	French	artillery	at	night	.
-	贝壳	;	再次	9	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	5	被杀	,	6	受伤	;	法语	炮兵	在	夜晚	.

96 枚炮弹；晚上 9 点，又发射 50 枚炮弹，5 人死亡，6 人受伤；法国炮兵夜间炮击。

- [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [pæst] [θruː] [riːmz; ræŋs] .

12	Some	German	prisoners	passed	through	Reims	.
-	一些	德语	囚犯	通过了	通过	兰斯	.

12 一些德国战俘途经兰斯。

- [kɑːm] .

13	Calm	.
-	冷静的	.

13 平静。

- [kɑːm] .

14	Calm	.
-	冷静的	.

14 平静。

- [kɑːm] .

15	Calm	.
-	冷静的	.

15 平静。

- [kɑːm] ; [frentʃ] ['faɪər][ɑːn]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

16	Calm	;	French	fire	on	German	trenches	in	afternoon	,	no	response	.
-	冷静的	;	法语	火	在	德语	战壕	在	下午	,	不	回复	.

16 平静；下午法军向德军战壕开火，德军无还击。

- [kɑːm] .

17	Calm	.
-	冷静的	.

17 平静。

- [kɑːm] ; [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][æt; ət] [naɪt] .

18	Calm	;	artillery	duel	at	night	.
-	冷静的	;	炮兵	决斗	在	夜晚	.

18 平静；夜间炮战。

- [ˌtuː'tuː] ['taubi] [bɑːmz] [ɑːn] [fiːldz] .

19	2	Taube	bombs	on	fields	.
-	2	陶布	炸弹	在	字段	.

19.2 陶布炸弹落在田野上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

- [frentʃ] ['ɛroʊz]['oʊvər]['dʒɜ:rmən][laɪnz][θri:][ə; eɪ] . [em] .
20 French aeros over German lines 3 A . M .
- 法语 航空 超过 德语 线条 3 一个 . M .

凌晨3点，20架法国飞机飞越德国防线。

- [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl][fɔ:r][pi:] . [em] .
21 Artillery duel 4 P . M .
- 炮兵 决斗 4 P . M .

21 炮兵对决 下午 4 点

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] - [pi:] . [em] .
22 Taube 6 A . M . ; French artillery 10 P . M .
- 陶布 6 一个 . M . ; 法语 炮兵 - P . M .

22号火炮 上午6点；法国炮兵 晚上10点

- [kɑ:m] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

- ['taubi] [fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] .
24 Taube 4 : 30 A . M .
- 陶布 4 : - 一个 . M .

24 陶布 凌晨 4:30

- ['taubi] [sɪks][pi:] . [em] . ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
25 Taube 6 P . M . ; French artillery at night , no response .
- 陶布 6 P . M . ; 法语 炮兵 在 夜晚 , 不 回复 .

25 Taube 下午 6 点；法国炮兵夜间炮击，无回应。

- [deɪ] [kɑ:m] ;
26 Day calm ;
- 天 冷静的 ;

26 天平静期;

['taubi] [faɪv][pi:] . [em] . ; [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
Taube 5 P . M . ; French artillery and some shells at night .
陶布 5 P . M . ; 法语 炮兵 和 一些 贝壳 在 夜晚 .

下午 5 点，Taube 炮火；夜间有法国炮兵和炮弹袭击。

- ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][θri:] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
27 Taube 6 A . M . ; bombardment 3 : 30 P . M . , 13 shells .
- 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 3 : - P . M . , - 贝壳 .

27 陶布 6 AM；炮击 3:30 PM，13 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][faɪv][pi:] . [em] . , [θri:] ['ʃɛlz] ; - ['ʃɛlz] ['leɪtər] .
28 Bombardment 5 P . M . , 3 shells ; 20 shells later .
- 轰击 5 P . M . , 3 贝壳 ; - 贝壳 之后 .

28 炮击 下午 5 点，3 枚炮弹；20 枚炮弹后。

- [sʌm; səm] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [ˌæftər'nu:n] ; [frentʃ] ['ɛroʊz]['oʊvər]['dʒɜ:rmən][laɪnz] .
29 Some artillery in afternoon ; French aeros over German lines .
- 一些 炮兵 在 下午 ; 法语 航空 超过 德语 线条 .

29 下午进行了一些炮击；法国飞机飞越德国防线。

- [kɑ:m] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [wʌn] [ʃel] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; ['taubi] [eɪt][ə; eɪ] . [em] .
31 1 shell 6 A . M . ; Taube 8 A . M .
- 1 壳 6 一个 . M . ; 陶布 8 一个 . M .

31 1 壳牌 早上 6 点；陶布 早上 8 点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ɔːgəst] , -
August , 1916
八月 , -

1916年8月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ,
1 Bombardment 5 to 6 A . M . , 55 shells ; renewed 6 to 7 P . M . ,
1 轰击 5 到 6 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 6 到 7 P . M . ,

1. 凌晨5点至6点炮击，发射55枚炮弹；下午6点至7点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] - [piː] . [em] . [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
54 shells ; French artillery 10 P . M . to 1 A . M .
- 贝壳 ; 法语 炮兵 - P . M . 到 1 一个 . M .

54枚炮弹；法国炮兵从晚上10点到凌晨1点开火

[ˌtuːˈtuː] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; ['ʃɛlz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;
2 French artillery to 1 A . M . ; shells early morning ;
2 法语 炮兵 到 1 一个 . M . ; 贝壳 早期的 早晨 ;

法国两门炮火持续到凌晨1点；清晨炮击；

[ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .
artillery on front 10 P . M . to 2 A . M .
炮兵 在 正面 - P . M . 到 2 一个 . M .

前线炮兵活动时间：晚上10点至凌晨2点

[θriː] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [frʌnt] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] :
3 Artillery on front to 2 A . M . ; bombardment 4 : 30 to 5 :
3 炮兵 在 正面 到 2 一个 . M . ; 轰击 4 : - 到 5 :

前线3门炮持续到凌晨2点；炮击时间为4:30至5:00。

- [piː] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ; [wʌn] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .
15 P . M . , 5 shells ; 1 shell at night .
- P . M . , 5 贝壳 ; 1 壳 在 夜晚 .

下午 15 点，5 枚炮弹；晚上 1 枚炮弹。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
4 Bombardment 4 : 30 to 5 : 30 P . M . , 3 shells ; artillery at night .
4 轰击 4 : - 到 5 : - P . M . , 3 贝壳 ; 炮兵 在 夜晚 .

4. 炮击 下午 4:30 至 5:30，3 枚炮弹；夜间炮击。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] :
5 Bombardment 1 to 2 P . M . , 3 shells ; renewed 5 to 6 :
5 轰击 1 到 2 P . M . , 3 贝壳 ; 更新 5 到 6 :

5. 炮击，下午 1 点至 2 点，3 枚炮弹；下午 5 点至 6 点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [piː] . [em] .
30 P . M . , 34 shells ; again 10 P . M .
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 - P . M .

下午 30 分，34 枚炮弹；晚上 10 点再次发生。

[sɪks] ['taubi] ['ɜːrli] ; [ˌɪntər'mɪtənt] [bɑːm'bɑːrdmənt] ; [mɔːr] ['sɪriəs] [fɔːr] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;
6 Taube early ; intermittent bombardment ; more serious 4 : 15 to 7 P . M . ;
6 陶布 早期的 ; 间歇性的 轰击 ; 更多的 严肃的 4 : - 到 7 P . M . ;

6 陶布早期；间歇性轰炸；下午 4:15 至 7 点情况更为严重；

[frentʃ] [ɑːr'tɪləri] - : - [piː] . [em] . , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
French artillery 11 : 15 P . M . , no response .
法语 炮兵 - : - P . M . , 不 回复 .

晚上 11:15，法国炮兵开火，无回应。

['sɛvən] [deɪ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən] : - [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri]

7	Day	calm	;	bombardment	7	:	30	to	8	P	.	M	.	,	3	shells	;	French	artillery
7	天	冷静的	;	轰击	7	:	-	到	8	P	.	M	.	,	3	贝壳	;	法语	炮兵

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

7 天平静；晚上 7:30 至 8:00 炮击，3 枚炮弹；法国炮兵夜间炮击。

[eɪt][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [sɪks][piː] . [em] .

8	Some	shells	6	P	.	M	.
8	一些	贝壳	6	P	.	M	.

8 一些贝壳 下午6点

[naɪn] ['taubi] ['ɜːrli] ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [sɪks][piː] .

9	Taube	early	;	bombardment	11	to	11	:	30	A	.	M	.	,	5	shells	;	renewed	6	P	.
9	陶布	早期的	;	轰击	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	5	贝壳	;	更新	6	P	.

[em] .

M	.
M	.

9号塔布号早期炮击；上午11点至11点30分炮击，5枚炮弹；下午6点再次炮击

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [sɪks] : - [piː] . [em] . ,

10	Bombardment	5	:	30	P	.	M	.	,	2	shells	;	renewed	6	:	15	P	.	M	.	,
-	轰击	5	:	-	P	.	M	.	,	2	贝壳	;	更新	6	:	-	P	.	M	.	,

10 炮击 下午 5:30，2 枚炮弹；下午 6:15 再次炮击，

[ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [eɪt][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

2	shells	;	again	8	to	9	P	.	M	.	,	50	shells	.
2	贝壳	;	再次	8	到	9	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

2 枚贝壳；晚上 8 点到 9 点，50 枚贝壳。

- [deɪ] [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][end][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] .

11	Day	calm	;	French	artillery	at	end	of	afternoon	.
-	天	冷静的	;	法语	炮兵	在	结尾	的	下午	.

11天平静；下午晚些时候法军炮兵开火。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;

12	Bombardment	5	:	30	P	.	M	.	,	14	shells	,	1	killed	,	2	wounded	;
-	轰击	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	,	1	被杀	,	2	受伤	;

12 炮击 下午 5:30，14 枚炮弹，1 人死亡，2 人受伤；

[rɪ'nuːd] ['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

renewed	7	to	8	P	.	M	.	,	25	shells	;	French	artillery	at	night	,	no	response	.
更新	7	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	法语	炮兵	在	夜晚	,	不	回复	.

晚上 7 点到 8 点再次开火，发射了 25 枚炮弹；法国炮兵夜间开火，没有回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- ['sɛvən] ['taʊbz] [drɑːpt] - [bɑːmz] , ['sɛvən][piː] . [em] . , - ['vɪktəms] .

13	7	Taubes	dropped	19	bombs	,	7	P	.	M	.	,	21	victims	.
-	7	陶布斯	掉落	-	炸弹	,	7	P	.	M	.	,	-	受害者	.

13 7 Taubes 投下 19 枚炸弹，晚上 7 点，造成 21 人死亡。

['sɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] [bəːnd] ; [ˌes 'tiː] . ['rɛmi] ['menəst] ; - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][bɑːm'bɑːrdmənt] .

Civil	Hospital	burned	;	St	.	Remi	menaced	;	21	shells	from	bombardment	.
民用	医院	烧伤	;	英石	.	雷米	受威胁	;	-	贝壳	从	轰击	.

民用医院被烧毁；圣雷米教堂受到威胁；遭到21枚炮弹袭击。

- [kɑːm] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [naɪt] .
14 Calm ; French artillery at night .
- 冷静的 ; 法语 炮兵 在 夜晚 .

14 平静；法国炮兵夜间开火。

- [fɔːr] ['ʃɛlz] [ɪn][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][zoʊn] ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] .
15 4 shells in evacuated zone ; bombardment 10 to 11 : 30 P . M .
- 4 贝壳 在 疏散 区 ; 轰击 - 到 - : - P . M .

15.4枚炮弹落入疏散区；轰炸时间为晚上10点至11点30分。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- [deɪ] [kɑːm] ; [eɪt] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
17 Day calm ; 8 shells at night .
- 天 冷静的 ; 8 贝壳 在 夜晚 .

17 天风平浪静；夜间 8 枚贝壳。

- [kɑːm] ; ['taubi] [naɪn][piː] . [em] .
18 Calm ; Taube 9 P . M .
- 冷静的 ; 陶布 9 P . M .

18 平静；陶布 晚上 9 点

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [kɑːm] .
22 Calm .
- 冷静的 .

22 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
23 Bombardment 10 : 45 to 11 : 15 A . M . , 20 shells .
- 轰击 - : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 .

23 炮击 上午 10:45 至 11:15，20 枚炮弹。

- ['taubi] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [piː] . [em] . ; ['eriəl] ['kɑːmbæt][wʌn][piː] . [em] . ,
24 Taube 8 A . M . ; bombardment 12 : 15 P . M . ; aerial combat 1 P . M . ,
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 - : - P . M . ; 天线 战斗 1 P . M . ,

24日 上午8点 陶布；轰炸下午12点15分；空战下午1点

[ˌtuːˈtuː] [bɑːmz] [drɑːpt] .
2 bombs dropped .
2 炸弹 掉落 .

投下了2枚炸弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , ['ʃɛlz] [ɑːn] ['fəubuəg] .
25 Bombardment 11 to 11 : 15 A . M . , shells on faubourgs .
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , 贝壳 在 郊区 .

25 炮击 11 至 11:15 AM，炮弹落在郊区。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , [ˈsɛvən] [ˈʃɛlz] ; [əˈgen] [naɪn][piː] . [em] . , [fɔːr] [ˈʃɛlz]
26 Bombardment 5 to 5 : 15 P . M . , 7 shells ; again 9 P . M . , 4 shells
- 轰击 5 到 5 : - P . M . , 7 贝壳 ; 再次 9 P . M . , 4 贝壳
.
:
.

26 炮击 5 至 5: 下午 15:00，7 枚炮弹；晚上 9:00 再次炮击，4 枚炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ˈʃɛlz] ; [rɪˈnuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] :
27 Bombardment 8 : 30 A . M . , 12 shells ; renewed 11 : 30 A . M . to 1 :
- 轰击 8 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . 到 1 :

27日 炮击 上午8:30，12枚炮弹；上午11:30至1:00再次炮击

- [piː] . [em] . , - [ˈʃɛlz] .
15 P . M . , 26 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 15 点，26 发炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ˈʃɛlz] , [wʌn] [ˈwuːndɪd] ; [rɪˈnuːd] [faɪv][tuː; tə]
28 Bombardment 10 to 10 : 15 A . M . , 12 shells , 1 wounded ; renewed 5 to
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 , 1 受伤 ; 更新 5 到
[sɪks] :
6 :
6 :

28日 炮击 10:15，12枚炮弹，1人受伤；5:00至6:00再次炮击

- [piː] . [em] . , - [ˈʃɛlz] .
30 P . M . , 28 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，28 枚炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][eɪt][tuː; tə][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [ˈʃɛlz] , [ˌtuːˈtuː] [ˈwuːndɪd] .
29 Bombardment 8 to 9 : 30 A . M . , 13 shells , 2 wounded .
- 轰击 8 到 9 : - 一个 . M . , - 贝壳 , 2 受伤 .

29 炮击 上午 8 点至 9 点 30 分，13 枚炮弹，2 人受伤。

- [kɑːm] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - [ˈʃɛlz] .
31 Bombardment 10 A . M . to noon , 36 shells .
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 .

31 炮击 上午 10 点至中午 12 点，36 枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sepˈtembər] , -
September , 1916
九月 , -

1916年9月

[wʌn][kɑːm] .
1 Calm .
1 冷静的 .

平静。

[ˌtuːˈtuː][kɑːm] ; [ˌtuːˈtuː] ['taʊbz] [faɪv][piː] . [em] .

2	Calm	;	2	Taubes	5	P	.	M	.
2	冷静的	;	2	陶布斯	5	P	.	M	.

2 Calm；2 Taubes 下午 5 点

[θriː] ['taubi] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ;

3	Taube	;	bombardment	8	:	30	to	10	:	30	A	.	M	.	,	13	shells	;
3	陶布	;	轰击	8	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;

号火炮；上午 8:30 至 10:30 炮击，13 发炮弹；

[rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .

renewed	5	to	7	P	.	M	.
更新	5	到	7	P	.	M	.

下午5点至7点重新开放

[fɔːr][kɑːm] .

4	Calm	.
4	冷静的	.

平静。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] .

5	Bombardment	10	:	30	A	.	M	.	,	3	shells	.
5	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	,	3	贝壳	.

5 炮击 上午 10:30，3 枚炮弹。

[sɪks][noʊ] ['ʃɛlz] .

6	No	shells	.
6	不	贝壳	.

6 没有贝壳。

['sɛvən][noʊ] ['ʃɛlz] .

7	No	shells	.
7	不	贝壳	.

7 没有贝壳。

[eɪt][noʊ] ['ʃɛlz] .

8	No	shells	.
8	不	贝壳	.

没有贝壳。

[naɪn][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; ['taubi] [drɑːpt] [ˌtuːˈtuː] [bɑːmz] [sɪks][piː] . [em] . ,

9	Some	shells	in	morning	,	1	wounded	;	Taube	dropped	2	bombs	6	P	.	M	.	,
9	一些	贝壳	在	早晨	,	1	受伤	;	陶布	掉落	2	炸弹	6	P	.	M	.	,

早上有几枚炮弹，1人受伤；下午6点，陶布投下2枚炸弹。

[wʌn] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [saʊθ] [æt; ət] [naɪt] .

1	killed	,	1	wounded	;	artillery	to	south	at	night	.
1	被杀	,	1	受伤	;	炮兵	到	南	在	夜晚	.

1人死亡，1人受伤；夜间炮击南方。

- [kɑːm] .

10	Calm	.
-	冷静的	.

10 平静。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [noʊ] ['ʃɛlz] .

11	French	artillery	in	morning	;	no	shells	.
-	法语	炮兵	在	早晨	;	不	贝壳	.

早上有11门法国炮兵炮兵出动；没有发射炮弹。

- [kɑːm] .

12	Calm	.
-	冷静的	.

12 平静。

- [kɑːm] .
13 Calm .
- 冷静的 .

13 平静。

- [kɑːm] .
14 Calm .
- 冷静的 .

14 平静。

- - ['taubi] [bɑːmz] - : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] ; [ˌɪntər'mɪtənt] [frentʃ]
15 20 Taube bombs 12 : 15 P . M . , 2 killed , 1 wounded ; intermittent French
- - 陶布 炸弹 - : - P . M . , 2 被杀 , 1 受伤 ; 间歇性的 法语
[ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
artillery at night .
炮兵 在 夜晚 .

15 20 号轰炸机于下午 12:15 投下炸弹，造成 2 人死亡，1 人受伤；夜间法国炮兵间歇性炮击。

- [kɑːm] .
16 Calm .
- 冷静的 .

16 平静。

- ['taʊbz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [noʊ] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; ['taubi] [sɪks][piː] .
17 Taubes in morning ; no shells ; French artillery to south in afternoon ; Taube 6 P .
- 陶布斯 在 早晨 ; 不 贝壳 ; 法语 炮兵 到 南 在 下午 ; 陶布 6 P .
[em] .
M .
M .

上午17点，陶布斯炮击；无炮击；下午法军炮兵向南射击；下午6点，陶布斯炮击。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] ['faɪər][ɪn] - ; [kɑːm] ; ['taubi] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ; [frentʃ]
19 Anniversary of cathedral fire in 1914 ; calm ; Taube in afternoon ; French
- 周年纪念日 的 大教堂 火 在 - ; 冷静的 ; 陶布 在 下午 ; 法语
[ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
artillery at night .
炮兵 在 夜晚 .

1914 年大教堂火灾 19 周年纪念日；平静；下午的 Taube；夜间的法国炮兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] - [ə; eɪ] . [em] . , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
21 French artillery 11 A . M . , no response .
- 法语 炮兵 - 一个 . M . , 不 回复 .

21名法国炮兵上午11点开火，无回应。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] , [wʌn] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] .
22 Bombardment 9 : 30 A . M . to noon , 32 shells , 1 killed , 6 wounded .
- 轰击 9 : - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 , 1 被杀 , 6 受伤 .

22 炮击 上午 9:30 至中午 12:00，32 枚炮弹，1 人死亡，6 人受伤。

- ['taubi] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn] : - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
23 Taube 8 A . M . ; bombardment 9 : 30 to 11 A . M . , 33 shells .
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 9 : - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 .

23 号火炮上午 8 点；炮击上午 9:30 至 11 点，发射 33 枚炮弹。

- ['taubi] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [wʌn] :
24 Taube 8 A . M . ; bombardment 11 A . M . , 32 shells ; renewed 1 :
- 陶布 8 一个 . M . ; 轰击 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 :

24 塔布 上午 8 点；上午 11 点炮击，32 枚炮弹；续击 1 次：

- [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] [ɑ:n][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:n] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] .
30 P . M . , 10 shells on observation balloon in rear of Reims .
- P . M . , - 贝壳 在 观察 气球 在 后部 的 兰斯 .

下午 30 分，兰斯后方的观测气球发射了 10 枚炮弹。

- ['dʒɜ:rmən]['faɪər][ɑ:n]['ɛroʊz] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌn] : - [tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
25 German fire on aeros ; bombardment 1 : 30 to 4 P . M . , 21 shells .
- 德语 火 在 航空 ; 轰击 1 : - 到 4 P . M . , - 贝壳 .

25 德军炮火攻击飞机；轰炸时间为下午 1:30 至 4:00，共发射 21 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][θri:] : - [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [faɪv] : - [tu:; tə][sɪks] :
26 Bombardment 3 : 30 to 5 P . M . ; renewed 5 : 30 to 6 :
- 轰击 3 : - 到 5 P . M . ; 更新 5 : - 到 6 :

26日 轰炸时间：下午3:30至5:00；下午5:30至6:00再次轰炸

- [pi:] . [em] . ; - ['ʃɛlz] [ɪn][ɔ:l] .
30 P . M . ; 19 shells in all .
- P . M . ; - 贝壳 在 全部 .

下午 30 分；共 19 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌn] : - [tu:; tə][θri:] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
27 Bombardment 1 : 30 to 3 : 30 P . M . , 31 shells .
- 轰击 1 : - 到 3 : - P . M . , - 贝壳 .

27 炮击 1:30 至 3:30 PM，31 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ri:mz; ræŋs] .
28 Bombardment 10 : 30 A . M . ; no shells on Reims .
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 不 贝壳 在 兰斯 .

28 炮击 上午 10:30；兰斯未遭炮弹袭击。

- ['veri] [kɑ:m] ; [noʊ] ['kænən] [saʊndz] [ɪn]['sektər] .
29 Very calm ; no cannon sounds in sector .
- 非常 冷静的 ; 不 大炮 声音 在 行业 .

29 非常平静；该区域没有炮声。

- [kɑ:m] .
30 Calm .
- 冷静的 .

30 平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɑ:k'toʊbər] , -
October , 1916
十月 , -

1916年10月

[wʌn][bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌn][pi:] . [em] . , [θri:] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [wʌn] : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
1 Bombardment 1 P . M . , 3 shells ; renewed 1 : 15 P . M . , 13 shells .
1 轰击 1 P . M . , 3 贝壳 ; 更新 1 : - P . M . , - 贝壳 .

1. 下午 1 点炮击，3 枚炮弹；下午 1 点 15 分再次炮击，13 枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː][kɑːm] ; [sʌm; səm] [ˌkænəˈneɪd] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
2 Calm ; some cannonade in morning .
2 冷静的 ; 一些 炮击 在 早晨 .

2 平静；早晨有炮击。

[θriː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
3 Nothing to note .
3 没有什么 到 笔记 .

3. 无须注意。

[fɔːr] ['taubi] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑːmˈbɑːrdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [naɪn] [ˈʃɛlz] ;
4 Taube 6 A . M . ; bombardment 10 to 11 A . M . , 9 shells ;
4 陶布 6 一个 . M . ; 轰击 - 到 - 一个 . M . , 9 贝壳 ;

4 塔布 6 AM；炮击 10 至 11 AM，9 枚炮弹；

[rɪˈnuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - [ˈʃɛlz] .
renewed 4 to 5 : 45 P . M . , 40 shells .
更新 4 到 5 : - P . M . , - 贝壳 .

下午 4 点至 5 点 45 分更新，40 枚贝壳。

[faɪv][bɑːmˈbɑːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] [ˈʃɛlz] ; [rɪˈnuːd] [fɔːr][piː] . [em] . ,
5 Bombardment 12 to 12 : 30 P . M . , 7 shells ; renewed 4 P . M . ,
5 轰击 - 到 - : - P . M . , 7 贝壳 ; 更新 4 P . M . ,

5. 炮击，下午12点至12点30分，7枚炮弹；下午4点再次炮击，

['taubi] [ˈʃræpnəl] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
Taube shrapnel , 1 wounded .
陶布 弹片 , 1 受伤 .

陶布弹片，1人受伤。

[sɪks] ['taubi] - [ə; eɪ] . [em] .
6 Taube 10 A . M .
6 陶布 - 一个 . M .

6 陶布 上午 10 点

['sɛvən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
7 Nothing to note .
7 没有什么 到 笔记 .

7. 无须注意。

[eɪt][kɑːm] .
8 Calm .
8 冷静的 .

8 平静。

[naɪn][kɑːm] .
9 Calm .
9 冷静的 .

9. 平静。

- ['taubi] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɑːmˈbɑːrdmənt][θriː] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [ˈʃɛlz] .
10 Taube in morning ; bombardment 3 : 30 to 6 P . M . , 28 shells .
- 陶布 在 早晨 ; 轰击 3 : - 到 6 P . M . , - 贝壳 .

上午 10 号 Taube；炮击 3:30 至下午 6 点，28 枚炮弹。

- [fɔːr] ['taʊbz] [sɪks][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [drɑːpt] [fɔːr] [ˈʃɛlz] ; [ɑːrˈtɪləri] [faɪv][piː] . [em] .
11 4 Taubes 6 to 11 A . M . , dropped 4 shells ; artillery 5 P . M .
- 4 陶布斯 6 到 - 一个 . M . , 掉落 4 贝壳 ; 炮兵 5 P . M .

11日 4 陶布斯 上午6点至11点，投掷4枚炮弹；炮兵下午5点

- [kɑːm] .
12 Calm .
- 冷静的 .

12 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] .
13 Bombardment 8 A . M . , 4 shells .
- 轰击 8 一个 . M . , 4 贝壳 .

13 炮击 上午 8 点，4 枚炮弹。

- ['dɪstənt] [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] .
14 Distant bombardment 11 A . M . ; some shells .
- 遥远 轰击 - 一个 . M . ; 一些 贝壳 .

14 上午 11 点进行远距离炮击；发射了一些炮弹。

- [kɑːm] .
15 Calm .
- 冷静的 .

15 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
16 Bombardment 2 P . M .
- 轰击 2 P . M .

16日 下午2点轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
17 Bombardment 8 A . M . , 10 shells .
- 轰击 8 一个 . M . , - 贝壳 .

17 炮击 上午 8 点，10 枚炮弹。

- [noʊ] ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr][piː] . [em] .
18 No shells ; French artillery 4 P . M .
- 不 贝壳 ; 法语 炮兵 4 P . M .

18日，无炮弹；法国炮兵下午4点

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment 10 to 11 A . M . , 18 shells ; renewed 3 to 5 P . M . , 13 shells .
- 轰击 - 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 3 到 5 P . M . , - 贝壳 .

20 炮击 上午 10 点至 11 点，18 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，13 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [eɪt] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌæftər'nuːn] .
21 Bombardment 9 : 30 to 11 : 30 A . M . , 19 shells ; 8 shells in afternoon .
- 轰击 9 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 8 贝壳 在 下午 .

21日 上午9:30至11:30炮击，19枚炮弹；下午8枚炮弹。

- ['faɪər][ɑːn] ['taʊbz] .
22 Fire on Taubes .
- 火 在 陶布斯 .

22 陶布斯着火。

- ['faɪər][ɑːn] ['taʊbz] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .
23 Fire on Taubes 7 A . M . ; some shells in the day .
- 火 在 陶布斯 7 一个 . M . ; 一些 贝壳 在 这 天 .

23 早上 7 点，陶布斯山发生火灾；白天有一些炮弹。

- ['faɪər][ɑːn] ['taʊbz] .
24 Fire on Taubes .
- 火 在 陶布斯 .

24 陶布斯着火。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [wʌn] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,
25 Bombardment 10 : 30 A . M . , 11 shells ; renewed 1 : 30 to 5 P . M . ,
- 轰击 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 : - 到 5 P . M . ,

25日 上午10:30炮击，发射11枚炮弹；下午1:30至5:00再次炮击。

- [tuː; tə] - ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][naɪn][piː] . [em] .
400 to 500 shells ; French artillery from 9 P . M .
- 到 - 贝壳 ; 法语 炮兵 从 9 P . M .

400至500发炮弹；法国炮兵从晚上9点开始射击。

- ['relətɪvli] [kɑːm] .
26 Relatively calm .
- 相对地 冷静的 .

26 相对平静。

- ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ə'baʊt] - ['ʃɛlz] .
27 Heavy bombardment 6 : 45 A . M . to 5 P . M . , about 1200 shells .
- 重的 轰击 6 : - 一个 . M . 到 5 P . M . , 关于 - 贝壳 .

27 猛烈炮击 上午 6:45 至下午 5:00，约 1200 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
28 Bombardment 3 to 5 P . M . , 13 shells .
- 轰击 3 到 5 P . M . , - 贝壳 .

28 炮击 下午 3 点至 5 点，13 枚炮弹。

- [kɑːm] .
29 Calm .
- 冷静的 .

29 平静。

- [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
30 French artillery in morning , no response .
- 法语 炮兵 在 早晨 , 不 回复 .

早上法军30门炮都未得到回应。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
31 Some shells in morning .
- 一些 贝壳 在 早晨 .

31 早上有一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[noʊ'vembər] , -
November , 1916
十一月 , -

1916年11月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , ['sɛvən] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr][tuː; tə][faɪv]
1 Bombardment 2 : 45 to 3 : 45 P . M . , 7 shells ; renewed 4 to 5
1 轰击 2 : - 到 3 : - P . M . , 7 贝壳 ; 更新 4 到 5
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

1. 炮击时间：下午 2:45 至 3:45，共发射 7 枚炮弹；下午 4 点至 5 点再次炮击。

-	['ʃɛlz]	.	
12	**shells**	**.**	
-	贝壳	.	

12 枚贝壳。

[ˌtuː'tuː]	[kɑːm]	.
2	**Calm**	**.**
2	冷静的	.

2 平静。

[θriː]	['mɔːrnɪŋ]	[kɑːm]	;	['ænti]	-	['eriəl]	['faɪər]	[ɪn]	[ˌæftər'nuːn]	.
3	**Morning**	**calm**	**;**	**anti**	**-**	**aerial**	**fire**	**in**	**afternoon**	**.**
3	早晨	冷静的	;	反对	-	天线	火	在	下午	.

早晨平静；下午发生防空火力。

[fɔːr]	[frentʃ]	[ɑːr'tɪləri]	[eɪt]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	;	[bɑːm'bɑːrdmənt]	[naɪn]	:	-	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,
4	**French**	**artillery**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**bombardment**	**9**	**:**	**45**	**to**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
4	法语	炮兵	8	一个	.	M	.	;	轰击	9	:	-	到	-	一个	.	M	.	,

4门法国炮兵上午8点；炮击时间为上午9点45分至11点。

-	['ʃɛlz]	;	['vaɪələntli]	[rɪ'nuːd]	[ˌtuː'tuː]	[tuː; tə]	[fɔːr]	:	-	[piː]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	.							
28	**shells**	**;**	**violently**	**renewed**	**2**	**to**	**4**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**600**	**shells**	**.**							
-	贝壳	;	暴力	更新	2	到	4	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.							

28 枚炮弹；下午 2 点至 4 点 30 分猛烈恢复，600 枚炮弹。

[faɪv]	[ɑːr'tɪləri]	[ɪn]	['sektər]	.
5	**Artillery**	**in**	**sector**	**.**
5	炮兵	在	行业	.

该区域有5门火炮。

[sɪks]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	[θriː]	:	-	[tuː; tə]	[faɪv]	:	-	[piː]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	.								
6	**Bombardment**	**3**	**:**	**10**	**to**	**5**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**100**	**shells**	**.**								
6	轰击	3	:	-	到	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.								

6 炮击 3：下午 10 点至 5 点 30 分，100 枚炮弹。

['sɛvən]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	[sɪks]	:	-	[tuː; tə]	['sɛvən]	:	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	;	[rɪ'nuːd]	-	[tuː; tə]	-	:			
7	**Bombardment**	**6**	**:**	**30**	**to**	**7**	**:**	**30**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**36**	**shells**	**;**	**renewed**	**11**	**to**	**11**	**:**			
7	轰击	6	:	-	到	7	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	-	到	-	:			

7. 炮击，上午 6:30 至 7:30，发射 36 枚炮弹；11:00 再次炮击。

-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	-	['ʃɛlz]	.				
30	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**67**	**shells**	**.**				
-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.				

上午 30 点，67 发炮弹。

[eɪt]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	['sɛvən]	:	-	[piː]	.	[em]	.	,	[sɪks]	['ʃɛlz]	.
8	**Bombardment**	**7**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**6**	**shells**	**.**
8	轰击	7	:	-	P	.	M	.	,	6	贝壳	.

8 炮击 晚上 7:30，6 枚炮弹。

[naɪn]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊt]
9	**Nothing**	**to**	**note**
9	没有什么	到	笔记

9. 无须注意。

-	[ˌeɪvi'eɪʃn]	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	;	[frentʃ]	[ɑːr'tɪləri]	[ɪn]	[ˌæftər'nuːn]	.												
10	**Aviation**	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**French**	**artillery**	**in**	**afternoon**	**.**												
-	航空	-	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	在	下午	.												

上午 10 点进行航空作战；下午进行法国炮兵作战。

-	['taubi]	-	[ə; eɪ]	.	[em]	.	;	[frentʃ]	[ɑːr'tɪləri]	[ɪn]	[ˌæftər'nuːn]	.												
11	**Taube**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**French**	**artillery**	**in**	**afternoon**	**.**												
-	陶布	-	一个	.	M	.	;	法语	炮兵	在	下午	.												

上午 11 点 11 点，法国炮兵开火；下午开火。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
12 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

12. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
13 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

13 无须注意。

- [baːm'baːrdmənt] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - : - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] .
14 Bombardment 11 to 11 : 30 A . M . , 12 shells ; renewed 12 : 30 to 1 P . M
- 轰击 - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 到 1 P . M
. ,
: ;
. ,

14日 上午11点至11点30分炮击，发射12枚炮弹；中午12点30分至下午1点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [eɪt] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] .
12 shells ; French artillery 8 : 30 to 10 P . M .
- 贝壳 ; 法语 炮兵 8 : - 到 - P . M .

12枚炮弹；法国炮兵晚上8:30至10:00

- ['taubi] ; [baːm'baːrdmənt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] :
15 Taube ; bombardment 2 to 4 P . M . , 14 shells ; renewed 5 to 6 :
- 陶布 ; 轰击 2 到 4 P . M . , - 贝壳 ; 更新 5 到 6 :

15 号火炮；下午 2 点至 4 点炮击，14 枚炮弹；下午 5 点至 6 点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] ['sɛvən][piː] . [em] .
30 P . M . , 12 shells ; again 7 P . M .
- P . M . , - 贝壳 ; 再次 7 P . M .

下午 30 分，12 发炮弹；晚上 7 点再次开炮。

- ['taubi] ; [laɪt] [baːm'baːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , -
16 Taube ; light bombardment 11 A . M . ; renewed 5 to 6 : 15 P . M . , 12
- 陶布 ; 光 轰击 - 一个 . M . ; 更新 5 到 6 : - P . M . , -
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

16 陶贝；上午 11 点进行轻度炮击；下午 5 点至 6 点 15 分再次炮击，发射 12 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [baːm'baːrdmənt][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
17 Bombardment 3 P . M . , 12 shells .
- 轰击 3 P . M . , - 贝壳 .

17 炮击 下午 3 点，12 枚炮弹。

- [kɑːm] .
18 Calm .
- 冷静的 .

18 平静。

- [baːm'baːrdmənt][θriː] : - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , ['sɛvən] ['ʃɛlz] .
19 Bombardment 3 : 30 to 4 P . M . , 7 shells .
- 轰击 3 : - 到 4 P . M . , 7 贝壳 .

19 炮击 3：下午 30 至 4 点，7 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
20 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

20. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
21 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

21 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
22 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

22 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- ['eriəl] [æk'tɪvəti] .
24 Aerial activity .
- 天线 活动 .

24 空中活动。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
25 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

25 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
26 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

26 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
27 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

27 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
28 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

28 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [fiːldz] [nɪr] [riːmz; ræŋs] - [ə; eɪ] . [em] .
29 Bombardment of fields near Reims 10 A . M .
- 轰击 的 字段 靠近 兰斯 - 一个 . M .

29日 上午10点 兰斯附近田野遭到轰炸

- [ʃɔːrt] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
30 Short artillery duel in morning .
- 短的 炮兵 决斗 在 早晨 .

上午进行了30场短炮对决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[dɪ'sembər] , -
December , 1916
十二月 , -

1916年12月

[wʌn][kɑːm] .

1	Calm	.
1	冷静的	.

平静。

[ˌtuːˈtuː][fɔːr] ['ʃɛlz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

2	4	shells	in	morning	.
2	4	贝壳	在	早晨	.

早上2-4个贝壳。

[θriː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

4	Nothing	to	note	.
4	没有什么	到	笔记	.

4. 无须注意。

[faɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

5	Nothing	to	note	.
5	没有什么	到	笔记	.

5. 无须注意。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

7	Complete	calm	.
7	完全的	冷静的	.

7. 完全平静。

[eɪt] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

8	Complete	calm	.
8	完全的	冷静的	.

8. 完全平静。

[naɪn][sʌm; səm] ['ʃɛlz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] .

9	Some	shells	morning	and	afternoon	.
9	一些	贝壳	早晨	和	下午	.

9 早晨和下午有一些贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

10	Bombardment	1	to	2	P	.	M	.	,	15	shells	.
-	轰击	1	到	2	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

10. 下午 1 点至 2 点炮击，15 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] .

11	Bombardment	morning	and	afternoon	.
-	轰击	早晨	和	下午	.

11. 上午和下午进行轰炸。

- [kəm'pliːt] [kɑːm] .

12	Complete	calm	.
-	完全的	冷静的	.

12 完全平静。

- [ba:m'ba:rdmənt][naɪn][tu:; tə][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ; [naɪn]
13 Bombardment 9 to 9 : 45 A . M . ; renewed 1 to 2 P . M . ; 9
- 轰击 9 到 9 : - 一个 . M . ; 更新 1 到 2 P . M . ; 9
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

13 炮击 上午 9 点至 9 点 45 分；下午 1 点至 2 点再次炮击；9 枚炮弹。

- [ba:m'ba:rdmənt][wʌn][tu:; tə][fɔ:r][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
14 Bombardment 1 to 4 P . M . , 32 shells .
- 轰击 1 到 4 P . M . , - 贝壳 .

14 炮击 下午 1 点至 4 点，32 枚炮弹。

- [ba:m'ba:rdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
15 Bombardment 10 A . M . to 12 : 30 P . M . , 36 shells .
- 轰击 - 一个 . M . 到 - : - P . M . , - 贝壳 .

15 炮击 上午 10 点至下午 12:30，36 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
16 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

16. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][noʊt] .
17 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

17 无须注意。

- [ba:m'ba:rdmənt][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
18 Bombardment at intervals .
- 轰击 在 间隔 .

18. 间歇性轰炸。

- [ba:m'ba:rdmənt][ɪn][ˌæftər'nu:n][tu:; tə] - : - [pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
19 Bombardment in afternoon to 11 : 30 P . M . , 39 shells .
- 轰击 在 下午 到 - : - P . M . , - 贝壳 .

19. 下午炮击至晚上 11:30，共发射 39 枚炮弹。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌæftər'nu:n] .
20 Some shells in afternoon .
- 一些 贝壳 在 下午 .

20 下午捡到了一些贝壳。

- [ka:m] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [ka:m] .
22 Calm .
- 冷静的 .

22 平静。

- [ka:m] .
23 Calm .
- 冷静的 .

23 平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

- [ˌkænə'neɪd] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
24 Cannonade in afternoon .
- 炮击 在 下午 .

下午24日炮击。

- ['krɪsməs] [deɪ] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] .
25 Christmas Day ; nothing to note .
- 圣诞节 天 ; 没有什么 到 笔记 .

25日，圣诞节；无特别说明。

- [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
26 Artillery in afternoon .
- 炮兵 在 下午 .

下午26日炮兵。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [eɪt] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] :
27 Bombardment 8 : 30 to 11 : 30 A . M . , 50 shells ; renewed 5 :
- 轰击 8 : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 5 :

27日炮击，上午8:30至11:30，50枚炮弹；5日重新开火

- [tuː; tə] [eɪt] [piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] .
30 to 8 P . M . , 6 shells .
- 到 8 P . M . , 6 贝壳 .

下午 3 点至晚上 8 点，6 枚贝壳。

- [kɑːm] .
28 Calm .
- 冷静的 .

28 平静。

- [kɑːm] .
29 Calm .
- 冷静的 .

29 平静。

- ['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] ['sektər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] ; [noʊ] ['ʃɛlz] [ɑːn]
30 Violent cannonade in sector all day and greater part of night ; no shells on
[riːmz; ræŋs] .
Reims .
兰斯 .

30 整个区域全天和大部分夜晚都遭受猛烈炮击；兰斯没有遭到炮击。

- [noʊ] ['ʃɛlz] .
31 No shells .
- 不 贝壳 .

31 没有炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 87] 1917
[页 -] -

[第87页]1917年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['dʒænjueri] , -
January , 1917
一月 , -

1917年1月

[wʌn] [deɪ] [kɑːm] ; [wʌn] [ʃel] [æt; ət] [naɪt] .

1	Day	calm	;	1	shell	at	night	.
1	天	冷静的	;	1	壳	在	夜晚	.

白天平静；晚上出现1枚贝壳。

[ˌtuːˈtuː][bɑːmˈbɑːrdmənt][wʌn][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

2	Bombardment	1	to	3	P	.	M	.	,	19	shells	.
2	轰击	1	到	3	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

2. 炮击，下午 1 点至 3 点，19 枚炮弹。

[θriː][bɑːmˈbɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuːˈtuː] ['ʃɛlz] ; [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [naɪt] .

3	Bombardment	11	A	.	M	.	,	2	shells	;	artillery	at	night	.
3	轰击	-	一个	.	M	.	,	2	贝壳	;	炮兵	在	夜晚	.

3. 上午 11 点炮击，2 枚炮弹；夜间炮击。

[fɔːr][sʌm; səm] ['ʃɛlz] .

4	Some	shells	.
4	一些	贝壳	.

4 一些贝壳。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] .

5	Some	shells	.
5	一些	贝壳	.

5 一些贝壳。

[sɪks][kɑːm] .

6	Calm	.
6	冷静的	.

6 平静。

['sɛvən][kɑːm] .

7	Calm	.
7	冷静的	.

7 平静。

[eɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

8	Nothing	to	note	.
8	没有什么	到	笔记	.

8. 无须注意。

[naɪn][bɑːmˈbɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

9	Bombardment	5	to	5	:	30	P	.	M	.	,	16	shells	.
9	轰击	5	到	5	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

9 炮击 下午 5 点至 5 点 30 分，16 枚炮弹。

- ['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] ['saɪləns] .

10	Almost	complete	silence	.
-	几乎	完全的	沉默	.

10. 几乎完全寂静。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

11	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

11. 无须注意。

- [kɑːm] .

12	Calm	.
-	冷静的	.

12 平静。

- [kɑːm] .

13	Calm	.
-	冷静的	.

13 平静。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɑːn] [frʌnt] [tuː; tə]
14 Bombardment 12 : 15 to 1 P . M . , 12 shells ; heavy cannonade on front to
- 轰击 - : - 到 1 P . M . , - 贝壳 ; 重的 炮击 在 正面 到
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

14 炮击 12: 15 至 1 下午，12 枚炮弹；前线炮击猛烈，直至次日清晨。

- [ˌɪntər'mɪtənt] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [deɪ] ; [mɔːr] ['æktɪv] [æt; ət] [naɪt] .
15 Intermittent artillery in day ; more active at night .
- 间歇性的 炮兵 在 天 ; 更多的 积极的 在 夜晚 .

15.白天间歇性炮击；夜间更加活跃。

- [sʌm; səm] [ɑːr'tɪləri] ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [naɪt] .
16 Some artillery ; continued in night .
- 一些 炮兵 ; 持续 在 夜晚 .

16 一些炮兵；夜间继续进行。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
17 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

17 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
18 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

18. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
19 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

19. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .
20 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

20. 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ,
21 Bombardment 12 : 30 to 3 P . M . , 15 shells ; renewed 3 to 4 P . M . ,
- 轰击 - : - 到 3 P . M . , - 贝壳 ; 更新 3 到 4 P . M . ,

21日 12:30 至 下午3点，炮击15枚炮弹；下午3点至4点再次炮击。

- ['ʃɛlz] .
24 shells .
- 贝壳 .

24 枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] .
22 Bombardment 5 : 30 to 6 P . M . , 8 shells .
- 轰击 5 : - 到 6 P . M . , 8 贝壳 .

22 炮击 5: 30 至 6 PM，8 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [rɪ'nuːd] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
23 Bombardment 7 A . M . , 1 shell ; renewed 10 : 30 to 11 : 45 A . M . ,
- 轰击 7 一个 . M . , 1 壳 ; 更新 - : - 到 - : - 一个 . M . ,

23日 上午7点炮击，1枚炮弹；上午10:30至11:45再次炮击，

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] ; [ə'gen] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] :
10 shells ; again 4 : 30 P . M . , 1 shell ; again 5 to 6 :
- 贝壳 ; 再次 4 : - P . M . , 1 壳 ; 再次 5 到 6 :

10 枚贝壳；下午 4:30 再来一枚贝壳；下午 5 点到 6 点再来一枚贝壳。

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 P . M . , 10 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，10 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - : - [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [piː] .
24 Bombardment 9 A . M . to noon , 26 shells ; renewed 12 : 30 to 2 P .
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 - : - 到 2 P .
[em] . ,
M . ,
M . ,

24日 上午9点至中午12点炮击，发射26枚炮弹；中午12点30分至下午2点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] ['sɛvən] [tuː; tə] [eɪt] [piː] . [em] . ,
19 shells ; again 2 to 4 : 30 P . M . , 13 shells ; again 7 to 8 P . M . ,
- 贝壳 ; 再次 2 到 4 : - P . M . , - 贝壳 ; 再次 7 到 8 P . M . ,

下午2点至4点30分，19枚贝壳；下午7点至8点，13枚贝壳。

- ['ʃɛlz] .
14 shells .
- 贝壳 .

14 枚贝壳。

- ['veriəs] [baːm'baːrdmənt] [ɪn] [deɪ] ; - ['ʃɛlz] , [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] .
25 Various bombardments in day ; 10 shells , 5 to 6 P . M .
- 各种各样的 轰炸 在 天 ; - 贝壳 , 5 到 6 P . M .

25日内多次炮击；下午5点至6点发射10枚炮弹

- ['relətɪvli] [kɑːm] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] .
26 Relatively calm ; some shells .
- 相对地 冷静的 ; 一些 贝壳 .

26 相对平静；有一些贝壳。

- ['kaɪzɚz] ['bɜːrθdeɪ] .
27 Kaiser's birthday .
- 凯撒的 生日 .

27日，德皇的生日。

[baːm'baːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn] [piː] . [em] .
Bombardment 11 A . M . to 5 P . M . , 77 shells ; renewed 9 P . M .
轰击 - 一个 . M . 到 5 P . M . , - 贝壳 ; 更新 9 P . M .

上午11点至下午5点炮击，共发射77枚炮弹；晚上9点再次炮击。

- [baːm'baːrdmənt] - [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn] [tuː; tə] [naɪn] :
28 Bombardment 12 to 5 P . M . , 24 shells ; renewed 9 to 9 :
- 轰击 - 到 5 P . M . , - 贝壳 ; 更新 9 到 9 :

28日 下午12点至5点炮击，发射24枚炮弹；上午9点至晚上9点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
45 P . M . , 10 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 45 分，10 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - : - [piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ;
29 Bombardment 10 : 30 A . M . to 12 : 30 P . M . , 4 shells ;
- 轰击 - : - 一个 . M . 到 - : - P . M . , 4 贝壳 ;

29日 炮击 上午10:30至下午12:30，4枚炮弹；

[rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [piː] . [em] . [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] .

renewed	3	to	4	P	.	M	.	,	4	shells	;	again	10	P	.	M	.	to	3	A	.	M	.
更新	3	到	4	P	.	M	.	,	4	贝壳	;	再次	-	P	.	M	.	到	3	一个	.	M	.

下午3点至4点，4个贝壳；晚上10点至凌晨3点再次开放

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] . ; [ˌɪntər'mɪtənt] [baːm'baːrdmənt][ɪn][ˌæftər'nuːn] .

30	Bombardment	continued	to	3	A	.	M	.	;	intermittent	bombardment	in	afternoon	.
-	轰击	持续	到	3	一个	.	M	.	;	间歇性的	轰击	在	下午	.

30日，轰炸持续到凌晨3点；下午断断续续地进行轰炸。

- [baːm'baːrdmənt][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

31	Bombardment	4	to	6	P	.	M	.	,	82	shells	.
-	轰击	4	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

31 炮击 下午 4 点至 6 点，发射 82 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['februeri] , -

February	,	1917
二月	,	-

1917年2月

[wʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

1	Nothing	to	note	.
1	没有什么	到	笔记	.

1. 无须注意。

[ˌtuː'tuː] ['æbsəluːt] [kɑːm] .

2	Absolute	calm	.
2	绝对	冷静的	.

2 绝对平静。

[θriː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

3	Nothing	to	note	.
3	没有什么	到	笔记	.

3. 无须注意。

[fɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

4	Nothing	to	note	.
4	没有什么	到	笔记	.

4. 无须注意。

[faɪv][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət][end][ʌv; əv][deɪ] .

5	Some	shells	at	end	of	day	.
5	一些	贝壳	在	结尾	的	天	.

5. 一天结束时的一些贝壳。

[sɪks] [ˌɪntər'mɪtənt] [baːm'baːrdmənt][ɔːl] [deɪ] ; - ['ʃɛlz] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] .

6	Intermittent	bombardment	all	day	;	16	shells	4	:	30	to	5	:	30	P	.	M	.
6	间歇性的	轰击	全部	天	;	-	贝壳	4	:	-	到	5	:	-	P	.	M	.

6. 全天间歇性炮击；下午4:30至5:30发射16枚炮弹

['sɛvən][baːm'baːrdmənt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , -

7	Bombardment	10	to	11	A	.	M	.	,	14	shells	;	renewed	3	to	5	P	.	M	.	,	12
7	轰击	-	到	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	3	到	5	P	.	M	.	,	-

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

7. 上午 10 点至 11 点炮击，14 枚炮弹；下午 3 点至 5 点再次炮击，12 枚炮弹。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [eɪt][tuː; tə][eɪt] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

8	Bombardment	4	P	.	M	.	,	13	shells	;	renewed	8	to	8	:	30	P	.	M	.	,	16	shells	.
8	轰击	4	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	更新	8	到	8	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

8. 下午 4 点炮击，13 枚炮弹；晚上 8 点至 8 点 30 分再次炮击，16 枚炮弹。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

9	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.	;	renewed	1	to	5	P	.	M	.	,	57	shells	.
9	轰击	9	:	-	一个	.	M	.	;	更新	1	到	5	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

9 炮击 上午 9:30；下午 1 点至 5 点再次炮击，共发射 57 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

10	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

10. 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] .

11	Bombardment	4	:	30	to	5	P	.	M	.	,	2	shells	.
-	轰击	4	:	-	到	5	P	.	M	.	,	2	贝壳	.

11 炮击 4：下午 30 至 5 点，2 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] .

12	Bombardment	3	:	15	to	3	:	45	P	.	M	.	,	5	shells	.
-	轰击	3	:	-	到	3	:	-	P	.	M	.	,	5	贝壳	.

12 炮击 3:15 至 3:45 PM，5 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

13	Bombardment	11	:	30	A	.	M	.	to	3	:	30	A	.	M	.	,	117	shells	.
-	轰击	-	:	-	一个	.	M	.	到	3	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

13 炮击 上午 11:30 至凌晨 3:30，117 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [deɪ][kɑːm] ; [rɪ'nuːd] [naɪn] : - [piː] . [em]

14	Bombardment	continued	to	3	:	30	A	.	M	.	;	day	calm	;	renewed	9	:	30	P	.	M
-	轰击	持续	到	3	:	-	一个	.	M	.	;	天	冷静的	;	更新	9	:	-	P	.	M

.

:

.

14日 轰炸持续至凌晨3:30；白天平静；晚上9:30再次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , [eɪt] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ,

15	Bombardment	10	A	.	M	.	to	noon	,	8	shells	;	renewed	12	to	3	P	.	M	.	,
-	轰击	-	一个	.	M	.	到	中午	,	8	贝壳	;	更新	-	到	3	P	.	M	.	,

15日 上午10点至中午12点炮击，发射8枚炮弹；中午12点至下午3点再次炮击，

[eɪt] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [eɪt][piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] .

8	shells	;	again	5	to	6	P	.	M	.	,	64	shells	;	again	8	P	.	M	.	,	1	shell	.
8	贝壳	;	再次	5	到	6	P	.	M	.	,	-	贝壳	;	再次	8	P	.	M	.	,	1	壳	.

下午 5 点至 6 点，8 枚炮弹；下午 64 枚炮弹；晚上 8 点，1 枚炮弹。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

16	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

16. 无须注意。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][noʊt] .

17	Nothing	to	note	.
-	没有什么	到	笔记	.

17 无须注意。

- [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

18	Some	shells	in	early	morning	.
-	一些	贝壳	在	早期的	早晨	.

18 清晨的一些贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

- [kɑːm] .
19 Calm .
- 冷静的 .

19 平静。

- [kɑːm] .
20 Calm .
- 冷静的 .

20 平静。

- [kɑːm] .
21 Calm .
- 冷静的 .

21 平静。

- [wʌn] [ʃel] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
22 1 shell in afternoon .
- 1 壳 在 下午 .

下午22号1号壳。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] .
23 Nothing to note .
- 没有什么 到 笔记 .

23 无须注意。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] ['sɛvən] : - [tuː; tə] - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - :
24 Bombardment 7 : 30 to 10 P . M . , 13 shells ; renewed 10 :
- 轰击 7 : - 到 - P . M . , - 贝壳 ; 更新 - :

24日 炮击 晚上7:30至10:00，13枚炮弹；10:00再次炮击

- [piː] . [em] . [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 P . M . to 2 A . M . , 25 shells .
- P . M . 到 2 一个 . M . , - 贝壳 .

下午 30 分至凌晨 2 点，25 枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [nuːn] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʃɛlz] ;
25 Bombardment continued to 2 A . M . ; renewed at noon , 3 or 4 shells ;
- 轰击 持续 到 2 一个 . M . ; 更新 在 中午 , 3 或者 4 贝壳 ;

25日，炮击持续到凌晨2点；中午时分再次开火，发射了3到4枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn] [piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] .
again 9 P . M . , 3 shells .
再次 9 P . M . , 3 贝壳 .

晚上9点，又来了3枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [θriː] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [naɪn] : - [piː] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] :
26 Bombardment 5 : 30 P . M . , 3 shells ; renewed 9 : 30 P . M . to 5 :
- 轰击 5 : - P . M . , 3 贝壳 ; 更新 9 : - P . M . 到 5 :

26日 炮击 下午5:30，3枚炮弹；晚上9:30至下午5:00再次炮击

- [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 A . M . , 20 shells .
- 一个 . M . , - 贝壳 .

上午 30 点，20 发炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ;
27 Bombardment continued to 5 : 30 A . M . ; renewed 9 A . M . , 5 shells ;
- 轰击 持续 到 5 : - 一个 . M . ; 更新 9 一个 . M . , 5 贝壳 ;

27日，炮击持续到凌晨5:30；上午9点再次炮击，发射5枚炮弹；

['dɪstənt] [ɑːr'tɪləri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
distant **artillery** **afternoon** **and** **night** **.**
遥远 炮兵 下午 和 夜晚 .

下午和晚上都有远处炮火声。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] ;
28 **Bombardment** **3** **A** **.** **M** **.** **,** **5** **shells** **;** **renewed** **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **5** **shells** **;**
- 轰击 3 一个 . M . , 5 贝壳 ; 更新 5 : - P . M . , 5 贝壳 ;

28 炮击 凌晨 3 点，5 枚炮弹；下午 5:30 再次炮击，5 枚炮弹；

[θriː] ['ʃɛlz] [ɪn] [naɪt] .
3 **shells** **in** **night** **.**
3 贝壳 在 夜晚 .

夜里有3枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[mɑːrtʃ] , -
March **,** **1917**
行进 , -

1917年3月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
1 **Bombardment** **1** **:** **30** **to** **4** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **20** **shells** **.**
1 轰击 1 : - 到 4 : - P . M . , - 贝壳 .

1. 炮击 1:30 至 4:30 PM，20 枚炮弹。

[ˌtuː'tuː] ['relətɪvli] [kɑːm] ; [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ʃɛlz] .
2 **Relatively** **calm** **;** **some** **distant** **shells** **.**
2 相对地 冷静的 ; 一些 遥远 贝壳 .

2 相对平静；远处有一些贝壳。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt][θriː] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [prəd'ʒektaɪlz] .
3 **Bombardment** **3** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **2** **shells** **and** **distant** **projectiles** **.**
3 轰击 3 : - P . M . , 2 贝壳 和 遥远 抛射物 .

3 炮击 3: 下午 3:30，2 枚炮弹和远距离炮弹。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt][faɪv][tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
4 **Bombardment** **5** **to** **6** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **18** **shells** **.**
4 轰击 5 到 6 : - P . M . , - 贝壳 .

4. 炮击 下午 5 点至 6 点 30 分，18 枚炮弹。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr] : - [tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
5 **Bombardment** **4** **:** **30** **to** **6** **A** **.** **M** **.** **,** **6** **shells** **;** **renewed** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,**
5 轰击 4 : - 到 6 一个 . M . , 6 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . ,
[wʌn] [ʃel] .
1 **shell** **.**
1 壳 .

5. 炮击 4:30 至 6:00，6 枚炮弹；上午 11:30 再次炮击，1 枚炮弹。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [θriː] : - [piː] . [em] . ,
6 **Bombardment** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **4** **shells** **;** **renewed** **3** **:** **45** **P** **.** **M** **.** **,**
6 轰击 - : - 一个 . M . , 4 贝壳 ; 更新 3 : - P . M . ,

6. 炮击 上午 11:30，4 枚炮弹；下午 3:45 再次炮击

[wʌn] [ʃel] ; [ə'gen] [eɪt] : - [piː] . [em] . , [wʌn] [ʃel] .
1 **shell** **;** **again** **8** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **1** **shell** **.**
1 壳 ; 再次 8 : - P . M . , 1 壳 .

枚炮弹；晚上 8:30 再次发射 1 枚炮弹。

['sɛvən] [deɪ] ['relətɪvli] [kɑ:m] ;
7 **Day** **relatively** **calm** **;**
7 天 相对地 冷静的 ;

7 天相对平静；

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
some **shells** **at** **night** **.**
一些 贝壳 在 夜晚 .

夜里有一些贝壳。

[eɪt] ['dɪstənt] ['ʃɛlz] - : - [pi:] . [em] .
8 **Distant** **shells** **12** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
8 遥远 贝壳 - : - P . M .

8 远处的贝壳 下午12:30

[naɪn] ['dɪstənt] [ɑ:r'tɪləri] .
9 **Distant** **artillery** **.**
9 遥远 炮兵 .

9 远距离炮击。

- [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .
10 **Some** **distant** **shells** **at** **night** **.**
- 一些 遥远 贝壳 在 夜晚 .

10 夜里远处的一些贝壳。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtu:'tu:] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ,
11 **Bombardment** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **2** **shells** **;** **renewed** **2** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,**
- 轰击 - : - 一个 . M . , 2 贝壳 ; 更新 2 : - P . M . ,

11日 炮击 上午11:30，2枚炮弹；下午2:30再次炮击，

[ˌtu:'tu:] ['ʃɛlz] ; ['dɪstənt] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
2 **shells** **;** **distant** **artillery** **at** **night** **.**
2 贝壳 ; 遥远 炮兵 在 夜晚 .

2枚炮弹；夜间远处炮火。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] - : - [tu:; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
12 **Bombardment** **10** **:** **30** **to** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **15** **shells** **;** **agitated** **night** **.**
- 轰击 - : - 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 激动 夜晚 .

12 炮击 上午 10:30 至 11:30，15 枚炮弹；夜间战事动荡。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌn][tu:; tə]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [faɪv][tu:; tə][sɪks][pi:] .
13 **Bombardment** **1** **to** **7** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **200** **shells** **;** **renewed** **5** **to** **6** **P** **.**
[em] . ,
M **.** **,**
M . ,

13日 炮击 上午1点至7点30分，发射200枚炮弹；下午5点至6点再次炮击，

- ['ʃɛlz] .
20 **shells** **.**
- 贝壳 .

20 枚贝壳。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][naɪn][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [wʌn] : - [tu:; tə][ˌtu:'tu:][pi:] . [em]
14 **Bombardment** **9** **to** **10** **A** **.** **M** **.** **,** **12** **shells** **;** **renewed** **1** **:** **15** **to** **2** **P** **.** **M**
- 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 : - 到 2 P . M
. ,
: **,**
: ,

14日 上午9点至10点炮击，发射12枚炮弹；下午1点15分至2点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [sɪks][pi:] . [em] . , [faɪv] ['ʃɛlz] .
19 shells ; again 6 P . M . , 5 shells .
- 贝壳 ; 再次 6 P . M . , 5 贝壳 .

19 枚炮弹；下午 6 点又开了 5 枚炮弹。

- [ba:m'ba:rdmənt] - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . ; [rɪ'nu:d] [faɪv] : - [tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
15 Bombardment 12 to 3 P . M . ; renewed 5 : 30 to 7 P . M . , 50 shells .
- 轰击 - 到 3 P . M . ; 更新 5 : - 到 7 P . M . , - 贝壳 .

15 炮击 12 至 3 下午；5:30 至 7 下午重新炮击，50 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- [ba:m'ba:rdmənt][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [rɪ'nu:d] [wʌn][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [fɔ:r] : - [pi:] . [em] . ,
16 Bombardment in morning ; renewed 1 P . M . , 12 shells ; again 4 : 30 P . M . ,
- 轰击 在 早晨 ; 更新 1 P . M . , - 贝壳 ; 再次 4 : - P . M . ,

上午16日炮击；下午1点再次炮击，发射12枚炮弹；下午4点30分再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [sɪks][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
20 shells ; again 6 P . M . , 12 shells .
- 贝壳 ; 再次 6 P . M . , - 贝壳 .

20 枚炮弹；下午 6 点，又发射了 12 枚炮弹。

- [ba:m'ba:rdmənt][fɔ:r] : - [tu:; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [wʌn][pi:] . [em] . ,
17 Bombardment 4 : 30 to 5 : 30 A . M . , 541 shells ; renewed 1 P . M . ,
- 轰击 4 : - 到 5 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 1 P . M . ,

17日 炮击 凌晨4:30至5:30，发射541枚炮弹；下午1点再次炮击，

[θri:] ['ʃɛlz] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
3 shells ; agitated night .
3 贝壳 ; 激动 夜晚 .

3 枚炮弹；动荡的夜晚。

- [ba:m'ba:rdmənt][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
18 Bombardment 8 : 10 A . M . , 12 shells ; renewed 10 : 30 A . M . ,
- 轰击 8 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 - : - 一个 . M . ,

18日 炮击 上午8:10，12枚炮弹；上午10:30再次炮击，

[naɪn] ['ʃɛlz] ; [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
9 shells ; occasional shells in afternoon and evening .
9 贝壳 ; 偶然 贝壳 在 下午 和 晚上 .

9个贝壳；下午和晚上偶尔会有贝壳。

- [ba:m'ba:rdmənt][naɪn][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] [sɪks][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
19 Bombardment 9 to 10 A . M . , 180 shells ; renewed 6 P . M . , 27 shells .
- 轰击 9 到 - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 6 P . M . , - 贝壳 .

19 炮击 上午 9 点至 10 点，180 枚炮弹；下午 6 点再次炮击，27 枚炮弹。

- ['dɪstənt] ['ʃɛlz] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ba:m'ba:rdmənt][ˌtu:'tu:] : - [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . ,
20 Distant shells all morning ; bombardment 2 : 10 to 5 : 45 P . M . ,
- 遥远 贝壳 全部 早晨 ; 轰击 2 : - 到 5 : - P . M . ,

整个上午都有20发远距离炮弹；轰炸时间为下午2:10至5:45。

- ['ʃɛlz] ; [rɪ'nu:d] ['sɛvən][pi:] . [em] . [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
41 shells ; renewed 7 P . M . to 5 A . M . , 120 shells .
- 贝壳 ; 更新 7 P . M . 到 5 一个 . M . , - 贝壳 .

41 枚炮弹；晚上 7 点至凌晨 5 点补充 120 枚炮弹。

- [ba:m'ba:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nu:d] - [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
21 Bombardment continued to 5 A . M . ; renewed 10 to 11 A . M . ,
- 轰击 持续 到 5 一个 . M . ; 更新 - 到 - 一个 . M . ,

21日，轰炸持续到凌晨5点；上午10点至11点再次轰炸。

- ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] .
18 shells ; renewed 2 : 30 P . M . , 4 shells .
- 贝壳 ; 更新 2 : - P . M . , 4 贝壳 .

18 枚贝壳；下午 2:30 更新，4 枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; ['bɔɪstərəs] [naɪt] .
22 Bombardment 12 : 30 P . M . , 4 shells ; boisterous night .
- 轰击 - : - P . M . , 4 贝壳 ; 喧闹的 夜晚 .

22 炮击 下午 12:30，4 枚炮弹；喧闹的夜晚。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; ['bɔɪstərəs] [naɪt] .
23 Bombardment 10 A . M . to 2 P . M . , 82 shells ; boisterous night .
- 轰击 - 一个 . M . 到 2 P . M . , - 贝壳 ; 喧闹的 夜晚 .

23日 上午10点至下午2点炮击，82枚炮弹；喧闹的夜晚。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] ; - ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
24 Bombardment 9 A . M . to noon , 234 shells ; 12 shells in afternoon .
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; - 贝壳 在 下午 .

24日 上午9点至中午12点，炮击234枚炮弹；下午12枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː] :
25 Bombardment 8 A . M . to 2 P . M . , 453 shells ; renewed 2 :
- 轰击 8 一个 . M . 到 2 P . M . , - 贝壳 ; 更新 2 :

25日 炮击 上午8点至下午2点，发射453枚炮弹；续2次：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 P . M . , 26 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 分，26 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
26 Bombardment 1 : 30 A . M . , 39 shells ; some shells in afternoon .
- 轰击 1 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 一些 贝壳 在 下午 .

26 炮击 1：上午 30 点，39 枚炮弹；下午还有一些炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət]
27 Bombardment 3 to 4 A . M . ; renewed 8 A . M . to noon and at
- 轰击 3 到 4 一个 . M . ; 更新 8 一个 . M . 到 中午 和 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

27 凌晨 3 点至 4 点进行轰炸；上午 8 点至中午以及夜间再次进行轰炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] :
28 Bombardment 10 A . M . to noon , 401 shells ; renewed 2 to 5 :
- 轰击 - 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 2 到 5 :

28日 上午10点至中午12点炮击，发射401枚炮弹；下午2点至5点再次炮击：

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
30 P . M . , 181 shells .
- P . M . , - 贝壳 .

下午 30 点，181 发炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][wʌn] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [naɪn] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] :
29 Bombardment 1 : 45 to 2 P . M . , 9 shells ; renewed 4 : 45 to 5 :
- 轰击 1 : - 到 2 P . M . , 9 贝壳 ; 更新 4 : - 到 5 :

29 炮击 1:45 至 2:00，9 枚炮弹；4:45 至 5:00 再次炮击

- [piː] . [em] . , [fɔːr] ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [faɪv] : - [piː] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ;
15 P . M . , 4 shells ; again 5 : 40 P . M . , 2 shells ;
- P . M . , 4 贝壳 ; 再次 5 : - P . M . , 2 贝壳 ;

下午 15 点，4 枚贝壳；下午 5 点 40 分，又 2 枚贝壳；

[ə'gen] [eɪt][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
again 8 to 9 P . M . , 37 shells .
再次 8 到 9 P . M . , - 贝壳 .

晚上 8 点到 9 点，又发射了 37 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [eɪt] ['ʃɛlz] ;
30 Bombardment 12 : 30 A . M . , 2 shells ; renewed 2 A . M . , 8 shells ;
- 轰击 - : - 一个 . M . , 2 贝壳 ; 更新 2 一个 . M . , 8 贝壳 ;

30 炮击 凌晨 12:30，2 枚炮弹；凌晨 2 点再次炮击，8 枚炮弹；

[ə'gen] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
again 9 A . M . to 1 : 50 P . M . , 56 shells ; again 3 to 6 P . M . ,
再次 9 一个 . M . 到 1 : - P . M . , - 贝壳 ; 再次 3 到 6 P . M . ,

上午9点至下午1点50分，56枚炮弹；下午3点至6点，

- ['ʃɛlz] .
160 shells .
- 贝壳 .

160 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [eɪt] :
31 Bombardment from midnight to 5 : 30 A . M . , 29 shells ; renewed 8 :
- 轰击 从 午夜 到 5 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 8 :

31. 从午夜到凌晨 5:30 进行炮击，发射 29 枚炮弹；8:00 再次炮击。

- [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ə'gen] [θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ,
30 to 10 : 30 A . M . , 45 shells ; again 3 to 6 P . M . ,
- 到 - : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 再次 3 到 6 P . M . ,

上午 30 点至 10 点 30 分，45 发炮弹；下午 3 点至 6 点，再次发射。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] ['sɛvən][tuː; tə]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [sɪks] ['ʃɛlz] .
32 shells ; again 7 to 7 : 30 P . M . , 6 shells .
- 贝壳 ; 再次 7 到 7 : - P . M . , 6 贝壳 .

32 枚贝壳；晚上 7 点至 7 点 30 分，6 枚贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['eɪprəl] , -
April , 1917
四月 , -

1917年4月

[wʌn][baːm'baːrdmənt][fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm][naɪn]
1 Bombardment 4 : 30 to 5 : 30 A . M . , 684 shells ; renewed from 9
1 轰击 4 : - 到 5 : - 一个 . M . , - 贝壳 ; 更新 从 9
[ə; eɪ] . [em] . ,
A . M . ,
一个 . M . ,

1. 炮击时间：凌晨 4:30 至 5:30，共发射 684 枚炮弹；上午 9 点重新开始炮击。

- ['ʃɛlz] ; ['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː][deɪ] , - ['ʃɛlz] .
2048 shells ; total for the day , 2732 shells .
- 贝壳 ; 全部的 为了 这 天 , - 贝壳 .

2048 枚贝壳；当天总计 2732 枚贝壳。

[ˌtuːˈtuː][bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət] [naɪt] .

2	Bombardment	from	8	A	.	M	.	,	2259	shells	;	some	shells	at	night	.
2	轰击	从	8	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	一些	贝壳	在	夜晚	.

2. 从早上 8 点开始炮击，共发射 2259 枚炮弹；夜间也发射了一些炮弹。

[θriː][bɑːmˈbɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][eɪt] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

3	Bombardment	9	A	.	M	.	to	8	:	30	P	.	M	.	,	1744	shells	.
3	轰击	9	一个	.	M	.	到	8	:	-	P	.	M	.	,	-	贝壳	.

3. 炮击，上午 9 点至晚上 8:30，发射 1744 枚炮弹。

[fɔːr][bɑːmˈbɑːrdmənt][ɔːl] [deɪ] , [pərˈtɪkjələrli] ['vaɪələnt][fɔːr] : - [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ;

4	Bombardment	all	day	,	particularly	violent	4	:	30	to	8	P	.	M	.	,	2123	shells	;
4	轰击	全部	天	,	特别	暴力	4	:	-	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	;

4 全天炮击，下午 4:30 至晚上 8 点炮击尤为猛烈，共发射 2123 枚炮弹；

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [naɪn][piː] . [em] .

some	shells	9	P	.	M	.
一些	贝壳	9	P	.	M	.

晚上9点的一些贝壳

[faɪv][bɑːmˈbɑːrdmənt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , - ['ʃɛlz] ; [rɪˈnuːd] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

5	Bombardment	in	morning	,	10	shells	;	renewed	in	afternoon	to	5	:	30	A	.	M	.	,
5	轰击	在	早晨	,	-	贝壳	;	更新	在	下午	到	5	:	-	一个	.	M	.	,

- ['ʃɛlz] .

795	shells	.
-	贝壳	.

5. 上午炮击，10 枚炮弹；下午继续炮击至凌晨 5:30，795 枚炮弹。

[sɪks][bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] [fɔːr][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ,

6	Bombardment	continued	to	5	:	30	A	.	M	.	;	renewed	4	to	8	P	.	M	.	,
6	轰击	持续	到	5	:	-	一个	.	M	.	;	更新	4	到	8	P	.	M	.	,

6日，轰炸持续到凌晨5点30分；下午4点至8点再次轰炸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [naɪt] .

and	again	in	night	.
和	再次	在	夜晚	.

晚上又来了一次。

['sɛvən][bɑːmˈbɑːrdmənt][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] .

7	Bombardment	to	8	P	.	M	.	,	8785	shells	for	April	6	and	7	.
7	轰击	到	8	P	.	M	.	,	-	贝壳	为了	四月	6	和	7	.

7 炮击至晚上 8 点，4 月 6 日和 7 日共发射 8785 枚炮弹。

[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] [bəːnd] [fɔːr][piː] . [em] .

Grand	Séminaire	burned	4	P	.	M	.
盛大	研讨会	烧伤	4	P	.	M	.

下午4点，大神学院被烧毁。

[eɪt] ['iːstər] [deɪ] .

8	Easter	Day	.
8	复活节	天	.

8 复活节。

[bɑːmˈbɑːrdmənt][ˌtuːˈtuː] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . , [pərˈtɪkjələrli] ['vaɪələnt][faɪv] : - [piː] . [em] .

Bombardment	2	:	30	to	9	P	.	M	.	,	particularly	violent	5	:	30	P	.	M	.
轰击	2	:	-	到	9	P	.	M	.	,	特别	暴力	5	:	-	P	.	M	.

轰炸时间：下午2:30至晚上9:00，下午5:30尤为猛烈

[naɪn][bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . ;

9	Bombardment	from	4	:	30	A	.	M	.	;
9	轰击	从	4	:	-	一个	.	M	.	;

9. 凌晨 4:30 开始轰炸；

[pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ;

particularly	violent	2	to	4	P	.	M	.	and	at	7	P	.	M	.	;
特别	暴力	2	到	4	P	.	M	.	和	在	7	P	.	M	.	;

下午2点至4点和晚上7点暴力事件尤其多；

[kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] .

continued	during	part	of	the	night	;	evacuation	of	civil	population	ordered	.
持续	期间	部分	的	这	夜晚	;	疏散	的	民用	人口	订购	.

夜间部分时间仍在继续；下令疏散平民。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn][ˌæftər'nuːn] ; [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt][fɔːr][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [naɪt] .

10	Bombardment	in	afternoon	;	particularly	violent	4	to	9	P	.	M	.	;	continued	in	night	.
-	轰击	在	下午	;	特别	暴力	4	到	9	P	.	M	.	;	持续	在	夜晚	.

10 下午进行轰炸；下午 4 点至 9 点轰炸尤为猛烈；夜间持续轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

11	Bombardment	day	and	night	.
-	轰击	天	和	夜晚	.

11.昼夜轰炸。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ; [pər'hæps] - [ɔːr] ['ʃɛlz] .

12	Bombardment	day	and	night	,	particularly	at	9	P	.	M	.	;	perhaps	7000	or	8000	shells	.
-	轰击	天	和	夜晚	,	特别	在	9	P	.	M	.	;	也许	-	或者	-	贝壳	.

12 日夜炮击，尤其是在晚上 9 点；可能发射了 7000 或 8000 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [ə; eɪ] . [em] .

13	Bombardment	diminished	7	A	.	M	.	;	renewed	for	the	day	,	10	A	.	M	.
-	轰击	减少	7	一个	.	M	.	;	更新	为了	这	天	,	-	一个	.	M	.

13日，炮火于上午7点减弱；上午10点恢复，持续一天。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][faɪv][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

14	Bombardment	day	and	night	,	particularly	from	5	P	.	M	.	to	5	A	.	M	.	:	.
-	轰击	天	和	夜晚	,	特别	从	5	P	.	M	.	到	5	一个	.	M	.	:	.

14. 昼夜轰炸，尤其是在下午5点至凌晨5点之间。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] [bəːnd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ; - ['ʃɛlz] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

15	Bombardment	day	and	night	;	St	.	André	burned	4	:	30	P	.	M	.	;	15	shells	on	the	cathedral	.
-	轰击	天	和	夜晚	;	英石	.	安德烈	烧伤	4	:	-	P	.	M	.	;	-	贝壳	在	这	大教堂	.

15 昼夜炮击；圣安德烈教堂于下午 4:30 被烧毁；大教堂遭到 15 枚炮弹袭击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ˌtuː'tuː] : - [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

16	Bombardment	2	:	30	to	5	P	.	M	.
-	轰击	2	:	-	到	5	P	.	M	.

16日轰炸2：下午3:30至5:00

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
17 Bombardment day and night .
- 轰击 天 和 夜晚 .

17.昼夜轰炸。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] - : - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [frʌm; frəm][fɔːr] : - [piː] . [em] . ;
18 Bombardment 12 : 30 to 3 P . M . ; French artillery from 4 : 30 P . M . ;
- 轰击 - : - 到 3 P . M . ; 法语 炮兵 从 4 : - P . M . ;

18日 炮击时间：中午12:30至下午3:00；法国炮兵从下午4:30开始炮击；

- [fairz][ɪn][riːmz; ræŋs][frʌm; frəm]['eɪprəl]['sɛvən][tuː; tə]['eɪprəl] - .
80 fires in Reims from April 7 to April 18 .
- 火灾 在 兰斯 从 四月 7 到 四月 - .

4月7日至4月18日，兰斯发生80起火灾。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
19 Bombardment from midnight to 3 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M . to
- 轰击 从 午夜 到 3 一个 . M . ; 更新 - : - 一个 . M . 到
['sɛvən] :
7 :
7 :

19日午夜至凌晨3点轰炸；上午10:30至7:00再次轰炸

- [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] [ɑːn] [kəˈθiːdrəl] , [nɔːrθ] ['taʊər] , [vɔːlts] [ænd; ənd]['trænsept]['ɪndʒərd] ;
30 P . M . , 25 shells on cathedral , north tower , vaults and transept injured ;
- P . M . , - 贝壳 在 大教堂 , 北 塔 , 金库 和 横隔 受伤 ;

下午 30 分，25 枚炮弹击中大教堂，北塔、拱顶和耳堂受损；

[rɪˈnuːd] - [piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
renewed 10 P . M . to 5 A . M . , 600 shells .
更新 - P . M . 到 5 一个 . M . , - 贝壳 .

晚上 10 点至凌晨 5 点，600 枚贝壳。

['kɑːrdɪnl] - ['ɪʃuːd] ['proʊtest] [ə'genst] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .
Cardinal Luçon issued protest against bombardment .
红衣主教 - 发布 反对 反对 轰击 .

吕松枢机主教对轰炸行为表示抗议。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
20 Bombardment continued to 5 A . M . ; renewed 10 to 11 A . M . ,
- 轰击 持续 到 5 一个 . M . ; 更新 - 到 - 一个 . M . ,

20日，轰炸持续到凌晨5点；上午10点至11点再次轰炸。

- ['ʃɛlz] ; [ə'gen] - [tuː; tə][eɪt] : - [piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] , [pərˈtɪkjələrli] ['vaɪələnt][sɪks][piː] . [em] . ;
50 shells ; again 12 to 8 : 30 P . M . , 300 shells , particularly violent 6 P . M . ;
- 贝壳 ; 再次 - 到 8 : - P . M . , - 贝壳 , 特别 暴力 6 P . M . ;

50枚炮弹；下午12点至晚上8点30分再次发射300枚炮弹，下午6点尤其猛烈；

[ˌtuːˈtuː] ['ʃɛlz] [ɑːn] [kəˈθiːdrəl] .
2 shells on cathedral .
2 贝壳 在 大教堂 .

大教堂上有两枚贝壳。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt][θriː][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪˈnuːd] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [ə'gen] [wʌn][piː] . [em]
21 Bombardment 3 to 6 A . M . ; renewed 10 : 30 A . M . ; again 1 P . M
. ,
: ,
. ,

21日凌晨3点至6点轰炸；上午10点30分再次轰炸；下午1点再次轰炸。

[oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ['greɪvli] ['ɪndʒərd] ;
Hôtel de Ville gravely injured ;
酒店 德 维尔 严重地 受伤 ;

巴黎市政厅受重伤；

[ə'gen] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ; [ə'gen] [sɪks][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ; [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [naɪt] .
again 2 : 30 P . M . ; again 6 to 8 P . M . ; artillery at night .
再次 2 : - P . M . ; 再次 6 到 8 P . M . ; 炮兵 在 夜晚 .

下午 2:30 再次；下午 6 点至 8 点再次；夜间炮击。

[kə'θiːdrəl] ['ɪndʒərd] , [eɪt] ['ʃɛlz] .
Cathedral injured , 8 shells .
大教堂 受伤 , 8 贝壳 .

大教堂受损，被8枚炮弹击中。

- [baːm'baːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em]
22 Bombardment 9 A . M . to noon , 100 shells ; renewed 2 to 6 P . M
- 轰击 9 一个 . M . 到 中午 , - 贝壳 ; 更新 2 到 6 P . M
. ,
: ;
. ,

22日 上午9点至中午12点炮击，发射100枚炮弹；下午2点至6点再次炮击。

- ['ʃɛlz] ; [kə'θiːdrəl] ['ɪndʒərd] , [θriː] ['ʃɛlz] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] .
600 shells ; cathedral injured , 3 shells ; agitated night .
- 贝壳 ; 大教堂 受伤 , 3 贝壳 ; 激动 夜晚 .

600枚炮弹；大教堂受损，3枚炮弹；动荡的夜晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [baːm'baːrdmənt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [sɪks] : - [piː] . [em] . ;
23 Bombardment 7 : 30 A . M . to 3 P . M . ; renewed 6 : 30 P . M . ;
- 轰击 7 : - 一个 . M . 到 3 P . M . ; 更新 6 : - P . M . ;

23日 上午7:30至下午3:00轰炸；下午6:30再次轰炸；

[naɪt] [kɑːm] ; [kə'θiːdrəl] ['ɪndʒərd] .
night calm ; cathedral injured .
夜晚 冷静的 ; 大教堂 受伤 .

夜色宁静；大教堂受损。

- [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [baːm'baːrdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
24 Cannonade from 4 A . M . ; bombardment from 7 : 30 A . M . ,
- 炮击 从 4 一个 . M . ; 轰击 从 7 : - 一个 . M . ,

凌晨4点开始24次炮击；早上7点30分开始轰炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)

['fjʊriəs] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . , [kə'θiːdrəl] ['ɪndʒərd] ; [fjuː] [naɪt] ['ʃɛlz] .

furious	from	9	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.	,	cathedral	injured	;	few	night	shells	.
狂怒	从	9	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.	,	大教堂	受伤	;	很少	夜晚	贝壳	.

从上午9点到下午3点，炮火猛烈，大教堂受损；夜间炮弹较少。

- [baːm'baːrdmənt][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] .

25	Bombardment	9	:	30	A	.	M	.	to	7	P	.	M	.	;	disturbed	night	.
-	轰击	9	:	-	一个	.	M	.	到	7	P	.	M	.	;	不安	夜晚	.

25日 上午9:30至下午7:00炮击；夜间扰乱治安。

- [baːm'baːrdmənt][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ;

26	Bombardment	1	A	.	M	.	;	renewed	7	:	30	A	.	M	.	to	4	P	.	M	.	;
-	轰击	1	一个	.	M	.	;	更新	7	:	-	一个	.	M	.	到	4	P	.	M	.	;

26日凌晨1点开始轰炸；上午7:30至下午4点再次轰炸；

[ə'gen] ['sɛvən][piː] . [em] . ; [naɪt] [kɑːm] .

again	7	P	.	M	.	;	night	calm	.
再次	7	P	.	M	.	;	夜晚	冷静的	.

晚上7点；夜色平静。

- [baːm'baːrdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] .

27	Bombardment	from	7	:	30	A	.	M	.
-	轰击	从	7	:	-	一个	.	M	.

27日 上午7:30开始轰炸

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . [ænd; ənd]['sɛvən][tuː; tə] [eɪt] :

28	Bombardment	continued	,	particularly	violent	12	to	3	P	.	M	.	and	7	to	8	:
-	轰击	持续	,	特别	暴力	-	到	3	P	.	M	.	和	7	到	8	:

28日 轰炸持续，下午12点至3点和7点至8点尤其猛烈：

- [piː] . [em] . ; [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ]['ɪndʒərd] .

20	P	.	M	.	;	St	.	Thomas	and	St	.	André	injured	.
-	P	.	M	.	;	英石	.	托马斯	和	英石	.	安德烈	受伤	.

下午2点20分；圣托马斯和圣安德烈受伤。

- [baːm'baːrdmənt][ɔːl] [deɪ] .

29	Bombardment	all	day	.
-	轰击	全部	天	.

29. 全天轰炸。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; [pər'hæps] - ['ʃɛlz] .

30	Bombardment	continued	;	perhaps	1200	shells	.
-	轰击	持续	;	也许	-	贝壳	.

30 炮击继续；可能发射了 1200 枚炮弹。

[lɪləstreɪʃən]

L'Illustration
插图

插图

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['æftər] [ðə; ði] [baːm'baːrdmənt] [ʌv; əv]['eɪprəl] , -

THE	CATHEDRAL	AFTER	THE	BOMBARDMENTS	OF	APRIL	,	1917
这	大教堂	后	这	轰炸	的	四月	,	-

1917年4月炮击后的大教堂

[ðə; ði] [æps] [ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept]
THE APSE AND SOUTH TRANSEPT
这 APSE 和 南 横隔

后殿和南耳堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[meɪ] , -
May , 1917
可能 , -

1917年5月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
1 Bombardment continued , 1200 shells .
1 轰击 持续 , - 贝壳 .

1. 炮击继续，发射1200枚炮弹。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt]['vaɪələntli] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
2 Bombardment violently continued , 600 shells .
2 轰击 暴力 持续 , - 贝壳 .

2 炮击持续猛烈进行，发射了 600 枚炮弹。

[θriː][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [naɪt] ; [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [tʊk] ['faɪər][ˌtuː'tuː]
3 Bombardment continued day and most of night ; Hôtel de Ville took fire 2
3 轰击 持续 天 和 最多 的 夜晚 ; 酒店 德 维尔 采取 火 2
[piː] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

3 炮击持续了一整天和几乎整个晚上；下午 2 点，市政厅遭到炮火袭击；

['laɪbreri] [lɔːst] .
library lost .
图书馆 丢失的 .

图书馆遗失了。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
4 Bombardment continued day and night ; Hôtel de Ville still burning .
4 轰击 持续 天 和 夜晚 ; 酒店 德 维尔 仍然 燃烧 .

4 炮火昼夜不停地轰击；市政厅仍在燃烧。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; ['fjʊriəs] [æt; ət] [naɪt] .
5 Bombardment continued ; furious at night .
5 轰击 持续 ; 狂怒 在 夜晚 .

5 轰炸持续进行；夜间轰炸尤为猛烈。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
6 Bombardment continued day and night .
6 轰击 持续 天 和 夜晚 .

6. 轰炸昼夜不停。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; [naɪt] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .
7 Bombardment continued ; night less agitated .
7 轰击 持续 ; 夜晚 较少的 激动 .

7 轰炸仍在继续；夜晚平静了一些。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; ['sentər][ʌv; əv][riːmz; ræŋs]['vaɪələntli] [bɔm'bɑːdid] -

8	Bombardment	from	9	A	.	M	.	;	centre	of	Reims	violently	bombarded	11
8	轰击	从	9	一个	.	M	.	;	中心	的	兰斯	暴力	轰炸	-

: - [ə; eɪ] . [em] . ;

:	30	A	.	M	.	;
:	-	一个	.	M	.	;

8. 上午 9 点开始轰炸；上午 11 点 30 分兰斯市中心遭到猛烈轰炸；

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌæftər'nuːn] ; [rɪ'nuːd] - [tuː; tə] - [piː] . [em] .

some	shells	in	afternoon	;	renewed	10	to	11	P	.	M	.
一些	贝壳	在	下午	;	更新	-	到	-	P	.	M	.

下午有一些贝壳；晚上10点到11点更新

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] - [piː] . [em] . ; [pər'hæps] - ['ʃɛlz] .

9	Bombardment	9	A	.	M	.	;	renewed	10	P	.	M	.	;	perhaps	900	shells	.
9	轰击	9	一个	.	M	.	;	更新	-	P	.	M	.	;	也许	-	贝壳	.

炮击 上午 9 点；晚上 10 点再次炮击；可能发射了 900 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . ; [riː'dʌbəld] [wʌn][tuː; tə]['sɛvən] : - [piː] . [em] . ;

10	Bombardment	from	10	A	.	M	.	;	redoubled	1	to	7	:	30	P	.	M	.	;
-	轰击	从	-	一个	.	M	.	;	加倍	1	到	7	:	-	P	.	M	.	;

上午 10 点开始轰炸；下午 1 点至 7 点 30 分加倍轰炸；

[rɪ'nuːd] [naɪn][piː] . [em] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

renewed	9	P	.	M	.	for	the	night	.
更新	9	P	.	M	.	为了	这	夜晚	.

晚上9点续订。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [nuːn] ; [kən'sɪdərəbli]

11	Bombardment	continued	to	11	:	30	A	.	M	.	;	renewed	at	noon	;	considerably
-	轰击	持续	到	-	:	-	一个	.	M	.	;	更新	在	中午	;	相当

[dɪ'mɪnɪʃt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ;

diminished	2	P	.	M	.	;
减少	2	P	.	M	.	;

11日 炮击持续到上午11:30；中午再次开始；下午2点大幅减弱；

[rɪ'nuːd] [fɔːr] : - [piː] . [em] .

renewed	4	:	30	P	.	M	.
更新	4	:	-	P	.	M	.

下午 4:30 更新

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

12	Bombardment	continued	day	and	night	.
-	轰击	持续	天	和	夜晚	.

12 轰炸昼夜不停地进行。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ; - , - ['ʃɛlz] , ['estɪmeɪtɪd] , [sɪns] [meɪ] - .

13	Bombardment	continued	day	and	night	;	15	,	000	shells	,	estimated	,	since	May	11	.
-	轰击	持续	天	和	夜晚	;	-	,	-	贝壳	,	估计的	,	自从	可能	-	.

13. 自 5 月 11 日以来，炮击持续了昼夜；据估计，已发射了 15,000 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ɪn] [naɪt] .

14	Bombardment	9	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	;	renewed	in	night	.
-	轰击	9	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	;	更新	在	夜晚	.

14 炮击时间：上午 9 点至下午 2 点；夜间再次炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'tensəti] .

15	Bombardment	continued	afternoon	and	part	of	night	,	with	less	intensity	.
-	轰击	持续	下午	和	部分	的	夜晚	,	和	较少的	强度	.

15日下午和部分夜间，轰炸仍在继续，但强度有所减弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [les] [ɪn'tens] .
16 Bombardment continued , less intense .
- 轰击 持续 , 较少的 激烈的 .

16 轰炸继续，但强度有所减弱。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .
17 Bombardment continued .
- 轰击 持续 .

17 轰炸仍在继续。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [naɪt] ; ; ;
18 Bombardment 11 : 55 A . M . ; renewed 2 to 3 P . M . ; continued in night
- 轰击 - : - 一个 . M . ; 更新 2 到 3 P . M . ; 持续 在 夜晚

18日 上午11:55 炮击；下午2点至3点再次炮击；夜间继续炮击；

- ['ʃɛlz] [ɪn] [deɪ] .
500 shells in day .
- 贝壳 在 天 .

一天500枚贝壳。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
19 Bombardment continued ; 3000 to 4000 shells estimated for day and night .
- 轰击 持续 ; - 到 - 贝壳 估计的 为了 天 和 夜晚 .

19 炮击继续；估计昼夜共发射炮弹 3000 至 4000 枚。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'baʊt] - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment day and night , about 500 shells .
- 轰击 天 和 夜晚 , 关于 - 贝壳 .

20 日夜炮击，发射约 500 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .
21 Bombardment continued day and night , 1000 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

21 日夜不停地炮击，发射了 1000 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'tensəti] , [ə'baʊt] - ['ʃɛlz] .
22 Bombardment continued with less intensity , about 200 shells .
- 轰击 持续 和 较少的 强度 , 关于 - 贝壳 .

22 炮击继续进行，但强度有所减弱，发射了约 200 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .
23 Bombardment continued day and night , 500 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

23 日夜不停地炮击，发射了 500 枚炮弹。

- ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [ˌæftər'nuːn] , - ['ʃɛlz] .
24 Morning calm ; bombardment in afternoon , 200 shells .
- 早晨 冷静的 ; 轰击 在 下午 , - 贝壳 .

24 早晨平静；下午炮击，200 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - ['ʃɛlz] .
25 Bombardment continued ; 500 shells .
- 轰击 持续 ; - 贝壳 .

25 炮击继续；500 枚炮弹。

- ['relətɪvli] [kɑ:m] ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
26 Relatively calm ; bombardment 2 P . M . , 200 shells .
- 相对地 冷静的 ; 轰击 2 P . M . , - 贝壳 .

26 相对平静；下午 2 点开始炮击，发射 200 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] ; ['æspərəntɪŋ] ['ʃɛlz]
27 Bombardment from 5 A . M . , more than 1000 shells ; asphyxiating shells
- 轰击 从 5 一个 . M . , 更多的 比 - 贝壳 ; 窒息 贝壳
[sɪks][tu:; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ;
6 to 8 A . M . ;
6 到 8 一个 . M . ;

27. 凌晨 5 点开始炮击，发射超过 1000 枚炮弹；早上 6 点至 8 点发射窒息性炮弹；

[naɪt] ['relətɪvli] [kɑ:m] .
night relatively calm .
夜晚 相对地 冷静的 .

夜间相对平静。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ; [pər'hæps] - ['ʃɛlz] .
28 Bombardment from 6 A . M . ; perhaps 2000 shells .
- 轰击 从 6 一个 . M . ; 也许 - 贝壳 .

28. 从早上 6 点开始炮击；可能发射了 2000 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
29 Bombardment from 4 A . M . , day and night .
- 轰击 从 4 一个 . M . , 天 和 夜晚 .

29 从凌晨 4 点开始，昼夜不停地轰炸。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [deɪ] , - ['ʃɛlz] ; [naɪt] [kɑ:m] .
30 Bombardment continued in day , 300 shells ; night calm .
- 轰击 持续 在 天 , - 贝壳 ; 夜晚 冷静的 .

30 白天继续炮击，发射了 300 枚炮弹；夜间平静。

- [wʌn] [ʃel] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
31 1 shell 1 A . M . ; bombardment from 6 A . M . , day and night ,
- 1 壳 1 一个 . M . ; 轰击 从 6 一个 . M . , 天 和 夜晚 ,
- ['ʃɛlz] .
200 shells .
- 贝壳 .

31 凌晨 1 点 1 枚炮弹；从早上 6 点开始昼夜轰炸，共发射 200 枚炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[dʒu:n] , -
June , 1917
六月 , -

1917年6月

[wʌn] ['taubi] [drɑ:pt] [ˌtu:'tu:] [bɑ:mz] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] , - ['ʃɛlz] ;
1 Taube dropped 2 bombs 12 : 30 A . M . ; bombardment continued , 500 shells ;
1 陶布 掉落 2 炸弹 - : - 一个 . M . ; 轰击 持续 , - 贝壳 ;
[naɪt] [kɑ:m] .
night calm .
夜晚 冷静的 .

号"鸽"式轰炸机于凌晨 12:30 投下 2 枚炸弹；轰炸持续进行，发射了 500 枚炮弹；夜间平静。

[ˌtu:'tu:][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
2 Bombardment from 7 A . M . , 500 shells .
2 轰击 从 7 一个 . M . , - 贝壳 .

2. 早上 7 点开始炮击，发射 500 枚炮弹。

[θri:][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] -

3	Bombardment	from	6	:	30	A	.	M	.	,	day	and	night	,	more	than	1000
3	轰击	从	6	:	-	一个	.	M	.	,	天	和	夜晚	,	更多的	比	-

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

3. 从早上 6:30 开始，昼夜不停地炮击，发射了 1000 多枚炮弹。

[fɔ:r][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

4	Bombardment	from	7	A	.	M	.	,	300	shells	.
4	轰击	从	7	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

4. 早上 7 点开始炮击，发射 300 枚炮弹。

[faɪv][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

5	Bombardment	from	7	A	.	M	.	,	200	shells	.
5	轰击	从	7	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

5. 早上 7 点开始炮击，发射 200 枚炮弹。

[sɪks][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [ˌes 'ti:] . [bɛ'nwɑ:]['ɪndʒərd] .

6	Bombardment	from	6	:	30	A	.	M	.	,	1500	shells	;	St	.	Benoît	injured	.
6	轰击	从	6	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	英石	.	贝诺伊特	受伤	.

6. 早上 6:30 开始炮击，发射 1500 枚炮弹；圣贝努瓦受伤。

['sɛvən][bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [naɪt] [kɑ:m] .

7	Bombardment	from	5	:	30	A	.	M	.	,	200	shells	;	night	calm	.
7	轰击	从	5	:	-	一个	.	M	.	,	-	贝壳	;	夜晚	冷静的	.

7. 凌晨 5:30 开始炮击，发射 200 枚炮弹；夜间平静。

[eɪt][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] , - ['ʃɛlz] .

8	Bombardment	continued	,	400	shells	.
8	轰击	持续	,	-	贝壳	.

8. 炮击继续，发射400枚炮弹。

[naɪn][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .

9	Bombardment	day	and	night	,	500	shells	.
9	轰击	天	和	夜晚	,	-	贝壳	.

9. 日夜炮击，发射炮弹500枚。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][fɔ:r][pi:] . [em] .

10	Bombardment	from	4	P	.	M	.
-	轰击	从	4	P	.	M	.

下午4点开始10次轰炸

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] , - [tu:; tə] - ['ʃɛlz] .

11	Bombardment	afternoon	and	night	,	500	to	600	shells	.
-	轰击	下午	和	夜晚	,	-	到	-	贝壳	.

11. 下午和晚上进行炮击，发射了 500 至 600 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

12	Bombardment	from	6	A	.	M	.	,	1200	shells	.
-	轰击	从	6	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

12. 从早上 6 点开始炮击，发射了 1200 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , - [tu:; tə] - ['ʃɛlz] .

13	Bombardment	from	5	A	.	M	.	,	400	to	500	shells	.
-	轰击	从	5	一个	.	M	.	,	-	到	-	贝壳	.

13. 凌晨 5 点开始炮击，发射 400 至 500 枚炮弹。

- [bɑ:m'bɑ:rdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] .

14	Bombardment	from	6	A	.	M	.	,	500	shells	.
-	轰击	从	6	一个	.	M	.	,	-	贝壳	.

14. 从早上 6 点开始炮击，发射 500 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

15	Bombardment	from	5	A	.	M	.
-	轰击	从	5	一个	.	M	.

凌晨5点开始15次轰炸

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; ['vaɪələnt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

16	Bombardment	from	5	A	.	M	.	;	violent	9	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.	,
-	轰击	从	5	一个	.	M	.	;	暴力	9	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.	,

16. 凌晨5点开始轰炸；上午9点至下午2点暴力冲突不断。

- ['ʃɛlz] ; [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [naɪt] ; - ['ʃɛlz] [ɪn][ɔːl] .

500	shells	;	continued	at	night	;	1500	shells	in	all	.
-	贝壳	;	持续	在	夜晚	;	-	贝壳	在	全部	.

500 枚炮弹；夜间继续；共发射 1500 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .

17	Bombardment	from	7	:	30	A	.	M	.	,	day	and	night	,	2500	shells	.
-	轰击	从	7	:	-	一个	.	M	.	,	天	和	夜晚	,	-	贝壳	.

17. 从早上 7:30 开始，昼夜不停地炮击，发射了 2500 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

- ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ['vɪzɪtɪd] [riːmz; rænz] ; [geɪv] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə]

18	President	Poincaré	visited	Reims	;	gave	decoration	of	Legion	of	Honour	to
-	总统	庞加莱	到访	兰斯	;	给予	装饰	的	军团	的	荣誉	到

['kɑːrdɪnl] - ,

Cardinal	Luçon	,
红衣主教	-	,

18 普恩加莱总统访问兰斯；向吕松枢机主教授予法国荣誉军团勋章，

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ; [m; ʌm] .

Archbishop	of	Reims	;	MM	.
大主教	的	兰斯	;	毫米	.

兰斯大主教；MM。

[diː] - [ænd; ənd] - [ʃɑːrbənoʊ] , ['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ;

de	Bruignac	and	Émile	Charbonneaux	,	adjuncts	to	the	Mayor	of	Reims	;
德	-	和	-	沙博诺	,	附属品	到	这	市长	的	兰斯	;

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

Dr	.	Harman	of	the	hospital	service	;
博士	.	哈曼	的	这	医院	服务	;

德布鲁尼亚克和埃米尔·沙博诺，兰斯市长的助手；医院服务的哈曼医生；

[em] . [bəu'vei] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [em] . ['mɑːrtn] ,

M	.	Beauvais	,	director	of	the	School	of	Commerce	and	Industry	;	M	.	Martin	,
M	.	博韦	,	导演	的	这	学校	的	商业	和	行业	;	M	.	马丁	,

['sekrəteri] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛk.tyʁ] ,

secretary	-	in	-	chief	to	the	Sous	-	Préfecture	,
秘书	-	在	-	首席	到	这	深	-	州	,

博韦先生，工商学院院长；马丁先生，副省长秘书

[ænd; ənd][em] . [pɔːl] ['drɑːməz] , ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] " [lɪklɛrɝ] [diː] [-] .

and	M	.	Paul	Dramas	,	editor	-	in	-	chief	of	"	L'Eclaireur	de	l'Est	.
和	M	.	保罗	电视剧	,	编辑	-	在	-	首席	的	"	闪电	德	免得	.

以及《L'Eclaireur de l'Est》的主编 M. Paul Dramas。

" [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] .

"	Bombardment	from	5	A	.	M	.	and	at	night	,	500	to	600	shells	.
"	轰击	从	5	一个	.	M	.	和	在	夜晚	,	-	到	-	贝壳	.

“从早上 5 点开始轰炸，晚上也轰炸，发射了 500 到 600 枚炮弹。”

- [bɑːm'bɑːrdmənt][ɔːl] [deɪ] , - ['ʃɛlz] .
19 Bombardment all day , 3000 shells .
- 轰击 全部 天 , - 贝壳 .

19. 全天炮击，发射3000枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment from 6 A . M . , day and night , 500 to 600 shells .
- 轰击 从 6 一个 . M . , 天 和 夜晚 , - 到 - 贝壳 .

20 从早上 6 点开始，昼夜不停地进行炮击，发射了 500 到 600 枚炮弹。

- ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] ; [bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] ; [rɪ'nuːd] [æt; ət] [naɪt]
21 Morning calm ; bombardment 4 to 7 P . M . , 450 shells ; renewed at night
- 早晨 冷静的 ; 轰击 4 到 7 P . M . , - 贝壳 ; 更新 在 夜晚
.
:
.

21 早晨平静；下午 4 点至 7 点炮击，450 枚炮弹；夜间再次炮击。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ; [rɪ'nuːd] - [piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , -
22 Bombardment most of the day ; renewed 10 P . M . to 4 A . M . , 850
- 轰击 最多 的 这 天 ; 更新 - P . M . 到 4 一个 . M . , -
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

22 炮击持续了一整天；晚上 10 点至凌晨 4 点再次炮击，发射了 850 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [rɪ'nuːd] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,
23 Bombardment continued to 4 A . M . ; renewed 6 A . M . ,
- 轰击 持续 到 4 一个 . M . ; 更新 6 一个 . M . ,

23日，轰炸持续到凌晨4点；早上6点再次开始轰炸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ;
more than 1300 shells (800 from 9 A . M . to 1 P . M . ;
更多的 比 - 贝壳 (- 从 9 一个 . M . 到 1 P . M . ;

超过 1300 枚炮弹（上午 9 点至下午 1 点 800 枚；

- [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;
205 from 1 to 3 P . M . ; 255 from 3 to 7 P . M . ;
- 从 1 到 3 P . M . ; - 从 3 到 7 P . M . ;

205路公交车下午1点至3点运行；255路公交车下午3点至7点运行；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [naɪt]) .
more than 50 at night) .
更多的 比 - 在 夜晚) .

夜间超过 50 人）。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
24 Bombardment continued , 717 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

24 炮击继续，发射炮弹 717 枚。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , - ['ʃɛlz] .
25 Bombardment continued ; terrible in the afternoon and night , 2442 shells .
- 轰击 持续 ; 糟糕的 在 这 下午 和 夜晚 , - 贝壳 .

25 炮击继续；下午和晚上炮击非常猛烈，共发射了 2442 枚炮弹。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [les] [ɪn'tens] , - ['ʃɛlz] .
26 Bombardment day and night , less intense , 617 shells .
- 轰击 天 和 夜晚 , 较少的 激烈的 , - 贝壳 .

26 昼夜轰炸，强度较小，发射炮弹 617 枚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
27 Bombardment continued day and night .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 .

27 轰炸昼夜不停地进行。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; [eɪt] [ˈʃɛlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
28 Bombardment continued ; 8 shells on the cathedral .
- 轰击 持续 ; 8 贝壳 在 这 大教堂 .

28 炮击继续；大教堂遭到 8 枚炮弹袭击。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [ˈʃɛlz] .
29 Bombardment continued day and night , 772 shells .
- 轰击 持续 天 和 夜晚 , - 贝壳 .

29 日夜不停地炮击，发射了 772 枚炮弹。

- [deɪ] [ˈrelətɪvli] [kɑːm] ; [ɪnˈtens] [bɑːmˈbɑːrdmənt][æt; ət] [naɪt] , - [ˈʃɛlz] .
30 Day relatively calm ; intense bombardment at night , 200 shells .
- 天 相对地 冷静的 ; 激烈的 轰击 在 夜晚 , - 贝壳 .

30 天相对平静；夜间遭到猛烈炮击，发射了 200 枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[dʒʊˈlaɪ] , -
July , 1917
七月 , -

1917年7月

[wʌn][bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] .
1 Bombardment continued , 200 shells .
1 轰击 持续 , - 贝壳 .

1. 炮击继续，发射200枚炮弹。

[ˌtuːˈtuː][bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈʃɛlz] .
2 Bombardment continued , more than 600 shells .
2 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 .

2. 炮击继续，发射了 600 多枚炮弹。

[θriː][bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] .
3 Bombardment continued , 1200 shells (120 from 9 A . M . to 1 P . M .
3 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 一个 . M . 到 1 P . M .
;
;
;

3. 炮击继续，共发射1200枚炮弹（上午9点至下午1点发射120枚炮弹）；

- [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ;
400 from 2 to 5 P . M . ; 20 from 7 to 8 P . M . ;
- 从 2 到 5 P . M . ; - 从 7 到 8 P . M . ;

下午 2 点至 5 点 400 人；晚上 7 点至 8 点 20 人；

- [frʌm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
600 from 9 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 9 P . M . 到 2 一个 . M .) .

晚上9点到凌晨2点，共600人）。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
4 Bombardment continued , 300 shells .
4 轰击 持续 , - 贝壳 .

4. 炮击继续，发射300枚炮弹。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; -
5 Bombardment continued , 800 shells (100 from 12 to 2 P . M . ; 700
5 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 2 P . M . ; -
[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][eɪt] :
from 2 to 8 :
从 2 到 8 :

5. 炮击继续，共发射800枚炮弹（12点至下午2点发射100枚；下午2点至晚上8点发射700枚）：

- [piː] . [em] . ; [θriː][ɪn][ðə; ðiˌ] [naɪt]) .
30 P . M . ; 3 in the night) .
- P . M . ; 3 在 这 夜晚) .

下午 3 点；凌晨 3 点）。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em]
6 Bombardment continued , 600 shells (350 from 6 A . M . to 2 P . M
6 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 一个 . M . 到 2 P . M
. ;
: ;
. ;

6. 炮击继续，共发射600枚炮弹（上午6点至下午2点发射350枚）；

- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - ['æftər][fɔːr][piː] . [em] .) .
50 from 3 to 4 P . M . ; 200 after 4 P . M .) .
- 从 3 到 4 P . M . ; - 后 4 P . M .) .

下午 3 点至 4 点 50 人；下午 4 点后 200 人）。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ;
7 Bombardment continued , 350 shells (250 from 4 to 9 A . M . ;
7 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 4 到 9 一个 . M . ;

7 炮击继续，共发射 350 枚炮弹（其中 250 枚为凌晨 4 点至 9 点发射；

- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ;
15 from 9 to 10 A . M . ; 1 at 6 : 45 P . M . ;
- 从 9 到 - 一个 . M . ; 1 在 6 : - P . M . ;

上午 9 点至 10 点 15 号；下午 6 点 45 分 1 号；

- [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .
100 from 11 P . M . to midnight) .
- 从 - P . M . 到 午夜) .

晚上11点到午夜100点）。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - ['ʃɛlz] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - ['ʃɛlz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
8 Bombardment continued ; 12 shells at 9 A . M . ; 14 shells at 2 P . M .
8 轰击 持续 ; - 贝壳 在 9 一个 . M . ; - 贝壳 在 2 P . M .

8. 炮击持续进行；上午9点发射12枚炮弹；下午2点发射14枚炮弹。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] ; - ['ʃɛlz] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
9 Bombardment continued ; 20 shells 2 to 5 A . M . ; 90 at 8 A . M .
9 轰击 持续 ; - 贝壳 2 到 5 一个 . M . ; - 在 8 一个 . M .
;
;
;

9. 炮击继续；凌晨 2 点至 5 点发射 20 枚炮弹；上午 8 点发射 90 枚炮弹；

- [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ; - [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ;
25 from 9 A . M . to noon ; 40 from 2 to 3 P . M . ;
- 从 9 一个 . M . 到 中午 ; - 从 2 到 3 P . M . ;

上午 9 点至中午 12 点 25 人；下午 2 点至 3 点 40 人；

[ˌtuːˈtuː][æt; ət][eɪt][piː] . [em] .
2 at 8 P . M .
2 在 8 P . M .

晚上8点2号

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ˈʃɛlz] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ;
10 Bombardment continued ; 20 shells 4 to 5 P . M . ; 60 at 8 P . M . ;
- 轰击 持续 ; - 贝壳 4 到 5 P . M . ; - 在 8 P . M . ;

10 炮击继续；下午 4 点至 5 点发射 20 枚炮弹；晚上 8 点发射 60 枚炮弹；

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
55 in the night .
- 在 这 夜晚 .

夜间55。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ˈʃɛlz] [naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][ˈsɛvən][piː] . [em] .
11 Bombardment continued ; 61 shells 9 to 11 A . M . ; 12 at 7 P . M .
- 轰击 持续 ; - 贝壳 9 到 - 一个 . M . ; - 在 7 P . M .

11日，炮击持续；上午9点至11点发射61枚炮弹；下午7点发射12枚炮弹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][ˈsɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
12 Bombardment continued , 1350 shells (30 from 7 to 10 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 7 到 - 一个 . M . ;

12 炮击继续，1350 枚炮弹（上午 7 点至 10 点 30 枚；

- [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
1260 from 8 to 10 P . M . ; 60 from 10 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 8 到 - P . M . ; - 从 - P . M . 到 2 一个 . M .) .

晚上 8 点至 10 点为 1260 号；晚上 10 点至凌晨 2 点为 60 号）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][ˈsɛvən] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
13 Bombardment continued , 2000 shells (250 from 7 : 30 to 11 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 7 : - 到 - 一个 . M . ;

13 炮击继续，发射2000枚炮弹（上午7:30至11:00发射250枚炮弹）；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ; - [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [piː] . [em] . ;
more than 300 in the afternoon ; 900 from 5 to 10 P . M . ;
更多的 比 - 在 这 下午 ; - 从 5 到 - P . M . ;

下午超过 300 人；下午 5 点至晚上 10 点 900 人；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
more than 500 in the night) .
更多的 比 - 在 这 夜晚) .

一夜之间超过500人）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [tuː; tə] - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
14 Bombardment continued , 2500 to 3000 shells (1650 from 5 A . M . to
- 轰击 持续 , - 到 - 贝壳 (- 从 5 一个 . M . 到
[wʌn][piː] . [em] . ;
1 P . M . ;
1 P . M . ;

14 炮击继续，发射炮弹 2500 至 3000 枚（上午 5 点至下午 1 点发射 1650 枚）；

- [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
700 from 2 to 10 P . M . ; 13 in the night) .
- 从 2 到 - P . M . ; - 在 这 夜晚) .

下午 2 点至晚上 10 点 700 人；夜间 13 人）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ;
15 Bombardment continued , 800 shells (50 from 11 A . M . to noon ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 一个 . M . 到 中午 ;

15 炮击继续，发射800枚炮弹（上午11点至中午50点发射50枚炮弹；

- [frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]) .
700 from 12 to 1 P . M . ; 50 in the night) .
- 从 - 到 1 P . M . ; - 在 这 夜晚) .

中午 12 点到下午 1 点 700 人；夜间 50 人)。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ;
16 Bombardment continued , 2537 shells (50 at 6 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 6 一个 . M . ;

16 炮击继续，共发射2537枚炮弹（上午6点发射50枚；

- [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
250 from 8 A . M . to 1 P . M . ; 1231 from 2 to 7 P . M .
- 从 8 一个 . M . 到 1 P . M . ; - 从 2 到 7 P . M .
;
;
;

上午 8 点至下午 1 点 250 号；下午 2 点至 7 点 1231 号；

- [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
30 from 8 to 10 P . M .) .
- 从 8 到 - P . M .) .

晚上8点到10点（30）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət] [deɪ] ['relətɪvli] [kɑːm] , - ['ʃɛlz] ([fɔːr][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
17 Bombardment continued , but day relatively calm , 129 shells (4 at 11 A . M .
- 轰击 持续 , 但 天 相对地 冷静的 , - 贝壳 (4 在 - 一个 . M .
;
;
;

17 炮击继续，但当天相对平静，共发射129枚炮弹（上午11点发射4枚；

- [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .) .
125 at 7 P . M .) .
- 在 7 P . M .) .

晚上 7 点 125 分)。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ;
18 Bombardment continued , 840 shells (160 at 7 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 7 P . M . ;

18 炮击继续，共发射840枚炮弹（晚上7点发射160枚）；

- [frʌm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .) .
580 from 9 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 9 P . M . 到 2 一个 . M .) .

580（晚上9点至凌晨2点)。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
19 Bombardment continued , 80 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

19 炮击继续，发射80枚炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
20 Bombardment continued , 119 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

20 炮击继续，发射119枚炮弹。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][ˈsɛvən][tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em]
21 Bombardment continued , more than 900 shells (30 from 7 to 8 A . M
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 从 7 到 8 一个 . M
. ;
: ;
. ;

21日 炮击继续，发射超过900枚炮弹（上午7点至8点发射30枚；

- [frʌm; frəm][eɪt] : - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ;
30 from 8 : 30 to 11 A . M . ; 760 from 1 to 3 P . M . ;
- 从 8 : - 到 - 一个 . M . ; - 从 1 到 3 P . M . ;

上午 8:30 至 11:00 为 30 号；下午 1:00 至 3:00 为 760 号；

- [frʌm; frəm] - [piː] . [em] .) .
100 from 11 P . M .) .
- 从 - P . M .) .

晚上 11 点起 100）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; -
22 Bombardment continued , 828 shells (50 from 8 to 9 A . M . ; 122
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 到 9 一个 . M . ; -
[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - :
from 9 to 10 :
从 9 到 - :

22日 炮击继续，共发射828枚炮弹（上午8点至9点发射50枚；上午9点至10点发射122枚）：

- [ə; eɪ] . [em] . ; [sɪks][frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - [ˈæftər][fɔːr][piː] . [em] .) .
30 A . M . ; 6 from 12 to 4 P . M . ; 650 after 4 P . M .) .
- 一个 . M . ; 6 从 - 到 4 P . M . ; - 后 4 P . M .) .

上午 30 点；中午 12 点至下午 4 点为 6 点；下午 4 点后为 650 点）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ;
23 Bombardment continued , 1340 shells (400 from 8 A . M . to 1 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 一个 . M . 到 1 P . M . ;

23 炮击继续，共发射1340枚炮弹（上午8点至下午1点发射400枚）；

- [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - [ˈæftər][naɪn][piː] . [em] .) .
650 from 2 to 4 P . M . ; 290 after 9 P . M .) .
- 从 2 到 4 P . M . ; - 后 9 P . M .) .

下午 2 点至 4 点 650 人；晚上 9 点后 290 人）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ;
24 Bombardment continued , 140 shells (40 at 10 A . M . ; 65 at 3 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 - 一个 . M . ; - 在 3 P . M . ;

24 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午10点发射40枚；下午3点发射65枚）；

- [æt; ət][naɪn] : - [piː] . [em] .) .
35 at 9 : 30 P . M .) .
- 在 9 : - P . M .) .

晚上 9:30 35）。

- [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈʃɛlz] (- [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət]
25 Bombardment continued , 420 shells (200 from 6 to 11 A . M . ; 220 at
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 到 - 一个 . M . ; - 在
[naɪn] :
9 :
9 :

25日 炮击继续，共发射420枚炮弹（上午6点至11点发射200枚；9点发射220枚）：

- [piː] . [em] .) .
30 P . M .) .
- P . M .) .

下午 3 点 30 分)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] . , - ['ʃɛlz] ;
26 Bombardment continued to 3 A . M . , 443 shells ;
- 轰击 持续 到 3 一个 . M . , - 贝壳 ;

26日，炮击持续到凌晨3点，共发射443枚炮弹；

- ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ([sɪks][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , - [æt; ət] - [piː] . [em] .) .
286 shells in the day (6 at 6 P . M . , 280 at 10 P . M .) .
- 贝壳 在 这 天 (6 在 6 P . M . , - 在 - P . M .) .

一天内共击落 286 枚贝壳（下午 6 点击落 6 枚，晚上 10 点击落 280 枚)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [nuːn] ;
27 Bombardment continued , 1201 shells (160 from 8 A . M . to noon ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 8 一个 . M . 到 中午 ;

27 炮击继续，共发射1201枚炮弹（上午8点至中午12点发射160枚炮弹)；

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ; - ['æftər] - [piː] . [em] .) .
120 from 4 to 5 P . M . ; 100 at 8 P . M . ; 821 after 11 P . M .) .
- 从 4 到 5 P . M . ; - 在 8 P . M . ; - 后 - P . M .) .

下午 4 点至 5 点 120 人；晚上 8 点 100 人；晚上 11 点后 821 人)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;
28 Bombardment continued , 627 shells (200 from 9 to 11 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 到 - 一个 . M . ;

28 炮击继续，共发射 627 枚炮弹（上午 9 点至 11 点发射 200 枚)；

- [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ; - ['æftər] - [piː] . [em] .) .
100 from 7 to 8 P . M . ; 327 after 10 P . M .) .
- 从 7 到 8 P . M . ; - 后 - P . M .) .

晚上7点到8点有100人；晚上10点以后有327人)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;
29 Bombardment continued , 513 shells (25 from 9 to 10 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 9 到 - : - 一个 . M . ;

29日 炮击继续，共发射513枚炮弹（上午9点至10点30分发射25枚炮弹；

- [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
100 at 2 P . M . ; 50 from 4 to 6 P . M . ;
- 在 2 P . M . ; - 从 4 到 6 P . M . ;

下午 2 点 100 人；下午 4 点至 6 点 50 人；

- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
300 from 9 to 10 P . M . ; 30 in the night) .
- 从 9 到 - P . M . ; - 在 这 夜晚) .

晚上9点到10点300人；夜间30人)。

[em] . ['mɑːrtn] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][dʒuːn] - ,
M . Martin , decorated by the President on June 18 ,
M . 马丁 , 装饰 经过 这 总统 在 六月 - ,

马丁先生于6月18日被总统授予勋章

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] ['tempərəri] ['suː] - [pʁe.fɛk.tyʁ] [nɪr] [riːmz; ræŋs] .
killed by a shell at the temporary Sous - Préfecture near Reims .
被杀 经过 一个 壳 在 这 暂时的 深 - 州 靠近 兰斯 .

在兰斯附近的临时副省长官邸被炮弹炸死。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em]
30 Bombardment continued , more than 1300 shells (695 from 3 to 4 P . M
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 从 3 到 4 P . M
. ;
: ;
. ;

30 炮击继续，发射超过 1300 枚炮弹（下午 3 点至 4 点发射 695 枚；

- [frʌm; frəm][faɪv] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
590 from 5 : 30 to 7 P . M . ; 20 from 9 to 10 P . M .) .
- 从 5 : - 到 7 P . M . ; - 从 9 到 - P . M .) .

590号巴士，下午5:30至7:00；20号巴士，晚上9:00至10:00）。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , - ['ʃɛlz] .
31 Bombardment from 3 to 4 P . M . , 20 shells .
- 轰击 从 3 到 4 P . M . , - 贝壳 .

31. 下午 3 点至 4 点进行炮击，发射 20 枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['ɔːgəst] , -
August , 1917
八月 , -

1917年8月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .
1 Bombardment continued .
1 轰击 持续 .

1. 轰炸仍在继续。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] [ɪn]['ðə; ðiː] [deɪ] ; - ['æftər][naɪn][piː] . [em] .
2 Bombardment continued , 35 shells in the day ; 405 after 9 P . M .
2 轰击 持续 , - 贝壳 在 这 天 ; - 后 9 P . M .

2日炮击持续，当天发射35枚炮弹；晚上9点后发射405枚。

[θriː][noʊ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] , - ['ʃɛlz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - : - [piː] . [em] .
3 No shells in the day , 13 shells between 10 and 10 : 45 P . M .
3 不 贝壳 在 这 天 , - 贝壳 之间 - 和 - : - P . M .

3. 白天没有贝壳，晚上10点到10点45分之间有13个贝壳。

[fɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([faɪv][frʌm; frəm][wʌn] : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ;
4 Bombardment continued , 51 shells (5 from 1 : 45 to 2 : 30 P . M . ;
4 轰击 持续 , - 贝壳 (5 从 1 : - 到 2 : - P . M . ;

4 炮击继续，51 枚炮弹（下午 1:45 至 2:30 发射 5 枚炮弹；

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; [sɪks][frʌm; frəm][sɪks] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .) .
40 from 4 to 6 P . M . ; 6 from 6 : 30 to 7 P . M .) .
- 从 4 到 6 P . M . ; 6 从 6 : - 到 7 P . M .) .

下午 4 点至 6 点为 40 号；下午 6 点 30 分至 7 点为 6 号）。

[faɪv][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
5 Bombardment continued , 58 shells (40 from 5 to 6 P . M . ;
5 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 5 到 6 P . M . ;

5 炮击继续，共发射 58 枚炮弹（下午 5 点至 6 点发射 40 枚）；

- [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ; ['sɛvən][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
11 from 6 to 7 P . M . ; 7 from 9 to 10 P . M .) .
- 从 6 到 7 P . M . ; 7 从 9 到 - P . M .) .

11号车厢下午6点至7点；7号车厢晚上9点至10点）。

[sɪks][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . ;

6	Bombardment	continued	,	26	shells	(	16	from	12	to	1	P	.	M	.	;
6	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	-	到	1	P	.	M	.	;

6 炮击继续，共发射 26 枚炮弹（12 点至 1 点发射 16 枚）；

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .) .

10	from	4	to	5	P	.	M	.	)	.
-	从	4	到	5	P	.	M	.	)	.

下午 4 点到 5 点，共 10 人）。

['sɛvən][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .

7	Bombardment	continued	.
7	轰击	持续	.

7. 轰炸仍在继续。

[eɪt][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm]

8	Bombardment	continued	,	141	shells	(	29	from	10	to	11	A	.	M	.	;	20	from
8	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	-	到	-	一个	.	M	.	;	-	从

[fɔːr][tuː; tə][fɔːr] :

4	to	4	:
4	到	4	:

炮击继续，共发射141枚炮弹（上午10点至11点发射29枚；下午4点至4点发射20枚）：

- [piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .) .

30	P	.	M	.	;	92	from	6	to	7	P	.	M	.	)	.
-	P	.	M	.	;	-	从	6	到	7	P	.	M	.	)	.

下午 30 点；下午 6 点至 7 点为 92 点）。

[naɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ;

9	Bombardment	continued	,	140	shells	(	50	from	9	to	11	A	.	M	.	;
9	轰击	持续	,	-	贝壳	(	-	从	9	到	-	一个	.	M	.	;

9 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午9点至11点发射50枚）；

- [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [piː] . [em] .) .

90	from	10	to	11	P	.	M	.	)	.
-	从	-	到	-	P	.	M	.	)	.

晚上10点到11点，90度。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([sɪks][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ;

10	Bombardment	continued	,	126	shells	(	6	from	3	to	3	:	30	P	.	M	.	;
-	轰击	持续	,	-	贝壳	(	6	从	3	到	3	:	-	P	.	M	.	;

10 炮击继续，共发射126枚炮弹（下午3点至3点30分发射6枚炮弹；

- [frʌm; frəm][θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - [piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;

48	from	3	:	30	to	4	:	30	P	.	M	.	;	14	from	6	to	7	P	.	M	.	;
-	从	3	:	-	到	4	:	-	P	.	M	.	;	-	从	6	到	7	P	.	M	.	;

下午 3:30 至 4:30 48；下午 6 点至 7 点 14；

- [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .

58	from	11	P	.	M	.	to	midnight	)	.
-	从	-	P	.	M	.	到	午夜	)	.

58（晚上 11 点至午夜）。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - [tuː; tə] - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;

11	Bombardment	continued	,	600	to	660	shells	(	60	from	3	to	5	A	.	M	.	;
-	轰击	持续	,	-	到	-	贝壳	(	-	从	3	到	5	一个	.	M	.	;

11 炮击继续，发射炮弹 600 至 660 枚（凌晨 3 点至 5 点发射 60 枚）；

- [frʌm; frəm][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;

50	from	9	:	30	to	10	:	30	A	.	M	.	;
-	从	9	:	-	到	-	:	-	一个	.	M	.	;

上午 9:30 至 10:30 50；

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .) .
more than 500 from 3 to 9 P . M .) .
更多的 比 - 从 3 到 9 P . M .) .

下午3点到晚上9点超过500人)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʃɛlz] (- [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
12 Bombardment continued , more than 400 shells (15 at 7 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , 更多的 比 - 贝壳 (- 在 7 : - 一个 . M . ;

12 炮击继续，发射超过 400 枚炮弹（上午 7:30 发射 15 枚；

- [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;
30 at 9 A . M . ; 159 at 5 P . M . ; 132 from 6 to 7 P . M . ;
- 在 9 一个 . M . ; - 在 5 P . M . ; - 从 6 到 7 P . M . ;

上午 9 点 30 人；下午 5 点 159 人；下午 6 点至 7 点 132 人；

- [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
79 in the night) .
- 在 这 夜晚) .

夜间79)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [wʌn] , - ['ʃɛlz] .
13 Bombardment continued , 1 , 680 shells .
- 轰击 持续 , 1 , - 贝壳 .

13 炮击继续，发射炮弹 1,680 枚。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .
14 Bombardment continued , 200 shells .
- 轰击 持续 , - 贝壳 .

14 炮击继续，发射200枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] : - [piː] . [em] . ;
15 Bombardment continued , 55 shells (27 from 3 to 3 : 30 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 3 到 3 : - P . M . ;

15 炮击继续，55 枚炮弹（下午 3 点至 3 点 30 分发射 27 枚；

- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
28 from 9 to 11 P . M .) .
- 从 9 到 - P . M .) .

28日晚上9点至11点)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][θriː] : - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ;
16 Bombardment continued , 173 shells (25 from 3 : 30 to 6 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 3 : - 到 6 P . M . ;

16 炮击继续，共发射173枚炮弹（下午3:30至6:00发射25枚炮弹；

- [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ; [eɪt][frʌm; frəm][eɪt] : - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] .) .
140 from 6 to 8 P . M . ; 8 from 8 : 45 to 9 P . M .) .
- 从 6 到 8 P . M . ; 8 从 8 : - 到 9 P . M .) .

140号车从下午6点到晚上8点；8号车从晚上8点45分到9点)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][sɪks] : - [tuː; tə][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
17 Bombardment continued , 378 shells (39 from 6 : 30 to 8 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 6 : - 到 8 : - 一个 . M . ;

17 炮击继续，共发射 378 枚炮弹（其中 39 枚于上午 6:30 至 8:30 发射；

- [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] :
10 from 10 to 10 : 30 A . M . ; 30 from 2 to 2 :
- 从 - 到 - : - 一个 . M . ; - 从 2 到 2 :

上午 10 点至 10 点 30 分；下午 2 点至 2 点 30 分

- [piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
30 P . M . ; 299 from 5 to 11 P . M .) .
- P . M . ; - 从 5 到 - P . M .) .

下午 30 点；下午 5 点至晚上 11 点 299 点)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ;
18 Bombardment continued , 128 shells (108 from 12 to 4 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 4 P . M . ;

18日 炮击继续，共发射128枚炮弹（108枚于下午12点至4点发射;

- [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] .) .
20 from 6 to 8 P . M .) .
- 从 6 到 8 P . M .) .

下午 6 点至 8 点，共 20 人)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ;
19 Bombardment continued , 588 shells (392 from midnight to 2 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 午夜 到 2 一个 . M . ;

19 炮击继续，共发射588枚炮弹（其中392枚从午夜到凌晨2点发射;

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
52 from 4 to 9 A . M . ; 144 from 7 to 10 P . M .) .
- 从 4 到 9 一个 . M . ; - 从 7 到 - P . M .) .

凌晨 4 点至 9 点 52 班；晚上 7 点至 10 点 144 班)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - : - [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] . ;
20 Bombardment continued , 563 shells (28 from 12 : 30 to 1 : 30 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - : - 到 1 : - P . M . ;

20 炮击继续，共发射563枚炮弹（下午12:30至1:30发射28枚炮弹;

- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .
514 from 3 to 6 P . M . ; 20 from 9 P . M . to midnight) .
- 从 3 到 6 P . M . ; - 从 9 P . M . 到 午夜) .

下午 3 点至 6 点 514 号；晚上 9 点至午夜 20 号)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([ˌtuː'tuː][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət] - :
21 Bombardment continued , 150 shells (2 at 8 A . M . ; 63 at 12 :
- 轰击 持续 , - 贝壳 (2 在 8 一个 . M . ; - 在 - :

21日 炮击继续，共发射150枚炮弹（上午8点发射2枚；中午12点发射63枚):

- [piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ; - ['æftər][eɪt] : - [piː] . [em] .) .
30 P . M . ; 40 in the afternoon ; 45 after 8 : 45 P . M .) .
- P . M . ; - 在 这 下午 ; - 后 8 : - P . M .) .

下午 30 分钟；下午 40 分钟；晚上 8:45 后 45 分钟)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - : - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ;
22 Bombardment continued , 140 shells (30 from 10 : 30 to 11 : 30 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - : - 到 - : - 一个 . M . ;

22 炮击继续，共发射140枚炮弹（上午10:30至11:30发射30枚;

- [frʌm; frəm] - : - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ; - [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] .) .
100 from 12 : 30 to 2 P . M . ; 10 at 5 : 30 P . M .) .
- 从 - : - 到 2 P . M . ; - 在 5 : - P . M .) .

下午 12:30 至 2:00 有 100 人；下午 5:30 有 10 人)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

- [bɑːm'bɑːrdmənt][kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([θriː][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ;
23 Bombardment continued , 103 shells (3 at 4 A . M . ; 15 at 10 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (3 在 4 一个 . M . ; - 在 - 一个 . M . ;

23 炮击继续，共发射103枚炮弹（凌晨4点发射3枚；上午10点发射15枚);

- [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .
50 from 3 to 4 P . M . ; 35 in the night) .
- 从 3 到 4 P . M . ; - 在 这 夜晚) .

下午3点到4点50；夜间35)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] , [frʌm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
24 Bombardment continued , 30 shells , from 9 P . M . to midnight .
- 轰击 持续 , - 贝壳 , 从 9 P . M . 到 午夜 .

24 炮击持续进行，从晚上 9 点到午夜发射了 30 枚炮弹。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([sɪks][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;
25 Bombardment continued , 153 shells (6 from 4 to 5 A . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (6 从 4 到 5 一个 . M . ;

25 炮击继续，153 枚炮弹（凌晨 4 点至 5 点发射 6 枚；

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - [piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .) .
52 from 4 to 10 P . M . ; 95 from 10 P . M . to 2 A . M .) .
- 从 4 到 - P . M . ; - 从 - P . M . 到 2 一个 . M .) .

下午 4 点至晚上 10 点 52 度；晚上 10 点至凌晨 2 点 95 度)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən]
26 Bombardment continued , 129 shells to 2 A . M . ; 52 from 4 to 7
- 轰击 持续 , - 贝壳 到 2 一个 . M . ; - 从 4 到 7
[piː] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

26日 炮击继续，截至凌晨2点发射129枚炮弹；下午4点至7点发射52枚炮弹；

- [frʌm; frəm][naɪn] : - [tuː; tə] - : - [piː] . [em] .
77 from 9 : 30 to 11 : 15 P . M .
- 从 9 : - 到 - : - P . M .

77路，晚上9:30至11:15

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ;
27 Bombardment continued , 144 shells (53 from 12 to 2 P . M . ;
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 - 到 2 P . M . ;

27 炮击继续，共发射144枚炮弹（下午12点至2点发射53枚)；

- [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .) .
91 from 4 to 5 P . M .) .
- 从 4 到 5 P . M .) .

91路（下午4点至5点)。

- [baːm'baːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([wʌn][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ; [fɔːr][æt; ət] - :
28 Bombardment continued , 126 shells (1 at 1 A . M . ; 4 at 10 :
- 轰击 持续 , - 贝壳 (1 在 1 一个 . M . ; 4 在 - :

28日 炮击继续，共发射126枚炮弹（凌晨1点1枚；上午10点4枚)：

- [ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . ;
30 A . M . ; 16 from 4 to 6 P . M . ; 92 from 7 to 8 P . M . ;
- 一个 . M . ; - 从 4 到 6 P . M . ; - 从 7 到 8 P . M . ;

上午 30 点；下午 4 点至 6 点 16 点；晚上 7 点至 8 点 92 点；

- [æt; ət][naɪn][piː] . [em] .) .
13 at 9 P . M .) .
- 在 9 P . M .) .

晚上9点13日)。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][eɪt]
29 Bombardment continued , 59 shells (28 at 5 P . M . ; 10 from 7 to 8
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 在 5 P . M . ; - 从 7 到 8
[piː] . [em] . ;
P . M . ;
P . M . ;

29 炮击继续，共发射 59 枚炮弹（下午 5 点发射 28 枚；晚上 7 点至 8 点发射 10 枚；

- [frʌm; frəm] - : - [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]) .
21 from 10 : 30 to midnight) .
- 从 - : - 到 午夜) .

21日（上午10:30至午夜）。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] . ; - [æt; ət] -
30 Bombardment continued , 83 shells (15 from 2 to 3 A . M . ; 16 at 10
- 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 2 到 3 一个 . M . ; - 在 -
:
:
:

30 炮击继续，共发射83枚炮弹（凌晨2点至3点发射15枚；上午10点发射16枚）：

- [ə; eɪ] . [em] . ; - [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ; - [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .) .
30 A . M . ; 12 from 4 to 5 P . M . ; 40 from 9 to 11 P . M .) .
- 一个 . M . ; - 从 4 到 5 P . M . ; - 从 9 到 - P . M .) .

上午 30 点；下午 4 点至 5 点 12 点；晚上 9 点至 11 点 40 点）。

- [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] .
31 Bombardment continued , 34 shells from 9 to 11 P . M .
- 轰击 持续 , - 贝壳 从 9 到 - P . M .

31日，炮击继续，晚上9点至11点共发射34枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[sep'tembər] , -
September , 1917
九月 , -

1917年9月

[wʌn][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] (- [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . ; - [æt; ət][eɪt]
1 Bombardment continued , 107 shells (83 from 1 to 4 P . M . ; 24 at 8
1 轰击 持续 , - 贝壳 (- 从 1 到 4 P . M . ; - 在 8
:
:
:

1. 炮击继续，共发射107枚炮弹（下午1点至4点发射83枚；晚上8点发射24枚）。

- [piː] . [em] .) .
30 P . M .) .
- P . M .) .

下午 3 点 30 分）。

[ˌtuː'tuː][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] ([ˌtuː'tuː][æt; ət][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['sɛvən][frʌm; frəm]
2 Bombardment continued , 12 shells (2 at 6 : 30 A . M . ; 7 from
2 轰击 持续 , - 贝壳 (2 在 6 : - 一个 . M . ; 7 从
- [tuː; tə] - :
10 to 11 :
- 到 - :

2. 炮击继续，共发射12枚炮弹（2枚于上午6:30发射；7枚于上午10点至11点发射）。

- [ə; eɪ] . [em] . ; [θriː][æt; ət][sɪks][piː] . [em] .) .

15	A	.	M	.	;	3	at	6	P	.	M	.	)	.
-	一个	.	M	.	;	3	在	6	P	.	M	.	)	.

上午 15 点；下午 6 点 3 点)。

[θriː] [θɜːrd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [θriː] , - .

3	Third	anniversary	of	the	first	bombardment	of	September	3	,	1914	.
3	第三	周年纪念日	的	这	第一的	轰击	的	九月	3	,	-	.

3 1914年9月3日第一次轰炸三周年。

[bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , - ['ʃɛlz] .

Bombardment	continued	,	10	shells	.
轰击	持续	,	-	贝壳	.

炮击继续，发射了10枚炮弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['poʊstskrɪpt]

Postscript
后记

后记

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['krɑːnɪk(ə)l] ['stɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	present	chronicle	stops	at	the	third	anniversary	of	the	first
这	展示	编年史	停止	在	这	第三	周年纪念日	的	这	第一的

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

本编年史止于第一次轰炸三周年纪念日。

[ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [riːmz; ræŋs] .

On	September	2	,	1914	the	French	army	evacuated	Reims	.
在	九月	2	,	-	这	法语	军队	疏散	兰斯	.

1914年9月2日，法国军队撤离了兰斯。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [ɑːn] [sep'tembər] [θriː] , - [baɪ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

The	bombardment	actually	began	on	September	3	,	1914	by	the	dropping	of	two
这	轰击	实际上	开始	在	九月	3	,	-	经过	这	下降	的	二

[bɑːmz] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər] .

bombs	by	German	aviators	.
炸弹	经过	德语	飞行员	.

轰炸实际上始于 1914 年 9 月 3 日，当时德国飞行员投下了两枚炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]

It	was	an	unexpected	preface	to	the	formal	bombardment	of	the	next
它	曾是	一个	意外	前言	到	这	正式的	轰击	的	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是第二天正式轰炸的一个意想不到的序幕。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [sent] - ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [riːmz; ræŋs] , [ɔːl'ðoʊ] ['æktʃuəli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

when	the	Germans	sent	176	shells	into	Reims	,	although	actually	in	possession	of
什么时候	这	德国人	发送	-	贝壳	进入	兰斯	,	虽然	实际上	在	拥有	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

尽管德国人当时已经占领了兰斯，但他们还是向兰斯发射了 176 枚炮弹。

[sep'tembər] [θri:] , - [ðʌs] [kəm'pli:ts] [θri:] [fʊl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

September	**3**	**,**	**1917**	**thus**	**completes**	**three**	**full**	**years**	**of**	**the**	**bombardment**	**,**
九月	3	,	-	因此	完成	三	满的	年	的	这	轰击	,

1917年9月3日，轰炸行动就满三年了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**has**	**accomplished**	**nothing**	**save**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**city**	**and**	**the**
哪个	有	完成	没有什么	节省	这	废墟	的	这	城市	和	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [kə'θi:drəl] .

destruction	**of**	**its**	**great**	**cathedral**	**.**
破坏	的	它是	伟大的	大教堂	.

除了摧毁这座城市和其宏伟的大教堂之外，它一无所获。

['æftər][ə; eɪ]['sɪti][hæz; həz] [bɪn] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ; ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

After	**a**	**city**	**has**	**been**	**besieged**	**for**	**three**	**years**	**;**	**after**	**it**	**has**	**,**	**for**	**that**
后	一个	城市	有	到过	被围困	为了	三	年	;	后	它	有	,	为了	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

一座城市被围困三年之后；在这段时间里，

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɑ:r'tɪləri] ['wɔ:rfer] ,

been	**subjected**	**to**	**the**	**agony**	**of**	**modern**	**artillery**	**warfare**	**,**
到过	受	到	这	痛苦	的	现代的	炮兵	战争	,

曾遭受现代炮兵战争的残酷折磨，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [kwaɪt] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz][ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)l][ænd; ənd]

it	**would**	**seem**	**quite**	**time**	**to**	**review**	**such**	**details**	**as**	**are**	**obtainable**	**and**
它	会	似乎	相当	时间	到	审查	这样的	细节	作为	是	可获得	和

['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

survey	**the**	**results**	**achieved**	**by**	**the**	**besiegers**	**.**
民意调查	这	结果	已达成	经过	这	围攻者	.

现在似乎是时候回顾一下能够获得的细节，并调查围攻者取得的成果了。

[ðə; ði]['deɪli] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʃoʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]

The	**daily**	**summary**	**given**	**in**	**the**	**foregoing**	**pages**	**shows**	**exactly**	**what**	**the**	**Germans**
这	日常的	概括	给定	在	这	前文	页面	演出	确切地	什么	这	德国人

[hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

have	**done**	**and**	**what**	**they**	**have**	**accomplished**	**.**
有	完毕	和	什么	他们	有	完成	.

前几页给出的每日总结清楚地显示了德国人做了什么以及他们取得了什么成就。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [prəd'ʒektaɪlz]['ɪntu:]

Day	**after**	**day**	**,**	**particularly**	**in**	**1917**	**,**	**they**	**have**	**thrown**	**innumerable**	**projectiles**	**into**
天	后	天	,	特别	在	-	,	他们	有	抛掷	无数	抛射物	进入

[ri:mz; ræŋs] ,

Reims	**,**
兰斯	,

日复一日，尤其是在1917年，他们向兰斯投掷了无数弹丸。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**wrought**	**the**	**utmost**	**damage**	**they**	**could**	**.**
和	锻	这	极致	损害	他们	可以	.

他们造成了他们所能造成的最大破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [stɪl]

But	**the**	**outstanding**	**fact**	**to**	**the**	**French**	**is**	**that**	**the**	**Germans**	**are**	**still**
但	这	杰出的	事实	到	这	法语	是	那	这	德国人	是	仍然

['bɔmba:diŋ] [ri:mz; ræŋs] .

bombarding	**Reims**	**.**
轰炸	兰斯	.

但对法国人来说，最突出的事实是德国人仍在轰炸兰斯。

[ðə; ði] [siːdʒ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ,
The siege did not stop with the end of the third year ,
这 围城 做过 不是 停止 和 这 结尾 的 这 第三 年 ,

围城战并未在第三年结束时结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn]
but it is still going on
但 它 是 仍然 去 在

但它仍在继续。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[æz; əz] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
as these pages pass through the press .
作为 这些 页面 经过 通过 这 按 .

当这些纸张经过印刷机时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [frentʃ] , [bent] [ænd; ənd][ˈbroʊkən]
This is the triumph of Reims , that it is still French , bent and broken
这 是 这 胜利 的 兰斯 , 那 它 是 仍然 法语 , 弯曲 和 破碎的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

这就是兰斯的胜利，尽管它已经支离破碎，但它仍然是法国的。

[boʊd] [æz; əz][ɪts][væst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
bowed as its vast church is with the great trials to which it has been
鞠躬 作为 它是 广阔的 教会 是 和 这 伟大的 试验 到 哪个 它 有 到过
[səbˈdʒɛktɪd] ,
subjected ,
受 ,

它那宏伟的教堂因经历了巨大的磨难而弯曲，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [kəˈθiːdrəl] [ɑːr; ər] [stɪl] [frentʃ] !
the city and its cathedral are still French !
这 城市 和 它是 大教堂 是 仍然 法语 !

这座城市及其大教堂至今仍属于法国!

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈruːɪnd] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] — [fɔːr; fər][riːmz; ræŋs][ɪz] [skers] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðɪs]
Before this ruined heap of stones — for Reims is scarce more than that , this
前 这 毁坏 堆 的 石头 — 为了 兰斯 是 稀少 更多的 比 那 , 这
[meɪ] [jiːld] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] .
may yield small comfort .
可能 屈服 小的 舒适 .

在这堆废墟般的石头面前——因为兰斯也仅此而已——这或许无法带来多少安慰。

[jet] [riːmz; ræŋs][ɪz] [stɪl] [fræns] , [nɑːk] [ðə; ði][bɑːrˈberiən][ˈevər][soʊ] [ˈfɪrsli] .
Yet Reims is still France , knock the barbarian ever so fiercely .
然而 兰斯 是 仍然 法国 , 敲 这 野蛮人 曾经 所以 激烈地 .

然而，兰斯仍然是法国，要狠狠打击蛮族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[pər'hæps] ['ɑ:mɪnəs] [ðæt] [waɪl] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪsaɪlz] [θroʊn] [ɪn]
perhaps **ominous** **that** **while** **detailed** **figures** **of** **the** **German** **missiles** **thrown** **in**
也许 不祥的 那 尽管 详细的 数据 的 这 德语 导弹 抛掷 在
[ri:mz; ræŋs][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nju:ˌpeɪpəz] ['ræðər] ['fri:li] ,
Reims **have** **been** **published** **in** **the** **local** **newspapers** **rather** **freely** **,**
兰斯 有 到过 已发布 在 这 当地的 报纸 相当 自由 ,

或许令人担忧的是，尽管当地报纸相当自由地刊登了德国向兰斯投掷导弹的详细数字，

[noʊ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtəd]
no **word** **as** **to** **the** **destruction** **they** **may** **have** **accomplished** **has** **been** **uttered**
不 单词 作为 到 这 破坏 他们 可能 有 完成 有 到过 说出
.
:
.

目前尚无关于他们可能造成的破坏程度的消息。

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['kʌvərz][ri:mz; ræŋs][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['lɪftɪd] ,
The **veil** **that** **covers** **Reims** **has** **not** **yet** **been** **lifted** **,**
这 面纱 那 封面 兰斯 有 不是 然而 到过 抬起 ,

笼罩在兰斯之上的面纱尚未揭开。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ægəni] [jet] [bi:; bi] ['rekənd] .
nor **can** **the** **full** **measure** **of** **her** **agony** **yet** **be** **reckoned** **.**
也不 能 这 满的 措施 的 她 痛苦 然而 是 估计 .

她的痛苦程度至今仍无法估量。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl]
THE **HÔTEL** **DE** **VILLE**
这 酒店 德语 维尔

市政厅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]
The **Buildings** **of** **Reims**
这 建筑物 的 兰斯

兰斯的建筑

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm]
THE **CATHEDRAL** **OF** **NOTRE** **DAME**
这 大教堂 的 我们的 贵妇人

巴黎圣母院

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [meɪ] [sɪks] , - ,
This **magnificent** **church** **was** **begun** **May** **6** **,** **1211** **,**
这 壮丽 教会 曾是 开始 可能 6 , - ,

这座宏伟的教堂始建于1211年5月6日。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɑ:n] [ðæt] [deɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['edɪfɪs]
the **foundation** **stone** **being** **laid** **on** **that** **date** **on** **the** **site** **of** **an** **earlier** **edifice**
这 基础 石头 存在 铺设 在 那 日期 在 这 地点 的 一个 早些时候 大厦
[bə:nd] [ɪn] - .
burned **in** **1210** **.**
烧伤 在 - .

该奠基石于当日安放于一座早期建筑的遗址上，该建筑于 1210 年被烧毁。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [pʊʃt] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd]

The	work	was	pushed	so	rapidly	that	the	choir	was	completed	and	occupied
这	工作	曾是	推动	所以	快速	那	这	唱诗班	曾是	完全的	和	占领

[sep'tembər] ['sɛvən] , - .

September	7	,	1241	.
九月	7	,	-	.

工程进展如此迅速，以至于唱诗班于 1241 年 9 月 7 日竣工并投入使用。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][dʒiːn] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [duː] ,

The	architect	was	Jean	d'Orbais	,	to	whom	the	initial	conception	is	due	,
这	建筑师	曾是	让	-	,	到	谁	这	最初的	概念	是	到期的	,

该建筑的建筑师是让·德奥尔贝，最初的设计理念归功于他。

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - .

and	who	continued	in	charge	to	1231	.
和	WHO	持续	在	收费	到	-	.

并一直执掌政权至 1231 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][dʒiːn][lə] [laʊp] (- - -) ,

He	was	succeeded	by	Jean	Le	Loup	(	1231	-	1247	)	,
他	曾是	成功了	经过	让	乐	狼	(	-	-	-	)	,

他的继任者是让·勒卢普（1231-1247 年）。

[huː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ə'baʊt] - [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

who	completed	the	choir	and	about	1240	undertook	the	façade	of	the	north
WHO	完全的	这	唱诗班	和	关于	-	承担	这	正面	的	这	北

['trænsept] .

transept	.
横隔	.

约在 1240 年，他完成了唱诗班的建造，并着手建造北耳堂的正面。

['goʊʃɝ] [diː][riːmz; ræŋs] (- - -) [ə'pærəntli] [bɪ'gæn][ðə; ði][west] ['pɔːrtlz] [tɔːrdz] - ,

Gaucher	de	Reims	(	1247	-	1255	)	apparently	began	the	west	portals	towards	1255	,
高雪	德	兰斯	(	-	-	-	)	显然	开始	这	西方	门户	向	-	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

before	the	nave	was	completed	.
前	这	中殿	曾是	完全的	.

兰斯的戈歇（1247-1255 年）显然在 1255 年左右开始建造西侧入口，当时中殿尚未完工。

['bəːnəd; bə'nɑːd][diː][swɑː'sɔːn] (- - -) [bɪlt] [ðə; ði][faɪv] [west] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]

Bernard	de	Soissons	(	1255	-	1290	)	built	the	five	west	bays	of	the	nave	and
伯纳德	德	苏瓦松	(	-	-	-	)	建造	这	五	西方	海湾	的	这	中殿	和

[ðə; ði] [greɪt] [west] [roʊz] ['wɪndoʊ] .

the	great	west	rose	window	.
这	伟大的	西方	玫瑰	窗户	.

贝尔纳·德·索瓦松（1255-1290 年）建造了中殿西侧的五个隔间和西侧的大玫瑰窗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['rɑːbərt][diː] ['kuːsi] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

He	was	succeeded	by	Robert	de	Coucy	,	who	died	in	1311	,
他	曾是	成功了	经过	罗伯特	德	库西	,	WHO	死亡	在	-	,

他之后由罗伯特·德·库西继任，罗伯特·德·库西于1311年去世。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

to	whom	is	attributed	the	towers	and	the	upper	parts	of	the	west	front	.
到	谁	是	归因于	这	塔楼	和	这	上	部分	的	这	西方	正面	.

西立面的塔楼和上部结构都归功于他。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪər][ɪn]
The **roof** **and** **upper** **parts** **of** **the** **cathedral** **were** **heavily** **damaged** **by** **fire** **in**
这 屋顶 和 上 部分 的 这 大教堂 是 重度 损坏的 经过 火 在
- ,
1481 **,**
- ,

1481年，大教堂的屋顶和上部被大火严重损毁。

[bʌt; bət] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['kærid] [aʊt] .
but **repairs** **were** **speedily** **carried** **out** **.**
但 维修 是 迅速地 携带 出去 .

但维修工作很快就完成了。

[rɪ'stɔːrd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Restored **several** **times** **in** **the** **nineteenth** **century** **,**
恢复 一些 时代 在 这 第十九 世纪 ,

该建筑在十九世纪曾多次修复。

[nuː] [ˌrɛstɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt] .
new **restorations** **were** **in** **progress** **until** **the** **time** **of** **the** **first** **bombardment** **.**
新的 修复 是 在 进步 直到 这 时间 的 这 第一的 轰击 .

新的修复工作一直在进行中，直到第一次炮击发生。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['splendɪd] [tʃɜːrtʃ] ,
The **cathedral** **is** **a** **vast** **and** **splendid** **church** **,**
这 大教堂 是 一个 广阔的 和 灿烂 教会 ,

这座大教堂规模宏大，气势恢宏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv][naɪn] [beɪz] , ['trænsept] [wɪð; wɪθ] [aɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] [ʃɔːrt]
with **a** **nave** **of** **nine** **bays** **,** **transepts** **with** **aisles** **,** **and** **a** **rather** **short**
和 一个 中殿 的 九 海湾 , 耳屏 和 过道 , 和 一个 相当 短的
['kwaɪər] ,
choir **,**
唱诗班 ,

教堂设有九个隔间的中殿、带侧廊的耳堂以及一个较短的唱诗班席位。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃæpəlz] .
surrounded **with** **five** **chapels** **.**
包围 和 五 小教堂 .

周围环绕着五座小教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪv] ['tʃæpəlz] .
There **are** **no** **nave** **chapels** **.**
那里 是 不 中殿 小教堂 .

没有中殿小礼拜堂。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['skʌlptʃərz] ,
The **decorations** **are** **of** **great** **magnificence** **,** **the** **external** **sculptures** **,**
这 装饰 是 的 伟大的 壮丽 , 这 外部的 雕塑 ,

装饰极为华丽，外部雕塑，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
especially **those** **of** **the** **great** **west** **portals** **and** **the** **portals** **of** **the** **north**
尤其 那些 的 这 伟大的 西方 门户 和 这 门户 的 这 北
['trænsept] ,
transept **,**
横隔 ,

尤其是西侧大门和北侧耳堂的大门，

['biːɪŋ]	[moʊst]	[ɪ'læbərət]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ˌmiːdi'iːvəl]	['skʌlptʃərz]	[ɪn]
being	**most**	**elaborate**	**,**	**and**	**including**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**mediæval**	**sculptures**	**in**
存在	最多	精心制作的	,	和	包括	一些	的	这	最好的	中世纪	雕塑	在

[fræns]	.
France	**.**
法国	.

其中最精美绝伦的当属法国一些最精美的中世纪雕塑。

[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ɪz]	['noʊtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdɪd]	[skriːn]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**interior**	**is**	**noted**	**for**	**the**	**arcaded**	**screen**	**applied**	**to**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**
这	内部的	是	著名的	为了	这	街机	屏幕	应用	到	这	西方	结尾	的	这

[neɪv]	,
nave	**,**
中殿	,

教堂内部最引人注目的是位于中殿西端的拱形屏风。

[sə'raʊndɪŋ]	[ðə; ði]	['sentrəl]	['dɔːrweɪ]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[nɪtʃiz]	[wɪð; wɪθ]	['stætʃuːz]	.
surrounding	**the**	**central**	**doorway**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**series**	**of**	**niches**	**with**	**statues**	**.**
周围	这	中央	门口	,	由	的	一个	系列	的	利基市场	和	雕像	.

中央入口周围是一系列带有雕像的壁龛。

[ðə; ði]	['foʊliˌeɪtɪd]	['kæpɪtəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪv]	['pɪrz]	['ɔːlsoʊ]	[dɪ'zɜːrv]	['menʃ(ə)n]	.
The	**foliated**	**capitals**	**of**	**the**	**nave**	**piers**	**also**	**deserve**	**mention**	**.**
这	叶状的	首都	的	这	中殿	码头	还	应得	提到	.

中殿柱墩上的叶状柱头也值得一提。

[ðə; ði]	[glæs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,	[wɪtʃ]	['sʌfərd]	[sʌm; səm]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**glass**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**which**	**suffered**	**some**	**unfortunate**	**changes**	**in**	**the**
这	玻璃	的	这	视窗	,	哪个	遭受	一些	不幸	变化	在	这

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	['sentʃəri]	,
XVIII	**century**	**,**
十八	世纪	,

窗户玻璃在18世纪经历了一些不幸的变故，

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	,	[ænd; ənd]	['ræŋkt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ɪn]
was	**of**	**extraordinary**	**beauty**	**and**	**interest**	**,**	**and**	**ranked**	**among**	**the**	**finest**	**in**
曾是	的	非凡的	美丽	和	兴趣	,	和	排名	之中	这	最好的	在

[fræns]	;
France	**;**
法国	;

它具有非凡的美丽和趣味，在法国名列前茅；

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	.
most	**of**	**it**	**was**	**destroyed**	**in**	**the**	**bombardment**	**.**
最多	的	它	曾是	损毁	在	这	轰击	.

大部分都在轰炸中被摧毁了。

[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['tæpɪstriːz]	,	['fɔːrtʃənətli]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]
The	**cathedral**	**had**	**a**	**superb**	**collection**	**of**	**tapestries**	**,**	**fortunately**	**removed**	**to**
这	大教堂	有	一个	高超	收藏	的	挂毯	,	幸运的是	已移除	到

['pærɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
Paris	**before**	**the**	**fire**	**.**
巴黎	前	这	火	.

大教堂曾收藏着精美的挂毯，所幸在火灾前被运往巴黎。

[ðə; ði]	['treʒəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[kən'teɪnd]	['meni]	[rer]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ɑːbdʒekts]	.
The	**Treasury**	**of**	**the**	**cathedral**	**contained**	**many**	**rare**	**and**	**beautiful**	**objects**	**.**
这	财政部	的	这	大教堂	包含	许多	稀有的	和	美丽的	对象	.

大教堂的宝库里收藏着许多珍贵美丽的物品。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Notwithstanding **the** **numerous** **and** **heavy** **bombardments** **to** **which** **the** **cathedral**
虽然 这 很多的 和 重的 轰炸 到 哪个 这 大教堂
[hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,
has **been** **subjected** **,**
有 到过 受 ,

尽管大教堂遭受了无数次猛烈的炮火轰击，

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [baɪ] [pɔːl] [dju'bwɑː] ,
the **statue** **of** **Jeanne** **d'Arc** **by** **Paul** **Dubois** **,**
这 雕像 的 珍妮 圣女贞德 经过 保罗 杜波依斯 ,

保罗·杜布瓦创作的圣女贞德雕像

[iˈrektid] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([pleɪs] [diː'ju]['pɑːvis]) [ɪn] - ,
erected **in** **the** **open** **space** **before** **the** **cathedral** **(** **Place** **du** **Parvis** **)** **in** **1896** **,**
竖立 在 这 打开 空间 前 这 大教堂 (地方 杜 前院) 在 - ,

该建筑于 1896 年建于大教堂前的空地（Place du Parvis）上。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['ʃɛlz] .
has **not** **yet** **been** **touched** **by** **shells** **.**
有 不是 然而 到过 感动 经过 贝壳 .

尚未被贝壳触及。

[ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spoʊzd][pɑːrts][wɜːr; wər] ['hevɪli]
The **sculpture** **of** **the** **west** **front** **and** **of** **other** **exposed** **parts** **were** **heavily**
这 雕塑 的 这 西方 正面 和 的 其他 裸露 部分 是 重度
[prə'tektɪd] [baɪ][sænd][bægz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt] .
protected **by** **sand** **bags** **immediately** **after** **the** **first** **bombardment** **.**
受保护 经过 沙 包 立即地 后 这 第一的 轰击 .

第一次炮击之后，西侧正面和其他暴露部分的雕塑立即用沙袋进行了严密保护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

['pæleɪ] -
Palais **Archiépiscopal**
宫殿 -

大主教宫

[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Immediately **adjoins** **the** **south** **transept** **of** **the** **cathedral** **.**
立即地 相邻 这 南 横隔 的 这 大教堂 .

紧邻大教堂南耳堂。

[rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ['meni] [taɪmz] .
Repaired **and** **rebuilt** **many** **times** **.**
已修复 和 重建 许多 时代 .

经过多次维修和重建。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃə'pɛl] ['pælətaɪn] , " [bɪlt] [ɪn] [tuː]
The **oldest** **surviving** **portion** **is** **the** **chapel** **called** **the** **"** **Chapelle** **Palatine** **,** **"** **built** **in** **two**
这 最老 幸存 部分 是 这 教堂 称为 这 " 教堂 帕拉丁 , " 建造 在 二
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

现存最古老的部分是名为“帕拉丁小教堂”的两层建筑。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒiːn] - , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and **attributed** **to** **Jean** **d'Orbais** **,** **the** **architect** **of** **the** **cathedral** **.**
和 归因于 到 让 - , 这 建筑师 的 这 大教堂 .

并归功于大教堂的设计师让·德奥尔贝。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] [ruːf] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

It	lost	its	roof	early	in	the	bombardment	.
它	丢失的它是		屋顶	早期的	在	这	轰击	.

它在轰炸初期就被炸毁了屋顶。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	great	hall	of	the	place	,
这	伟大的	大厅	的	这	地方	,

这个地方的大厅，

[kɔːld] [ðə; ði] " [sæl] [diː'ju] [tɔːˌtaʊ] " [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛks'viː] ['sentʃəri] ;

called	the	"	Salle	du	Tau	"	was	built	at	the	end	of	the	XV	century	;
称为	这	"	萨勒	杜	陶	"	曾是	建造	在	这	结尾	的	这	十五	世纪	;

这座名为“Salle du Tau”的建筑建于15世纪末；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['tʃɪmniˌpiːs] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - .

it	contains	a	Gothic	chimneypiece	dating	from	1498	.
它	包含	一个	哥特	壁炉架	约会	从	-	.

它包含一个可追溯至 1498 年的哥特式壁炉架。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] , [rɪ'stɔːrd] [ɪn] - ,

The	apartments	of	the	King	consisting	of	five	rooms	,	restored	in	1825	,
这	公寓	的	这	国王	由	的	五	房间	,	恢复	在	-	,

[wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .

were	richly	decorated	.
是	丰富	装饰	.

国王的五间套房于 1825 年修复，装饰华丽。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

The	palace	was	totally	destroyed	in	the	bombardment	.
这	宫殿	曾是	完全	损毁	在	这	轰击	.

宫殿在炮火中被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['rɛmi]

THE	ABBEY	CHURCH	OF	ST	.	REMI
这	修道院	教会	的	英石	.	雷米

圣雷米修道院教堂

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌroʊmə'nesk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .

One	of	the	most	beautiful	Romanesque	churches	in	northern	France	.
一	的	这	最多	美丽的	罗马式	教堂	在	北方	法国	.

法国北部最美丽的罗马式教堂之一。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['strʌktʃər] [deɪts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	larger	part	of	its	structure	dates	from	1005	to	1049	,
这	更大的	部分	的	它是	结构	日期	从	-	到	-	,

其大部分建筑结构可追溯至1005年至1049年。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [θriː] ['efərts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .

having	been	built	in	three	efforts	within	that	time	.
拥有	到过	建造	在	三	努力	之内	那	时间	.

这是在此期间分三次建造完成的。

[ðə; ði] ['kwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faɪn] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['tʃæpəlz] , [wʌz; wəz] [bɪlt]

The	choir	,	with	its	fine	circlet	of	radiating	chapels	,	was	built
这	唱诗班	,	和	它是	美好的	圆环	的	散热	小教堂	,	曾是	建造

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1170	and	1190	.
之间	-	和	-	.

唱诗班及其周围环绕的精美放射状小教堂建于 1170 年至 1190 年间。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] - .
The south transept front was rebuilt in 1506 .
这 南 横隔 正面 曾是 重建 在 - .

南耳堂正面于 1506 年重建。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [rɪ'per] [ænd; ənd][ɪts][fɔ:rm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] ['mɑ:dɪfaɪd]
The church has been many times repaired and its form and structure modified
这 教会 有 到过 许多 时代 已修复 和 它是 形式 和 结构 修改的
.
:
.

这座教堂曾多次修缮，其形状和结构也经过多次改造。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['mɑ:dɪfaɪd]['æftər] - [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [tu:] ['loʊər]
The west front was so completely modified after 1840 that only the two lower
这 西方 正面 曾是 所以 完全地 修改的 后 - 那 仅有的 这 二 降低
['steɪdʒɪz] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['bɪldɪŋ] .
stages remain of the earlier building .
阶段 保持 的 这 早些时候 建筑 .

1840 年后，西立面进行了彻底的改造，只剩下早期建筑的下两层。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][væst][saɪz] , [ænd; ənd]
The building is of vast size , and
这 建筑 是 的 广阔的 尺寸 , 和

这座建筑规模庞大，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [glæs] .
the upper windows contained some remarkable glass .
这 上 视窗 包含 一些 卓越 玻璃 .

楼上的窗户镶嵌着一些非常精美的玻璃。

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['rɛmi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] [hu:] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['kləuvis] ,
The tomb of St . Remi , the bishop of Reims who baptized Clovis ,
这 墓 的 英石 . 雷米 , 这 主教 的 兰斯 WHO 受洗 克洛维斯 ,

圣雷米之墓，他是兰斯主教，曾为克洛维施洗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]
and which for centuries was a famous place of pilgrimage , was built in
和 哪个 为了 几个世纪 曾是 一个 著名的 地方 的 朝圣 , 曾是 建造 在
- ,
1847 ,
- ,

该建筑始建于1847年，几个世纪以来一直是著名的朝圣地。

[ri'pleisin] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['mɑ:njumənt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] ,
replacing an earlier monument destroyed in the Revolution , which , in its turn ,
替换 一个 早些时候 纪念碑 损毁 在 这 革命 , 哪个 , 在 它是 转动 ,
[rɪ'pleɪst] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [mə'mɔ:riəl] .
replaced an earlier memorial .
替换 一个 早些时候 纪念馆 .

这座纪念碑是为了取代在革命中被毁的早期纪念碑而建，而那座早期纪念碑本身又是为了取代更早的纪念碑而建。

[ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks]
ST . JACQUES
英石 . 雅克

圣雅克

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Of **the** **church** **begun** **in** **1190** **and** **continued** **in** **the** **first** **years** **of** **the** **XII**
的 这 教会 开始 在 - 和 持续 在 这 第一的 年 的 这 十二
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

该教会始建于1190年，并延续至12世纪初。

['oʊnli] ['frægmənteri] [pɑːrts] [rɪ'meɪn] .
only **fragmentary** **parts** **remain** **.**
仅有的 片段 部分 保持 .

只剩下残片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] ['sentʃəri] .
It **was** **partially** **reconstructed** **at** **the** **beginning** **of** **the** **XIV** **century** **.**
它 曾是 部分 重建 在 这 开始 的 这 十四 世纪 .

它在十四世纪初进行了部分重建。

[ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['tʃæpəlz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] .
The **choir** **and** **its** **chapels** **date** **from** **the** **XVI** **century** **.**
这 唱诗班 和 它是 小教堂 日期 从 这 十六 世纪 .

唱诗班及其小教堂的历史可以追溯到十六世纪。

[ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ]['gɑːθɪk]['spaɪər] [rɪ'muːvd] [ɪn] - ,
The **lantern** **of** **the** **crossing** **replaced** **a** **Gothic** **spire** **removed** **in** **1711** **,**
这 灯笼 的 这 过境 替换 一个 哥特 尖塔 已移除 在 - ,

十字路口的灯笼取代了1711年拆除的哥特式尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
and **the** **north** **transept** **and** **other** **parts** **were** **rebuilt** **in** **1854** **.**
和 这 北 横隔 和 其他 部分 是 重建 在 - .

北耳堂和其他部分于 1854 年重建。

[ˌes 'tiː] . ['mɔːris]
ST **.** **MAURICE**
英石 . 莫里斯

圣莫里斯

[ðə; ði]['kwaɪər] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæm'bɔɪənt] ['tʃæp(ə)l] [bɪlt]
The **choir** **,** **dating** **from** **1627** **,** **is** **flanked** **by** **a** **beautiful** **flamboyant** **chapel** **built**
这 唱诗班 , 约会 从 - , 是 侧翼 经过 一个 美丽的 龙飞凤舞 教堂 建造
[tɔːrdz] - .
towards **1546** **.**
向 - .

唱诗班始建于 1627 年，旁边是一座建于 1546 年左右的美丽华丽的小教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz]['mɑːdərn] .
The **nave** **is** **modern** **.**
这 中殿 是 现代的 .

中殿是现代风格的。

['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃɪz]
MODERN **CHURCHES**
现代的 教堂

现代教堂

[ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] , [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . — [ˌes 'tiː] .
St **.** **André** **,** **built** **between** **1857** **and** **1864** **.** **—** **St** **.**
英石 . 安德烈 , 建造 之间 - 和 - . — 英石 .

圣安德烈教堂建于 1857 年至 1864 年间。

[ˈtɔməs] , [bɪlt] [ɪn] - . — [ˌes ˈtiː] .
Thomas , built in 1847 . — St .
托马斯 , 建造 在 - . — 英石 .

托马斯，建于 1847 年。—圣。

[ˌʒɛnəˈviːɛv] , [bɪlt] [ɪn] - . — [ˌes ˈtiː] .
Geneviève , built in 1877 . — St .
吉纳维芙 , 建造 在 - . — 英石 .

日内瓦，建于 1877 年。—圣。

[kləˈtɪldə] , [bɪlt] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [senˈtenəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv]
Clotilde , built in commemoration of the fourteenth centenary of the baptism of
克洛蒂尔德 , 建造 在 纪念 的 这 第十四 百年纪念 的 这 洗礼 的
[ˈkləuvis] (- - -) . — [ˌes ˈtiː] .
Clovis (496 - 1896) . — St .
克洛维斯 (- - -) . — 英石 .

克洛蒂尔德教堂，为纪念克洛维（496-1896）受洗1400周年而建。——圣

[bɛˈnwɑː][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dʒiːn] [bəpˈtɪst] [diː][lɑː] [sæl] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [tʃɜːrtʃɪz] .
Benoît and St . Jean Baptiste de la Salle are very recent churches .
贝诺伊特 和 英石 . 让 巴蒂斯特 德 拉 萨勒 是 非常 最近的 教堂 .

伯努瓦教堂和圣让巴蒂斯特德拉萨尔教堂是新建的教堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[oʊˈtɛl] [diː] [vɪl]
HÔTEL DE VILLE
酒店 德语 维尔

市政厅

[ðə; ði] [faɪn] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
The fine Hôtel de Ville was commenced in 1627 on the plans of a native
这 美好的 酒店 德 维尔 曾是 开始 在 - 在 这 计划 的 一个 本国的
[ˈɑːrkɪtekt] ,
architect ,
建筑师 ,

这座精美的市政厅始建于1627年，由一位本地建筑师设计。

[dʒiːn] [ˌbɑːˈnɑːm] .
Jean Bonhomme .
让 博诺姆 .

让·博诺姆。

[bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [pəˈvɪliən] , [ðə; ði][meɪn] [fəˈsɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd]
Begun with the left pavilion , the main façade , with the central pavilion and
开始 和 这 左边 亭 , 这 主要的 正面 , 和 这 中央 亭 和
[ɪts] [ˈtaʊər] ,
its tower ,
它是 塔 ,

从左侧的亭子开始，也就是主立面，包括中央亭子及其塔楼。

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ] - .
were completed by 1630 .
是 完全的 经过 - .

于 1630 年完成。

[left] [ˌɪnkəm'pliːt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [raɪt] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - -
Left **incomplete** **for** **nearly** **two** **centuries** **,** **the** **right** **pavilion** **was** **added** **in** **1823** **-**
左边 未完成 为了 几乎 二 几个世纪 , 这 正确的 亭 曾是 额外 在 - -
- [baɪ] - ,
1825 **by** **Serrurier** **,**
- 经过 - ,

右侧展馆在近两个世纪里一直未能完工，直到 1823 年至 1825 年才由塞鲁里耶增建。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
also **an** **architect** **of** **Reims** **.**
还 一个 建筑师 的 兰斯 .

也是兰斯的一位建筑师。

[greɪt] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [bɪ'twiːn]
Great **additions** **and** **new** **buildings** **around** **a** **central** **court** **were** **added** **between**
伟大的 新增内容 和 新的 建筑物 大约 一个 中央 法庭 是 额外 之间
- [ænd; ənd] - .
1875 **and** **1880** **.**
- 和 - .

1875 年至 1880 年间，围绕中央庭院增建了许多大型扩建部分和新建筑。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pedɪmənt] [baɪ] - , [pleɪst] [ɪn] - ,
The **relief** **of** **Louis** **XIII** **in** **the** **central** **pediment** **by** **Milhomme** **,** **placed** **in** **1818** **,**
这 宽慰 的 路易斯 十三 在 这 中央 山墙 经过 - , 放置 在 - ,

中央山墙上的路易十三浮雕由米洛姆创作，于1818年安放。

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [wʌn][baɪ] ['nɪkələs] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
occupies **the** **place** **of** **an** **earlier** **one** **by** **Nicolas** **Jacques** **,**
占据 这 地方 的 一个 早些时候 一 经过 尼古拉斯 雅克 ,

它取代了尼古拉斯·雅克早期的一部作品。

[pleɪst] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
placed **in** **1636** **and** **destroyed** **in** **the** **Revolution** **.**
放置 在 - 和 损毁 在 这 革命 .

建于 1636 年，毁于法国大革命。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
The **building** **contained** **the** **Museum** **and** **Public** **Library** **of** **Reims** **.**
这 建筑 包含 这 博物馆 和 民众 图书馆 的 兰斯 .

该建筑内设有兰斯博物馆和公共图书馆。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [meɪ] [θriː] , - .
Destroyed **by** **fire** **,** **May** **3** **,** **1917** **.**
损毁 经过 火 , 可能 3 , - .

1917年5月3日毁于火灾。

[ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
The **more** **valuable** **books** **of** **the** **library** **,**
这 更多的 有价值的 图书 的 这 图书馆 ,

图书馆里越有价值的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['aːkaivz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] ['elsˌwer] .
and **the** **departmental** **archives** **had** **long** **before** **been** **placed** **in** **safety** **elsewhere** **.**
和 这 部门 档案 有 长的 前 到过 放置 在 安全 别处 .

部门档案早已被妥善保管在其他地方。

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [noʊt]
BUILDINGS **OF** **NOTE**
建筑物 的 笔记

著名建筑

[ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɪz] [kloʊzd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] [fɜ:mi:z] ,

The	Place	Royale	,	begun	in	1757	,	is	closed	on	one	side	by	the	Hôtel	des	Fermes	,
这	地方	皇家	,	开始	在	-	,	是	关闭	在	一	边	经过	这	酒店	德斯	费尔梅斯	,

皇家广场始建于1757年，一侧被费尔姆酒店（Hôtel des Fermes）封闭。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pedɪmənt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] .

a	stately	edifice	with	a	central	pediment	supported	by	columns	.
一个	庄严	大厦	和	一个	中央	山墙	有	经过	列	.

一座庄严的建筑，中央有山墙，由柱子支撑。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] [baɪ] - ,

In	the	centre	of	the	Place	is	a	statue	of	Louis	XV	by	Cartellier	,
在	这	中心	的	这	地方	是	一个	雕像	的	路易斯	十五	经过	-	,

广场中央矗立着卡特利埃创作的路易十五雕像。

[ri'pleisin] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['stætʃu:] [baɪ] [pɪ'gæl] , [i'nɔ:gjureitid] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

replacing	an	earlier	statue	by	Pigalle	,	inaugurated	in	1765	and	destroyed	in	the
替换	一个	早些时候	雕像	经过	皮加勒	,	就职典礼	在	-	和	损毁	在	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

取代了皮加勒于 1765 年落成、在法国大革命中被毁的早期雕像。

[tu:] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [gru:ps] [baɪ] [pɪ'gæl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [sə'vaivd] .

Two	allegorical	groups	by	Pigalle	for	the	pedestal	survived	.
二	寓言式的	团体	经过	皮加勒	为了	这	座	幸存下来	.

皮加勒为底座创作的两组寓言雕塑幸存了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['meɪzən] ['di'i'es] [ˌmju:'zɪʃənz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Maison	des	Musiciens	,	dating	from	the	time	of	St	.	Louis	,
Maison	德斯	音乐家	,	约会	从	这	时间	的	英石	.	路易斯	,

音乐家之家，其历史可以追溯到圣路易时代。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [twɪn] - ['wɪndoʊz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪˌloʊbd]

has	a	remarkable	façade	of	large	twin	-	windows	alternating	with	trilobed
有	一个	卓越	正面	的	大的	双	-	视窗	交替	和	三叶

[nɪtʃiz] [kən'teɪnɪŋ] ['si:tɪd] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ,

niches	containing	seated	statues	of	musicians	,
利基市场	包含	坐着	雕像	的	音乐家	,

它拥有引人注目的外立面，由大型双扇窗与三叶形壁龛交替构成，壁龛内摆放着音乐家坐像。

['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [laɪf] [saɪz] .

larger	than	life	size	.
更大的	比	生活	尺寸	.

比真人大小更大。

['pə:tʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [baɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] - .

Purchased	by	the	city	and	by	public	subscription	in	1905	.
购买	经过	这	城市	和	经过	民众	订阅	在	-	.

1905年由市政府和公众捐款购得。

[ri:mz; ræŋs] [kən'teɪnz] [tu:] ['ʌðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] .

Reims	contains	two	other	dwellings	of	the	XIII	century	.
兰斯	包含	二	其他	住宅	的	这	十三	世纪	.

兰斯还有另外两处建于13世纪的住宅。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['tæmbʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['mɔdə(ː)naizd] [ɪn'tɪriər] ,

A	larger	house	in	the	Rue	de	Tambour	,	with	a	completely	modernized	interior	,
一个	更大的	房子	在	这	后悔	德	鼓	,	和	一个	完全地	现代化	内部的	,

坦布尔街上一栋更大的房子，内部装修完全现代化。

['ɔfɝz] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'per] [ɪn] - . — [ə'nʌðər]

offers	a	façade	of	much	interest	,	notwithstanding	a	repair	in	1832	.	—	Another
优惠	一个	正面	的	很多	兴趣	,	虽然	一个	维修	在	-	.	—	其他

[haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][sɪ'dæn] ,

house	,	in	the	Rue	de	Sedan	,
房子	,	在	这	后悔	德	轿车	,

尽管在 1832 年进行过修缮，但其外观仍然非常引人注目。——另一栋位于塞当街的房子，

[ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑːrtɪzənz] ['dwelɪŋ] ,

is	a	simple	artisan's	dwelling	,
是	一个	简单的	工匠的	住宅	,

这是一个简朴的工匠住所，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] [ɪts] ['geɪbld] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] . —

retaining	almost	intact	its	gabled	façade	of	the	end	of	the	XIII	century	.	—
保留	几乎	完好无损的它是		山墙	正面	的	这	结尾	的	这	十三	世纪	.	—

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

A	Gothic	building	in	the	same	street	,
一个	哥特	建筑	在	这	相同的	街道	,

几乎完整地保留了13世纪末的三角楣立面。——同一条街上的一座哥特式建筑，

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] - ,

transformed	into	a	school	in	1890	,
转变	进入	一个	学校	在	-	,

1890年改建为学校

[riˈteinz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˈviːˈaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sentʃəriz] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]

retains	parts	of	the	XVI	and	XVII	centuries	.	—	A	house	in	the	Rue	de
保留	部分	的	这	十六	和	十七	几个世纪	.	—	一个	房子	在	这	后悔	德

[vɛsəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈviː] ['sentʃəri] ,

Vesle	has	a	façade	of	the	XIV	century	,
韦斯勒	有	一个	正面	的	这	十四	世纪	,

保留了十六、十七世纪的部分建筑风格。——韦斯勒街的一栋房屋拥有十四世纪的立面。

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

destroyed	and	burned	by	the	bombardment	of	September	19	,
损毁	和	烧伤	经过	这	轰击	的	九月	-	,

9月19日炮火摧毁并焚毁

- . — ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

1914	.	—	Fragments	of	the	former	priory	of	St	.	Bernard	remain	in	the
-	.	—	片段	的	这	以前的	普赖尔	的	英石	.	伯纳德	保持	在	这

[seɪm] [striːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [stɔːr] [frʌnt] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [gruː] [ɪz]

same	street	behind	a	modern	store	front	.	—	A	house	in	the	Rue	de	la	Grue	is
相同的	街道	在后面	一个	现代的	店铺	正面	.	—	一个	房子	在	这	后悔	德	拉	格鲁	是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sentʃəri] ;

an	interesting	type	of	the	end	of	the	XVII	century	;
一个	有趣的	类型	的	这	结尾	的	这	十七	世纪	;

1914 年——圣伯纳德修道院的残垣断壁仍然保留在同一条街上，在一家现代商店的门面后面。——格鲁街上的一栋房子是十七世纪末期的一种有趣的建筑类型；

['ruːɪnd] [ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [sep'tembər] - , - .

ruined	in	bombardment	of	September	19	,	1914	.
毁坏	在	轰击	的	九月	-	,	-	.

1914年9月19日炮火中被毁。

[oʊˈtɛl] [diː] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛksˈviː]['sentʃəri] ,

Hôtel	de	Bezannes	,	a	large	dwelling	of	the	middle	of	the	XV	century	,
酒店	德	-	,	一个	大的	住宅	的	这	中间	的	这	十五	世纪	,

贝赞酒店，一座建于15世纪中期的大型住宅，

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bɪlt] [baɪ][piː)'ɛə][diː] - , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

was	probably	built	by	Pierre	de	Bezannes	,	lieutenant	of	the	inhabitants	of
曾是	大概	建造	经过	皮埃尔	德	-	,	中尉	的	这	居民	的

[riːmz; ræŋs] (- - -) ,

Reims	(	1450	-	1467	)	,
兰斯	(	-	-	-	)	,

很可能是由兰斯居民的副官皮埃尔·德·贝赞（1450-1467 年）建造的。

[huːz] [ɑːrmz] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

whose	arms	remain	on	the	buildings	of	the	court	.
谁	武器	保持	在	这	建筑物	的	这	法庭	.

法院大楼上仍保留着其徽章。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] - .

It	became	a	school	in	1901	.
它	成为	一个	学校	在	-	.

它于 1901 年成为一所学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[oʊˈtɛl] [lə] - ,

Hôtel	Le	Vergeur	,
酒店	乐	-	,

勒韦尔热酒店

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][ɔːl] [staɪlz] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

a	large	building	retaining	fragments	of	all	styles	since	the	end	of	the	XIII
一个	大的	建筑	保留	片段	的	全部	风格	自从	这	结尾	的	这	十三

['sentʃəri] . — [ðə; ði]['meɪzən][diː'juː] [lɔːŋ] - - ,

century	.	—	The	Maison	du	Long	-	Vêtu	,
世纪	.	—	这	Maison	杜	长的	-	-	,

一座大型建筑，保留了自13世纪末以来各种风格的碎片。——长袍之家

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['koʊlbɝt] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [hæz; həz][ə; eɪ]

the	birthplace	of	Colbert	,	the	celebrated	minister	of	Louis	XIV	,	has	a
这	出生地	的	科尔伯特	,	这	著名	部长	的	路易斯	十四	,	有	一个

[fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

façade	of	the	middle	ages	,
正面	的	这	中间	年龄	,

路易十四著名大臣科尔伯特的出生地，拥有中世纪风格的外立面。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sentʃəri] . — [ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛksˈviː] ['sentʃəri] , [ɪn]

and	another	of	the	XVII	century	.	—	A	hotel	of	the	XV	century	,	in
和	其他	的	这	十七	世纪	.	—	一个	酒店	的	这	十五	世纪	,	在

[ðə; ði] [ruː] [diː] [puːˈjiː] ,

the	Rue	de	Pouilly	,
这	后悔	德	普伊	,

还有一座十七世纪的建筑。——位于普伊街的一家十五世纪酒店，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['koʊlbərts] .

was	the	dwelling	of	an	uncle	of	Colbert's	.
曾是	这	住宅	的	一个	叔叔	的	科尔伯特的	.

那是科尔伯特一位叔叔的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː] - ;
It is now the house of the Sœurs de l'Espérance ;
它 是 现在 这 房子 的 这 - 德 - ;

现在这里是希望修女会的会所；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [wʌz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] [ɪn] - . — [pəˈvɪliən] [diː]['mwɪrə] , [bɪlt] [baɪ]
a part of the façade was demolished in 1908 . — Pavilion de Muire , built by
一个 部分 的 这 正面 曾是 已拆除 在 - . 一 亭 德 穆尔 , 建造 经过
['nɪkələs] [noʊˈel] ,
Nicolas Noel ,
尼古拉斯 诺埃尔 ,

1908年，部分立面被拆除。——缪尔亭，由尼古拉斯·诺埃尔建造

[lɔːrd][ʌv; əv]['mwɪrə] , [tɔːrdz] - ,
lord of Muire , towards 1565 ,
主 的 穆尔 , 向 - ,

穆尔领主，约1565年

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [oʊ'tɛl] [diː]
a remarkable structure in the style of Henri III . — Hôtel de
一个 卓越 结构 在 这 风格 的 亨利 三、 . 一 酒店 德
- [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˈviːˈaɪ] ['sentʃəri] ,
Montlaurent of the XVI century ,
- 的 这 十六 世纪 ,

一座风格独特的建筑，具有亨利三世的特色——十六世纪的蒙洛朗府邸。

[hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɪriər] ['ɪntrəst] ,
has lost much of its interior interest ,
有 丢失的 很多 的 它是 内部的 兴趣 ,

已经失去了大部分内在趣味性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔfɚz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌdekə'reɪʃn] . — [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [sæl] ,
but the court offers some of the primitive decoration . — Hôtel de la Salle ,
但 这 法庭 优惠 一些 的 这 原始 装饰 . 一 酒店 德 拉 萨勒 ,

但庭院里保留了一些原始的装饰。——拉萨尔酒店

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [diː][lɑː] [sæl] ,
the birthplace of J . B . de la Salle ,
这 出生地 的 J . B . 德 拉 萨勒 ,

JB de la Salle 的出生地

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]
is one of the most beautiful types of domestic Renaissance architecture in
是 一 的 这 最多 美丽的 类型 的 国内的 复兴 建筑学 在
[riːmz; ræŋs] ;
Reims ;
兰斯 ;

它是兰斯最美丽的文艺复兴时期民居建筑类型之一；

[ðə; ði] [fəˈsɑːd] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - . — ['kuːr]
the façade bears the date 1545 . — Cour
这 正面 熊 这 日期 - . 一 法院

正面标有1545年的字样。——法院

- [hæz; həz][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˈviːˈaɪ] ['sentʃəri] . — [oʊ'tɛl]
Mopinot has a portico of the XVI century . — Hôtel
- 有 一个 门廊 的 这 十六 世纪 . 一 酒店

莫皮诺酒店拥有一个十六世纪的门廊。——酒店

- [diː][prɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] ;
Thiret de Prin was built under Henri IV ;
- 德 打印 曾是 建造 在下面 亨利 第四 ;

Thiret de Prin 建于亨利四世时期；

['riʃəluː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][riːmz; ræŋs][ɪn] - . — ['meɪzən][diː]

Richelieu	**lived**	**in**	**this**	**building**	**during**	**his**	**sojourn**	**in**	**Reims**	**in**	**1641**	**.**	**—**	**Maison**	**de**
黎塞留	居住地	在	这	建筑	期间	他的	旅居	在	兰斯	在	-	.	—	Maison	德

- [diː][riːmz; ræŋs] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - . — ['meɪzən][diː][dʒiːn] - ,

l'Ecu	**de**	**Reims**	**bears**	**the**	**date**	**1652**	**.**	**—**	**Maison**	**de**	**Jean**	**Maillefer**	**,**
-	德	兰斯	熊	这	日期	-	.	—	Maison	德	让	-	,

黎塞留于1641年在兰斯逗留期间居住在这座建筑中。——兰斯爱居之家（Maison de l'Ecu de Reims）的建造日期为1652年。——让·迈勒费尔之家（Maison de Jean Maillefer）

[bɪlt] [ɪn] - . — [oʊ'tɛl] - [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

built	**in**	**1651**	**.**	**—**	**Hôtel**	**Lagoille**	**de**	**Courtagnon**	**has**	**a**	**façade**	**of**	**the**	**XVII**
建造	在	-	.	—	酒店	-	德	-	有	一个	正面	的	这	十七

['sentʃəri] . — [oʊ'tɛl] ['roʊʒjɔ̃] ,

century	**.**	**—**	**Hôtel**	**Rogier**	**,**
世纪	.	—	酒店	罗吉尔	,

建于 1651 年。—Hôtel Lagoille de Courtagnon 拥有十七世纪的外观。—Hôtel Rogier，

[bɪlt] [tɔːrdz] - ; [soʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] , [ɪn]['dʒænjueri] ,

built	**towards**	**1750**	**;**	**sold**	**at**	**public**	**auction**	**,**	**in**	**January**	**,**
建造	向	-	;	卖	在	民众	拍卖	,	在	一月	,

建于1750年左右；于1月份公开拍卖售出。

- . — [tuː] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛks'viː]

1914	**.**	**—**	**Two**	**wooden**	**houses**	**with**	**pointed**	**gables**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**XV**
-	.	—	二	木制的	房屋	和	尖	山墙	的	这	结尾	的	这	十五

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

1914年——两座建于15世纪末的尖顶木屋

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['diː'iː'es] [mɑːr'ʃeɪz] . — [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn]

are	**in**	**the**	**Place**	**des**	**Marchés**	**.**	**—**	**An**	**inscription**	**on**
是	在	这	地方	德斯	市场	.	—	一个	题词	在

位于市场广场。——铭文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː][lɑː]['meɪzən] - [ruːʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒiːn]

the	**Hôtel**	**de**	**la**	**Maison**	**-**	**Rouge**	**states**	**that**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**of**	**Jeanne**
这	酒店	德	拉	Maison	-	胭脂	各州	那	这	父亲	和	母亲	的	珍妮

[dɑːrk] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [ɪn] - ,

d'Arc	**were**	**lodged**	**in**	**this**	**building**	**at**	**public**	**expense**	**in**	**1429**	**,**
圣女贞德	是	已提交	在	这	建筑	在	民众	费用	在	-	,

红屋酒店记载，1429年，圣女贞德的父母曾由公共资金住在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

at	**the**	**coronation**	**of**	**Charles**	**VII**	**.**
在	这	加冕礼	的	查尔斯	七	.

在查理七世的加冕典礼上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪn] - . — [ðə; ði] - ['di'i'es]['eɪmɪs][diː'ju] [vjuː]

It	was	then	known	as	the	Ane	Rayé	.	—	The	Société	des	Amis	du	Vieux
它	曾是	然后	已知	作为	这	一个	-	.	—	这	-	德斯	阿米斯	杜	老城

[riːmz; ræŋs] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Reims	maintained	an	extensive	collection	of	objects	relating	to
兰斯	维持	一个	广泛的	收藏	的	对象	相关	到

[riːmz; ræŋs][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [oʊ'tɛl] - .

Reims	in	the	former	Hôtel	Coquebert	.
兰斯	在	这	以前的	酒店	-	.

当时它被称为 Ane Rayé。——旧兰斯之友协会在前科克贝尔酒店 (Hôtel Coquebert) 保存了大量与兰斯相关的物品。

[ðə; ði] [pɔːrt] [diː][mɑːrz] , [ə; eɪ]['roʊmən] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	Porte	de	Mars	,	a	Roman	triumphal	arch	of	three	arches	,
这	波特	德	火星	,	一个	罗马	凯旋的	拱	的	三	拱门	,

战神门，一座由三个拱门组成的罗马凯旋门，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ɪn][riːmz; ræŋs] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['roʊmən] [taɪmz] .

is	the	most	considerable	monument	in	Reims	dating	from	Roman	times	.
是	这	最多	大量	纪念碑	在	兰斯	约会	从	罗马	时代	.

是兰斯最重要的古迹，其历史可以追溯到罗马时代。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz]

EDUCATIONAL	BUILDINGS
教育	建筑物

教育建筑

[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] .

Grand	Séminaire	,	occupies	the	buildings	of	the	former	abbey	of	St	.	Denis	.
盛大	研讨会	,	占据	这	建筑物	的	这	以前的	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

大修道院位于原圣丹尼斯修道院的建筑群内。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɑːrts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ;

The	original	parts	are	of	the	time	of	Louis	XV	;
这	原来的	部分	是	的	这	时间	的	路易斯	十五	;

原件是路易十五时期的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['semɪneri] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	were	considerably	modified	and	added	to	in	1822	,	when	the	seminary	took	possession	of	them	.
他们	是	相当	修改的	和	额外	到	在	-	,	什么时候	这	神学院	采取	拥有	的	他们	.

1822 年，神学院接管这些建筑后，对它们进行了相当大的修改和扩建。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ]['di'i'es] [boʊz] - [aːts] , [iˈnɔːgjureitid] [ɪn] - .

It	later	served	as	the	Musée	des	Beaux	-	Arts	,	inaugurated	in	1913	.
它	之后	服务	作为	这	博物馆	德斯	美男子	-	艺术	,	就职典礼	在	-	.

后来这里成为了美术博物馆，于 1913 年落成。

[ðə; ði] [ˌliː'seɪ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] ,

The	Lycée	occupies	the	buildings	of	the	University	or	college	founded	by	the	Cardinal	of	Lorraine	in	the	XVI	century	,
这	高中	占据	这	建筑物	的	这	大学	或者	大学	创立	经过	这	红衣主教	的	洛林	在	这	十六	世纪	,

这所中学坐落于16世纪洛林红衣主教创立的大学或学院的建筑内。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .

and	rebuilt	in	1676	.
和	重建	在	-	.

并于 1676 年重建。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [kɔːrt] , [hæf] [wʊd] , [hæf] ['meɪsənri] ,
Although greatly changed , the interior court , half wood , half masonry ,
虽然 非常 已更改 , 这 内部的 法庭 , 一半 木头 , 一半 石工 ,

尽管变化很大，但内院仍然保留着一半木质、一半砖石的结构。

[ri'teinz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ] ['sentʃəri] .
retains the original aspect of the XVI century .
保留 这 原来的 方面 的 这 十六 世纪 .

保留了十六世纪的原貌。

[mʌtʃ] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
Much new construction was added at the end of the last century .
很多 新的 建造 曾是 额外 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 .

上世纪末期新增了许多建筑。

['hɒspɪtlz]
HOSPITALS
医院

医院

[oʊ'tɛl] - [djuː] [['sɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l]] , ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['hɪnkˌmɑːr][ɪn] - , [wʌz; wəz]
Hôtel - Dieu [Civil Hospital] , founded by archbishop Hincmar in 848 , was
酒店 - 上帝 [民用 医院] , 创立 经过 大主教 欣克马尔 在 - , 曾是
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
transferred to the
转移 到 这

圣母医院（Hôtel-Dieu，又称民用医院），由大主教欣克马尔于848年创立，后被移交给……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['rɛmi] [ɪn] - .
buildings of the abbey of St . Remi in 1827 .
建筑物 的 这 修道院 的 英石 . 雷米 在 - .

1827 年圣雷米修道院的建筑。

[rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [fjuː] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Repaired and rebuilt at various times , they retain few vestiges of the middle
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这些建筑曾多次修缮和重建，如今已很少保留中世纪的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [rɪ'nuːd] ['æftər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] - .
They were partly renewed after a fire in 1774 .
他们 是 部分 更新 后 一个 火 在 - .

1774 年的一场大火后，它们得到了部分重建。

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - . — [ˌhɑːpɪ'tɑːl]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]
Burned in the bombardment of August 13 , 1916 . — Hôpital General , occupies the
['fɔːrmər] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
former college of the Jesuits ,
以前的 大学 的 这 耶稣会士 ,

在1916年8月13日的炮火中被烧毁——总医院，位于原耶稣会学院旧址。

[ðə; ði]['oʊldər][pɑːrts] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] .
the older parts dating from the XVII century .
这 老 部分 约会 从 这 十七 世纪 .

较古老的部分可以追溯到17世纪。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['laɪbreri] , [naʊ] [ðə; ði]['lɪnɪn] [ru:m] , [ɪz][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mæg'nɪfɪsns]

The	former	library	,	now	the	linen	room	,	is	an	apartment	of	some	magnificence
这	以前的	图书馆	,	现在	这	亚麻布	房间	,	是	一个	公寓	的	一些	壮丽

.

:

.

以前的图书馆，现在是亚麻布房，是一间相当豪华的公寓。

[ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɔinz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɔ:ris] . — [ˌhɑ:pɪ'tɑ:l][ˌes 'ti:] . - , [ɔ:r][hoʊm][fɔ:r; fər]

It	adjoins	the	church	of	St	.	Maurice	.	—	Hôpital	St	.	Marcoul	,	or	home	for
它	相邻	这	教会	的	英石	.	莫里斯	.	—	医院	英石	.	-	,	或者	家	为了

[ɪn'kjʊərəbl] ,

incurables	,
不治之症	,

它毗邻圣莫里斯教堂。——圣马库尔医院，或称绝症患者之家

[deɪts] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪn] - , - [ænd; ənd] - . —

dates	from	about	1650	;	it	was	added	to	in	1651	,	1869	and	1873	.	—
日期	从	关于	-	;	它	曾是	额外	到	在	-	,	-	和	-	.	—

['meɪzən][di:] [rɪ'treɪt] ,

Maison	de	Retraite	,
Maison	德	撤退	,

始建于约1650年；分别于1651年、1869年和1873年进行了扩建。——Maison de Retraite

[ə; eɪ]['mɑ:dərn][faʊn'deɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [bɪ'kwests] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɪfts] .

a	modern	foundation	due	to	bequests	and	munificent	gifts	.
一个	现代的	基础	到期的	到	遗赠	和	优厚	礼物	.

由于遗赠和慷慨捐赠，该基金会得以现代化发展。

['ʌðər] ['bɪldɪŋz]

OTHER	BUILDINGS
其他	建筑物

其他建筑物

['pæleɪ][di:]['dʒʌstɪs] , [bɪlt] [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊ'tɛl] [dju:] ;

Palais	de	Justice	,	built	in	1845	,	on	the	site	of	the	old	Hôtel	Dieu	;
宫殿	德	正义	,	建造	在	-	,	在	这	地点	的	这	老的	酒店	上帝	;

司法宫建于 1845 年，位于原 Hôtel Dieu 医院旧址上；

[ə; eɪ] [nu:] [fə'sɑ:d] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] . — [teɪ'ɑ:trə] , [bɪlt] [bɪ'twi:n] - - - . —

a	new	façade	was	recently	added	.	—	Théâtre	,	built	between	1866	-	1873	.	—
一个	新的	正面	曾是	最近	额外	.	—	剧院	,	建造	之间	-	-	-	.	—

['ʃɑ:mbreɪ] [di:] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['fɔ:rmər] [oʊ'tɛl] [ˌkli:'koʊ] - [pɑ:nsɑ:rdɪn] ,

Chambre	de	Commerce	occupies	the	former	Hôtel	Clicquot	-	Ponsardin	,
尚布尔	德	商业	占据	这	以前的	酒店	凯歌	-	庞萨尔丹	,

最近新增了一个新的立面。——剧院建于1866年至1873年间。——商会占据了原克利科-庞萨尔丹酒店。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

in	the	style	of	Louis	XVI	.
在	这	风格	的	路易斯	十六	.

路易十六风格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs]

The	Destructions	of	the	Buildings	of	Reims
这	破坏	的	这	建筑物	的	兰斯

兰斯建筑物的损毁

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

While	**the**	**material**	**for**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**buildings**	**of**
尽管	这	材料	为了	一个	民意调查	的	这	破坏	的	这	建筑物	的

[ri:mz; ræŋs][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Reims	**is**	**not**	**yet**	**available**	**,**
兰斯	是	不是	然而	可用的	,

虽然目前还没有关于兰斯市建筑物损毁情况的调查资料，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði]

the	**following**	**notes**	**may**	**be**	**found**	**of**	**interest**	**in**	**forming**	**a**	**judgment**	**on**	**the**
这	下列的	笔记	可能	是	成立	的	兴趣	在	成型	一个	判断	在	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

effects	**of**	**the**	**bombardment**	**,**
效果	的	这	轰击	,

以下几点说明或许有助于判断轰炸的影响，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪlətəri] ['ju:sləsnəs] .

and	**its**	**military**	**uselessness**	**.**
和	它是	军队	无用性	.

以及它在军事上的无用性。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkəm'pli:t] , [fɔ:r; fər] ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti][hæz; həz] [bɪn]

The	**record**	**is**	**manifestly**	**incomplete**	**,**	**for**	**practically**	**the**	**entire**	**city**	**has**	**been**
这	记录	是	显然	未完成	,	为了	几乎	这	全部的	城市	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

记录显然不完整，因为实际上整个城市都已被摧毁。

[ðə; ði] CATHEDRAL1914

THE	**CATHEDRAL1914**
这	CATHEDRAL1914

大教堂1914

[sep'tembər] [fɔ:r] .

September	**4**	**.**
九月	4	.

9月4日。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bɑ:m]

The	**window**	**glass**	**in**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**north**	**transept**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**bomb**
这	窗户	玻璃	在	这	走道	的	这	北	横隔	曾是	破碎的	经过	一个	炸弹

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:t] .

falling	**in**	**the**	**adjoining**	**street**	**.**
坠落	在	这	相邻的	街道	.

北耳堂过道的窗户玻璃被隔壁街道上落下的炸弹震碎了。

['ʌðər] ['ʃɛlz] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Other	**shells**	**fell**	**directly**	**on**	**the**	**cathedral**	**,**	**striking**	**the**	**gable**	**of**	**the**	**north**
其他	贝壳	跌倒	直接地	在	这	大教堂	,	引人注目	这	山墙	的	这	北

['trænsept] ;

transept	**;**
横隔	;

其他炮弹直接落在大教堂上，击中了北耳堂的山墙；

[ðə; ði] ['ʌpər] [neɪv] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [pɪrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentrəl]

the	**upper**	**nave**	**windows**	**were**	**pierced**	**,**	**and**	**the**	**rose**	**window**	**over**	**the**	**central**
这	上	中殿	视窗	是	穿孔	,	和	这	玫瑰	窗户	超过	这	中央

[west] ['pɔ:rtl] .

west	**portal**	**.**
西方	门户网站	.

上层中殿的窗户被凿开，中央西侧入口上方的玫瑰窗也被凿开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtl] ['stætʃu:z] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**portal**	**statues**	**,**	**including**	**the**	**Virgin**	**of**	**the**	**group**	**of**	**the**
一些	的	这	门户网站	雕像	,	包括	这	处女	的	这	团体	的	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

Visitation	**,**
探视	,

一些入口处的雕像，包括圣母访亲群像中的圣母像，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɔ:rtʃ] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

and	**an**	**apostle**	**of**	**the**	**south**	**porch**	**were**	**broken**	**.**
和	一个	使徒	的	这	南	门廊	是	破碎的	.

南门廊的一位使徒被打碎了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd]['maɪnər]['ɪndʒəriz] .

There	**were**	**various**	**external**	**indications**	**of**	**projectiles**	**and**	**minor**	**injuries**	**.**
那里	是	各种各样的	外部的	症状	的	抛射物	和	次要的	受伤	.

身上有多种外部迹象表明曾被弹丸击中或受过轻微伤。

[sep'tembər] - .

September	**17**	**.**
九月	-	.

9月17日。

[θri:] ['ʃɛlz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['gæləri] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	**shells**	**fell**	**on**	**the**	**cathedral**	**,**	**striking**	**the**	**stone**	**gallery**	**and**	**roof**	**of**	**the**
三	贝壳	跌倒	在	这	大教堂	,	引人注目	这	石头	画廊	和	屋顶	的	这

[nɔ:rθ] ['trænsept] ;

north	**transept**	**;**
北	横隔	;

三枚炮弹落在大教堂上，击中了北耳堂的石砌走廊和屋顶；

[ðə; ði] [ʃə'veɪ] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['sɪmələr]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

the	**chevet**	**was**	**subjected**	**to**	**similar**	**injury**	**,**	**and**	**the**	**glass**	**of**	**the**	**choir**
这	雪佛特	曾是	受	到	相似的	受伤	,	和	这	玻璃	的	这	唱诗班

['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

chapel	**windows**	**was**	**destroyed**	**.**
教堂	视窗	曾是	损毁	.

后殿也遭受了类似的破坏，唱诗班小教堂的窗户玻璃被砸碎了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[sep'tembər] - .

September	**18**	**.**
九月	-	.

9月18日。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɛlz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

Thirteen	**shells**	**fell**	**on**	**the**	**cathedral**	**.**
十三	贝壳	跌倒	在	这	大教堂	.

十三枚炮弹落在了大教堂上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['trænsept][wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

The	**windows**	**of**	**the**	**south**	**aisle**	**of**	**the**	**nave**	**to**	**the**	**transept**	**were**	**broken**	**,**
这	视窗	的	这	南	走道	的	这	中殿	到	这	横隔	是	破碎的	,

中殿南侧走廊通往耳堂的窗户破了。

['meni] ['bi:ɪŋ] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [glæs] .

many	**being**	**emptied**	**of**	**their**	**ancient**	**glass**	**.**
许多	存在	清空	的	他们的	古老的	玻璃	.

许多古老的玻璃杯都被清空了。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]['loʊər][pɑːrts] ,

The	buttresses	on	the	south	side	were	mutilated	in	their	lower	parts	,
这	扶壁	在	这	南	边	是	残缺	在	他们的	降低	部分	,

南侧的扶壁下部遭到严重破坏。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] ['broʊkən][ɔːf][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

and	many	of	the	pinnacles	broken	off	or	destroyed	.
和	许多	的	这	巅峰	破碎的	离开	或者	损毁	.

许多山峰断裂或损毁。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [nɔːrθ] ['trænsept][wʌz; wəz]

The	flying	buttress	at	the	angle	of	the	choir	and	north	transept	was
这	飞行	支持	在	这	角度	的	这	唱诗班	和	北	横隔	曾是

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

唱诗班席位与北耳堂交汇处的飞扶壁完全被摧毁。

[ðə; ði] [stoʊn] ['gæləri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ruːf] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn] ['meni]

The	stone	gallery	surrounding	the	base	of	the	nave	roof	was	ruined	in	many
这	石头	画廊	周围	这	根据	的	这	中殿	屋顶	曾是	毁坏	在	许多

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

环绕中殿屋顶底部的石砌廊道多处损毁。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [kri'eɪtɪd] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [broʊk]

and	parts	of	it	thrown	onto	the	roof	created	other	injuries	and	broke
和	部分	的	它	抛掷	到	这	屋顶	创建	其他	受伤	和	打破

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

其中一部分被扔到屋顶上，造成其他人员受伤，并打破了窗户。

[sep'tembər] - .

September	19	.
九月	-	.

9月19日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

The	day	of	the	fire	.
这	天	的	这	火	.

火灾发生的那天。

[ˌsɪks'tiːn] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] .

Sixteen	shells	on	the	cathedral	,	one	on	the	summit	of	the	north	tower	.
十六	贝壳	在	这	大教堂	,	一	在	这	首脑	的	这	北	塔	.

大教堂上有十六枚贝壳，北塔顶上有一枚。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] :

At	2	:
在	2	:

2点

- [piː] . [em] . ([ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts]) [æn; ən] [ɪn'sendieri] [bɑːm] [set]

30	P	.	M	.	(	the	exact	hour	varies	in	different	accounts	)	an	incendiary	bomb	set
-	P	.	M	.	(	这	精确的	小时	变化	在	不同的	账户	)	一个	燃烧的	炸弹	放

[ə'faɪr][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [i'rektid] [ɪn] [meɪ] ,

afire	the	scaffolding	erected	in	May	,
着火	这	脚手架	竖立	在	可能	,

下午3点30分（具体时间因不同说法而异），一枚燃烧弹引燃了5月份搭建的脚手架。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] .
1913 , for the repair of this tower .
- , 为了 这 维修 的 这 塔 .

1913年，用于修缮这座塔楼。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [kə'tæstrəfi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] .
Although not the first catastrophe , it was the most serious .
虽然 不是 这 第一的 灾难 , 它 曾是 这 最多 严肃的 .

虽然这不是第一次灾难，但却是最严重的一次。

[ðə; ði]['faɪər] [spred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːf] ,
The fire spread with great rapidity , the great roof ,
这 火 传播 和 伟大的 快速 , 这 伟大的 屋顶 ,

火势蔓延迅速，巨大的屋顶，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli]
with its magnificent internal woodwork of the fifteenth century , was wholly
和 它是 壮丽 内部的 木工 的 这 第十五 世纪 , 曾是 完全
[kən'sʊmd] .
consumed .
消耗 .

这座建筑及其十五世纪精美绝伦的内部木工都被完全烧毁了。

[ðə; ði] " ['kloʊʃər] - [-] " , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
The " Clocher à l'Ange " , at the furthest extremity of the roof , and which
这 " 钟形罩 - 天使 " , 在 这 最远 末端 的 这 屋顶 , 和 哪个
['deɪtɪd][frʌm; frəm] - , [fel] .
dated from 1485 , fell .
日期 从 - , 跌倒 .

位于屋顶最远端的"天使钟楼"（建于 1485 年）倒塌了。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['eɪndʒl] ['fɔːrmərli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [rɪ'muːvd]
Its name was derived from a copper angel formerly on the summit , removed
它是 姓名 曾是 衍生的 从 一个 铜 天使 以前 在 这 首脑 , 已移除
[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] - .
for security in 1860 .
为了 安全 在 - .

它的名字来源于山顶上曾经矗立的一个铜天使雕像，该雕像于 1860 年因安全原因被移除。

[ðə; ði]['kærəlɑːn][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] ,
The carillon on the low tower at the crossing of the nave and transept ,
这 钟琴 在 这 低的 塔 在 这 过境 的 这 中殿 和 横隔 ,

位于中殿和耳堂交叉处的低塔上的钟琴

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][diː]
and which had been re - established by the Académie Nationale de
和 哪个 有 到过 关于 - 已确立的 经过 这 学院 国民 德
[riːmz; ræŋs] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
Reims , was destroyed .
兰斯 , 曾是 损毁 .

后来由兰斯国家学院重建的学院被毁。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Much of the old glass in the upper windows , dating from the
很多 的 这 老的 玻璃 在 这 上 视窗 , 约会 从 这

楼上窗户中的许多旧玻璃，可以追溯到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

thirteenth	century	,	was	destroyed	,	as	well	as	much	of	the	external
第十三	世纪	,	曾是	损毁	,	作为	出色地	作为	很多	的	这	外部的

['skʌlptʃər] .

sculpture	.
雕塑	.

十三世纪时，这座建筑连同大部分外部雕塑都被摧毁了。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['veri] [greɪv] .

The	internal	injuries	were	also	very	grave	.
这	内部的	受伤	是	还	非常	严重	.

内伤也十分严重。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

The	cathedral	was	filled	with	straw	,
这	大教堂	曾是	已填	和	稻草	,

大教堂里堆满了稻草。

[ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz]

requisitioned	by	the	German	command	for	the	use	of	wounded	German	soldiers
征用	经过	这	德语	命令	为了	这	使用	的	受伤	德语	士兵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

it	was	proposed	to	place	within	the	church	,
它	曾是	建议的	到	地方	之内	这	教会	,

德军指挥部征用该物品供受伤的德军士兵使用，并提议将其放置在教堂内。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli]['teɪkən][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ;

but	who	were	only	taken	there	after	the	evacuation	;
但	WHO	是	仅有的	已采取	那里	后	这	疏散	;

但他们都是在疏散之后才被带到那里的;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

some	of	them	lost	their	lives	in	the	fire	.
一些	的	他们	丢失的	他们的	生活	在	这	火	.

他们中有些人在火灾中丧生。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	greater	part	of	the	interior	furniture	was	destroyed	,	including	the
这	更大的	部分	的	这	内部的	家具	曾是	损毁	,	包括	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

eighteenth	century	woodwork	of	the	choir	,
第十八	世纪	木工	的	这	唱诗班	,

大部分室内家具被毁，包括十八世纪唱诗班的木制家具。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'pɪskəpəl] [θroʊn] .

together	with	the	stalls	and	the	archiepiscopal	throne	.
一起	和	这	摊位	和	这	大主教	王座	.

与摊位和主教宝座一起。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks][wʌz; wəz][lɔːst] .

A	tapestry	of	the	coronation	of	Charles	X	was	lost	.
一个	挂毯	的	这	加冕礼	的	查尔斯	X	曾是	丢失的	.

一幅描绘查理十世加冕礼的挂毯遗失了。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skʌlptʃərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər]

The	remarkable	sculptures	surrounding	the	interior	of	the	nave	doorway	were
这	卓越	雕塑	周围	这	内部的	的	这	中殿	门口	是

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

环绕中殿入口内部的精美雕塑已遭损毁。

[sep'tembər] - .
September **24** **.**
九月 - .

9月24日。

[θri:] [bɑ:mz] [strʌk] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ]
Three **bombs** **struck** **the** **cathedral** **,** **one** **of** **which** **fell** **on** **the** **vault** **of** **the** **crossing**
三 炸弹 击 这 大教堂 , 一 的 哪个 跌倒 在 这 金库 的 这 过境
,
,
,

三枚炸弹击中了大教堂，其中一枚落在了十字交叉处的拱顶上。

['bɛrd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sep'tembər] - .
bared **by** **the** **fire** **of** **September** **19** **.**
裸露 经过 这 火 的 九月 - .

9月19日的大火暴露了这一切。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði][θɜ:rd] ['bʌtrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
One **struck** **the** **third** **buttress** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **nave** **.**
一 击 这 第三 支持 在 这 南 边 的 这 中殿 .

其中一枚炮弹击中了中殿南侧的第三根扶壁。

[ɑ:k'toʊbər] - .
October **12** **.**
十月 - .

10月12日。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kælɪbər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'veɪ] ,
A **bomb** **of** **large** **calibre** **fell** **on** **the** **high** **gallery** **of** **the** **chevet** **,**
一个 炸弹 的 大的 口径 跌倒 在 这 高的 画廊 的 这 雪佛特 ,

一枚大口径炸弹落在了后殿的高层走廊上。

['ruinɪŋ] [eɪt] ['mi:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'keidiŋ] .
ruining **eight** **metres** **of** **the** **arcading** **.**
毁坏 八 米 的 这 街机游戏 .

毁坏了八米长的拱廊。

[tu:] ['gɑ:gɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'veɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [ɔ:f] .
Two **gargoyles** **of** **the** **chevet** **were** **broken** **off** **.**
二 石像鬼 的 这 雪佛特 是 破碎的 离开 .

后殿的两个石像鬼被折断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰斯轰炸(The Bombardment of Reims)
第5/5页

[ɑːkˈtoʊbər] - .
October 13 .
十月 - .

10月13日。

[ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][θriː][piː] . [em] .
A shell fell on the north side of the cathedral at 3 P . M .
一个 壳 跌倒 在 这 北 边 的 这 大教堂 在 3 P . M .

下午3点，一枚炮弹落在大教堂北侧。

[noʊˈvembər] - .
November 11 .
十一月 - .

11月11日。

[ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [enˈveləpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
A bomb fell near the cathedral , enveloping it in thick clouds of smoke .
一个 炸弹 跌倒 靠近 这 大教堂 , 包围 它 在 厚的 云 的 抽烟 .

一枚炸弹落在大教堂附近，将其笼罩在浓浓的烟雾之中。

[noʊˈvembər] - .
November 12 .
十一月 - .

11月12日。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [diˈmɔliʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈveɪ] ,
A shell exploded on the roof , demolishing a pinnacle on the south side of the chevet ,
一个 壳 爆炸了 在 这 屋顶 , 拆除 一个 巅峰 在 这 南 边 的 这 雪佛特 ,

一枚炮弹在屋顶爆炸，炸毁了后殿南侧的一个尖顶。

[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈskʌlptʃərz] .
and damaging some sculptures .
和 损害 一些 雕塑 .

并损坏了一些雕塑。

[ˈʃræpnəl] [fel] [wɪˈðɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .
Shrapnel fell within near the high altar .
弹片 跌倒 之内 靠近 这 高的 坛 .

弹片落在了主祭坛附近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[noʊˈvembər] - .
November 22 .
十一月 - .

11月22日。

[tuː] [ˈʃɛlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] , [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] . -
Two shells fell on the superstructure , accomplishing no great harm . 1915
二 贝壳 跌倒 在 这 上层建筑 , 完成 不 伟大的 伤害 . -

两枚炮弹落在上层建筑上，但没有造成太大损害。1915年

['februeri] - .
February **26** **.**
二月 - .

2月26日。

[tuː] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Two **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.**
二 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 .

两枚炮弹落在了大教堂上。

[mɑːrtʃ] - .
March **28** **.**
行进 - .

3月28日。

[ə; eɪ] ['taubi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æps] .
A **Taube** **dropped** **a** **bomb** **on** **the** **cathedral** **apse** **.**
一个 陶布 掉落 一个 炸弹 在 这 大教堂 后殿 .

一架陶布轰炸机向大教堂后殿投掷了一枚炸弹。

[dʒuːn][wʌn] .
June **1** **.**
六月 1 .

6月1日

[ðə; ði] " [kə'mjuːˌnɪˌkeɪ] [ə'fɪsjɛl] " [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [fɔːr; fər][θriː][piː] . [em] . , [sez] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
The **"** **Communiqué** **Officiel** **"** **of** **this** **date** **,** **for** **3** **P** **.** **M** **.** **,** **says** **the** **cathedral**
这 " 公报 官方 " 的 这 日期 , 为了 3 P . M . , 说道 这 大教堂
[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [bɔm'bɑːdid] .
was **particularly** **bombarded** **.**
曾是 特别 轰炸 .

当天下午 3 点发布的"官方公报"称，大教堂遭到了特别猛烈的轰炸。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .
This **is** **not** **mentioned** **in** **the** **local** **reports** **.**
这 是 不是 提及 在 这 当地的 报告 .

当地报道中没有提及此事。

[dʒuːn] - .
June **15** **.**
六月 - .

6月15日。

['sevrəl] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . -
Several **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.** **1917**
一些 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 . -

1917年，数枚炮弹落在大教堂上。

['eɪprəl] - .
April **15** **.**
四月 - .

4月15日。

- ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
15 **shells** **fell** **on** **the** **cathedral** **.**
- 贝壳 跌倒 在 这 大教堂 .

15枚炮弹落在了大教堂上。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ruːɪnd] .
The **chapel** **of** **the** **Cardinal** **ruined** **.**
这 教堂 的 这 红衣主教 毁坏 .

红衣主教小教堂已成废墟。

['eɪprəl] - . - ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
April 19 . 20 shells on the cathedral .
四月 - . - 贝壳 在 这 大教堂 .

4月19日。大教堂上空有20枚炮弹。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] , [vɔːlts] [ænd; ənd]['trænsept]['ɪndʒərd] .
The north tower , vaults and transept injured .
这 北 塔 , 金库 和 横隔 受伤 .

北塔、拱顶和耳堂受损。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][ɑːn]['eɪprəl] - ([ˌtuː'tuː] ['ʃɛlz]) , ['eɪprəl] -
The cathedral was subjected to other injuries on April 20 (2 shells) , April 21
这 大教堂 曾是 受 到 其他 受伤 在 四月 - (2 贝壳) , 四月 -
([eɪt] ['ʃɛlz]) ,
(8 shells) ,
(8 贝壳) ,

大教堂在4月20日（2枚炮弹）和4月21日（8枚炮弹）还遭受了其他破坏。

['eɪprəl] - ([θriː] ['ʃɛlz]) , ['eɪprəl] - [ænd; ənd]['eɪprəl] - .
April 22 (3 shells) , April 23 and April 24 .
四月 - (3 贝壳) , 四月 - 和 四月 - .

4月22日（3个贝壳）、4月23日和4月24日。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'veɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɜːrt][ɑːn]
The angle of the south transept and the chevet was particularly hurt on
这 角度 的 这 南 横隔 和 这 雪佛特 曾是 特别 伤害 在
[ðə; ði] [deɪt] [læst] [neɪmd] .
the date last named .
这 日期 最后的 命名 .

在最后提到的日期，南耳堂和后殿的夹角受损尤为严重。

['pæleɪ] -
PALAIS ARCHIÉPISCOPAL
宫殿 -

大主教宫

[bəːnd] [ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
Burned on September 19 , 1914 , in which the cathedral was so seriously injured .
烧伤 在 九月 - , - , 在 哪个 这 大教堂 曾是 所以 严重地 受伤 .

1914年9月19日发生火灾，大教堂严重受损。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
The building was almost wholly destroyed .
这 建筑 曾是 几乎 完全 损毁 .

这座建筑物几乎完全被摧毁了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][lɔːst][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [glæs] .
The chapel lost its roof and glass .
这 教堂 丢失的 它是 屋顶 和 玻璃 .

小教堂的屋顶和玻璃都掉了。

[ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The library and collections of the
这 图书馆 和 收藏 的 这

图书馆和藏品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ˌɑːkə'dɛmiː] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][diː][riːmz; ræŋs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɜːr; wər]
Académie **Nationale** **de** **Reims** **,** **which** **were** **housed** **in** **the** **palace** **,** **were**
学院 国民 德 兰斯 , 哪个 是 房屋 在 这 宫殿 , 是
[lɔːst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [kə'lekʃənz] ,
lost **,** **together** **with** **the** **archeological** **collections** **,**
丢失的 , 一起 和 这 考古学 收藏 ,

位于宫殿内的兰斯国家学院以及考古藏品都一同消失了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ([kə'lekʃ(ə)n] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk]
including **the** **prehistoric** **collection** **(** **Collection** **Posteaux** **)** **and** **the** **ethnographic**
包括 这 史前 收藏 (收藏 -) 和 这 民族志
[kə'lekʃ(ə)n] ([ˌmjuː'zeɪ] [gɪ'loʊ]) .
collection **(** **Musée** **Guillot** **)** **.**
收藏 (博物馆 断头台) .

其中包括史前藏品（波斯托藏品）和民族志藏品（吉约博物馆）。

[ˌes 'tiː] . ['rɛmi]
ST **.** **REMI**
英石 . 雷米

圣雷米

['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [sep'tembər] [fɔːr] , - .
Injured **in** **the** **bombardment** **of** **September** **4** **,** **1914** **.**
受伤 在 这 轰击 的 九月 4 , - .

1914年9月4日炮击中受伤。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [fel] [θruː] ,
The **vault** **of** **the** **south** **transept** **fell** **through** **,**
这 金库 的 这 南 横隔 跌倒 通过 ,

南耳堂的拱顶坍塌了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [traɪ'fɔːriəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [neɪv] ['wɪndoʊz]
the **ancient** **glass** **of** **the** **apse** **triforium** **and** **of** **the** **upper** **nave** **windows**
这 古老的 玻璃 的 这 后殿 三茂铁 和 的 这 上 中殿 视窗
[wʌz; wəz]['broʊkən] ,
was **broken** **,**
曾是 破碎的 ,

后殿三层廊和上层中殿窗户的古老玻璃破碎了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] ['tʃæpəlz] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]
as **well** **as** **the** **modern** **glass** **of** **the** **apse** **chapels** **windows** **,** **and** **in** **other**
作为 出色地 作为 这 现代的 玻璃 的 这 后殿 小教堂 视窗 , 和 在 其他
[pɑːrts] .
parts **.**
部分 .

还有后殿小教堂窗户的现代玻璃，以及其他部分。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,
The **interior** **was** **ruined** **,**
这 内部的 曾是 毁坏 ,

内部已被毁坏。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]['kləuvis][tuː; tə][riːmz; ræŋs] " [ænd; ənd]
the **losses** **including** **a** **painting** **"** **The** **Entry** **of** **Clovis** **to** **Reims** **"** **and**
这 损失 包括 一个 绘画 " 这 入口 的 克洛维斯 到 兰斯 " 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['rɛmi] " .
one **of** **the** **tapestries** **of** **the** **"** **Life** **of** **St** **.** **Remi** **"** **.**
一 的 这 挂毯 的 这 " 生活 的 英石 . 雷米 " .

损失包括一幅名为《克洛维进入兰斯》的油画和一幅名为《圣雷米生平》的挂毯。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑ:nt] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ɪk'stɪrɪər] ['ɪndʒəri] .

The	chapel	facing	the	baptismal	font	suffered	some	exterior	injury	.
这	教堂	面向	这	洗礼	字体	遭受	一些	外部的	受伤	.

面向洗礼池的小教堂外部遭到了一些损坏。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [æps] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [di:] [lu:si:n] [et][di:] [leɪtljɚ] [ɑ:n]

A	bomb	destroyed	the	apse	chapel	of	Notre	Dame	de	l'Usine	et	de	l'Atelier	on
一个	炸弹	损毁	这	后殿	教堂	的	圣母	贵妇人	德	工厂	等	德	工作室	在

[noʊ'vembər] - , - .

November	16	,	1914	.
十一月	-	,	-	.

1914 年 11 月 16 日，一枚炸弹摧毁了 Notre Dame de l'Usine et de l'Atelier 的后殿教堂。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dju:] (

On	August	13	,	1916	,	the	church	was	menaced	by	the	fire	of	the	Hôtel	Dieu	(
在	八月	-	,	-	,	这	教会	曾是	受威胁	经过	这	火	的	这	酒店	上帝	(

['sɪv(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l]) .

Civil	Hospital	)	.
民用	医院	)	.

1916 年 8 月 13 日，教堂受到 Hôtel Dieu（民用医院）火灾的威胁。

[fleɪmz] [ə'tækt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] , [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['wɪndoʊ] .

Flames	attacked	the	north	transept	,	destroying	the	glass	of	the	rose	window	.
火焰	遭到攻击	这	北	横隔	,	摧毁	这	玻璃	的	这	玫瑰	窗户	.

火焰袭击了北耳堂，烧毁了玫瑰窗的玻璃。

['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz]

OTHER	CHURCHES
其他	教堂

其他教堂

[ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ] .

St	.	André	.
英石	.	安德烈	.

圣安德烈。

[ɑ:n] [sep'tembər] - , - , [ə; eɪ] [bɑ:m] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ['trænsept] ['pɔ:rtl] ,

On	September	19	,	1914	,	a	bomb	fell	on	the	left	transept	portal	,
在	九月	-	,	-	,	一个	炸弹	跌倒	在	这	左边	横隔	门户网站	,

1914年9月19日，一枚炸弹落在左侧耳堂入口处。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [nɪr] - [baɪ][pɑ:rts] ; ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['kləuvis] " [lɔ:st]

breaking	the	glass	in	near	-	by	parts	;	painting	of	"	The	Baptism	of	Clovis	"	lost
打破	这	玻璃	在	靠近	-	经过	部分	;	绘画	的	"	这	洗礼	的	克洛维斯	"	丢失的

.

:

.

玻璃破碎成附近的碎片；《克洛维斯的洗礼》这幅画作遗失了。

[sep'tembər] - , - , [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɑ:n]

September	22	,	1914	,	a	shell	fell	on
九月	-	,	-	,	一个	壳	跌倒	在

1914年9月22日，一枚炮弹落在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['eɪprəl] - , - , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] ['faɪər] ,

the	church	at	11	A	.	M	.	April	15	,	1917	,	it	caught	fire	,
这	教会	在	-	一个	.	M	.	四月	-	,	-	,	它	捕捉	火	,

1917年4月15日上午11点，教堂发生火灾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɪndʒərd][ɑːn]['eɪprəl] - .

and	it	was	again	injured	on	April	28	.
和	它	曾是	再次	受伤	在	四月	-	.

4月28日，它再次受伤。

[ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [bəp'tɪst] [diː][lɑː] [sæl] .

St	.	Jean	Baptiste	de	la	Salle	.
英石	.	让	巴蒂斯特	德	拉	萨勒	.

圣让·巴蒂斯特·德拉萨尔。

[θriː] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

3	shells	fell	on	this	church	in	the	bombardment	of	December	,	1914	.
3	贝壳	跌倒	在	这	教会	在	这	轰击	的	十二月	,	-	.

1914 年 12 月的炮击中，有 3 枚炮弹落在了这座教堂上。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɪndʒərd] .

The	glass	was	broken	and	the	interior	injured	.
这	玻璃	曾是	破碎的	和	这	内部的	受伤	.

玻璃破碎，内部物品受损。

[ˌes 'tiː] . [klə'tɪldə] .

St	.	Clotilde	.
英石	.	克洛蒂尔德	.

圣克洛蒂尔德。

[sep'tembər] - , - , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ʃel] .

September	22	,	1914	,	most	of	the	glass	ruined	by	a	near	-	by	shell	.
九月	-	,	-	,	最多	的	这	玻璃	毁坏	经过	一个	靠近	-	经过	壳	.

1914年9月22日，附近一枚炮弹炸毁了大部分玻璃。

['dʒænjueri][fɔːr] , - , ['ɪndʒərd][baɪ][fɔːr] [bɑːmz] .

January	4	,	1915	,	injured	by	4	bombs	.
一月	4	,	-	,	受伤	经过	4	炸弹	.

1915年1月4日，被4枚炸弹炸伤。

[ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] .

St	.	Benoît	.
英石	.	贝诺伊特	.

圣贝努瓦。

[θriː] ['ʃɛlz] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

3	shells	in	January	,	1915	.
3	贝壳	在	一月	,	-	.

1915年1月，3枚炮弹。

[ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .

St	.	Geneviève	.
英石	.	吉纳维芙	.

圣热内维耶夫。

['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['eɪprəl] - , - .

Injured	in	the	bombardment	of	April	15	,	1917	.
受伤	在	这	轰击	的	四月	-	,	-	.

1917年4月15日炮击中受伤。

['sɪvɪk] ['bɪldɪŋz]

CIVIC	BUILDINGS
公民	建筑物

市政建筑

[oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

Hôtel	de	Ville	.
酒店	德	维尔	.

市政厅。

[lɔːst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [sep'tembər] - , - .

Lost	the	glass	of	the	west	side	September	14	,	1914	.
丢失的	这	玻璃	的	这	西方	边	九月	-	,	-	.

1914年9月14日，西侧的玻璃丢失。

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - .

Received	several	shells	in	the	bombardment	of	September	19	,	1914	.
已收到	一些	贝壳	在	这	轰击	的	九月	-	,	-	.

1914年9月19日炮击中，遭到数枚炮弹袭击。

[ə; eɪ] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪd] .

A	fire	started	,	but	no	essential	injury	resulted	.
一个	火	开始	,	但	不	基本的	受伤	结果	.

发生了火灾，但没有造成重大人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['ɪndʒərd] ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] [ɑːn] [meɪ] [θriː] .

It	was	gravely	injured	April	21	,	1917	,	and	was	destroyed	by	fire	on	May	3	.
它	曾是	严重地	受伤	四月	-	,	-	,	和	曾是	损毁	经过	火	在	可能	3	.

1917年4月21日，它遭受重创；5月3日，它被大火烧毁。

['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .

Palais	de	Justice	.
宫殿	德	正义	.

司法宫。

[lɔːst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪn] [fə'sɑːdz] [sep'tembər] [fɔːr] , - .

Lost	the	glass	of	its	main	façades	September	4	,	1914	.
丢失的	这	玻璃	的	它是	主要的	立面	九月	4	,	-	.

1914年9月4日，主立面的玻璃被震碎。

[ə; eɪ] [ʃel] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] [ˌtuː'tuː] , - , ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ;

A	shell	fell	through	the	roof	on	October	2	,	1914	,	injuring	the	interior	;
一个	壳	跌倒	通过	这	屋顶	在	十月	2	,	-	,	受伤	这	内部的	;

1914年10月2日，一枚炮弹穿透屋顶，砸坏了内部设施；

[bəuθ] [fə'sɑːdz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [njuər] [wʌn] .

both	façades	were	hurt	,	especially	the	newer	one	.
两个都	立面	是	伤害	,	尤其	这	较新的	一	.

两面外墙都受到了损坏，尤其是较新的那面。

['februeri] [θriː] , - , [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

February	3	,	1916	,	some	fragments	of	French	shells	fell	on	the	building	.
二月	3	,	-	,	一些	片段	的	法语	贝壳	跌倒	在	这	建筑	.

1916年2月3日，一些法国炮弹碎片落在了这座建筑物上。

[sep'tembər] - , - , [ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['stɔːri] .

September	18	,	1916	,	a	bomb	fell	through	the	roof	and	upper	story	.
九月	-	,	-	,	一个	炸弹	跌倒	通过	这	屋顶	和	上	故事	.

1916年9月18日，一枚炸弹穿透屋顶和楼上。

[oʊ'tɛl] [djuː] [['sɪv(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l]] .

Hôtel	Dieu	[	Civil	Hospital	]	.
酒店	上帝	[	民用	医院	]	.

圣母医院（民用医院）。

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [sep'tembər] - , - ;

Some	shells	fell	on	the	buildings	on	September	18	,	1914	;
一些	贝壳	跌倒	在	这	建筑物	在	九月	-	,	-	;

1914年9月18日，一些炮弹落在了建筑物上；

[tuː] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['berid] ['ʌndər]
two patients were killed and another buried under
二 患者 是 被杀 和 其他 埋葬 在下面

两名患者死亡，另一名患者被埋在地下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

; [tuː] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['bædli] ['wuːndɪd] .
débris ; two nurses were badly wounded .
碎片 ; 二 护士 是 糟糕 受伤 .

现场一片狼藉；两名护士身负重伤。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - ,
On August 13 , 1916 ,
在 八月 - , - ,

1916年8月13日，

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːt] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [seɪv] [fɔːr; fər]
the Hospital caught fire in the bombardment and was destroyed save for
这 医院 捕捉 火 在 这 轰击 和 曾是 损毁 节省 为了
[tuː] [pə'vɪljənz] .
two pavilions .
二 亭子 .

医院在炮火中起火，除两座楼房外全部被毁。

[teɪ'ɑːtrə] .
Théâtre .
剧院 .

剧院。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [fɔːr] , - ,
The lantern was destroyed in the bombardment of September 4 , 1914 ,
这 灯笼 曾是 损毁 在 这 轰击 的 九月 4 , - ,

这盏灯笼在1914年9月4日的炮火中被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .
and the chandelier suspended from it fell down .
和 这 枝形吊灯 暂停 从 它 跌倒 向下 .

于是，悬挂在上面的吊灯掉了下来。

[ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] [faɪv] , - .
A bomb fell on the building on October 5 , 1914 .
一个 炸弹 跌倒 在 这 建筑 在 十月 5 , - .

1914年10月5日，一枚炸弹落在了这座建筑物上。

[ˌmjuː'zeɪ] ['diˈi'es] [boʊz] - [aːts] .
Musée des Beaux - Arts .
博物馆 德斯 美男子 - 艺术 .

美术博物馆。

['ɪndʒərd] [sep'tembər] [fɔːr] , - , [baɪ] [θriː] [bɑːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] .
Injured September 4 , 1914 , by three bombs on the west front .
受伤 九月 4 , - , 经过 三 炸弹 在 这 西方 正面 .

1914年9月4日，在西线被三枚炸弹炸伤。

[mʌtʃ] [ɪn'tɪriər] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] [lɔːst] .
Much interior damage and many valuable paintings lost .
很多 内部的 损害 和 许多 有价值的 绘画 丢失的 .

室内损毁严重，许多珍贵画作遗失。

['suː] - [pʁe.fɛk.tyʁ] .
Sous - Préfecture .
深 - 州 .

副省长。

[bəːnd] [sep'tembər] - , - .
Burned September 18 , 1914 .
烧伤 九月 - , - .

1914年9月18日被烧毁。

[pleɪs] [rɔi'æl] .
Place Royale .
地方 皇家 .

皇家广场。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋz] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt]
Many of the buildings surroundings this place were burned in the bombardment
许多 的 这 建筑物 周围环境 这 地方 是 烧伤 在 这 轰击
[ʌv; əv] [sep'tembər] - , - .
of September 19 , 1914 .
的 九月 - , - .

1914 年 9 月 19 日的炮火袭击中，这片区域周围的许多建筑物都被烧毁了。

[oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [sæl] .
Hôtel de la Salle .
酒店 德 拉 萨勒 .

拉萨尔酒店。

['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][noʊ'vembər] , - .
Injured by a shell in November , 1914 .
受伤 经过 一个 壳 在 十一月 , - .

1914年11月被炮弹炸伤。

['gɑːθɪk] [haʊs] [ɪn] [ruː] [diː] [vɛsəl] .
Gothic House in Rue de Vesle .
哥特 房子 在 后悔 德 韦斯勒 .

韦斯勒街的哥特式房屋。

['hoʊlli] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - .
Wholly ruined in the catastrophe of September 19 , 1914 .
完全 毁坏 在 这 灾难 的 九月 - , - .

在1914年9月19日的灾难中彻底损毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神